CFTRI-MYSORE
4010
Catalogue of

(1) shipping containers
(2) wooden boxes
(3)
(4) packaging containers
(4) vegetable Palkaging
(5) wooden packages
(6) fruit boxes
(7) vegetable boxes

TLMS

catalogue des types dimensionnels d'emballages en bois pour fruits et légumes UTILISÉS EN EUROPE

catalogue of the types and sizes of wooden packaging for fruit and vegetables USED IN EUROPE

PROJET n° 372
PROJECT n°.

CENTRAL FOOD TECHNOLOGICAL RESEARCH INSTITUTE * MYSORE, *
28.3.59
LIBRARY

PUBLIÉ PAR
L'AGENCE EUROPÉENNE DE PRODUCTIVITÉ DE
L'ORGANISATION EUROPÉENNE DE COOPÉRATION ÉCONOMIQUE
2, RUE ANDRÉ-PASCAL, PARIS-16e

PUBLISHED BY
THE EUROPEAN PRODUCTIVITY AGENCY OF
THE ORGANISATION FOR EUROPEAN ECONOMIC CO-OPERATION
2, RUE ANDRÉ-PASCAL, PARIS-16e

L'Organisation Européenne de Coopération Économique comprend les pays suivants : Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni, Suède, Suisse, Turquie. L'Organisation a été instituée par la Convention de Coopération Économique Européenne, signée le 16 avril 1948, par laquelle les pays Membres s'engageaient « à conjuguer leurs forces économiques, à s'entendre sur l'utilisation la plus complète de leurs capacités et de leurs possibilités particulières, à augmenter leur production, développer et moderniser leur équipement industriel et agricole, accroître leurs échanges, réduire progressivement les entraves à leur commerce mutuel, favoriser le plein emploi de la main-d'œuvre, restaurer ou maintenir la stabilité de leurs économies, ainsi que la confiance dans leurs devises nationales ». Les représentants des pays Membres se réunissent quotidiennement au siège de l'Organisation, le Château de la Muette, à Paris, pour examiner les problèmes économiques qui se posent à eux et élaborer des solutions communes. Les États-Unis et le Canada participent à tous les travaux de l'Organisation en tant que Membres Associés, et la Yougoslavie est représentée par un observateur. L'Espagne participe pleinement, sur un pied d'égalité avec les pays Membres, aux travaux des instances agricoles de l'Organisation qui sont dirigés par le Comité Ministériel de l'Agriculture et de l'Alimentation créé par le Conseil le 14 janvier 1955.

L'Agence Européenne de Productivité, responsable de la publication du présent rapport, a été créée en mai 1953 dans le cadre de l'O.E.C.E. Elle a pour mission de stimuler la productivité et, ce faisant, d'élever le niveau de vie en Europe. Elle exerce son influence non seulement sur les gouvernements, mais encore sur les organisations professionnelles, industrielles et agricoles, les centres de recherches, les entreprises publiques et privées et les services publics. L'un de ses principaux objectifs est de convaincre les chefs d'entreprises et les travailleurs des avantages de la productivité et de les conduire à collaborer à son développement.

The Organisation for European Economic Co-operation comprises the following Member countries : Austria, Belgium, Denmark, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Norway, Portugal, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom. The Organisation came into being with the signing of the Convention for European Economic Co-operation on 16th April 1948, when Member Governments pledged themselves "to combine their economic strength, to join together to make the fullest collective use of their individual capacities and potentialities, to increase their production, develop and modernise their industrial and agricultural equipment, expand their commerce, reduce progressively barriers to trade among themselves, promote full employment and restore or maintain the stability of their economies and general confidence in their national currencies". Representatives of each of the Member countries meet daily at O.E.E.C.'s headquarters, the Château de la Muette, Paris, to discuss their economic problems and work outcommon solutions. The United States and Canada participate in all the work of the Organisation as Associate Members, and Yugoslavia is represented by an observer. Spain participates as a full member in the work of the agricultural bodies of the Organisation, which are directed by the Ministerial Committee for Agriculture and Food set up by the Council on 14th January 1955.

The European Productivity Agency, which is responsible for the publication of the present report, was set up as a new branch of the O.E.E.C. in May 1953. Its task is to stimulate productivity, and thereby raise European standards of living, by influencing not only Governments but also industrial, agricultural and research organisations, private and collective enterprises and public services. One of its primary aims is to convince management and workers alike of the benefits of productivity and to enlist their co-operation.

Publié en février 1958 — Published in February 1958

4010
F8,3993:7.5
N58
CFTRI-MYSORE
4010
Catalogue of the..

TABLE DES MATIÈRES – TABLE OF CONTENTS

AVANT-PROPOS	7	*FOREWORD*
Allemagne	11	Germany
Autriche	29	Austria
Belgique	43	Belgium
Danemark	63	Denmark
France (Métropole)	83	France (Metropole)
France (Algérie)	131	France (Algeria)
Grèce	151	Greece
Irlande	171	Ireland
Italie	183	Italy
Norvège	217	Norway
Pays-Bas	227	Netherlands
Portugal	255	Portugal
Royaume-Uni	281	United Kingdom
Suède	339	Sweden
Suisse	349	Switzerland

ANNEXES

I. Tableau récapitulatif des dimensions extérieures et des types d'emballages en bois utilisés pour le conditionnement des légumes	365	I. Recapitulative table of the external dimensions and of the types of wooden packaging used for vegetables
II. Tableau récapitulatif des dimensions extérieures et des types d'emballages en bois utilisés pour le conditionnement des fruits	373	II. Recapitulative table of the external dimensions and of the types of wooden packaging used for fruit
III. Protocole de la Commission Economique pour l'Europe	383	III. Protocol of the Economic Commission for Europe

AVANT-PROPOS

Comme suite aux conclusions formulées au cours de la session d'experts qui s'est tenue à Londres du 5 au 8 juin 1956 pour la normalisation européenne des emballages en bois pour fruits et légumes, l'Agence Européenne de Productivité a élaboré et diffusé aux pays intéressés un questionnaire tendant à permettre un recensement aussi complet que possible de tous les types dimensionnels actuellement en usage.

D'après les réponses obtenues, chaque type d'emballage a fait l'objet d'une fiche d'information contenant les indications suivantes :

– Dimensions : longueur, largeur, hauteur, avec photographie ou dessin de l'emballage ;

– Utilisation : énumération des produits auxquels il est destiné ;

– Raisons qui ont éventuellement motivé le choix des dimensions (adaptation aux produits et au transport, techniques de fabrication, usages commerciaux, etc.) ;

– Possibilités éventuelles de modification des dimensions dans le cadre de la normalisation européenne.

294 fiches d'information représentant les emballages utilisés par 14 pays ont été ainsi réunies dans le présent document.

Un tel ensemble de renseignements constitue, par son caractère unique comme par son ampleur, un instrument de travail précieux pour tous ceux qui, à des titres divers, sont intéressés au problème de la normalisation des emballages de fruits et légumes.

S'il démontre toute la complexité et toute la difficulté d'une réduction des types dimensionnels d'emballages en bois, dans les termes posés par le protocole de la C.E.E., il en laisse cependant apparaître la possibilité dans le cadre d'une action progressive entreprise selon les principes retenus par la session d'experts réunie à Cologne du 2 au 4 juillet 1957 et qui peuvent se résumer comme suit :

– Aptitude à la protection du produit ;

– Aptitude au transport, à la manutention et au système de distribution (spécialement en ce qui concerne l'utilisation des palettes normalisées) ;

– Recherche de l'économie de matériau et de prix.

FOREWORD

Following the conclusions reached at the meeting of experts held in London from 5th to 8th June 1956, on the European standardisation of wooden packaging for fruit and vegetables, the European Productivity Agency drew up and circulated to the countries concerned a questionnaire designed to obtain the fullest possible information on all types of containers at present in use.

On the basis of the replies received, an information sheet has been drawn up for each type of container, giving the following data :

– Dimensions : length, width and height, with a photograph or drawing of the container ;

– Use : list of produce for which it is intended ;

– Reasons which may have determined the choice of the particular size (suitability as regards the produce and transport, manufacturing methods, commercial practice, etc.) ;

– Possibility of modifying dimensions within the framework of European standardisation.

294 information sheets relating to the containers used by 14 countries have thus been compiled and are included in the present document.

This information, by reason of its unique character and its scope, constitutes a valuable working instrument for all those who, for various reasons, are interested in the problem of the standardisation of the packaging of fruit and vegetables.

While the document shows the full complexity and difficulty of reducing the number of sizes of wooden containers, on the lines of the E.C.E. Protocol, it nevertheless indicates the possibility of taking progressive action according to the principles adopted by the meeting of experts held at Cologne from 2nd to 4th July 1957. These principles may be summarised as follows :

– Suitability as regards the protection of the produce ;

– Suitability for transport, handling and marketing (especially with regard to the use of standard pallets) ;

– Endeavour to save material and reduce costs.

→

Cette action, appuyée sur des expériences pratiques et des travaux de laboratoire tels que ceux qui sont entrepris dans le cadre du contrat conclu entre l'Agence Européenne de Productivité et l'Institut d'emballage néerlandais, doit aboutir à la rédaction de « fiches techniques » consacrant les types d'emballages reconnus comme étant d'intérêt européen. La première de ces fiches, en cours de réalisation, porte sur l'emballage 60 cm × 40 cm.

Le présent recueil, préparé par l'Unité technique des fruits et légumes, représente ainsi une étape importante dans la voie d'une normalisation souhaitée par tous les milieux intéressés.

Such action, based on practical experience and laboratory work, such as that carried out under the contract concluded between the European Productivity Agency and the Netherlands Institute of Packaging, should lead to the compilation of "technical information sheets" specifying the types of containers recognised as being of European interest. The first of these sheets, in the course of preparation, relates to the 60 cm. × 40 cm. container.

The present document, prepared by the Technical Unit for Fruit and Vegetables, thus represents an important step towards standardisation, which is the desire of all concerned.

ALLEMAGNE • GERMANY

CAISSE LÉGÈRE A POMMES
Haute
TYPE PERDU OU RÉUTILISABLE

LIGHT APPLE BOX
Deep
RETURNABLE OR NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
54	39	32	52.8	37.8	29.5 ; 30.4

Masse à vide

2,45 kg sans barette d'appui ;
2,50 kg avec barette d'appui.

Utilisée dans la région du lac de Constance pour le conditionnement des fruits à pépins jusqu'à concurrence d'un poids net maximum de 25 kg environ.

– Cette caisse légère donne entière satisfaction pour le conditionnement des fruits à pépins dans cette région. Il n'y a pas à proprement parler de rapports précis entre ses dimensions et les exigences des produits; par contre, il existe un rapport avec les dimensions de la palette 100cm × 120cm (5 caisses par couches).

– Les dimensions de cet emballage semblent pouvoir être modifiées conformément à celles du groupe IV du protocole de Genève (57 cm × 35 cm).

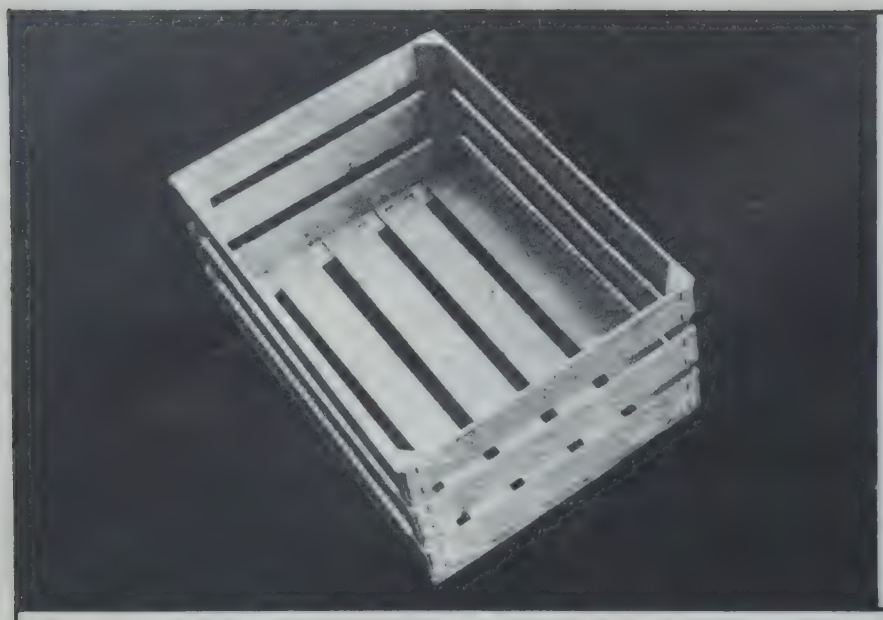
Tare

2.45 kg. without rest bar ;
2.50 kg. with rest bar.

Used in the Lake Constance region for seed-fruit up to a maximum net weight of about 25 kg.

– This light box gives complete satisfaction as regards the packing of seed-fruit in this area. Strictly speaking, there is no specific relation between its dimensions and the requirements of the produce. On the other hand, there is a relation to the dimensions of the pallet 100cm. × 120cm. (5 boxes per layer).

– The dimensions of this box seem capable of being modified to comply with those of Group IV of the Geneva protocol (57cm.× 35 cm.).



CAISSE LÉGÈRE A POMMES
Trois quarts
TYPE PERDU

LIGHT APPLE BOX
Three-quarters
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
54	39	24.5	52.8	37.8	23

Masse à vide : 1,5 kg.

Tare : 1.5 kg.

Utilisée dans la région du lac de Constance pour le conditionnement des fruits à pépins jusqu'à concurrence d'un poids net maximum de 22 kg environ.

Used in the Lake Constance region for seed-fruit up to a maximum net weight of about 22 kg.

– Cette caisse légère donne entière satisfaction pour le conditionnement des fruits à pépins dans cette région. Il n'y a pas à proprement parler de rapports précis entre ses dimensions et les exigences des produits; par contre, il existe un rapport avec les dimensions de la palette 100cm × 120cm (5 caisses par couches).

– This light box gives complete satisfaction as regards the packing of seed-fruit in this area. Strictly speaking, there is no specific relation between its dimensions and the requirements of the produce. On the other hand, there is a relation to the dimensions of the pallet 100cm. × 120cm. (5 boxes per layer).

– Les dimensions de cet emballage semblent pouvoir être modifiées conformément à celles du groupe IV du protocole de Genève (57 cm × 35 cm).

– The dimensions of this box seem capable of being modified to comply with those of Group IV of the Geneva protocol (57 cm. × 35 cm.).

CAISSE LÉGÈRE A POMMES
Plate
TYPE PERDU OU RÉUTILISABLE

LIGHT APPLE BOX
Flat
RETURNABLE OR NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
54	39	20.5	52.8	37.8	16 ; 17.4

Masse à vide

Hauteur 16 cm : 1,6 kg (avec tasseaux d'angle dépassant).

Hauteur 17,4 cm : 1,75 kg (avec tasseaux d'angle non dépassant et barette d'appui).

Utilisée dans la région du lac de Constance pour le conditionnement des fruits à pépins jusqu'à concurrence d'un poids net maximum de 12,5 kg environ.

– Cette caisse légère donne entière satisfaction pour le conditionnement des fruits à pépins dans cette région. Il n'y a pas à proprement parler de rapports précis entre ses dimensions et les exigences des produits; par contre, il existe un rapport avec les dimensions de la palette 100 cm × 120 cm (5 caisses par couches).

– Les dimensions de cet emballage semblent pouvoir être modifiées conformément à celles du groupe IV du protocole de Genève (57 cm × 35 cm).

Tare

Height 16 cm. : 1.6 kg. (with corner post projecting).

Height 17.4 cm. : 1.75 kg. (with corner post not projecting and rest bar).

Used in the Lake Constance region for seed-fruit up to a maximum net weight of about 12.5 kg.

– This light box gives complete satisfaction as regards the packing of seed-fruit in this area. Strictly speaking, there is no specific relation between its dimensions and the requirements of the produce. On the other hand, there is a relation to the dimensions of the pallet 100 cm. × 120 cm. (5 boxes per layer).

– The dimensions of this box seem capable of being modified to comply with those of Group IV of the Geneva protocol (57 cm. × 35 cm.).

CAISSE A FRUITS
Démontable
TYPE RÉUTILISABLE

FRUIT BOX
Collapsible
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
65	40.5	31.5
INTÉRIEURES – INTERNAL		
61	36	26.5

Masse à vide : 3,4 kg.

Utilisée à titre expérimental pour le conditionnement des fruits à pépins jusqu'à concurrence d'un poids maximum de 25 kg environ.

– Cette caisse démontable réalisée à titre expérimental semble trop onéreuse pour que son adoption puisse se généraliser. Toutefois, celle-ci a suscité un très grand intérêt à l'exposition de Londres.

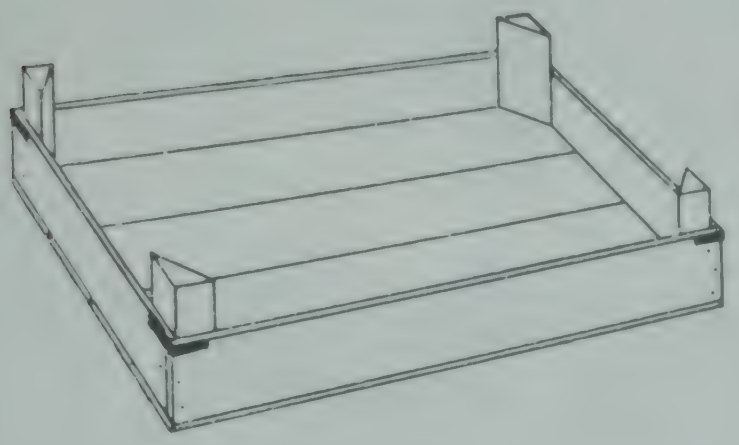
– Il est évident que si la fabrication d'une telle caisse devait se poursuivre les dimensions 60 cm × 40 cm seraient proposées.

Tare : 3.4 kg.

Experimental model used for seed-fruit up to a maximum net weight of about 25 kg.

– This collapsible box was produced as an experiment and seems to be too costly to be generally adopted. It did, however, arouse considerable interest at the London exhibition.

– It is obvious that if the manufacture of this type of box were to be continued, the dimensions 60 cm × 40 cm. would be proposed.



PLATEAU A FRUITS
Norme DIN 10 093
TYPE RÉUTILISABLE

FRUIT TRAY
Standard DIN 10093
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
60	40	17	57.2	38	10

Masse à vide : 2,5 kg.

Tare : 2.5 kg.

Utilisé pour le conditionnement des tomates, des fruits à pépins et à noyaux, jusqu'à concurrence d'un poids net maximum de 12,5 kg.

Used for tomatoes, seed and stone fruit up to a maximum net weight of 12.5 kg.

– Les produits conditionnés dans cet emballage sont présentés de façon satisfaisante en raison de la surface de base importante.

– The produce packed in this container is satisfactorily presented due to the large area of the base.

– Les dimensions de cet emballage correspondent, d'autre part, à celles utilisées sur le plan international pour les palettes 100 cm × 120 cm ou 80 cm × 120 cm et permettent d'utiliser économiquement les chutes de bois de sciage d'une longueur inférieure à 2 m.

– The dimensions of this container also correspond to those used internationally for pallets of 100 cm. × 120 cm. or 80 cm. × 120 cm. and permit the economical use of sawnwood scrap less than 2 m. long.

– Il est à noter, enfin, que ces dimensions, conformes au protocole de Genève (groupe I) et déjà adoptées par de nombreux pays, doivent être préconisées sur le plan européen.

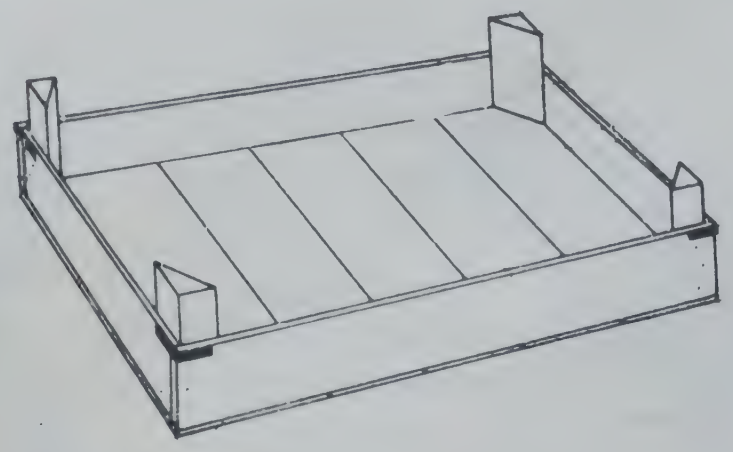
– Finally, it should be pointed out that these dimensions, which are in accordance with the Geneva Protocol (Group I) and already adopted by many countries, should be recommended at the European level.

Constitution

Eléments du fond disposés en long.

Construction

Base parts placed lengthwise.



PLATEAU A FRUITS
Norme DIN 10093
TYPE RÉUTILISABLE

FRUIT TRAY
Standard DIN 10093
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
60	40	17	58	38	10

Masse à vide : 2,5 kg.

Tare : 2.5 kg.

Utilisé pour le conditionnement des tomates, des fruits à pépins et à noyaux jusqu'à concurrence d'un poids net maximum de 12,5 kg.

– Les produits conditionnés dans cet emballage sont présentés de façon satisfaisante en raison de la surface de base importante.

– Les dimensions de cet emballage correspondent, d'autre part, à celles utilisées sur le plan international pour les palettes 100 cm × 120 cm ou 80 cm × 120 cm et permettent d'utiliser économiquement les chutes de bois de sciage d'une longueur inférieure à 2 m.

– Il est à noter, enfin, que ces dimensions, conformes au protocole de Genève (groupe I) et déjà adoptées par de nombreux pays, doivent être préconisées sur le plan européen.

Constitution

Eléments du fond disposés en travers.

Used for tomatoes, seed and stone fruit up to a maximum net weight of 12.5 kg.

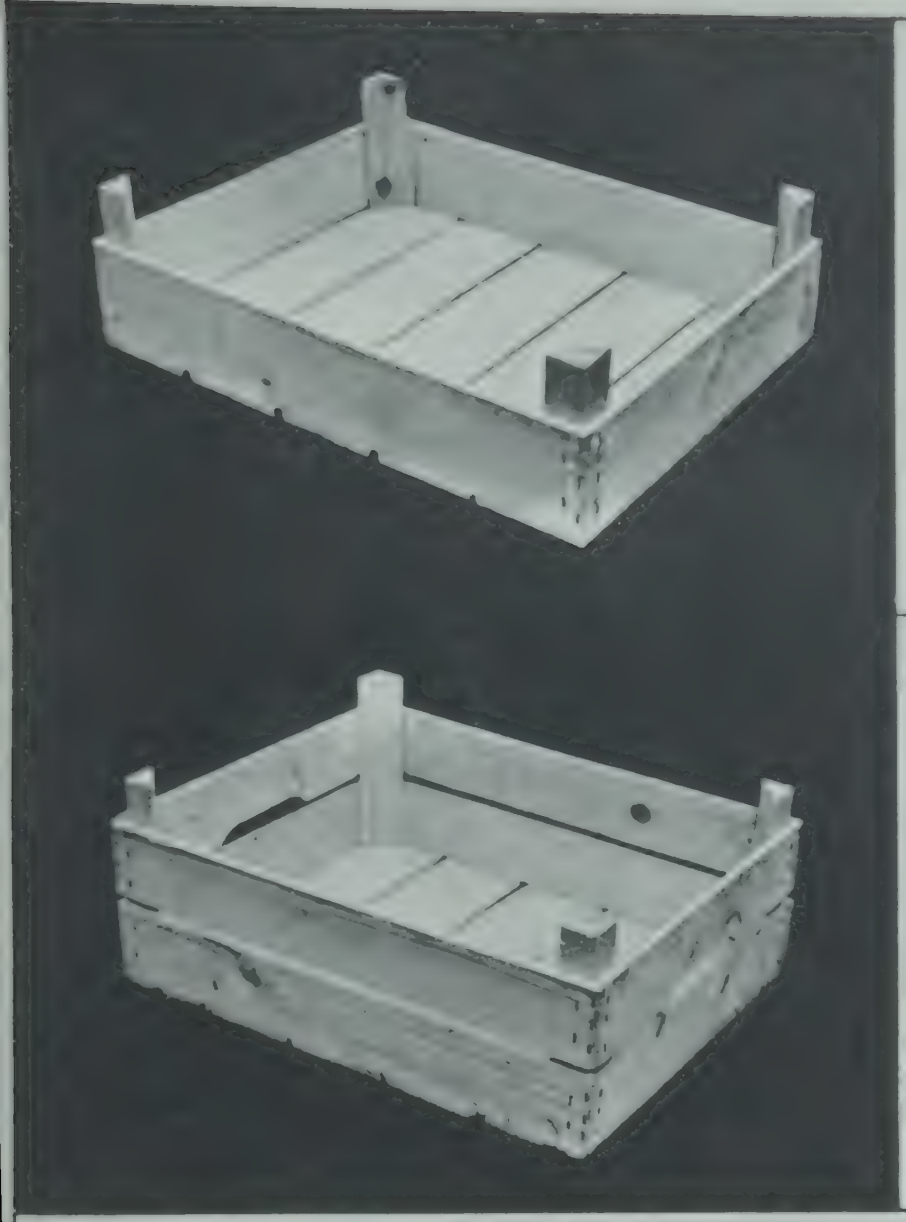
– The produce packed in this container is satisfactorily presented due to the large area of the base.

– The dimensions of this container also correspond to those used internationally for pallets of 100 cm. × 120 cm. or 80 cm. × 120 cm. and permit the economical use of sawnwood scrap less than 2 m. long.

– Finally, it should be pointed out that these dimensions, which are in accordance with the Geneva Protocol (Group I) and already adopted by many countries, should be recommended at the European level.

Construction

Base parts placed crosswise.



PLATEAU A FRUITS
TYPE RÉUTILISABLE

FRUIT TRAY
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
54	42	16 ; 22
INTÉRIEURES – INTERNAL		
52.2	40	10 ; 17

Masse à vide

Hauteur 10 cm : 1,8 kg (avec tasseaux d'angle dépassant).

Hauteur 17 cm : 2,5 kg (avec tasseaux d'angle dépassant).

Utilisé dans le «Altes Land» pour le conditionnement des fruits à pépins jusqu'à concurrence d'un poids net maximum de 12,5 kg environ dans le premier cas et 15/17,5 kg dans le deuxième cas.

– Ce plateau d'origine hollandaise convient parfaitement pour les fruits de cette région.

– Les dimensions n'ont aucun rapport avec les dimensions des palettes, ni avec les moyens de fabrication. Seuls les usages commerciaux ont influencé leur détermination

– Il semble possible de modifier les dimensions de cet emballage conformément à celles du groupe IV du protocole de Genève (57 cm × 35 cm).

Tare

Height 10 cm. : 1.8 kg. (with projecting corner post).

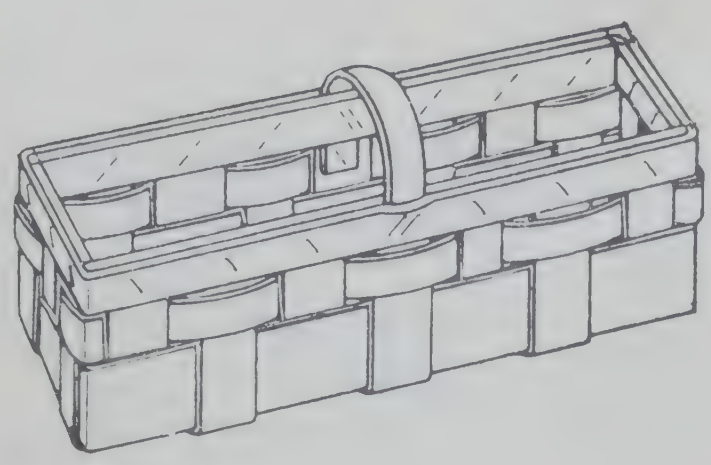
Height 17 cm. : 2.5 kg. (with projecting corner post).

Used in the «Altes Land» for seed-fruit up to a maximum net weight of about 12.5 kg. for a height of 10 cm. and 15/17.5 kg. for a height of 17 cm.

– This tray of Dutch origin is perfectly suitable for fruit grown in this area.

– The dimensions have no relation to those of the pallets or to the manufacturing material. They have been influenced solely by trade practice.

– It would seem possible to alter the dimensions of this container to comply with those of Group IV of the Geneva Protocol (57 cm. × 35 cm.)



PANIER EN BOIS DÉROULÉ
Norme DIN 10033
TYPE PERDU

PEELED WOOD CHIP BASKET
Standard DIN 10033
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
52	23	25	50	21	18

Masse à vide : 0,65 kg.

Utilisé pour le conditionnement des différentes baies ainsi que des fruits à noyaux et des tomates, asperges, concombres jusqu'à concurrence d'un poids net de 10 kg environ.

– Cet emballage en bois déroulé a depuis de nombreuses années fait ses preuves pour les différentes espèces de fruits mentionnées ci-dessus Il est, d'autre part, très pratique et son poids brut n'est pas exagéré.

– Les fabriques d'emballages ont organisé leur production en fonction des normes adoptées; par contre, il n'existe aucun rapport entre les dimensions de cet emballage et celles des moyens de transport.

– Il n'y a pas lieu actuellement de modifier ses dimensions.

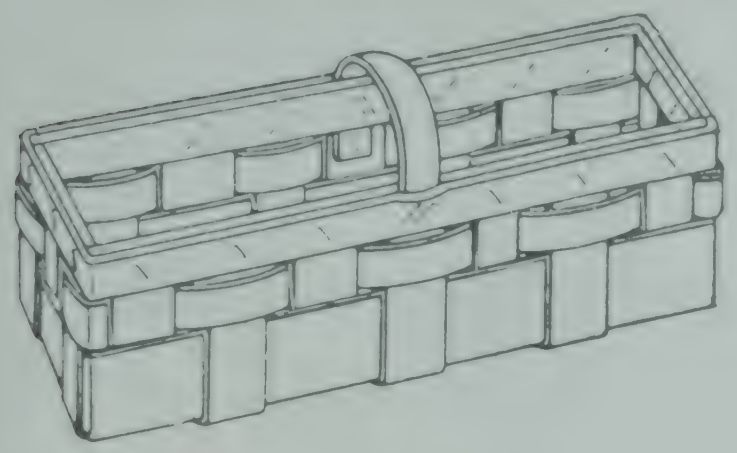
Tare : 0.65 kg.

Used for various soft fruit as well as for stone fruit, tomatoes, asparagus, cucumbers up to a net weight of about 10 kg.

– For many years now this container in peeled wood has proved satisfactory for packing the various types of fruit mentioned above. Moreover, it is very practical and its gross weight is not excessive.

– Factories producing these containers have organised their production on the basis of the standards adopted. On the other hand, there is no relation between the dimensions of this container and those of the means of transport.

– There is no need at the present time to alter the dimensions of this container.



PANIER EN BOIS DÉROULÉ
Norme DIN 10033
TYPE PERDU

PEELED WOOD CHIP BASKET
Standard DIN 10033
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
45.5	19	19.5	44	17	14

Masse à vide : 0,5 kg.

Tare : 0.5 kg.

Utilisé pour le conditionnement des différentes baies ainsi que des fruits à noyaux et des tomates, asperges, concombres jusqu'à concurrence d'un poids net de 5 kg environ.

– Cet emballage en bois déroulé a depuis de nombreuses années fait ses preuves pour les différentes espèces de fruits mentionnées ci-dessus. Il est, d'autre part, très pratique et son poids brut n'est pas exagéré.

– Les fabriques d'emballages ont organisé leur production en fonction des normes adoptées; par contre, il n'existe aucun rapport entre les dimensions de cet emballage et celles des moyens de transport.

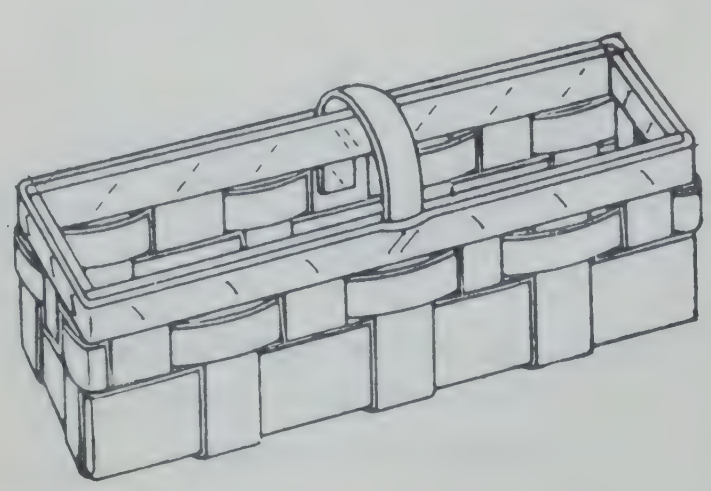
– Cet emballage, peu utilisé, semble pouvoir être abandonné sans risque de perturbation du marché

Used for various soft fruit as well as for stone fruit, tomatoes, asparagus, cucumbers up to a net weight of about 5 kg.

– For many years now this container in peeled wood has proved satisfactory for packing the various types of fruit mentioned above. Moreover, it is very practical and its gross weight is not excessive.

– Factories producing these containers have organised their production on the basis of the standards adopted. On the other hand, there is no relation between the dimensions of this container and those of the means of transport.

– It would seem that since this container is not very much used it could be abandoned without any risk of disturbing the market.



PANIER EN BOIS DÉROULÉ
Norme DIN 10033
TYPE PERDU

PEELED WOOD CHIP BASKET
Standard DIN 10033
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
38	16	16.5	37	14	11

Masse à vide : 0,3 kg.

Tare : 0.3 kg.

Utilisé pour le conditionnement des différentes baies ainsi que des fruits à noyaux et des tomates, asperges, concombres jusqu'à concurrence d'un poids net maximum de 2,5 kg.

Used for various soft fruit as well as for stone fruit, tomatoes, asparagus, cucumbers up to a maximum net weight of 2.5 kg.

– Cet emballage en bois déroulé a depuis de nombreuses années fait ses preuves pour les différentes espèces de fruits mentionnées ci-dessus. Il est, d'autre part, très pratique et son poids brut n'est pas exagéré.

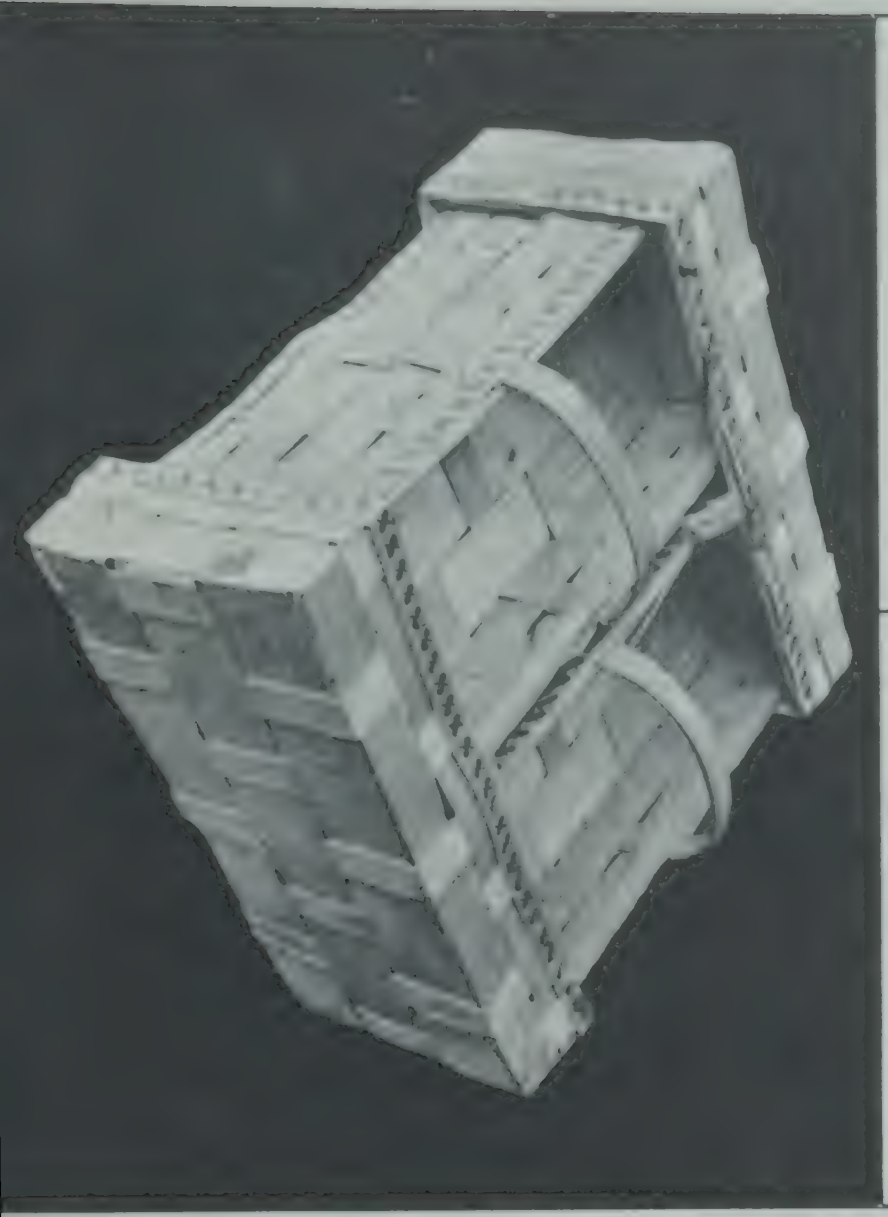
– For many years now this container in peeled wood has proved satisfactory for packing the various types of fruit mentioned above. Moreover, it is very practical and its gross weight is not excessive.

– Les fabriques d'emballages ont organisé leur production en fonction des normes adoptées; par contre, il n'existe aucun rapport entre les dimensions de cet emballage et celles des moyens de transport.

– Factories producing these containers have organised their production on the basis of the standards adopted. On the other hand, there is no relation between the dimensions of this container and those of the means of transport.

– Il n'y a pas lieu actuellement de modifier ses dimensions.

– There is no need at the present time to alter the dimensions of this container.



PANIER EN BOIS DÉROULÉ
TYPE PERDU EXPÉRIMENTAL

PEELED WOOD CHIP BASKET
NON-RETURNABLE EXPERIMENTAL

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
63.5	28	18
INTÉRIEURES – INTERNAL		
62.5	27	11

Masse à vide : 0,8 kg.

Utilisé pour le conditionnement des baies et des fruits à noyaux et plus particulièrement des cerises jusqu'à concurrence du poids net maximum de 10 kg.

– Ce panier en bois déroulé a récemment été mis au point et a donné satisfaction lors des essais. Il permet d'emballer en nombre de couches réduit, ce qui facilite le contrôle.

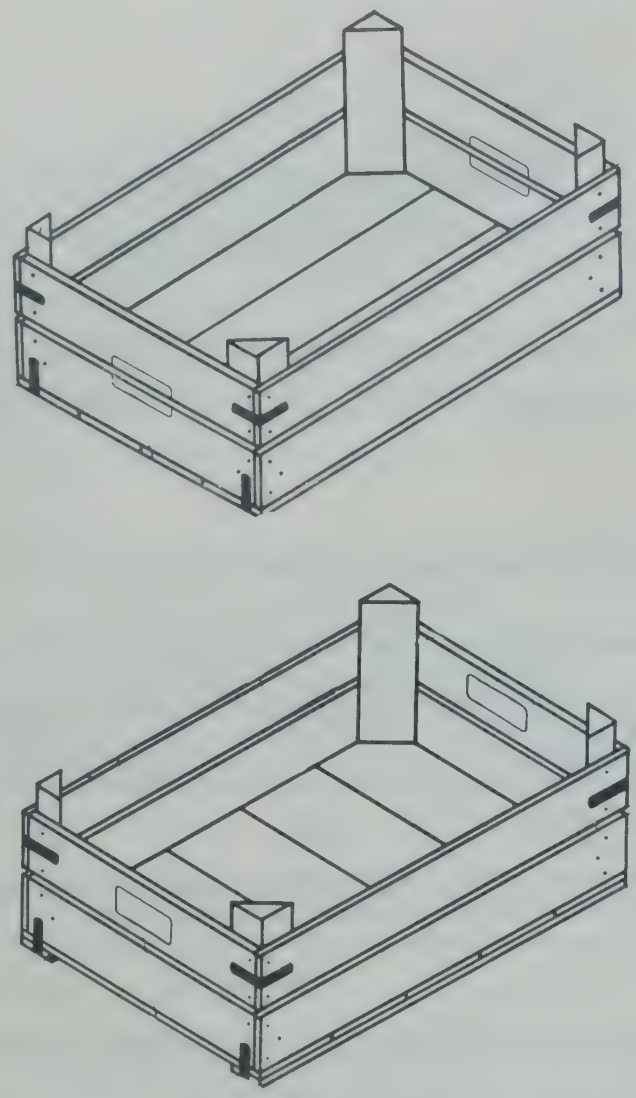
– Il n'existe aucune relation entre les dimensions de cet emballage et celles des moyens de transport ou de fabrication, mais ces dimensions permettent de grouper par six les paniers vides. Leur modification provoquerait donc une perturbation dans l'utilisation de ce type de panier.

Tare : 0.8 kg.

Used for soft fruit and stone fruit and more particularly cherries up to a maximum weight of 10 kg.

– This basket in peeled wood has recently been perfected and has proved satisfactory in various tests. It can be used for packing produce in a limited number of layers, which facilitates inspection.

– There is no relation between the dimensions of this container and those of the means of transport or manufacture, but with these dimensions it is possible to stack empty baskets in batches of six. Any change would therefore have an adverse effect on the use of this type of basket.



CAGETTE A USAGE GÉNÉRAL
Norme DIN 10094
TYPE RÉUTILISABLE

GENERAL PURPOSE CRATE
Standard DIN 10094
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
60	40	22
INTÉRIEURES – INTERNAL		
57.6	38	17

Masse à vide : 3 kg.

Utilisée pour le conditionnement des fruits à pépins, choux-fleurs, primeurs diverses, légumes racines, concombres jusqu'à concurrence d'un poids net maximum de 15/17,5 kg.

– Les produits conditionnés dans cet emballage sont présentés de façon satisfaisante en raison de la surface de base importante.

– Les dimensions de cet emballage correspondent, d'autre part, à celles utilisées sur le plan international pour les palettes 100 cm × 120 cm ou 80 cm × 120 cm et permettent d'utiliser économiquement les chutes de bois de sciage d'une longueur inférieure à 2 m.

– Il est à noter, enfin, que ces dimensions, conformes au Protocole de Genève (groupe I) et déjà adoptées par de nombreux pays, doivent être préconisées sur le plan européen.

Constitution

Eléments du fond disposés en travers ou en long.

Tare : 3 kg.

Used for seed-fruit, cauliflowers, various early vegetables, root vegetables, cucumbers up to a maximum net weight of 15/17.5 kg.

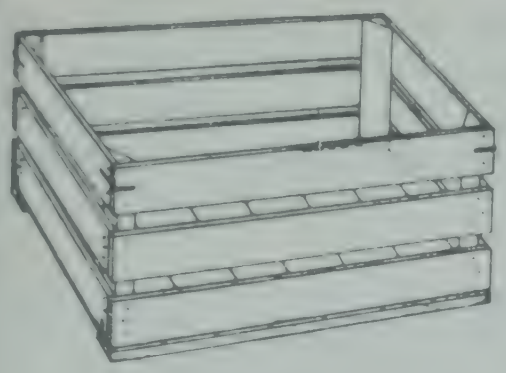
– The produce packed in this container is satisfactorily presented due to the large area of the base.

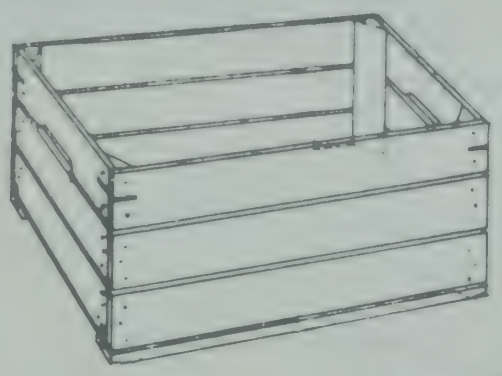
– The dimensions of this container also correspond to those used internationally for pallets of 100cm. × 120cm. or 80cm. × 120 cm. and permit the economical use of sawnwood scrap less than 2 m. long.

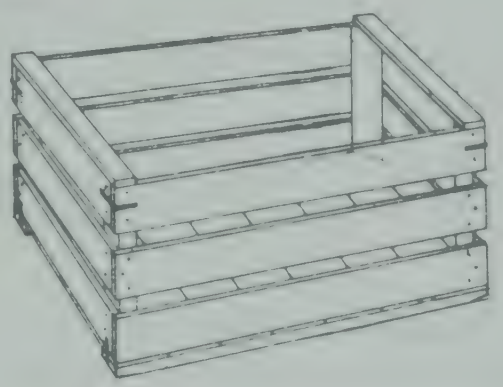
– Finally, it should be pointed out that these dimensions, which are in accordance with the Geneva Protocol (Group I) and already adopted by many countries, should be recommended at the European level.

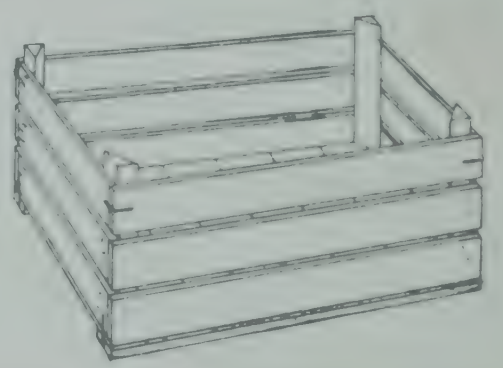
Construction

Base parts placed crosswise or lengthwise.









CAISSE A LÉGUMES
Norme DIN 10092
TYPE RÉUTILISABLE

VEGETABLE BOX
Standard DIN 10092
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
60	40	33	57.6	37.6	27 ; 30.5

Masse à vide

Hauteur 27 cm : 4,8 kg (avec tasseaux d'angle dépassant les côtés de la caisse).

Hauteur 30,5 cm : 4,75 kg (avec tasseaux d'angle ne dépassant pas les côtés de la caisse):

Hauteur 30,5 cm : 4,8 kg (avec barette d'appui).

Hauteur 30,5 cm : 4,75 kg (avec poignées aménagées dans deux éléments des petits côtés.

Utilisée pour le conditionnement des légumes et notamment des salades jusqu'à concurrence d'un poids maximum de 25 kg.

– Les produits conditionnés dans cet emballage sont présentés de façon satisfaisante en raison de la surface de base importante.

Tare

Height 27 cm. : 4.8 kg. (with corner posts projecting beyond the sides of the box).

Height 30.5 cm. : 4.75 kg. (with corner posts not projecting beyond the sides of the box).

Height 30.5 cm. : 4.8 kg. (with rest bar).

Height 30.5 cm. : 4.75 kg. (with handles on two parts of the smaller sides).

Used for vegetables, especially lettuces and endives up to a maximum net. weight of 25 kg.

– The produce packed in this box is satisfactorily presented due to the large area of the base.

——►

– Les dimensions de cet emballage correspondent, d'autre part, à celles utilisées sur le plan international pour les palettes 100 cm × 120 cm ou 80 cm × 120 cm et permettent d'utiliser économiquement les chutes de bois de sciage d'une longueur inférieure à 2 m.

– Il est à noter, enfin, que ces dimensions, conformes au protocole de Genève (groupe I) et déjà adoptées par de nombreux pays, doivent être préconisées sur le plan européen.

– The dimensions of this box also correspond to those used internationally for pallets of 100 cm. × 120 cm. or 80 cm. × 120 cm. and permit the economical use of sawnwood scrap less than 2 m. long.

– Finally, it should be pointed out that these dimensions, which are in accordance with the Geneva Protocol (Group I) and already adopted by many countries, should be recommended at the European level.

RÉCAPITULATION* – SUMMARY*

Emballages dont les dimensions extérieures sont conformes à celles prévues au protocole relatif à la normalisation des emballages en bois pour fruits et légumes de la Commission Economique pour l'Europe
(TRANS/WP 11/135 du 20-6-1957)

Containers with external dimensions conforming to those set out in the Protocol of the Economic Commission for Europe on the standardisation of wooden packaging for fruit and vegetables
(TRANS/WP 11/135 of 20-6-1957)

60 × 40 × 17 ; 22 ; 33 Gr. I

Emballages dont les dimensions extérieures ne sont pas conformes à celles prévues au protocole ci-dessus mentionné

Containers with external dimensions not conforming to those set out in the Protocol referred to above

45.5 × 19 × 19.5	54 × 42 × 16 ; 22
52 × 23 × 25	63.5 × 28 × 18
54 × 39 × 20.5 ; 24.5 ; 32	65 × 40.5 × 31.5

Emballages susceptibles d'être modifiés conformément aux dispositions du protocole ci-dessus mentionné

Containers which could be changed to comply with the terms of the Protocol referred to above

54 × 39 × 20.5 ; 24.5 ; 32	Gr. IV : 57 × 35
54 × 42 × 16 ; 22	Gr. IV : 57 × 35
65 × 40.5 × 31.5	Gr. I : 60 × 40

Emballages dont les dimensions extérieures sont inférieures à celles prévues au protocole ci-dessus mentionné

Containers with external dimensions smaller than those set out in the Protocol referred to above

38 × 16 × 16.5

* Les dimensions ci-dessous énumérées sont établies en centimètres.

* The measurements below are given in centimetres.

AUTRICHE • AUSTRIA

CAISSE A POMMES
TYPE RÉUTILISABLE

APPLE BOX
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
60	40	30	57.8	37.6	26

Utilisée pour le conditionnement des pommes et des poires et pouvant contenir 25 kg environ de pommes ou 30 kg environ de poires.

– Les dimensions de cet emballage, conformes à celles du groupe I du protocole de Genève, ne présentent aucun rapport avec les dimensions des engins de transport, ni avec les moyens de fabrication. Par contre, compte tenu de sa forme très pratique, il est particulièrement apprécié sur les marchés autrichiens, surtout depuis la période de guerre, durant laquelle de nombreux emballages de ce type étaient utilisés pour le conditionnement des fruits.

– Enfin, la plus grande coopérative autrichienne a adopté ce type d'emballage pour ses expéditions, ce qui provoque actuellement une circulation de plusieurs dizaines de milliers de ce type sur le marché autrichien.

Constitution

Tête : 3 éléments de 37,5 cm de long, 7,5 cm de large et 10 à 12 mm d'épaisseur, avec un élément supplémentaire de 5cm de large servant de poignée.

Côté : 3 éléments de 60 cm de long, 7,5 cm de large et 10 à 12 mm d'épaisseur.

Fond : 4 éléments de 60 cm de long, 7,8 cm de large et 10 à 12 mm d'épaisseur, renforcé de 2 éléments de 5 cm de large.

Toutes les arêtes des éléments sont arrondies.

Used for apples and pears and can hold about 25 kg. apples or about 30 kg. pears.

– The dimensions of this container, which are in accordance with those of Group I of the Geneva Protocol, have no relation to the dimensions of the means of transport or manufacture. On the other hand, in view of its very convenient shape, it has been very popular on the Austrian market, especially since the war, when many containers of this type were used for packing fruit.

– Finally, the largest Austrian co-operative has adopted this container for its deliveries, which means that some tens of thousands of containers of this type are now in circulation on the Austrian market.

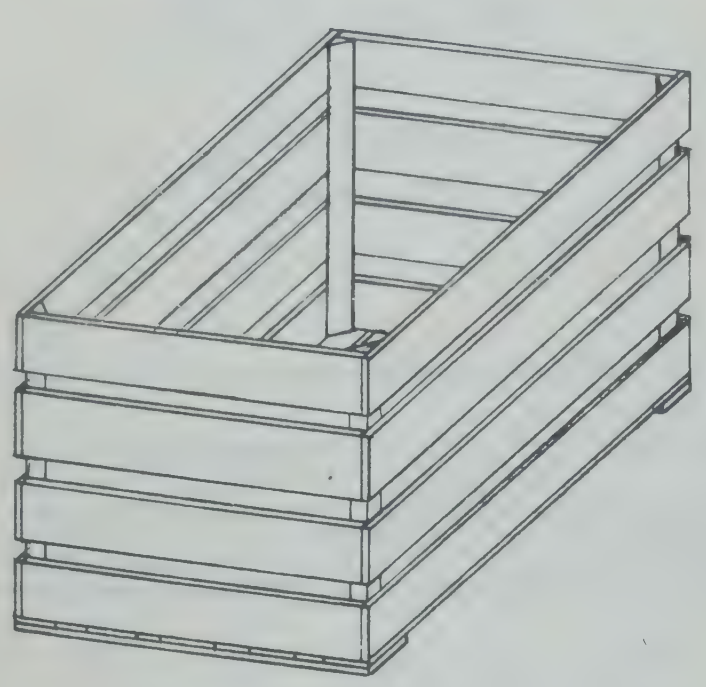
Construction

Ends : 3 pieces of 37.5 cm. long, 7.5 cm. wide and 10 to 12 mm. thick, with an extra piece 5 cm. wide serving as a handle.

Sides : 3 pieces 60 cm. long, 7.5 cm. wide and 10 to 12 mm. thick.

Base : 4 pieces 60 cm. long, 7.8 cm. wide and 10 to 12 mm. thick, reinforced with 2 slats 5 cm. wide.

All the edges of the various pieces are rounded.



CAISSE A FRUITS
TYPE RÉUTILISABLE

FRUIT BOX
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
56	36	32
INTÉRIEURES – INTERNAL		
54	34	30

Masse à vide : 3,2 kg en moyenne.

Utilisée pour le conditionnement des pommes et des poires jusqu'à concurrence de 25 à 30 kg.

– Les dimensions de cet emballage sont conformes à celles du groupe IV à titre expérimental du protocole de Genève.

Constitution

Les parois de cette caisse sont composées chacune de 4 lattes, et renforcées par 4 tasseaux d'angle triangulaires.

Le fond est constitué de 6 lattes espacées les unes des autres, et renforcées par 2 barrettes.

Tare : 3.2 kg. average.

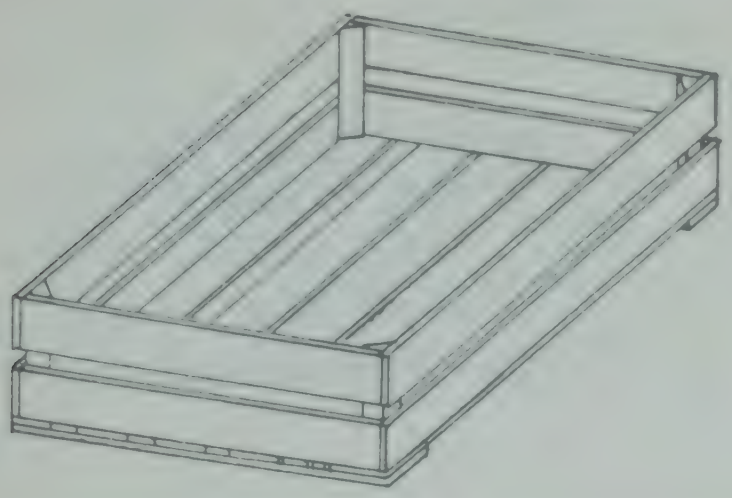
Used for apples and pears up to a weight of 25 to 30 kg.

– The dimensions of this container are in accordance with those of the experimental Group IV of the Geneva Protocol.

Construction

The sides of this box are made up of 4 slats, reinforced by 4 triangular corner posts.

The bottom consists of 6 spaced slats, reinforced by 2 small bars.



CAISSE A FRUITS
TYPE RÉUTILISABLE

FRUIT BOX
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
56	37	13 *	54	34.5	10.5 **

* Tasseau d'angle compris : 15 cm.
** Tasseau d'angle compris : 13 cm.

* Including corner post : 15 cm.
** Including corner post : 13 cm.

Masse à vide : 1,8 kg environ.

Tare : 1.8 kg. approx.

Utilisée pour le conditionnement des pommes poires et éventuellement d'autres fruits.

Used for apples, pears and possibly other fruit.

Constitution

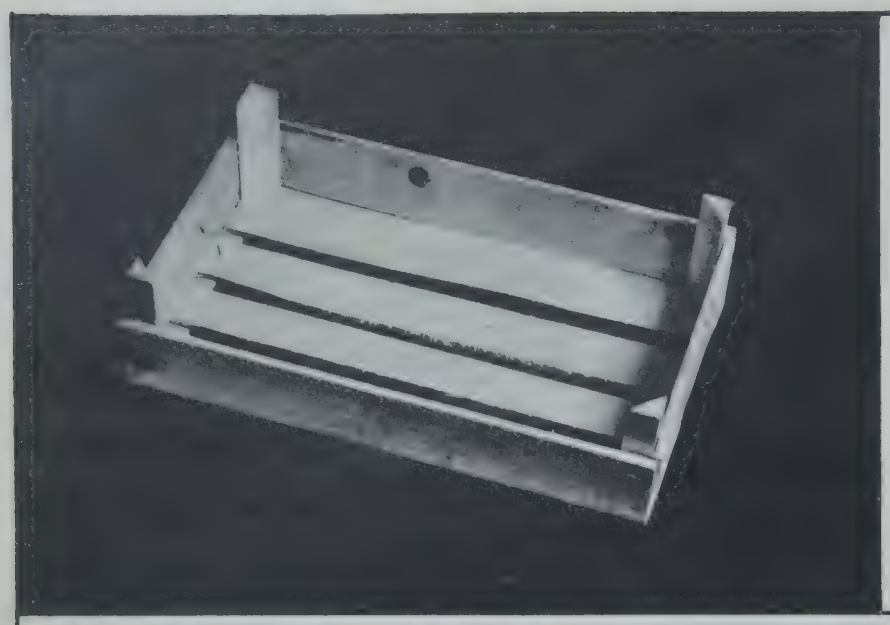
Les parois de cette caisse sont composées chacune de 2 lattes de 5 cm de large espacées l'une de l'autre et renforcées par 4 tasseaux d'angle triangulaires.

Le fond est constitué par 6 lattes espacées entre elles, et renforcées par 2 barrettes.

Construction

The sides of this box each consist of 2 slats 5 cm. wide, with spaces in between; it is reinforced by 4 triangular corner posts.

The bottom consists of 6 spaced slats, reinforced by 2 bars.



PLATEAU A FRUITS
TYPE PERDU

FRUIT TRAY
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
51	31.5	9.5*	49	29.5	9**

* Tasseau d'angle compris : 14 cm.
** Tasseau d'angle compris : 13 cm.

* Including corner post : 14 cm.
** Including corner post : 13 cm.

Masse à vide : 1,5 kg.

Tare : 1.5 kg.

Utilisé en trafic intérieur et à l'exportation pour le conditionnement des abricots, prunes et reines-claudes, et pouvant contenir soit 7,5 à 8 kg d'abricots, soit 8 kg de prunes ou de reines-claudes.

Used in the home and export trade for apricots, plums and greengages and holds either 7.5 to 8 kg. apricots, or 8 kg. plums or greengages.

– Les dimensions de cet emballage, conformes (compte tenu de la tolérance) à celles du groupe II du protocole de Genève, ne présentent aucun rapport avec celles des engins de transport, ni avec les moyens de fabrication.

– The dimensions of this container, which comply (taking into account the tolerance) with those of Group II of the Geneva Protocol, have no relation to those of the means of transport or manufacture.

– Par contre, cet emballage a été conçu pour contenir et assurer la protection d'une quantité maximum de produits fragiles tout en réduisant au minimum les éléments constitutifs.

– On the other hand, this container was designed to hold and protect the maximum quantity of perishable produce with the minimum number of components.

– Enfin, la plus grande coopérative autrichienne a adopté ce type d'emballage pour ses expéditions de fruits, ce qui provoque actuellement une circulation de plusieurs dizaines de milliers de ce type sur le marché autrichien.

– Finally, the largest Austrian co-operative has adopted this container for its deliveries, which means that some tens of thousands of containers of this type are now in circulation on the Austrian market.

Constitution

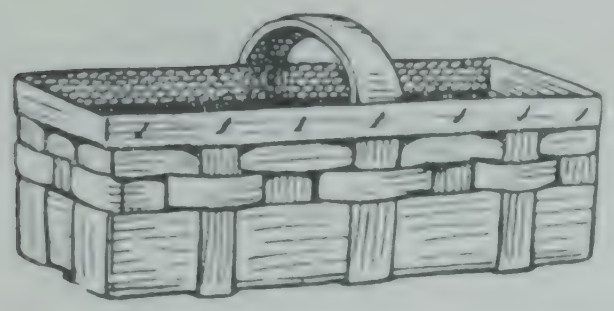
Tête et côté : 1 élément de 10 à 12 mm d'épaisseur et 8,5 à 9 cm de largeur avec tasseau d'angle dépassant.

Fond : 4 éléments de 6 mm d'épaisseur, renforcé par des lattes disposées en croix.

Construction

Ends and sides : 1 piece of 10 to 12 mm. thick and 8.5 to 9 cm. wide with projecting corner post.

Base : 4 pieces of 6 mm. thick reinforced by crosswise slats.



PANIER A FRUITS
Type III

FRUIT CHIP BASKET
Type III

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
51	21	15.5	49	19	15.5

Masse à vide : 0,45 kg.

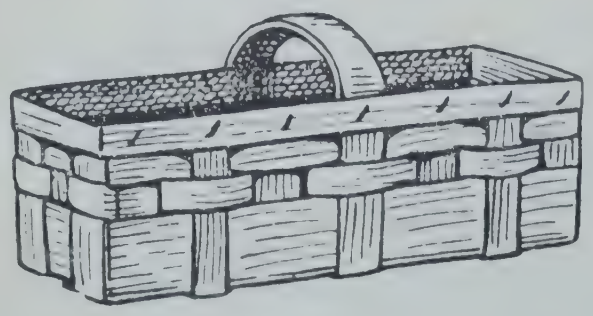
Tare : 0.45 kg.

Utilisé pour le conditionnement des cerises, prunes, griottes, poires, pommes d'été, abricots et pêches, jusqu'à concurrence de 10 kg environ.

– Cet emballage léger est constitué de lattes de bois déroulé, tressées, avec une bande de renforcement sur le bord supérieur, et est muni d'une anse.

Used for cherries, plums, morellos, pears, summer apples, apricots and peaches, up to a weight of about 10 kg.

– This light container is made of woven peeled wood slats with a reinforcing band on the upper edge, and fitted with a handle.



PANIER A FRUITS
Type II

FRUIT CHIP BASKET
Type II

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
42	18	14	39.5	15.5	14

Masse à vide : 0,4 kg.

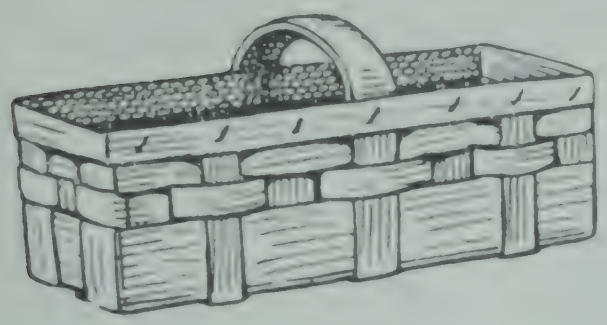
Tare : 0.4 kg.

Utilisé pour le conditionnement des abricots, cerises, poires, pêches, groseilles à grappes et à maquereau, griottes et reines-claudes, jusqu'à concurrence de 5 kg environ.

– Cet emballage léger est constitué de lattes de bois déroulé, tressées, avec une bande de renforcement sur le bord supérieur, et est muni d'une anse.

Used for apricots, cherries, pears, peaches, currants, gooseberries, morellos and greengages, up to a weight of about 5 kg.

– This light container is made of woven peeled wood slats with a reinforcing band on the upper edge, and fitted with a handle.



PANIER A FRUITS
Type I

FRUIT CHIP BASKET
Type I

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
38	15	12	36	13	12

Masse à vide : 0,25 kg.

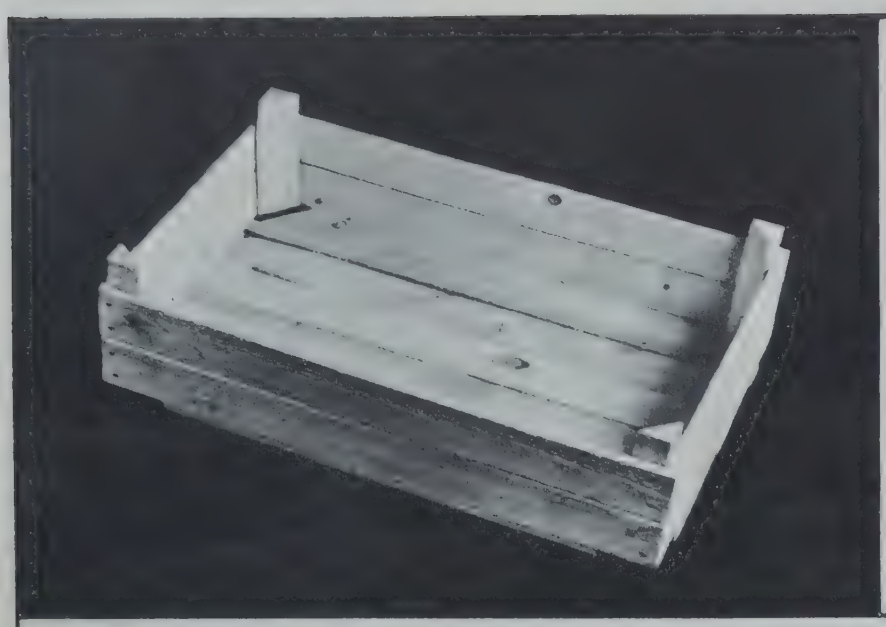
Tare : 0.25 kg.

Utilisé pour le conditionnement des fraises et framboises, jusqu'à concurrence de 2,5 à 3 kg environ.

– Cet emballage léger est constitué de lattes de bois déroulé, tressées, avec une bande de renforcement sur le bord supérieur, et est muni d'une anse.

Used for strawberries and raspberries, up to a weight of about 2.5 to 3 kg.

– This light container is made of woven peeled wood slats with a reinforcing band on the upper edge, and fitted with a handle



PLATEAU A LÉGUMES
TYPE RÉUTILISABLE

VEGETABLE TRAY
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
60	40	12	58	37	11

Masse à vide : 2,5 kg.

Utilisé pour le conditionnement de certains légumes tels que les tomates, choux de Bruxelles et choux-fleurs, et pouvant contenir soit :

15 kg de tomates
3 kg de choux de Bruxelles
6-8 choux-fleurs.

– Les dimensions de cet emballage, conformes à celles du groupe I du protocole de Genève, ne présentent aucun rapport avec les dimensions des engins de transport, ni avec les moyens de fabrication. Par contre, compte tenu de sa forme très pratique, il est particulièrement apprécié sur les marchés autrichiens, surtout depuis la période de la guerre, durant laquelle de nombreux emballages de ce type étaient utilisés pour le conditionnement des légumes.

– Enfin, la plus grande coopérative autrichienne a adopté ce type d'emballage pour ses expéditions de légumes, ce qui provoque actuellement une circulation de plusieurs dizaines de milliers de ce type sur le marché autrichien.

Constitution

Côté et tête : 1 élément de 11 à 12 mm d'épaisseur sur 11 cm de large.

Tasseaux d'angle triangulaires de 15 cm de haut.

Tare : 2.5 kg.

Used for certain vegetables such as tomatoes, Brussels sprouts, cauliflowers, and holds as follows :

15 kg. tomatoes
3 kg. Brussels sprouts
6-8 cauliflowers.

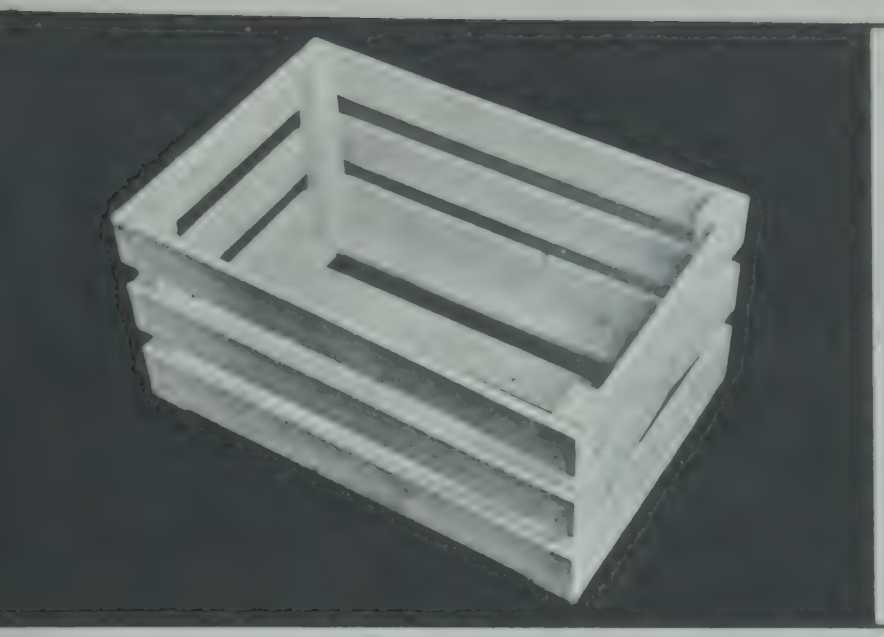
– The dimensions of this container, which comply with those of Group I of the Geneva Protocol, have no relation to those of the means of transport or manufacture. On the other hand, in view of its very convenient shape, it has been very popular on the Austrian market, especially since the war, when many containers of this type were used for packing vegetables.

– Finally, the largest Austrian co-operative has adopted this container for its deliveries, which means that some tens of thousands of containers of this type are now in circulation on the Austrian market.

Construction

Sides and ends : 1 piece of 11 to 12 mm. thick by 11 cm. wide.

Triangular corner posts 15 cm. high.



CAISSE A LÉGUMES
TYPE RÉUTILISABLE

VEGETABLE BOX
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
60	40	30	57.6	37.7	28.6

Masse à vide : 4 kg en moyenne.

Tare : 4 kg. average.

Utilisée pour le conditionnement de la plupart des légumes, et pouvant contenir soit :

8-20 choux-fleurs	10-12 kg choux Brux.
24-36 laitues	90-100 bottes radis
8 kg épinards	20-25 kg céleris
25 kg oignons	15 kg choux-raves
25 kg concombres	20-25 kg choux blancs
25-30 kg betteraves, carottes, navets, raves	12 kg choux verts
	12-15 kg poireaux.

– Les dimensions de cet emballage, conformes à celles du groupe I du protocole de Genève, ne présentent aucun rapport avec celles des engins de transport, ni avec les moyens de fabrication ; par contre, compte tenu de sa forme très pratique, il est particulièrement apprécié sur les marchés autrichiens, surtout depuis la période de guerre, durant laquelle de nombreux emballages de ce type étaient utilisés pour le conditionnement des légumes.

– Enfin, la plus grande coopérative autrichienne a adopté ce type d'emballage pour ses expéditions de légumes, ce qui provoque actuellement une circulation de plusieurs dizaines de milliers de ce type sur le marché autrichien.

Used for most vegetables and holds as follows :

8-20 cauliflowers	10-12 kg. Brus. sprouts
24-36 lettuces	95-100 bunches radishes
8 kg. spinach	20-25 kg. celery
25 kg. onions	15 kg. turnips
25 kg. cucumbers	20-25 kg. white cabbage
25-30 kg. beetroot, carrots, turnips	12 kg. cabbage
	12-15 kg. leeks

– The dimensions of this container, which are in accordance with those of Group I of the Geneva Protocol, have no relation to the dimensions of the means of transport or manufacture. On the other hand, in view of its very convenient shape, it has been very popular on the Austrian market, especially since the war, when many containers of this type were used for packing vegetables.

– Finally, the largest Austrian co-operative has adopted this container for its deliveries, which means that some tens of thousands of containers of this type are now in circulation on the Austrian market.

Constitution

Côté : 3 éléments de 60 cm de long, 8 cm de large et 10 à 12 mm d'épaisseur.

Tête : 3 éléments de 37,5 cm de long, 8 cm de large et 10 à 12 mm d'épaisseur.

Fond : 4 éléments de 60 cm de long, 8 cm de large et 10 à 12 mm d'épaisseur.

Tasseaux d'angle triangulaires et renforcement du fond par des lattes disposées en croix.

Construction

Sides : 3 pieces 60 cm. long, 8 cm. wide and 10 to 12 mm. thick.

Ends : 3 pieces 37.5 cm. long, 8 cm. wide and 10 to 12 mm. thick.

Base : 4 pieces 60 cm. long, 8 cm. wide and 10 to 12 mm. thick.

Triangular corner posts and the base reinforced with crosspieces.

RÉCAPITULATION* – SUMMARY*

Emballages dont les dimensions extérieures sont conformes à celles prévues au protocole relatif à la normalisation des emballages en bois pour fruits et légumes de la Commission Economique pour l'Europe (TRANS/WP 11/135 du 20-6-1957)

Containers with external dimensions conforming to those set out in the Protocol of the Economic Commission for Europe on the standardisation of wooden packaging for fruit and vegetables (TRANS/WP 11/135 of 20-6-1957)

51	×	31.5	×	9.5		Gr. II
56	×	36	×	32		Gr. IV
60	×	40	×	12	; 30	Gr. I

Emballages dont les dimensions extérieures ne sont pas conformes à celles prévues au protocole ci-dessus mentionné

Containers with external dimensions not conforming to those set out in the Protocol referred to above

51	×	21	×	15.5
56	×	37	×	13

Emballages dont les dimensions extérieures sont inférieures à celles prévues au protocole ci-dessus mentionné

Containers with external dimensions smaller than those set out in the Protocol referred to above

38	×	15	×	12
42	×	18	×	14

* Les dimensions ci-dessous énumérées sont établies en centimètres.

* The measurements below are given in centimetres.

BELGIQUE • BELGIUM

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

La normalisation des emballages en Belgique s'est faite progressivement en partant de la production. On peut donc affirmer par conséquent qu'il n'existe pas de relation bien définie entre les dimensions des emballages et les dimensions des moyens de transport. D'autre part, étant donné les distances relativement courtes et le contact étroit qui s'établit entre le producteur et le détaillant (et dans certains cas entre le producteur et le consommateur), la nécessité d'une standardisation générale ne s'est jamais fait sentir d'une façon impérieuse. Une remarque identique peut être faite en ce qui concerne les exportations de fruits et légumes, celles-ci se limitant généralement aux régions proches des frontières.

Toutefois, si les exportations à grande distance ainsi que les techniques modernes de manutention se développaient, une normalisation en fonction des moyens de transport serait nécessaire.

La Belgique dispose d'une production de bois indigène qui peut être travaillé à toutes les longueurs ; d'autre part, il ressort d'une enquête récemment effectuée qu'il n'y aurait aucune difficulté à se procurer du bois indigène ou importé correspondant à des dimensions données. Les dimensions du bois d'œuvre disponible n'ont donc pas d'influence notable sur celles des emballages.

Si éventuellement des modifications dimensionnelles étaient apportées à certains emballages, il devrait toujours être tenu compte de l'exigence du produit considéré ; cette dernière remarque s'applique plus particulièrement aux choux-fleurs. Il y a lieu d'autre part de tenir compte de l'utilisation en Belgique, sur une très grande échelle, des emballages réutilisables. C'est ainsi que certaines coopératives utilisent pour leur compte jusqu'à 2 500 000 emballages d'un seul type, et il est évident que tout changement dimensionnel qui n'apporterait pas d'une façon générale des améliorations dans la présentation des produits entraînerait pour ces entreprises des charges financières quasi insurmontables et mal justifiées.

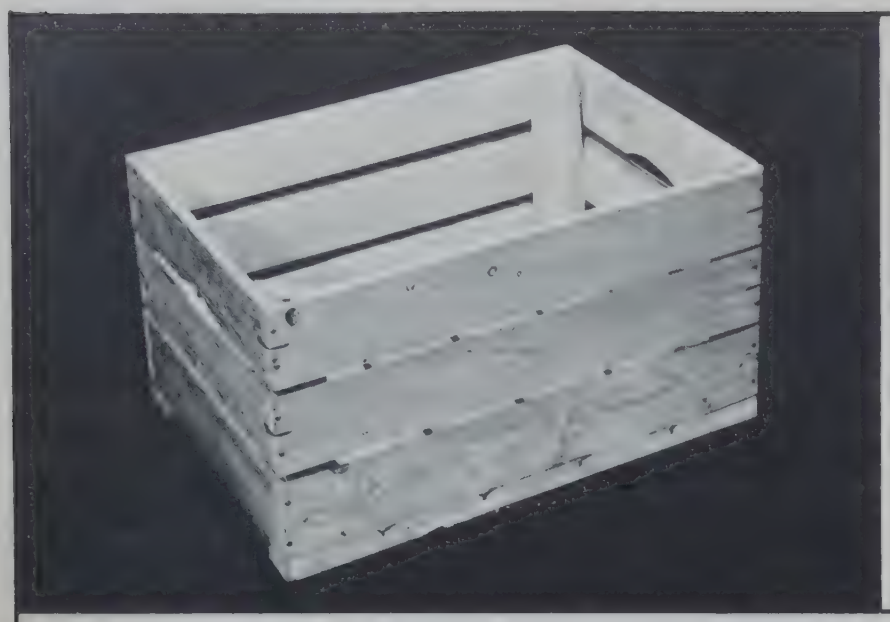
GENERAL OBSERVATIONS

Standardisation of packaging in Belgium has taken place gradually, starting with production. There is, therefore, no specific relation between the dimensions of the containers and those of the means of transport. Moreover, in view of the relatively short distances involved and the close contact between producer and retailer (and in certain cases between producer and consumer), the need for general standardisation has never been strongly felt. The same may be said as regards exports of fruit and vegetables, which are usually confined to frontier areas.

If, however, long-distance exports and modern handling methods develop, some standardisation in relation to the means of transport will be necessary.

Home-produced wood is available in Belgium and can be worked at any lengths. Moreover, from a recent investigation, it appears that there would be no difficulty in obtaining home-produced or imported wood of the required dimensions. The dimensions of the available rough timber do not therefore have much influence on those of the containers.

If any changes were to be made in the dimensions of certain containers, account would always have to be taken of the requirements of the particular produce. This applies in particular to cauliflowers. It is also necessary to take into account the widespread use of returnable containers in Belgium. Certain co-operatives use up to 2,500,000 returnable containers of a single type for their own purposes and it is obvious that any change in dimensions which did not bring about a general improvement in the presentation of the produce would involve these undertakings in almost insuperable and unwarranted financial difficulties.



CAISSE A POMMES
TYPE RÉUTILISABLE

APPLE BOX
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
55	38.3	31	52	36	28

Utilisée pour le conditionnement des pommes et des poires et pouvant contenir 20 kg de pommes ou 25 kg de poires.

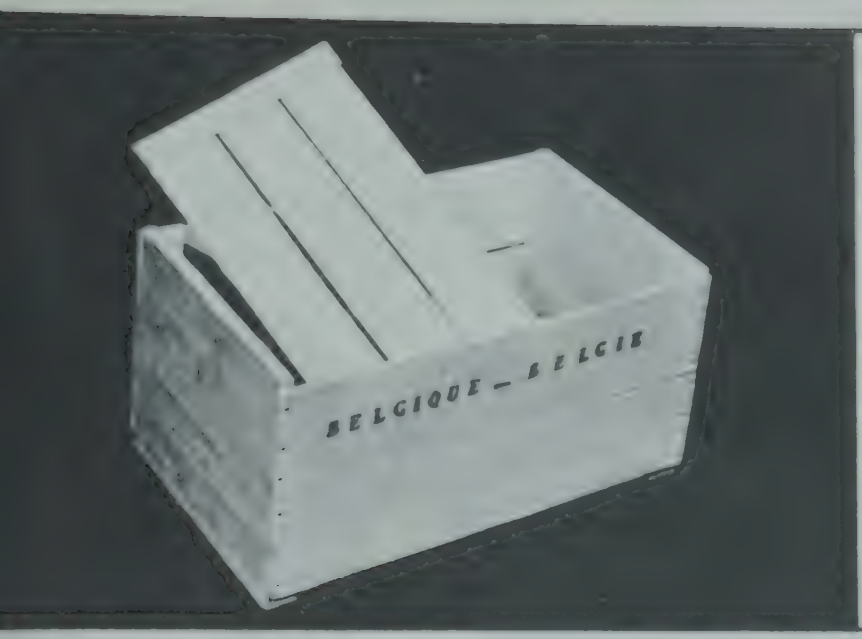
– Il ne semble pas qu'il existe un rapport précis entre les dimensions de cet emballage et les produits susceptibles d'y être conditionnés ; cependant, ces dimensions ont été retenues par le commerce car elles permettent une manutention facile (emballage ni trop long, ni trop large).

– D'autre part, il ne semble pas qu'une modification dimensionnelle soit possible pour ce type d'emballage.

Used for apples and pears and holds 20 kg. apples and 25 kg. pears.

– There does not seem to be any specific relation between the dimensions of this container and the produce to be packed. These dimensions have, however, been adopted by the trade since they permit easy handling (container neither too long nor too wide).

– It does not seem possible to make any change in the dimensions of this type of container.



CAISSE A POMMES
TYPE RÉUTILISABLE

APPLE BOX
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
49.5	30.6	15 ; 25.5 ; 26.5 ; 28	45 47 *	29	13 ; 23 ; 24 ; 26

* Type perdu.

* Non-returnable type.

Utilisée pour le conditionnement des pommes et des poires.

Used for apples and pears.

– Les dimensions de cet emballage ont été calculées d'après celles des caisses américaines. Il est utilisé pour le conditionnement des pommes et poires calibrées ; la méthode de conditionnement adoptée repose sur le calibre des fruits, qui détermine le nombre de rangs ou de couches en fonction de la grosseur.

– The dimensions of this container have been calculated on those of American boxes. The container is used for packing sized apples and pears. The method of packing adopted depends upon the size of the fruit, the number of rows or layers being determined by its volume.

– Ce type d'emballage est très répandu dans les pays anglo-saxons et scandinaves, ainsi que dans les pays du Benelux.

– This type of container is very widely used in Anglo-Saxon and Scandinavian countries and also in the Benelux countries.

– Il ne semble pas qu'une modification dimensionnelle puisse être admise pour ce type d'emballage, conforme au groupe II du protocole de Genève.

– It does not seem that any change can be accepted in the dimensions of this container, which complies with Group II of the Geneva Protocol.

CAISSETTE A FRUITS
TYPE RÉUTILISABLE

FRUIT BOX
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
49.5	30.6	16 ; 28.5
INTÉRIEURES – INTERNAL		
45 47 *	29	14 ; 26

* Type perdu - Non-returnable type.

Utilisée pour le conditionnement des pommes et des poires.

– Les dimensions de cet emballage ont été calculées d'après celles des caisses américaines. Il est principalement utilisé pour le conditionnement des pommes et poires calibrées ; la méthode de conditionnement adoptée repose sur le calibre des fruits, qui détermine le nombre de rangs ou de couches en fonction de la grosseur.

– Ce type d'emballage est très répandu dans les pays anglo-saxons et scandinaves, ainsi que dans les pays du Benelux.

– Il ne semble pas qu'une modification dimensionnelle puisse être admise pour ce type d'emballage, conforme au groupe II du protocole de Genève.

Used for apples and pears.

– The dimensions of this container have been calculated on those of American crates. The container is used for packing sized apples and pears. The method of packing adopted depends upon the size of the fruit, the number of rows or layers being determined by its volume.

– This type of container is very widely used in Anglo-Saxon and Scandinavian countries and also in the Benelux countries.

– It does not seem that any change can be accepted in the dimensions of this container, which complies with Group II of the Geneva Protocol.

CADRE A FLEINS
TYPE RÉUTILISABLE

PUNNET TRAY OR CARRIER
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
49.5	30.6	8 ; 10 ; 14 ; 25
INTÉRIEURES – INTERNAL		
45 47 *	29	6 ; 8 ; 12 ; 23

* Type perdu - Non-returnable type.

Utilisé pour le conditionnement des cerises, raises, prunes, groseilles à maquereau et framoises (petit emballage).

– La hauteur de 10 cm n'est retenue que pour e conditionnement des fraises. Les dimensions de et emballage ont été calculées d'après celles des aisses américaines.

– Ce type d'emballage est très répandu dans s pays anglo-saxons et scandinaves, ainsi que ans les pays du Benelux.

– Il ne semble pas qu'une modification dimenonnelle puisse être admise pour ce type d'emballge, conforme au groupe II du protocole de Genève.

Used for cherries, strawberries, plums, currants and raspberries (small packaging).

– The height of 10 cm. is used only for packing strawberries. The dimensions of this container have been calculated on those of American crates.

– This type of container is very widely used in Anglo-Saxon and Scandinavian countries and also in the Benelux countries.

– It does not seem that any change can be accepted in the dimensions of this container, which complies with Group II of the Geneva Protocol.

PLATEAU A FRUITS
TYPE RÉUTILISABLE

FRUIT TRAY
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
57	34.5	17
INTÉRIEURES – INTERNAL		
55	32	15

Utilisé pour le conditionnement du raisin de table.

– La forme de cet emballage permet de présenter d'une façon agréable le raisin de table, dont les extrémités des grappes se croisent au milieu de celui-ci.

– Il est évident que toute modification dimensionnelle ne pourrait être envisagée qu'en tenant compte des exigences particulières du conditionnement et de la présentation de ce produit.

– Une tendance se manifeste dans certaines régions pour remplacer cet emballage par un autre de dimensions 44 cm × 33 cm.

Used for grapes.

– The shape of this container permits an attractive presentation of dessert grapes, since the ends of the bunches cross in the centre of the tray.

– Any change in dimensions must obviously take account of the special requirements of packing and presenting dessert grapes.

– In certain areas there is a tendency to replace this container by one measuring 44 cm. × 33 cm.

PLATEAU A FRUITS
TYPE RÉUTILISABLE

FRUIT TRAY
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
55	38.3	9;13
INTÉRIEURES – INTERNAL		
52	36	7;11

Utilisé pour le conditionnement des pommes, poires, cerises, prunes, groseilles à maquereau et pêches, et pouvant contenir soit 5 à 7 kg de produits (hauteur 7 cm), soit 10 kg de produits (hauteur 11 cm).

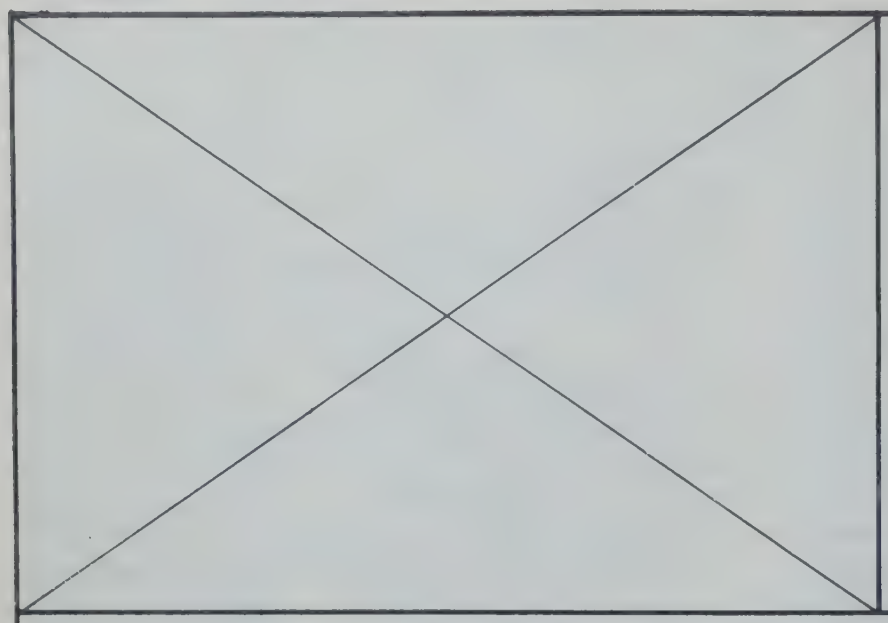
– Il ne semble pas qu'il existe un rapport précis entre les dimensions de cet emballage et les produits susceptibles d'y être conditionnés; cependant, ces dimensions ont été retenues par le commerce car elles permettent une manutention facile (emballage ni trop long, ni trop large).

– D'autre part, il ne semble pas qu'une modification dimensionnelle soit possible pour ce type d'emballage.

Used for apples, pears, cherries, plums, currants and peaches, and holds 5 to 7 kg. produce (height 7 cm.) and 10 kg. produce (height 11 cm.).

– There does not seem to be any specific relation between the dimensions of this container and the produce to be packed. These dimensions have, however, been adopted by the trade since they permit easy handling (container neither too long nor too wide).

– It does not seem possible to make any change in the dimensions of this type of container.



PLATEAU A FRUITS
TYPE RÉUTILISABLE

FRUIT TRAY
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
51.5	31	variable	47	29.5	variable

Utilisé pour le conditionnement des cerises, prunes, groseilles à maquereau et tous les petits fruits en général.

– Cet emballage tend à remplacer de plus en plus actuellement le basquet emboîtable de dimensions 45,5 cm × 24,5 cm × 15 cm.

– D'autre part, les dimensions sont conformes à celles du groupe II du protocole de Genève.

Used for cherries, plums, gooseberries and for all soft fruits generally.

– There is at present a growing tendency for this container to replace the 45.5 cm. × 24.5 cm. × 15 cm. basket, which can be nested.

– Moreover, these dimensions are in accordance with those of Group II of the Geneva Protocol.

PLATEAU ET CAGETTE A FRUITS
TYPE RÉUTILISABLE

FRUIT TRAY AND BOX
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
49.5	30.6	7 ; 10 ; 11 ; 15
INTÉRIEURES – INTERNAL		
45 47 *	29	5 ; 8 ; 9 ; 13

* Type perdu - Non-returnable type.

Utilisés pour le conditionnement des pommes, poires, pêches, fraises, prunes, asperges.

– Les dimensions de cet emballage ont été calculées d'après celles des caisses américaines.

– Ce type d'emballage est très répandu dans les pays anglo-saxons et scandinaves, ainsi que dans les pays du Benelux.

– Il ne semble pas qu'une modification dimensionnelle puisse être admise pour ce type d'emballage, conforme au groupe II du protocole de Genève.

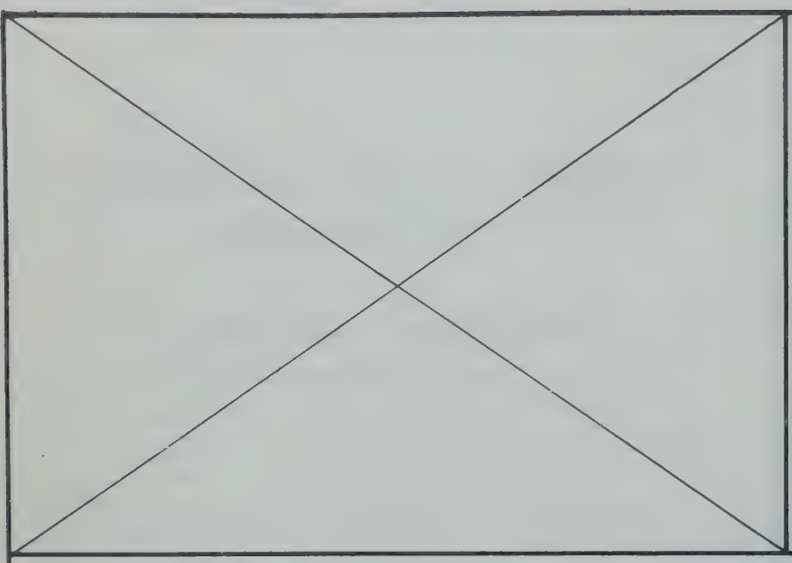
Used for apples, pears, peaches, strawberries, plums, asparagus.

– The dimensions of this container have been calculated on those of American crates.

– This type of container is very widespread in Anglo-Saxon and Scandinavian countries, as well as in Benelux countries.

– It does not seem that any change can be accepted in the dimensions of this container, which complies with Group II of the Geneva Protocol.

CENTRAL FOOD TECHNOLOGICAL RESEARCH INSTITUTE, MYSORE.
28.3.59
LIBRARY
4010



PLATEAU A FRUITS
TYPE RÉUTILISABLE

FRUIT TRAY
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

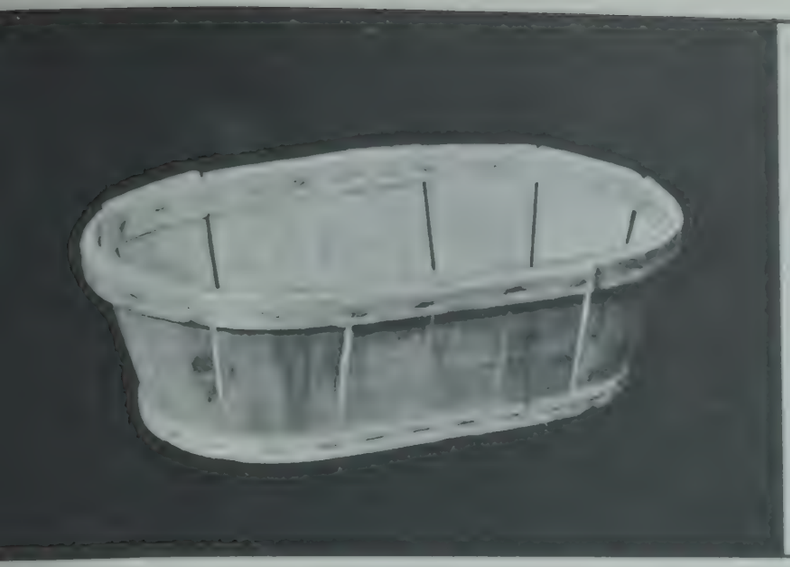
EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
44	33	18	42	31	16

Utilisé pour le conditionnement du raisin de table.

– Cet emballage tend de plus en plus à remplacer dans certaines régions l'emballage de dimensions 57 cm × 34,5 cm × 17 cm.

Used for dessert grapes.

– There is a tendency in certain regions fo this container to replace the container 57 cm.× 34.5 cm. × 17 cm.



BASQUET A FRUITS
TYPE EMBOITABLE

FRUIT BASKET
TYPE WHICH CAN BE NESTED

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
45.5	24.5	15	43	22	12.5

Utilisé pour le conditionnement des cerises, prunes, groseilles à maquereau.

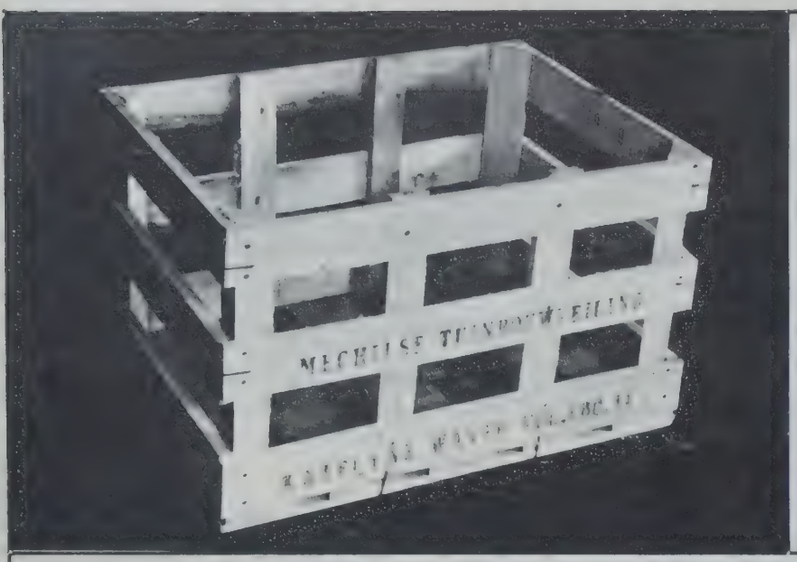
– Cet emballage d'une contenance presque uniforme de 5 kg net de fruits et jadis très répandu sur le marché anglais tend à disparaître du fait de la diminution des exportations, au profit du plateau de dimensions 51,5 cm × 31 cm et de hauteur variable.

– Toutefois, cet emballage permet des chargements faciles et rationnels, aussi bien dans les wagons que dans les bateaux en le plaçant alternativement sur le fond et sur le couvercle.

Used for cherries, plums, gooseberries.

– This container which has an almost uniform content of 5 kg. net of fruit and which was formerly very widely used on the English market, is now tending to be replaced, due to the drop in exports, by trays of 51.5 cm. × 31 cm. with varying heights.

– This container does however simplify and rationalise loading both in wagons and boats, as it can be placed alternately on the bottom and lid.



CAGEOT A CHOUX-FLEURS
TYPE RÉUTILISABLE

CAULIFLOWER CRATE
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
60	43	48	57	39	46

Utilisé pour le conditionnement des choux-fleurs.

– Les choux-fleurs volumineux étant très appréciés sur le marché belge, il a paru nécessaire d'adapter les emballages à ces produits. Les dimensions ont donc été déterminées compte tenu du conditionnement des produits les plus volumineux; cet emballage peut contenir de 10 à 12 inflorescences suivant la saison.

– En début de saison, le nombre d'inflorescences est augmenté, ce qui permet un emploi rationnel de l'emballage.

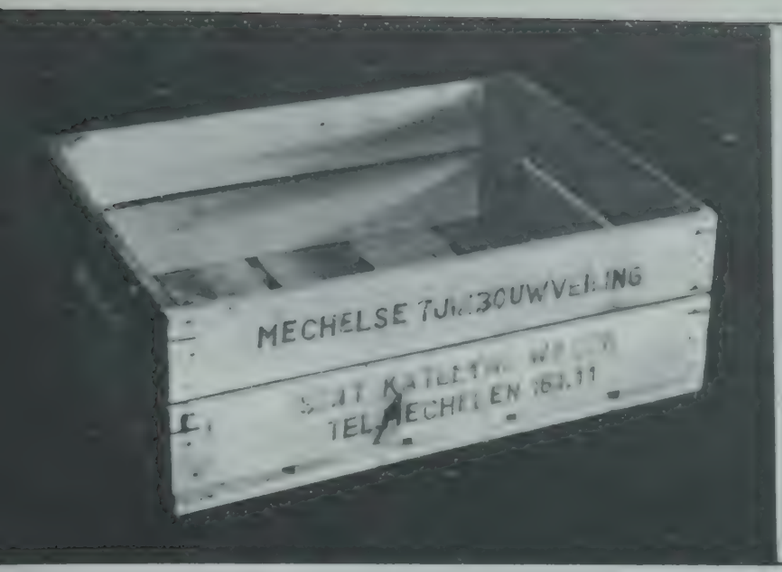
– Les dimensions 60 cm × 43 cm étant considérées en Belgique comme dimensions de base dont sont déduites celles des emballages 43 cm × 30 cm et 30 cm × 24,5 cm, il semble donc qu'aucune modification dimensionnelle ne puisse être admise.

Used for cauliflowers.

– Since large cauliflowers are very popular on the Belgian market, it was necessary to adapt containers to this produce. The dimensions were therefore determined in the light of the packing requirements of the largest cauliflowers. This container can hold from 10 to 12 heads depending on the season.

– At the beginning of the season, the number of heads is increased, which makes possible the rational use of the container.

– Since the dimensions 60 cm. × 43 cm. are regarded in Belgium as basic dimensions from which those of containers 43 cm. × 30 cm. and 30 cm. × 24.5 cm. are taken, it seems that no change in dimensions can be accepted.



CAGETTE A LÉGUMES
TYPE RÉUTILISABLE

VEGETABLE CRATE
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

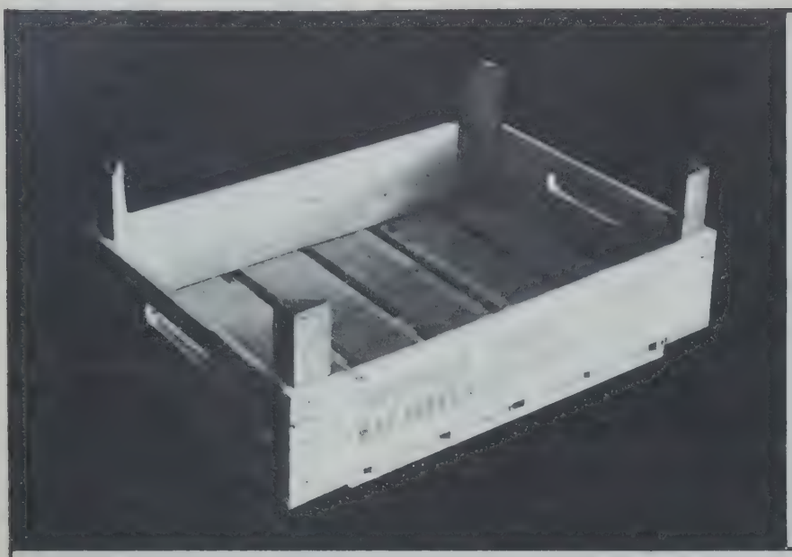
EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
60	43	22	57	39	20

Utilisée pour le conditionnement des laitues pommées, choux-fleurs, céleris, poireaux.

– Les dimensions 60 cm × 43 cm étant considérées en Belgique comme dimensions de base dont sont déduites celles des emballages 43 cm × 30 cm et 30 cm × 24,5 cm, il semble donc qu'aucune modification dimensionnelle ne puisse être admise.

Used for cabbage-lettuces, cauliflowers, celery, leeks.

– Since the dimensions 60 cm. × 43 cm. are regarded in Belgium as basic dimensions from which those of containers 43 cm. × 30 cm. and 30 cm. × 24.5 cm. are taken, it seems that no change in dimensions can be accepted.



PLATEAU A LÉGUMES
TYPE RÉUTILISABLE

VEGETABLE TRAY
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
60	43	14.5	57	39	12

Utilisé pour le conditionnement des concombres.

– Les dimensions 60 cm × 43 cm étant considérées en Belgique comme dimensions de base dont sont déduites celles des emballages 43 cm × 30 cm et 30 cm × 24,5 cm, il semble donc qu'aucune modification dimensionnelle ne puisse être admise.

Used for cucumbers.

– Since the dimensions 60 cm. × 43 cm. are regarded in Belgium as basic dimensions from which those of containers 43 cm. × 30 cm. and 30 cm. × 24.5 cm. are taken, it seems that no change in dimensions can be accepted.

CAISSETTE A LÉGUMES
TYPE RÉUTILISABLE

VEGETABLE CRATE
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
43	30	variable
INTÉRIEURES – INTERNAL		
41	28	variable

Utilisée pour le conditionnement des melons, pois, haricots, pommes de terre nouvelles, laitues pommées, tomates, choux de Bruxelles, asperges et en général tous les légumes fragiles et peu volumineux.

– Il n'existe aucun rapport précis entre les dimensions de cet emballage et les légumes susceptibles d'y être conditionnés ; toutefois, l'adaptation de la hauteur a permis de créer des emballages dont la contenance est uniforme pour un produit déterminé.

Hauteur 5 cm : 3 kg net de tomates
– 7 cm : 5 kg net de tomates
– 10 cm : 4 kg net de melons.

– Etant donné l'importance considérable des stocks, il apparaît de plus en plus que les palettes intérieures sont adaptées aux dimensions de cet emballage.

– Les dimensions de cet emballage sont conformes à celles du groupe V à titre expérimental du protocole de Genève.

Used for melons, peas, beans, new potatoes, cabbage-lettuces, tomatoes, Brussels sprouts, asparagus, and generally all perishable vegetables.

– There is no specific relation between the dimensions of this container and the vegetables to be packed in it. Nevertheless, since the height can be varied, it has been possible to produce containers having a uniform content for a given type of produce.

Height 5 cm.: 3 kg. net of tomatoes
– 7 cm.: 5 kg. net of tomatoes
– 10 cm.: 4 kg. net of melons.

– In view of the considerable volume of stocks, it is increasingly evident that the pallets used on the home market are adapted to this container.

– The dimensions of this container are in accordance with those of the experimental Group V of the Geneva Protocol.

CAISSETTE A LÉGUMES
TYPE RÉUTILISABLE

VEGETABLE CRATE
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
30	24.5	15	29	23	14

Utilisée pour le conditionnement de la chicorée « Witloof » et des asperges (contenance 5 kg net).

– Les dimensions de cet emballage permettent de présenter la chicorée « Witloof » d'une façon rationnelle tout en facilitant les ventes.

– D'autre part, la longueur maximum des bottes d'asperges étant de 22 cm, celles-ci peuvent être disposées dans un emballage exactement adapté. Ces caissettes peuvent être fardelées par deux, 50 fardeaux occupant 1 m^3, volume idéal apprécié pour le chargement des navires.

– Cet emballage pouvant être construit en carton, certaines machines sont adaptées à ses dimensions ; il ne semble donc pas possible d'apporter des modifications dimensionnelles à cette caissette, car elle représente le type d'emballage idéal pour un produit déterminé en usage depuis de nombreuses années.

Used for "Witloof" endives and asparagus (contents 5 kg. net).

– The dimensions of this container permit a rational presentation of "Witloof" endives and facilitate sales.

– Moreover, since the maximum length of a bunch of asparagus is 22 cm., the container is precisely adapted to their measurements. These containers can be tied together in bundles of two, 50 bundles occupying 1 m^3, which is ideal for loading on ships.

– Furthermore, since this container can be manufactured from cardboard, some machines are adapted to its dimensions. It does not therefore seem possible to alter the dimensions of this box, since it is an ideal container for a particular kind of produce, and has been in use for many years.

RÉCAPITULATION* – SUMMARY*

Emballages dont les dimensions extérieures sont conformes à celles prévues au protocole relatif à la normalisation des emballages en bois pour fruits et légumes de la Commission Economique pour l'Europe (TRANS/WP 11/135 du 20-6-1957)

Containers with external dimensions conforming to those set out in the Protocol of the Economic Commission for Europe on the standardisation of wooden packaging for fruit and vegetables (TRANS/WP 11/135 of 20-6-1957)

43 × 30 × variable	Gr. V	51.5 × 31 × variable	Gr. II
49.5 × 30.6 × 7-28.5	Gr. II	57 × 34.5 × 17	Gr. IV

Emballages dont les dimensions extérieures ne sont pas conformes à celles prévues au protocole ci-dessus mentionné

Containers with external dimensions not conforming to those set out in the Protocol referred to above

44 × 33 × 18
55 × 38.3 × 9 ; 13 ; 31
60 × 43 × 14.5 ; 22 ; 48

Emballages dont les dimensions extérieures sont inférieures à celles prévues au protocole ci-dessus mentionné

Containers with external dimensions smaller than those set out in the Protocol referred to above

30 × 24.5 × 15

Emballages emboîtables

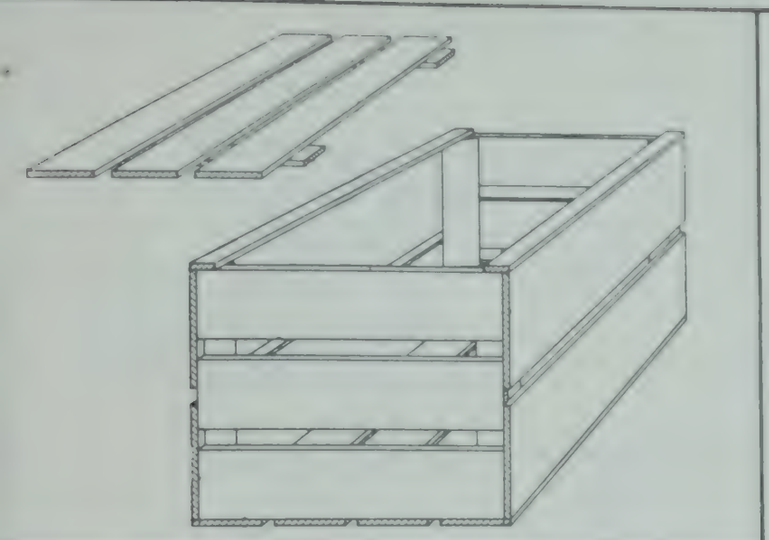
Containers which can be nested

45.5 × 24.5 × 15

* Les dimensions ci-dessous énumérées sont établies en centimetres.

* The measurements below are given in centimetres.

DANEMARK • DENMARK



CAISSE A FRUITS
TYPE XIII A

FRUIT BOX
TYPE XIII A

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
62.6	38.2		60.2	36.6	30

Utilisée pour le conditionnement des pommes et des poires.

– Les dimensions de cet emballage semblent avoir été déterminées en fonction du produit pour lequel il a été spécialement conçu. D'autre part, bien qu'aucune relation n'existe avec les matériaux de fabrication, les dimensions ont été choisies afin d'en abaisser au maximum le prix de revient.

– Aucune relation n'existe entre les dimensions de cet emballage et celles des moyens de transport ou de manutention. Cet emballage, utilisé aussi bien par les coopératives que par le marché de Copenhague, a été défini après plusieurs années d'étude et de nombreuses expériences.

– Enfin, cet emballage donnant entière satisfaction, il n'est pas envisagé actuellement d'en modifier les dimensions ; cependant, les coopératives danoises envisagent d'étudier favorablement toute suggestion qui pourrait leur être proposée.

Constitution

Tête : 3 éléments de 36,6 × 7,5 × 1,2 cm.
Côté : 3 éléments de 62,6 × 7,5 × 0,8 cm.
Fond : 4 éléments de 62,6 × 7,5 × 0,8 cm.
Quatre tasseaux d'angle : 30 × (3,8 × 3,8) cm.
Deux barrettes d'appui : 62,6 × 3 × 0,8 cm.

Used for apples and pears.

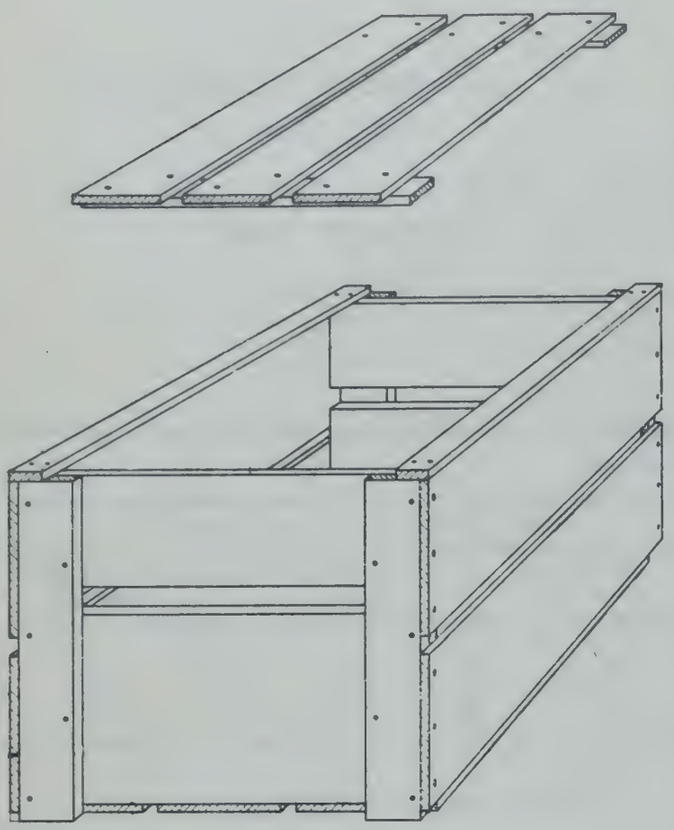
– The dimensions of this container seem to have been determined in relation to the particular produce for which it was specially designed. Moreover, although there is no relation to the manufacturing materials, the dimensions have been chosen in order to reduce costs as far as possible.

– There is no relation between the dimensions of this container and those of the means of transport or the handling equipment. This container is used both by co-operatives and by the Copenhagen market, and was adopted after several years of study and numerous experiments.

– Finally, since this container gives complete satisfaction, it is not at present proposed to alter its dimensions. Danish co-operatives, however, will give favourable consideration to any suggestions that may be made to them.

Construction

Ends : 3 pieces 36.6 × 7.5 × 1.2 cm.
Sides : 3 pieces 62.6 × 7.5 × 0.8 cm.
Base : 4 pieces 62.6 × 7.5 × 0.8 cm.
Four corner posts : 30 × (3.8 × 3.8) cm.
Two rest bars : 62.6 × 3 × 0.8 cm.



CAISSE A FRUITS
Norme DS 743.1
TYPE III A

FRUIT BOX
Standard DS 743.1
TYPE III A

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
62.6	38.2	
INTÉRIEURES – INTERNAL		
57.8	36.6	30

Masse à vide : 4 kg à 4,75 kg.

Utilisée pour le conditionnement des pommes en vrac.

– Il ne semble pas qu'il existe une relation entre les dimensions de cette caisse et les produits susceptibles d'y être conditionnés ; par contre, il a été tenu compte dans leur détermination de la dimension des wagons ; d'autre part, les palettes ont été adaptées aux dimensions de base.

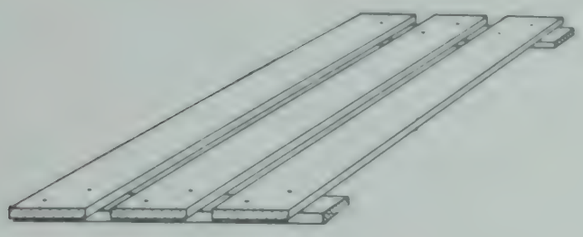
– Cet emballage, conçu selon les mêmes principes que la caisse «harasse suisse», est depuis très longtemps utilisé sur une très large échelle. Il y aurait donc un grave inconvénient à modifier les dimensions en fonction de l'adaptation aux engins et aux conditions de transport.

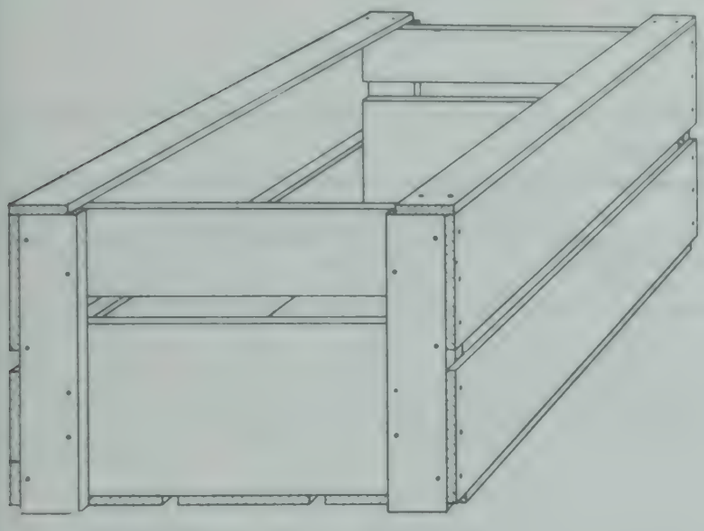
Tare : 4 kg. to 4.75 kg.

Used for apples in bulk.

– There does not seem to be any relation between the dimensions of this box and the produce to be packed in it. On the other hand, account has been taken of the dimensions of the wagons, and the pallets have been adapted to the base dimensions.

– This container has been designed on the same principles as the« Swiss crate» and has been very widely used for a long time. There would therefore be a serious objection to altering its dimensions in order to adapt them to the means and conditions of transport.





CAISSE A FRUITS
Norme DS 742
TYPE II

FRUIT BOX
Standard DS 742
TYPE II

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
62.6	38.2	
INTÉRIEURES – INTERNAL		
57.8	36.6	25

Masse à vide : 3,5 kg à 4,5 kg.

Utilisée pour le conditionnement des pommes et des poires, soit en vrac, soit litées.

– Il ne semble pas qu'il existe une relation entre les dimensions de cette caisse et les produits susceptibles d'y être conditionnés; par contre, il a été tenu compte dans leur détermination de la dimensions des wagons; d'autre part, les palettes ont été adaptées aux dimensions de base.

– Cet emballage, conçu selon les mêmes principes que la caisse «harasse suisse», est depuis très longtemps utilisé sur une très large échelle. Il y aurait donc un grave inconvénient à modifier ses dimensions en fonction de l'adaptation aux engins et aux conditions de transport.

Constitution

Tête : 2 éléments (1) 36,6 × 12,5/15 × 1,2 cm.
(1) 36,6 × 7,5/10 × 1,2 cm.
Côté : 2 éléments 62,6 × 7,5/15,5 × 0,8 cm.
Fond : 3 éléments 60,2 × 10/14 × 0,8 cm.
Deux barrettes d'appui : 62,6 × 5 × 0,8 cm.
Quatre barres de tête : 25,8 × 5 × 1,2 cm.

Tare : 3.5 kg. to 4.5 kg.

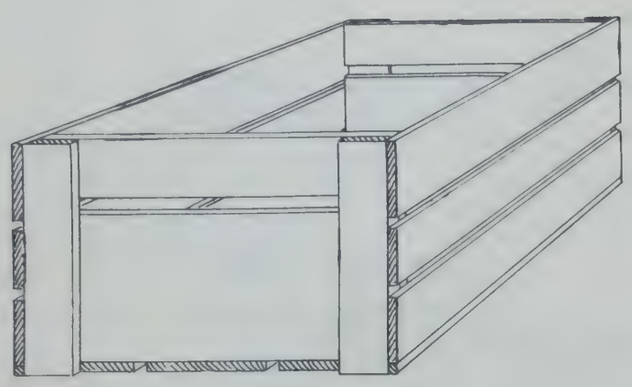
Used for apples and pears either in bulk or in layers.

– There does not seem to be any relation between the dimensions of this box and the produce to be packed in it. On the other hand, account has been taken of the dimensions of the wagons, and the pallets have been adapted to the base dimensions.

– This container has been designed on the same principles as the «Swiss crate» and has been very widely used for a long time. There would therefore be a serious objection to altering its dimensions in order to adapt them to the means and conditions of transport.

Construction

Ends : 2 pieces (1) 36.6 × 12.5/15 × 1.2 cm.
(1) 36.6 × 7.5/10 × 1.2 cm.
Sides : 2 pieces 62.6 × 7.5/15.5 × 0.8 cm.
Base : 3 pieces 60.2 × 10/14 × 0.8 cm.
Two rest bars : 62.6 × 5 × 0.8 cm.
Four end battens : 25.8 × 5 × 1.2 cm.



CAISSE A FRUITS
TYPE V

FRUIT BOX
TYPE V

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
62	40		57	38	23.5

Utilisée exclusivement pour le conditionnement des melons.

– Les dimensions de cet emballage semblent avoir été déterminées en fonction du produit pour lequel il a été spécialement conçu. D'autre part, bien qu'aucune relation n'existe avec les matériaux de fabrication, les dimensions ont été choisies afin d'en abaisser au maximum le prix de revient.

– Aucune relation n'existe entre les dimensions de cet emballage et celles des moyens de transport ou de manutention. Cet emballage, utilisé aussi bien par les coopératives que par le marché de Copenhague, a été défini après plusieurs années d'étude et de nombreuses expériences.

– Enfin, cet emballage donnant entière satisfaction, il n'est pas envisagé actuellement d'en modifier les dimensions ; cependant, les coopératives danoises envisagent d'étudier favorablement toute suggestion qui pourrait leur être proposée.

Constitution

Tête : 2 éléments (1) 38 × 15,5 × 1 cm.
(1) 38 × 6 × 1 cm.
Côté : 3 éléments (2) 62 × 7,6 × 1 cm.
(1) 62 × 6,2 × 1 cm.
Fond : 3 éléments 59 × 12,5 × 1 cm.
Couvercle : 3 éléments 59 × 12,5 × 0.8 cm.
Deux barres de tête : 24 × 6 × 1,5 cm.
Deux barrettes de couvercle : 40 × 2,5 × 1 cm.

Used exclusively for melons.

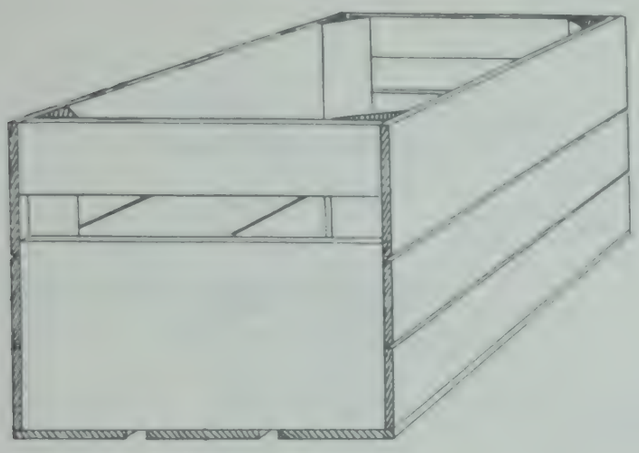
– The dimensions of this container seem to have been determined in relation to the particular produce for which it was specially designed. Moreover, although there is no relation to the manufacturing materials, the dimensions have been chosen in order to reduce costs as far as possible.

– There is no relation between the dimensions of this container and those of the means of transport or the handling equipment. This container is used both by co-operatives and by the Copenhagen market, and was adopted after several years of study and numerous experiments.

– Finally, since this container gives complete satisfaction, it is not at present proposed to alter its dimensions. Danish co-operatives, however, will give favourable consideration to any suggestions that may be made to them.

Construction

Ends : 2 pieces (1) 38 × 15.5 × 1 cm.
(1) 38 × 6 × 1 cm.
Sides : 3 pieces (2) 62 × 7.6 × 1 cm.
(1) 62 × 6.2 × 1 cm.
Base : 3 pieces 59 × 12.5 × 1 cm.
Lid : 3 pieces 59 × 12.5 × 0.8 cm.
Two end battens : 24 × 6 × 1.5 cm.
Two lid battens : 40 × 2.5 × 1 cm.



CAISSE A FRUITS
TYPE VIII

FRUIT BOX
TYPE VIII

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
54.7	34.1		52.5	32.5	28

Utilisée pour le conditionnement des pommes et des poires.

– Les dimensions de cet emballage semblent avoir été déterminées en fonction du produit pour lequel il a été spécialement conçu. D'autre part, bien qu'aucune relation n'existe avec les matériaux de fabrication, les dimensions ont été choisies afin d'en abaisser au maximum le prix de revient.

– Aucune relation n'existe entre les dimensions de cet emballage et celles des moyens de transport ou de manutention. Cet emballage, utilisé aussi bien par les coopératives que par le marché de Copenhague, a été défini après plusieurs années d'étude et de nombreuses expériences.

– Enfin, cet emballage donnant entière satisfaction, il n'est pas envisagé actuellement d'en modifier les dimensions ; cependant, les coopératives danoises envisagent d'étudier favorablement toute suggestion qui pourrait leur être proposée.

Constitution

Tête : 2 éléments (1) 32,5 × 6,5 × 1,1 cm.
(1) 32,5 × 17,7 × 1,1 cm.
Côté : 3 éléments (2) 54,7 × 7,6 × 0,8 cm.
(1) 54,7 × 12 × 0,8 cm.
Fond : 3 éléments 54,7 × 10,2 × 0,8 cm.
Couvercle : 3 éléments 54,7 × 10,2 × 0,8 cm.
Quatre tasseaux d'angle triangulaires : 28 × (4,5 × 4,5) cm.
Barres de fond et de couvercle (2+2) : 32,5 × 2,5 × 0,8 cm.

Used for apples and pears.

– The dimensions of this container seem to have been determined in relation to the particular produce for which it was specially designed. Moreover, although there is no relation to the manufacturing materials, the dimensions have been chosen in order to reduce costs as far as possible.

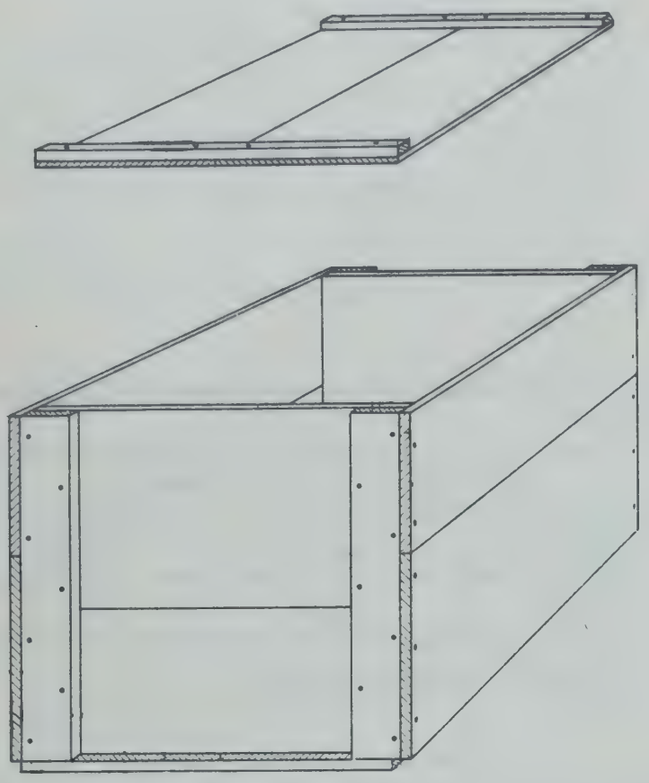
– There is no relation between the dimensions of this container and those of the means of transport or the handling equipment. This container is used both by co-operatives and by the Copenhagen market, and was adopted after several years of study and numerous experiments.

– Finally, since this container gives complete satisfaction, it is not at present proposed to alter its dimensions. Danish co-operatives, however, will give favourable consideration to any suggestions that may be made to them.

Construction

Ends : 2 pieces (1) 32.5 × 6.5 × 1.1 cm.
(1) 32.5 × 17.7 × 1.1 cm.
Sides : 3 pieces (2) 54.7 × 7.6 × 0.8 cm.
(1) 54.7 × 12 × 0.8 cm.
Base : 3 pieces 54.7 × 10.2 × 0.8 cm.
Lid : 3 pieces 54.7 × 10.2 × 0.8 cm.
Four triangular corner posts : 28 × (4.5 × 4.5) cm.

Base and lid battens (2 + 2) : 32.5 × 2.5 × 0.8 cm.



CAISSE A FRUITS
Norme DS 741
TYPE 1 B

FRUIT BOX
Standard DS 741
TYPE 1 B

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
50.5	30.8	
INTÉRIEURES – INTERNAL		
45.7	29.2	26.6

Contenance : 1 bushel (36 litres).

Masse à vide : 3 à 4 kg.

Utilisé pour le conditionnement des pommes.

– Les dimensions de cette caisse d'usage international ont été déterminées de telle manière que le conditionnement des pommes puisse s'effectuer en diagonale.

– Par contre, il n'existe aucune relation entre ces dimensions et celles des moyens de transport ou de fabrication.

– Toute modification dimensionnelle, en particulier celle des dimensions intérieures de base, ne pourrait en aucun cas être acceptée ; par contre, la hauteur pourrait varier en tenant compte du nombre de couches de fruits.

Contents : 1 bushel (36 litres).

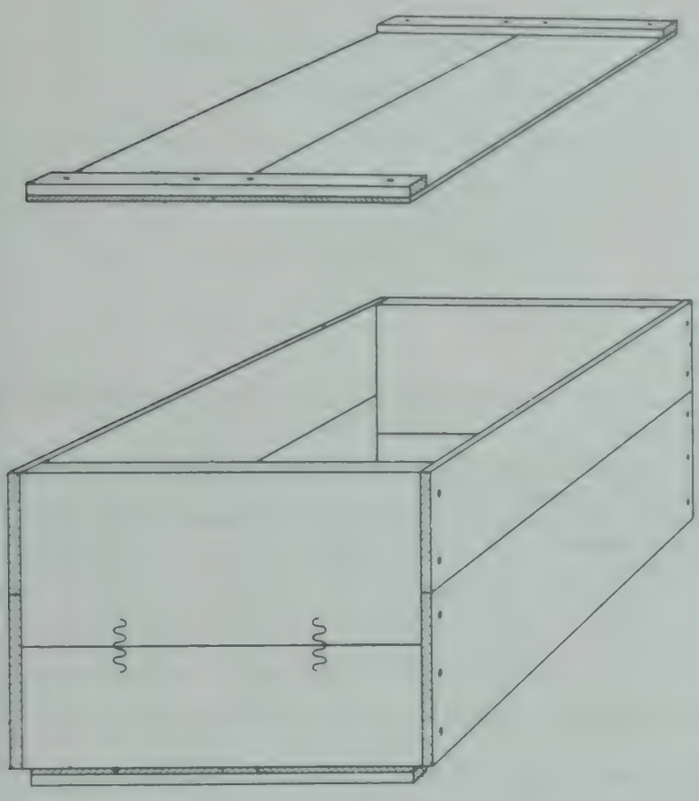
Tare : 3 kg. to 4 kg.

Used for apples.

– The dimensions of this crate, which is used in international trade, have been determined so that apples can be packed diagonally.

– On the other hand, there is no relation between these dimensions and those of the means of transport or manufacture.

– No change in these dimensions, in particular the internal base dimensions, would be acceptable. On the other hand, the height might vary according to the number of layers of fruit.



CAISSE A FRUITS
Norme DS 744

TYPE IV

FRUIT BOX
Standard DS 744

TYPE IV

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
49.1	30.8	
INTÉRIEURES – INTERNAL		
45.7	29.2	21.6

Masse à vide : 3 kg à 3,5 kg.

Utilisée pour le conditionnement des pommes et des poires de table.

– Les dimensions de cette caisse d'usage international ont été déterminées de telle manière que le conditionnement des pommes puisse s'effectuer en diagonale.

– Par contre, il n'existe aucune relation entre ces dimensions et celles des moyens de transport ou de fabrication.

– Toute modification dimensionnelle, en particulier celle des dimensions intérieures de base, ne pourrait en aucun cas être acceptée ; par contre, la hauteur pourrait varier en tenant compte du nombre de couches de fruits.

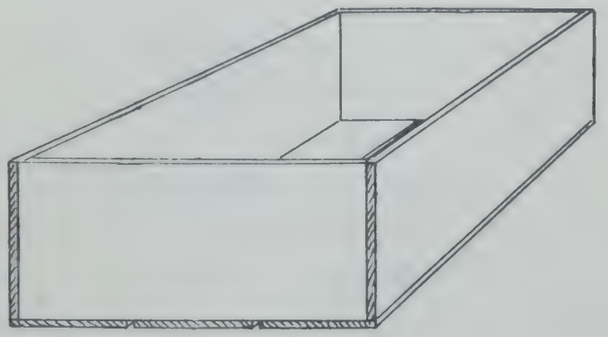
Tare : 3 kg. to 3.5 kg.

Used for apples and dessert pears.

– The dimensions of this crate, which is used in international trade, have been determined so that the produce can be packed diagonally.

– On the other hand, there is no relation between these dimensions and those of the means of transport or manufacture.

– No change in these dimensions, in particular the internal base dimensions, would be acceptable. On the other hand, the height might vary according to the number of layers of fruit.



CAISSETTE A FRUITS
TYPE XII

FRUIT CRATE
TYPE XII

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
42.4	30.2		40	29	13

Utilisée exclusivement pour le conditionnement du raisin de table.

– Les dimensions de cet emballage semblent avoir été déterminées en fonction du produit pour lequel il a été spécialement conçu. D'autre part, bien qu'aucune relation n'existe avec les matériaux de fabrication, les dimensions ont été choisies afin d'en abaisser au maximum le prix de revient.

– Aucune relation n'existe entre les dimensions de cet emballage et celles des moyens de transport ou de manutention. Cet emballage, utilisé aussi bien par les coopératives que par le marché de Copenhague, a été défini après plusieurs années d'étude et de nombreuses expériences.

– Enfin, cet emballage donnant entière satisfaction, il n'est pas envisagé actuellement d'en modifier les dimensions ; cependant, les coopératives danoises envisagent d'étudier favorablement toute suggestion qui pourrait leur être proposée.

Constitution

Tête : 1 élément 29 × 13 × 1,2 cm.
Côté : 1 élément 42,4 × 13 × 0,6 cm.
Fond : 3 éléments 42,4 × 10 × 0,6 cm.

Used exclusively for dessert grapes.

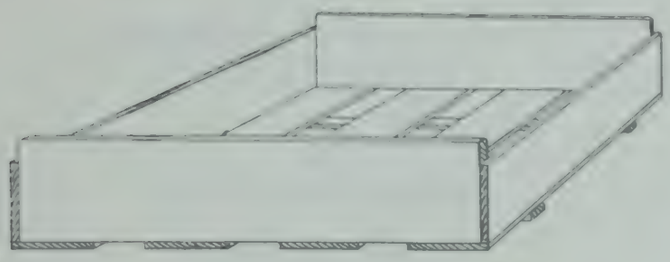
– The dimensions of this container seem to have been determined in relation to the particular produce for which it was specially designed. Moreover, although there is no relation to the manufacturing materials, the dimensions have been chosen in order to reduce costs as far as possible.

– There is no relation between the dimensions of this container and those of the means of transport or the handling equipment. This container is used both by co-operatives and by the Copenhagen market, and was adopted after several years of study and numerous experiments.

– Finally, since this container gives complete satisfaction, it is not at present proposed to alter its dimensions. Danish co-operatives, however, will give favourable consideration to any suggestions that may be made to them.

Construction

Ends : 1 piece 29 × 13 × 1.2 cm.
Sides : 1 piece 42.4 × 13 × 0.6 cm.
Base : 3 pieces 42.4 × 10 × 0.6 cm.



PLATEAU A FRUITS
TYPE IV

FRUIT TRAY
TYPE IV

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
57.5	47.1		54.5	45.5	10

Utilisé exclusivement pour le conditionnement des fraises.

– Les dimensions de cet emballage ont été déterminées pour qu'un nombre donné d'emballages divisionnaires y soit parfaitement logé.

– Les dimensions ont été choisies d'autre part, afin d'en abaisser le prix de revient au maximum.

– Il n'existe aucune relation entre les dimensions de cet emballage et celles des moyens de transport et de manutention.

– Cet emballage, utilisé aussi bien par les coopératives que par le marché de Copenhague, a été défini après plusieurs années d'étude et de nombreuses expériences.

– Enfin, cet emballage donnant entière satisfaction, il n'est pas envisagé actuellement d'en modifier les dimensions; cependant, les coopératives danoises envisagent d'étudier favorablement toute suggestion qui pourrait leur être proposée.

Constitution

Tête : 1 élément 45,5 × 10 × 1,5 cm.
Côté : 1 élément 57,5 × 8 × 0,7 cm.
Fond : 4 éléments 57,5 × 7,6 × 0,7 cm.
Deux barrettes de fond : 43,5 × 2,2 × 1,2 cm.

Used exclusively for strawberries.

– The dimensions of this container have been determined so that it will hold a certain number of smaller packages.

– The dimensions have also been chosen in order to reduce costs as much as possible.

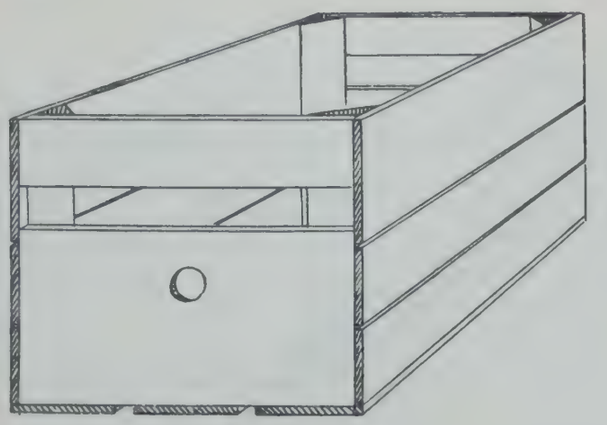
– There is no relation between the dimensions of this container and those of the means of transport or the handling equipment.

– This container is used both by co-operatives and by the Copenhagen market, and was adopted after several years of study and numerous experiments.

– Finally, since this container gives complete satisfaction, it is not at present proposed to alter its dimensions. Danish co-operatives, however, will give favourable consideration to any suggestions that may be made to them.

Construction

Ends : 1 piece 45.5 × 10 × 1.5 cm.
Sides : 1 piece 57.5 × 8 × 0.7 cm.
Base : 4 pieces 57.5 × 7.6 × 0.7 cm.
Two base battens : 43.5 × 2.2 × 1.2 cm.



CAISSE A LÉGUMES
TYPE IX

VEGETABLE BOX
TYPE IX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
54.7	34.1		52.5	32.5	28

Utilisé pour le conditionnement de différents légumes.

– Les dimensions de cet emballage semblent avoir été déterminées en fonction du produit pour lequel il a été spécialement conçu.

– D'autre part, bien qu'aucune relation n'existe avec les matériaux de fabrication, les dimensions ont été choisies afin d'en abaisser au maximum le prix de revient.

– Aucune relation n'existe entre les dimensions de cet emballage et celles des moyens de transport ou de manutention.

– Cet emballage, utilisé aussi bien par les coopératives que par le marché de Copenhague, a été défini après plusieurs années d'étude et de nombreuses expériences.

– Enfin, cet emballage donnant entière satisfaction, il n'est pas envisagé actuellement d'en modifier les dimensions ; cependant, les coopératives danoises envisagent d'étudier favorablement toute suggestion qui pourrait leur être proposée.

Constitution

Tête : 2 éléments (1) 32,5 × 6,5 × 1,1 cm.
(1) 32,5 × 17,7 × 1,1 cm.
Côté : 3 éléments (2) 54,7 × 7,6 × 0,8 cm.
(1) 54,7 × 12 × 0,8 cm.
Couvercle : 3 éléments 54,7 × 10,2 × 0,8 cm.
Fond : 3 éléments 54,7 × 10,2 × 0,8 cm.
Quatre tasseaux d'angle triangulaires : 28 × (4,5 × 4,5) cm.
Barres de fond et de couvercle (2+2) : 32,5 × 2,5 × 0,8 cm.

Used for various vegetables.

– The dimensions of this container seem to have been determined in relation to the particular produce for which it was specially designed.

– Moreover, although there is no relation to the manufacturing materials, the dimensions have been chosen in order to reduce costs as far as possible.

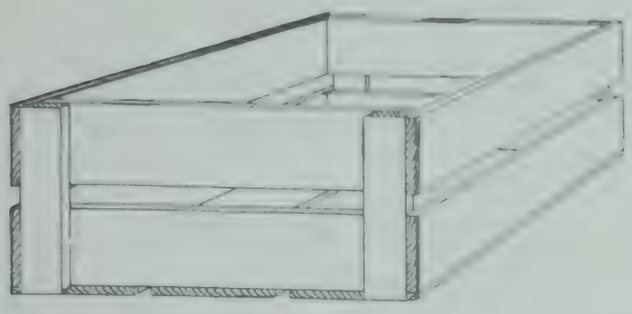
– There is no relation between the dimensions of this container and those of the means of transport or handling equipment.

– This container is used both by co-operatives and by the Copenhagen market, and was adopted after several years of study and numerous experiments.

– Finally, since this container gives complete satisfaction, it is not at present proposed to alter its dimensions. Danish co-operatives, however, will give favourable consideration to any suggestions that may be made to them.

Construction

Ends : 2 pieces (1) 32.5 × 6.5 × 1.1 cm.
(1) 32.5 × 17.7 × 1.1 cm.
Sides : 3 pieces (2) 54.7 × 7.6 × 0.8 cm.
(1) 54.7 × 12 × 0.8 cm.
Lid : 3 pieces 54.7 × 10.2 × 0.8 cm.
Base : 3 pieces 54.7 × 10.2 × 0.8 cm.
Four triangular corner costs : 28 × (4.5 × 4.5) cm.
Base and lid battens (2 + 2) : 32.5 × 2.5 × 0.8 cm.



CAISSE A LÉGUMES
TYPE III

VEGETABLE BOX
TYPE III

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
49.8	40.2		45.2	38.6	18

Utilisée exclusivement pour le conditionnement des concombres de grande taille.

– Les dimensions de cet emballage semblent avoir été déterminées en fonction du produit pour lequel il a été spécialement conçu.

– D'autre part, bien qu'aucune relation n'existe avec les matériaux de fabrication, les dimensions ont été choisies afin d'en abaisser au maximum le prix de revient.

– Aucune relation n'existe entre les dimensions de cet emballage et celles des moyens de transport ou de manutention.

– Cet emballage, utilisé aussi bien par les coopératives que par le marché de Copenhague, a été défini après plusieurs années d'étude et de nombreuses expériences.

– Enfin, cet emballage donnant entière satisfaction, il n'est pas envisagé actuellement d'en modifier les dimensions; cependant, les coopératives danoises envisagent d'étudier favorablement toute suggestion qui pourrait leur être proposée.

Constitution

Tête : 2 éléments 38,6 × 8,2 × 1,1 cm.
Côté : 2 éléments 49,8 × 8,2 × 0,8 cm.
Fond : 3 éléments 47,4 × 12,7 × 0,8 cm.
Quatre tasseaux d'angle rectangulaires : 18 × × 1.2 cm.

Used exclusively for large cucumbers.

– The dimensions of this container seem to have been determined in relation to the particular produce for which it was specially designed.

– Moreover, although there is no relation to the manufacturing materials, the dimensions have been chosen in order to reduce costs as far as possible.

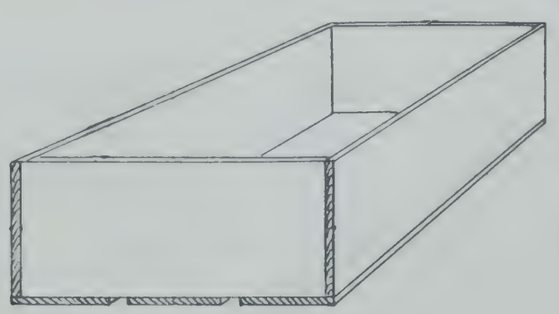
– There is no relation between the dimensions of this container and those of the means of transport or handling equipment.

– This container is used both by co-operatives and by the Copenhagen market, and was adopted after several years of study and numerous experiments.

– Finally, since this container gives complete satisfaction, it is not at present proposed to alter its dimensions. Danish co-operatives, however, will give favourable consideration to any suggestions that may be made to them.

Construction

Ends : 2 pieces 38.6 × 8.2 × 1.1 cm.
Sides : 2 pieces 49.8 × 8.2 × 0.8 cm.
Base : 3 pieces 47.4 × 12.7 × 0.8 cm.
Four rectangular corner posts : 18 × 4 × 1.2 cm.



CAISSETTE A LÉGUMES
TYPE II

VEGETABLE BOX
TYPE II

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
48.2	26.7		46	25.5	11

Utilisée exclusivement pour le conditionnement des concombres.

– Les dimensions de cet emballage semblent avoir été déterminées en fonction du produit pour lequel il a été spécialement conçu.

– D'autre part, bien qu'aucune relation n'existe avec les matériaux de fabrication, les dimensions ont été choisies afin d'en abaisser au maximum le prix de revient.

– Aucune relation n'existe entre les dimensions de cet emballage et celles des moyens de transport ou de manutention.

– Cet emballage, utilisé aussi bien par les coopératives que par le marché de Copenhague, a été défini après plusieurs années d'étude et de nombreuses expériences.

– Enfin, cet emballage donnant entière satisfaction, il n'est pas envisagé actuellement d'en modifier les dimensions; cependant, les coopératives danoises envisagent d'étudier favorablement toute suggestion qui pourrait leur être proposée.

Constitution

Tête : 1 élément 25,5 × 11 × 1,1 cm.
Côté : 1 élément 48,2 × 11 × 0,6 cm.
Fond : 3 éléments 48,2 × 7,6 × 0,6 cm.
Couvercle : 3 éléments 48,2 × 7,6 × 0,6 cm.
Deux barrettes de couvercle : 26,1 × 2 × 1 cm.

Used exclusively for cucumbers.

– The dimensions of this container seem to have been determined in relation to the particular produce for which it was specially designed.

– Moreover, although there is no relation to the manufacturing materials, the dimensions have been chosen in order to reduce costs as far as possible.

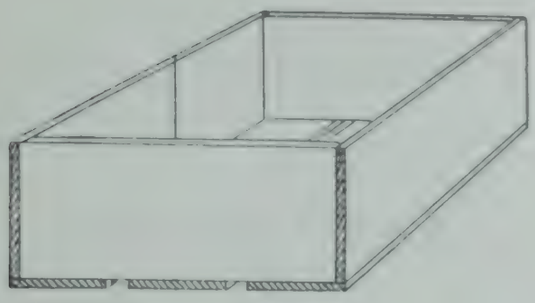
– There is no relation between the dimensions of this container and those of the means of transport or handling equipment.

– This container is used both by co-operatives and by the Copenhagen market, and was adopted after several years of study and numerous experiments.

– Finally, since this container gives complete satisfaction, it is not at present proposed to alter its dimensions. Danish co-operatives, however, will give favourable consideration to any suggestions that may be made to them.

Construction

Ends : 1 piece 25.5 × 11 × 1.1 cm.
Sides : 1 piece 48.2 × 11 × 0.6 cm.
Base : 3 pieces 48.2 × 7.6 × 0.6 cm.
Lid : 3 pieces 48.2 × 7.6 × 0.6 cm.
Two lid battens : 26.1 × 2 × 1 cm.



CAISSETTE A LÉGUMES
TYPE 1 A

VEGETABLE CRATE
TYPE 1 A

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
41.7	26.7		39.5	25.5	11

Utilisée exclusivement pour le conditionnement es tomates par les coopératives de vente danoises ur proposition de l'organisation des coopératives.

– Les dimensions de cet emballage semblent voir été déterminées en fonction du produit pour equel il a été spécialement conçu.

– D'autre part, bien qu'aucune relation n'existe vec les matériaux de fabrication, les dimensions nt été choisies afin d'en abaisser au maximum le rix de revient.

– Aucune relation n'existe entre les dimen- ions de cet emballage et celles des moyens de ransport ou de manutention.

– Cet emballage, utilisé aussi bien par les oopératives que par le marché de Copenhague, a é défini après plusieurs années d'étude et de ombreuses expériences.

– Enfin, cet emballage donnant entière satis- ction, il n'est pas envisagé actuellement d'en odifier les dimensions ; cependant, les coopéra- ves danoises envisagent d'étudier favorablement ute suggestion qui pourrait leur être proposée.

onstitution

Tête : 1 élément 25,5 × 11 × 1,1 cm.
Côté : 1 élément 41,7 × 11 × 0,6 cm.
Fond : 3 éléments 41,7 × 7,6 × 0,6 cm.
Couvercle : 3 éléments 41,7 × 7,6 × 0,6 cm.
Deux barrettes de couvercle : 26,6 × 2 × 1 cm.

Used exclusively for tomatoes by the Danish sales co-operatives, at the recommendation of the co-operatives organisation.

– The dimensions of this container seem to have been determined in relation to the particular produce for which it was specially designed.

– Moreover, although there is no relation to the manufacturing materials the dimensions have been chosen in order to reduce costs as far as possible.

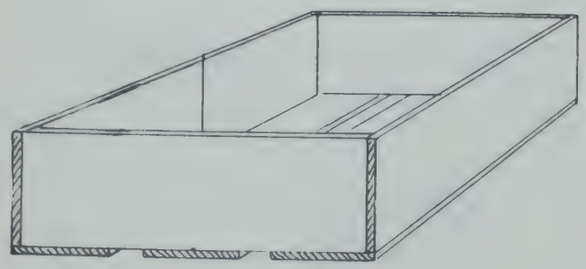
– There is no relation between the dimensions of this container and those of the means of transport or handling equipment.

– This container is used both by co-operatives and by the Copenhagen market, and was adopted after several years of study and numerous experiments.

– Finally, since this container gives complete satisfaction, it is not at present proposed to alter its dimensions. Danish co-operatives, however, will give favourable consideration to any suggestions that may be made to them.

Construction

Ends : 1 piece 25.5 × 11 × 1.1 cm.
Sides : 1 piece 41.7 × 11 × 0.6 cm.
Base : 3 pieces 41.7 × 7.6 × 0.6 cm.
Lid : 3 pieces 41.7 × 7.6 × 0.6 cm.
Two lid battens : 26.6 × 2 × 1 cm.



CAISSETTE A LÉGUMES
TYPE 1 B

VEGETABLE CRATE
TYPE 1 B

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
41.7	30.2		39.5	29	9.5

Utilisée exclusivement pour le conditionnement des tomates.

– Les dimensions de cet emballage semblent avoir été déterminées en fonction du produit pour lequel il a été spécialement conçu.

– D'autre part, bien qu'aucune relation n'existe avec les matériaux de fabrication, les dimensions ont été choisies afin d'en abaisser au maximum le prix de revient.

– Aucune relation n'existe entre les dimensions de cet emballage et celles des moyens de transport ou de manutention.

– Cet emballage, utilisé aussi bien par les coopératives que par le marché de Copenhague, a été défini après plusieurs années d'étude et de nombreuses expériences.

– Enfin, cet emballage donnant entière satisfaction, il n'est pas envisagé actuellement d'en modifier les dimensions; cependant, les coopératives danoises envisagent d'étudier favorablement toute suggestion qui pourrait leur être proposée.

Constitution

Tête : 1 élément 29 × 9,5 × 1,1 cm.
Côté : 1 élément 41,7 X 9,5 × 0,6 cm.
Fond : 3 éléments 41,7 × 7,6 × 0,6 cm.
Couvercle : 3 éléments 41,7 × 7,6 × 0,6 cm.
Deux barrettes de couvercle : 30,2 × 2 × 1 cm.

Used exclusively for tomatoes.

– The dimensions of this container seem to have been determined in relation to the particular produce for which it was specially designed.

– Moreover, although there is no relation to the manufacturing materials, the dimensions have been chosen in order to reduce costs as far as possible.

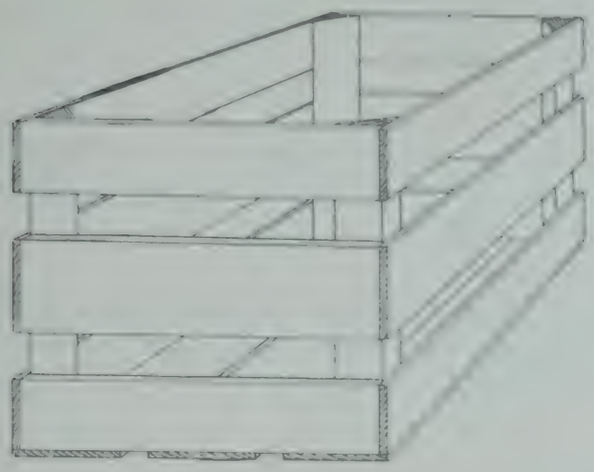
– There is no relation between the dimensions of this container and those of the means of transport or handling equipment.

– This container is used both by co-operatives and by the Copenhagen market, and was adopted after several years of study and numerous experiments.

– Finally, since this container gives complete satisfaction, it is not at present proposed to alter its dimensions. Danish co-operatives, however, will give favourable consideration to any suggestions that may be made to them.

Construction

Ends : 1 piece 29 × 9.5 × 1.1 cm.
Sides : 1 piece 41.7 × 9.5 × 0.6 cm.
Base : 3 pieces 41.7 × 7.6 × 0.6 cm.
Lid : 3 pieces 41.7 × 7.6 × 0.6 cm.
Two lid battens : 30.2 × 2 × 1 cm.



CAGEOT A CHOUX
TYPE VI

CABBAGE CRATE
TYPE VI

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
50	40		48	38.4	35

Utilisé pour le conditionnement des choux et choux-fleurs.

– Les dimensions de cet emballage semblent avoir été déterminées en fonction du produit pour lequel il a été spécialement conçu.

– D'autre part, bien qu'aucune relation n'existe avec les matériaux de fabrication, les dimensions ont été choisies afin d'en abaisser au maximum le prix de revient.

– Aucune relation n'existe entre les dimensions de cet emballage et celles des moyens de transport ou de manutention.

– Cet emballage, utilisé aussi bien par les coopératives que par le marché de Copenhague a été défini après plusieurs années d'étude et de nombreuses expériences.

– Enfin, cet emballage donnant entière satisfaction, il n'est pas envisagé actuellement d'en modifier les dimensions; cependant, les coopératives danoises envisagent d'étudier favorablement toute suggestion qui pourrait leur être proposée.

Constitution

Tête : 3 éléments (1) 38,4 × 10 × 1 cm.
(2) 38,4 × 7,5 × 1 cm.

Côté : 3 éléments (1) 50 × 10 × 0,8 cm.
(2) 50 × 7,5 × 0,8 cm.

Fond : 3 éléments 50 × 11,5 × 0,8 cm.

Quatre tasseaux d'angle triangulaires : 35 × (5 × 5) cm.

Used for cabbages and cauliflowers.

– The dimensions of this container seem to have been determined in relation to the particular produce for which it was specially designed.

– Moreover, although there is no relation to the manufacturing materials, the dimensions have been chosen in order to reduce costs as far as possible.

– There is no relation between the dimensions of this container and those of the means of transport or handling equipment.

– This container is used both by co-operatives and by the Copenhagen market, and was adopted after several years of study and numerous experiments.

– Finally, since this container gives complete satisfaction, it is not at present proposed to alter its dimensions. Danish co-operatives, however, will give favourable consideration to any suggestions that may be made to them.

Construction

Ends : 3 pieces (1) 38.4 × 10 × 1 cm.
(2) 38.4 × 7.5 × 1 cm.

Sides : 3 pieces (1) 50 × 10 × 0.8 cm.
(2) 50 × 7.5 × 0.8 cm.

Base : 3 pieces 50 × 11.5 × 0.8 cm.

Four triangular corner posts : 35 × (5 × 5) cm.

RÉCAPITULATION* – SUMMARY*

Emballages dont les dimensions extérieures sont conformes à celles prévues au protocole relatif à la normalisation des emballages en bois pour fruits et légumes de la Commission Economique pour l'Europe (TRANS/WP 11/135 du 20-6-1957)

Containers with external dimensions conforming to those set out in the Protocol of the Economic Commission for Europe on the standardisation of wooden packaging for fruit and vegetables (TRANS/WP 11/135 of 20-6-1957)

49.1 × 30.8 Gr. II
50.5 × 30.8 Gr. II

Emballages dont les dimensions extérieures ne sont pas conformes à celles prévues au protocole ci-dessus mentionné

Containers with external dimensions not conforming to those set out in the Protocol referred to above

41.7 × 30.2 × 9.5
42.4 × 30.2 × 13
48.2 × 26.7 × 11
49.8 × 40.2 × 18
50 × 40 × 35
54.7 × 34.1 × 28
57.5 × 47.1 × 10
62 × 40 × 23.5
62.6 × 38.2 × 25 ; 30

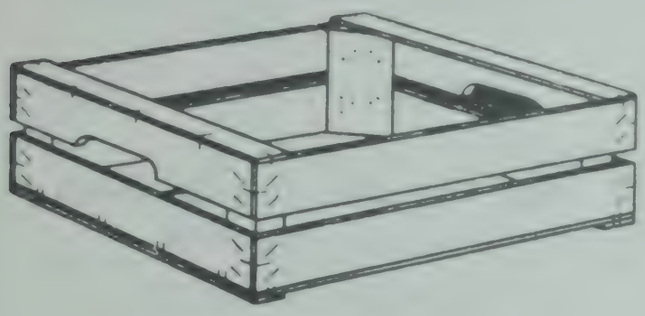
Emballages dont les dimensions extérieures sont inférieures à celles prévues au protocole ci-dessus mentionné

Containers with external dimensions smaller than those set out in the Protocol referred to above

41.7 × 26.7 × 11

* Les dimensions ci-dessous énumérées sont établies en centimetres.
* The measurements below are given in centimetres.

FRANCE
(Metropole)



CAISSE A POMMES

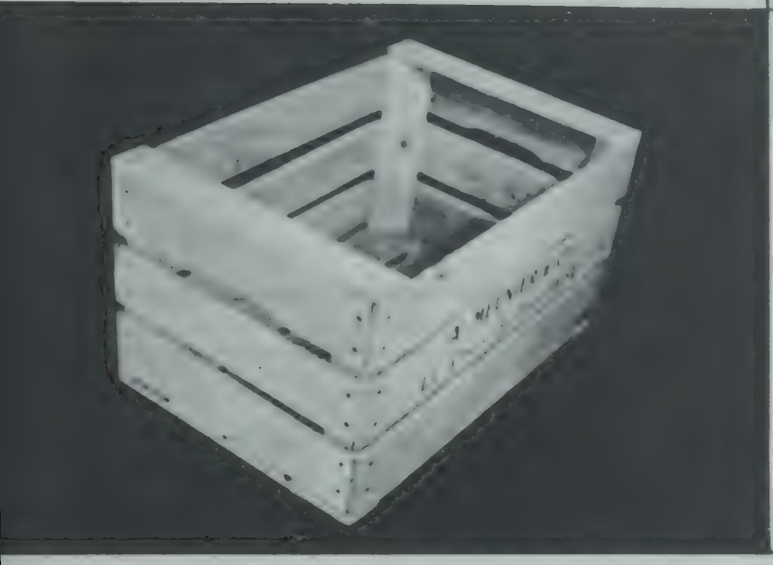
Norme NFH 21017

TYPE RÉUTILISABLE

APPLE BOX

Standard NFH 21017

RETURNABLE



DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
57	38	
INTÉRIEURES – INTERNAL		
		29 ; 19

Masse à vide

Hauteur 29 cm : 4,2 kg.
Hauteur 19 cm : 2,8 kg.

Utilisée exclusivement en trafic intérieur pour le conditionnement des pommes et des poires.

– Les dimensions de base de cette caisse ont été établies en tenant compte des produits susceptibles d'être conditionnés, des engins de transport et des moyens de fabrication (dimensions 57 cm et 38 cm reprises dans d'autres emballages).

– Cet emballage étant très utilisé, toute modification dimensionnelle présenterait un inconvénient grave en raison des considérations précédentes et plus particulièrement de celles relatives aux moyens de fabrication.

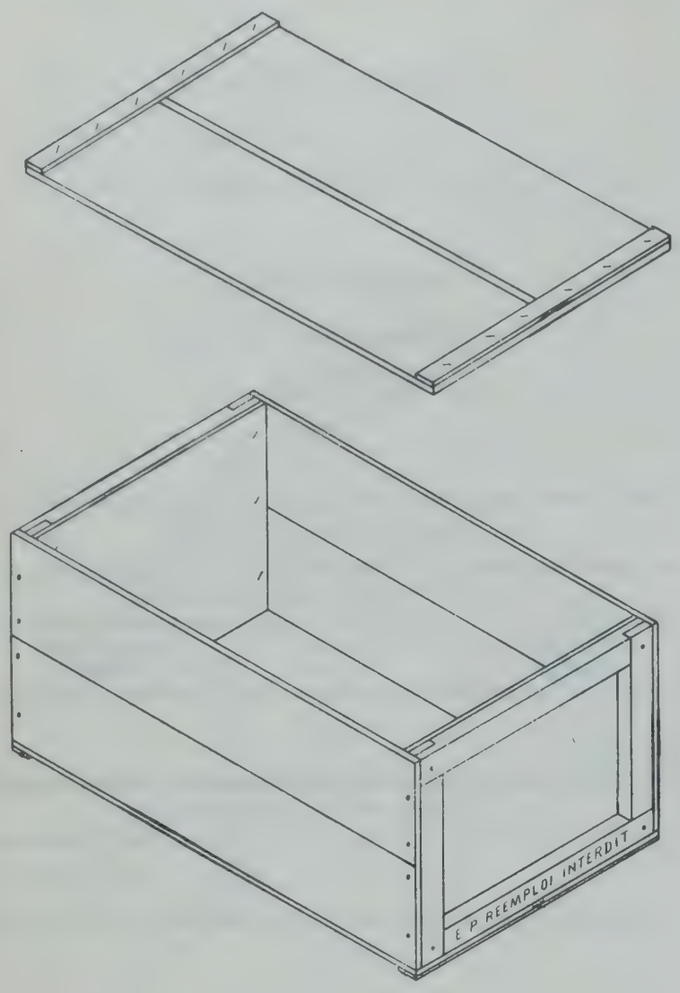
Tare

Height 29 cm. : 4.2 kg.
Height 19 cm. : 2.8 kg.

Used exclusively on the home market for apples and pears.

– The base dimensions of this box were determined according to the produce to be packed and the means of transport and manufacture (dimensions 57 cm. and 38 cm. being also used for other containers).

– Since this container is very widely used, any change in its dimensions would cause great inconvenience in view of the above considerations, and, in particular, manufacturing methods.



CAISSE A POMMES ET A POIRES

Norme NFH 21003

TYPE PERDU

BOX FOR APPLES AND PEARS

Standard NFH 21003

NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
51	30.5	28* 23**
INTÉRIEURES – INTERNAL		
45.8	29.3	26.8* 21.8**

* Pommes - Apples.

** Poires - Pears.

Masse à vide

Hauteur 28 cm : 3,5 kg.
Hauteur 23 cm : 3,2 kg.

Tare

Height 28 cm. : 3.5 kg.
Height 23 cm. : 3.2 kg.

Utilisée en trafic intérieur et à l'exportation pour le conditionnement des pommes et des poires.

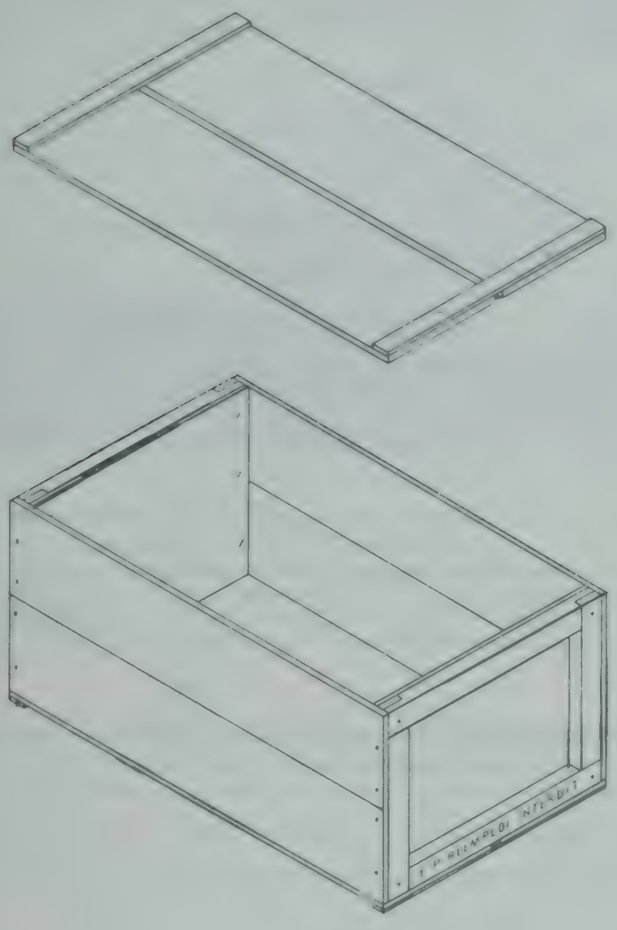
– Les dimensions de cet emballage ont été établies en tenant compte des produits conditionnés (poids standard, quels que soient les calibres : 19 kg pour les pommes, 21 kg pour les poires), de l'utilisation maximum des engins de transport et des moyens de fabrication (dimension 51 cm reprise dans différents emballages), ainsi que des usages commerciaux des pays importateurs.

– Les dimensions de cet emballage sont conformes (compte tenu de la tolérance admise) au groupe II du protocole de la C.E.E. (51 cm au lieu de 50 cm et 30,5 cm au lieu de 30 cm).

Used for the home and export trade of apples and pears.

– The dimensions of this container were determined according to the produce to be packed (standard weight irrespective of size : 19 kg. for apples, 21 kg. for pears), the maximum utilisation of means of transport and manufacture (dimension 51 cm. being also used for various other containers) and the trade practices of importing countries.

– The dimensions of this container comply (including the tolerance) with Group II of the E.C.E. Protocol (51 cm. instead of 50 cm. and 30.5 cm. instead of 30 cm.).



CAISSE A POMMES ET A POIRES

Norme NFH 21003

TYPE PERDU

BOX FOR APPLES AND PEARS

Standard NFH 21003

NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
50	30	28* 23**
INTÉRIEURES – INTERNAL		
45.6	29	27* 22**

* Pommes - Apples.

** Poires - Pears.

asse à vide

Hauteur 28 cm : 3,2 kg.
Hauteur 23 cm : 3 kg.

Utilisée uniquement en trafic intérieur pour conditionnement des pommes et des poires.

– Les dimensions de cet emballage ont été ablies en tenant compte des produits conditionnés oids standard quels que soient les calibres: 9 kg pour les pommes, 21 kg pour les poires), de utilisation maximum des engins de transport et s moyens de fabrication, ainsi que des usages mmerciaux des pays importateurs.

– Les dimensions de cet emballage sont nformes au groupe II du protocole de la C.E.E.

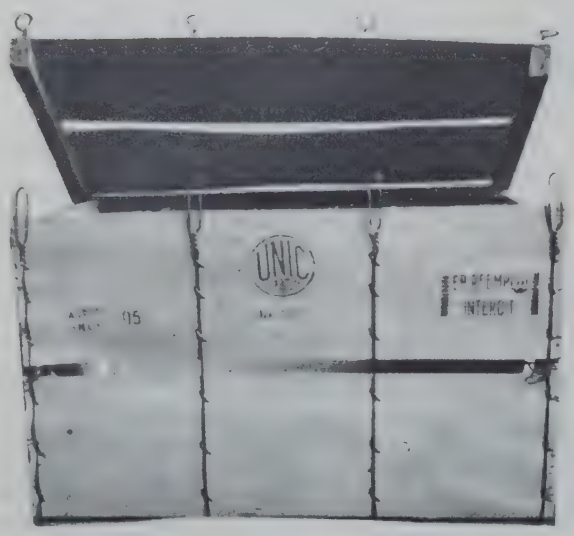
Tare

Height 28 cm. : 3.2 kg.
Height 23 cm. : 3 kg.

Used only for the home trade of apples and pears.

– The dimensions of this container were determined according to the produce to be packed (standard weight irrespective of size: 19 kg. for apples, 21 kg. for pears), the maximum utilisation of means of transport and manufacture, and the trade practices of importing countries.

– The dimensions of this container comply with Group II of the E.C.E. Protocol.



CAISSE A AGRUMES
2/3 Floridienne

Norme NFH 28002

TYPE PERDU

BOX FOR CITRUS FRUIT
2/3 "Florida"

Standard NFH 28002

NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
INTÉRIEURES – INTERNAL		
44.1	30	30

Utilisée en trafic intérieur et à l'exportation pour le conditionnement des agrumes.

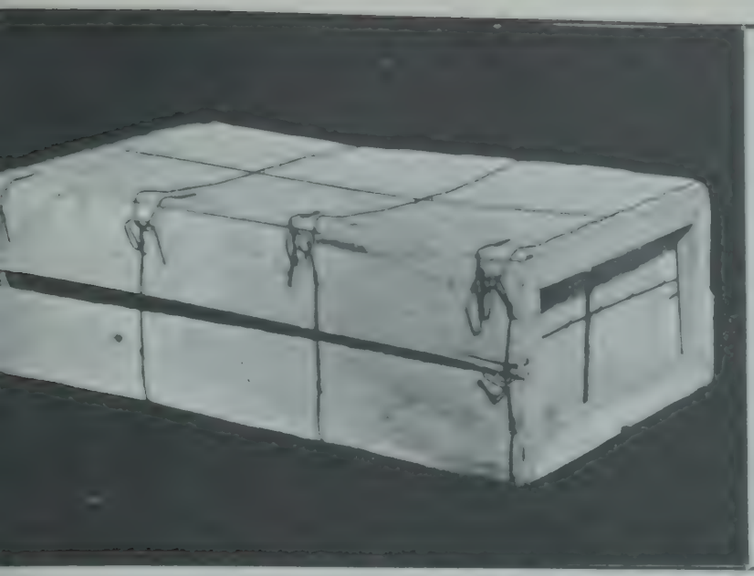
– Les dimensions de cet emballage ont été établies en tenant compte des produits conditionnés, des moyens de fabrication et des usages commerciaux.

– Les dimensions de cet emballage sont conformes, compte tenu de la tolérance admise, au groupe V du protocole de la C.E.E.

Used for the home and export trade of citrus fruit.

– The dimensions of this container were determined according to the produce to be packed, manufacturing methods and trade practice.

– The dimensions of this container comply, including the tolerance allowed, with Group V of the E.C.E. Protocol.



CAISSE A AGRUMES
1/3 Floridienne
Norme NFH 28001
TYPE PERDU

BOX FOR CITRUS FRUIT
1/3 "Florida"
Standard NFH 28001
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
			44.1	30	15

Utilisée en trafic intérieur et à l'exportation pour le conditionnement des agrumes.

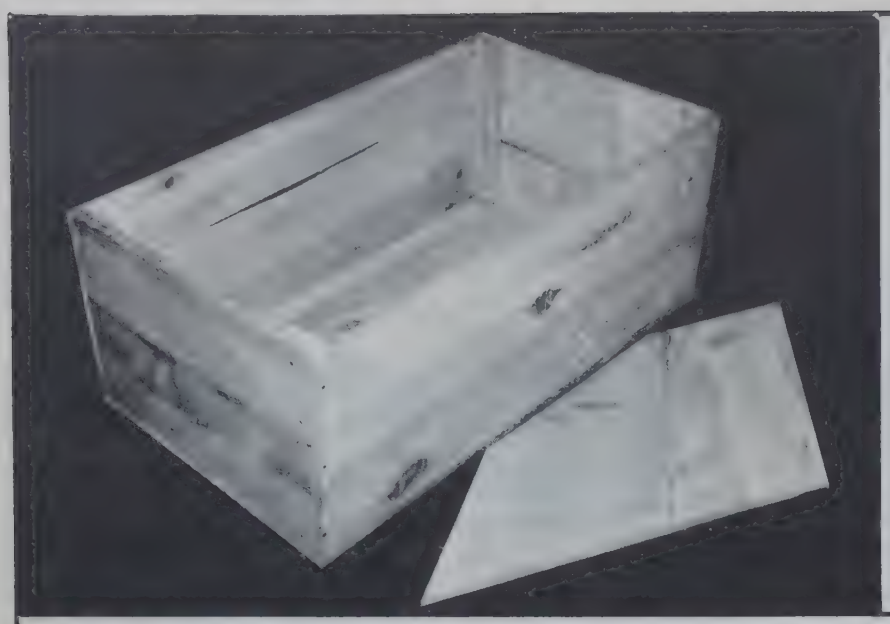
– Les dimensions de cet emballage ont été établies en tenant compte des produits conditionnés, des moyens de fabrication et des usages commerciaux.

– Les dimensions de cet emballage sont conformes, compte tenu de la tolérance admise, au groupe V du protocole de la C.E.E.

Used for the home and export trade of citrus fruit.

– The dimensions of this container were determined according to the produce to be packed, manufacturing methods and trade practice.

– The dimensions of this container comply, including the tolerance, with Group V of the E.C.E. Protocol.



CAISSE A CERNEAUX DE NOIX
TYPE PERDU

BOX FOR SHELLED NUTS
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
66	38				

Utilisée en trafic intérieur et à l'exportation pour le conditionnement de cerneaux de noix (contenance 25 kg net).

– Les dimensions de base ont été établies en tenant compte des usages commerciaux de certains marchés importateurs, des produits conditionnés et des moyens de fabrication (dimensions 66 cm et 38 cm reprises dans d'autres emballages).

– Cet emballage étant très utilisé, toute modification dimensionnelle présenterait un inconvénient grave en raison des considérations précédentes.

Used for the home and export trade of shelled nuts (contents 25 kg. net).

– The base dimensions were determined in the light of trade practice on certain importing markets, the produce to be packed and the manufacturing methods (dimensions 66 cm. and 38 cm. being also adopted for other containers).

– Since this container is very widely used, any change in its dimensions would cause great inconvenience in view of the above considerations.

CAISSE A CERNEAUX DE NOIX
TYPE PERDU

BOX FOR SHELLED NUTS
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
60	34				

Utilisée en trafic intérieur et à l'exportation pour le conditionnement de cerneaux de noix (contenance 25 kg net).

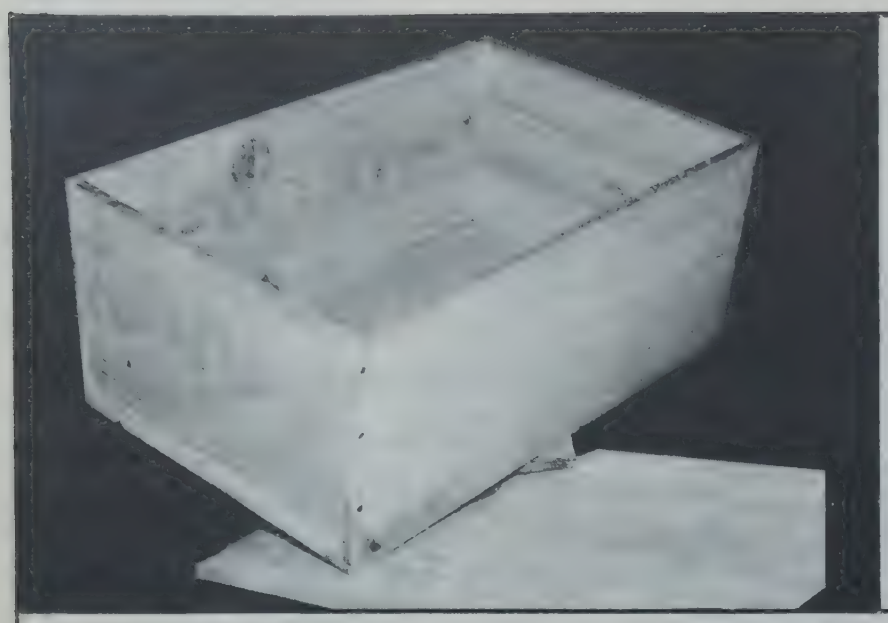
– Les dimensions de base ont été établies en tenant compte des usages commerciaux de certains marchés importateurs, des produits conditionnés et des moyens de fabrication (dimensions 60 cm et 34 cm reprises dans d'autres emballages).

– Cet emballage étant très utilisé, toute modification dimensionnelle présenterait un inconvénient grave en raison des considérations précédentes.

Used for the home and export trade of shelled nuts (contents 25 kg. net).

– The base dimensions were determined in the light of trade practice on certain importing markets, the produce to be packed and the manufacturing methods (dimensions 60 cm. and 34 cm. being also adopted for other containers).

– Since this container is very widely used, any change in its dimensions would cause great inconvenience in view of the above considerations.



CAISSE A CERNEAUX DE NOIX
TYPE PERDU

BOX FOR SHELLED NUTS
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
51	29				

Utilisée en trafic intérieur et à l'exportation pour le conditionnement de cerneaux de noix (contenance 12,5 kg net).

– Les dimensions de base ont été établies en tenant compte des produits conditionnés, des engins de transport et des moyens de fabrication (dimensions 29 cm et 51 cm reprises dans d'autres emballages), ainsi que des usages commerciaux.

– D'autre part, les dimensions de base sont conformes, compte tenu de la tolérance admise, au groupe II du protocole de la C.E.E. (51 cm au lieu de 50 cm et 29 cm au lieu de 30 cm).

Used for the home and export trade of shelled nuts (contents 12.5 kg. net).

– The base dimensions were determined according to the produce to be packed, the means of transport and manufacture (dimensions 29 cm. and 51 cm. being also adopted for other containers) and trade practice.

– Moreover, the base dimensions comply, including the tolerance, with Group II of the E.C.E. Protocol (51 cm. instead of 50 cm. and 29 cm. instead of 30 cm.).

CAISSE A CERNEAUX DE NOIX
TYPE PERDU

BOX FOR SHELLED NUTS
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
40	29				

Utilisée en trafic intérieur et à l'exportation pour le conditionnement de cerneaux de noix (contenance 12,5 kg net).

– Les dimensions de base ont été établies en tenant compte des produits conditionnés, des moyens de fabrication (dimensions reprises dans d'autres emballages) ainsi que des usages commerciaux.

– D'autre part, les dimensions sont conformes, compte tenu de la tolérance admise, au groupe III du protocole de la C.E.E. (29 cm au lieu de 30 cm).

Used for the home and export trade of shelled nuts (contents 12.5 kg. net).

– The base dimensions were determined according to the produce to be packed, the means of manufacture (dimensions also adopted for other containers) and trade practice.

– Moreover, the dimensions comply, including the tolerance, with Group III of the E.C.E. Protocol (29 cm. instead of 30 cm.).

48 × 43.5 × 17 cm
Exportation (Royaume-Uni, Scandinavie). Contenant 60 boîtes « Marseillaises »

Export (United Kingdom and Scandinavia). Contains 60 boxes "Marseillaises"

CAISSES ET CAISSONS A DATTES
TYPE PERDU

DATE BOXES
NON-RETURNABLE

(Dimensions extérieures, hauteurs intérieures)
(External dimensions, internal heights)

Ces caisses ou caissons sont de différentes dimensions, déterminées en tenant compte du nombre de paquets, de boîtes ou du poids de la marchandise selon les exigences d'un commerce traditionnel.

– Toute modification dimensionnelle présenterait un grave inconvénient dans le commerce de ce produit.

The various sizes of these boxes are determined by the number of packets, boxes or weight of the goods according to the requirements of a traditional trade.

– Any change in dimension would cause serious inconvenience in the traditional trade of this produce.

48 × 41 × 17 cm
Exportation (Allemagne, Scandinavie). Contenant 80 boîtes « Mignonettes »

Export (Germany, Scandinavia). Contains 80 boxes "Mignonettes"

48 × 33.5 × 16 cm
Trafic intérieur. Contenant 20 kg net

Home trade. Contains 20 kg. net

45 × 26.5 × 17 cm
Exportation (Royaume-Uni, Scandinavie) Contenant 30 boîtes « Marseillaises »

Export (United Kingdom, Scandinavia). Contains 30 boxes "Marseillaises"

41 × 23.5 × 10 cm
Trafic intérieur et exportation (Belgique). Contenant 10 kg net

Home and export trade (Belgium). Contains 10 kg. net

33 × 31 × 10.5 cm
Trafic intérieur. Contenant 24 paquets de 400 g

Home trade. Contains 24 packets of 400 g.

32 × 19.5 × 8.5 cm
Trafic intérieur et exportation (Allemagne). Contenant 5 kg net

Home and export trade (Germany). Contains 5 kg. net

31 × 30 × 12 cm
Exportation (Allemagne, Scandinavie, Italie). Contenant 40 paquets de 250 g

Export (Germany, Scandinavia, Italy). Contains 40 packets of 250 g.

30 × 15 × 7 cm
Exportation (Allemagne, Scandinavie, Italie). Contenant 3 kg net

Export (Germany, Scandinavia, Italy). Contains 3 kg. net

20 × 13 × 4 cm
Trafic intérieur. Contenant 1 kg net

Home trade. Contains 1 kg. net

PLATEAU ET CAGETTE A USAGE GÉNÉRAL

Norme NFH 21009 : *TYPE PERDU*

Norme NFH 21016 : *TYPE RÉUTILISABLE*

GENERAL PURPOSE TRAY AND CRATE

Standard NFH 21009 : *NON-RETURNABLE*

Standard NFH 21016 : *RETURNABLE*

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL

LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
57	38	

HAUTEURS INTÉRIEURES* – INTERNAL HEIGHTS*

10 ; (11) ; 12 ; (13) ; (14) ; 15 ; (16) ; (17) ; 18 ; (20) ; 22

* Les hauteurs mises entre parenthèses sont susceptibles d'être supprimées.

* The heights in brackets are likely to be abolished.

Masse à vide sans couvercle

Type perdu
- Hauteurs 10 à 15 cm : 0,9 kg.
- Hauteurs 18 à 22 cm : 1 kg.

Type réutilisable
- Hauteurs 10 à 15 cm : 1,55 kg.
- Hauteurs 18 à 22 cm : 1,95 kg.

Utilisés en trafic intérieur et à l'exportation pour le type perdu, et en trafic intérieur seulement pour le type réutilisable :

a) Pour des fruits ou légumes ayant fait l'objet d'une norme de conditionnement et pour lesquels cet emballage est prévu: pommes, poires, artichauts;

b) Pour tous fruits et légumes n'ayant pas encore fait l'objet d'une norme de conditionnement.

– Les dimensions de base de cet emballage ont été établies en tenant compte des produits susceptibles d'être conditionnés, des engins de transport, ainsi que des moyens de fabrication (dimensions 57 cm et 38 cm reprises dans d'autres emballages).

Tare without lid

Non-returnable
- Heights 10 to 15 cm. : 0.9 kg.
- Heights 18 to 22 cm. : 1 kg.

Returnable
- Heights 10 to 15 cm. : 1.55 kg.
- Heights 18 to 22 cm. : 1.95 kg.

Non-returnable type used for the home and export trade ; returnable type used for home trade only ; for :

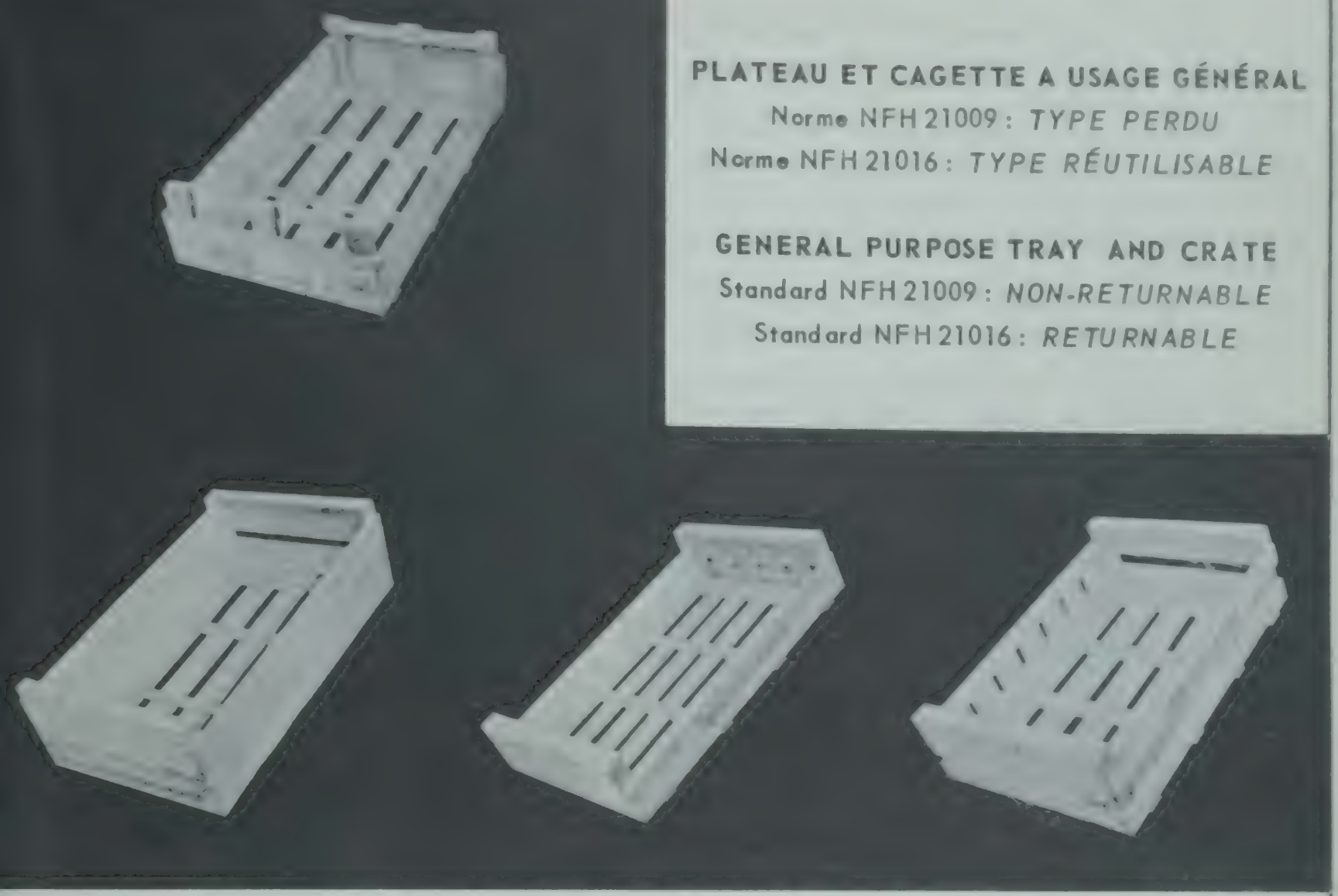
a) Fruit and vegetables which have been standardised and for which this packaging is intended : apples, pears, artichokes;

b) All fruit and vegetables which have not been standardised.

– The base dimensions of this container were determined according to the produce to be packed, the means of transport and manufacturing (dimensions 57 cm. and 38 cm. being also adopted for other containers).

– Cet emballage étant très utilisé, toute modification dimensionnelle présenterait un inconvénient grave en raison des considérations précédentes, et plus particulièrement de celles relatives aux moyens de fabrication.

– Since this package is very widely used, any change in its dimensions would cause great inconvenience in view of the above considerations (in particular, manufacturing methods).



PLATEAU ET CAGETTE A USAGE GÉNÉRAL

Norme NFH 21009 : *TYPE PERDU*

Norme NFH 21016 : *TYPE RÉUTILISABLE*

GENERAL PURPOSE TRAY AND CRATE

Standard NFH 21009 : *NON-RETURNABLE*

Standard NFH 21016 : *RETURNABLE*

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		INTÉRIEURES – INTERNAL
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT *
57	34	(6) ; 7 ; 8 ; (9) ; 10** ; (11) ; 12*** ; (13) ; (14) ; 15 ; (16) ; (17) ; 18 ; (20) ; 22

* Les hauteurs mises entre parenthèses sont susceptibles d'être supprimées.

** Cerises : hauteur maximum utilisable.

*** Raisin, abricots, prunes : hauteur maximum utilisable.

Masse à vide sans couvercle

Type perdu
- Hauteurs 6 à 8 cm : 0,65 kg.
- Hauteurs 10 à 12 cm : 0,8 - 0,9 kg.
- Hauteurs 15 à 18 cm : 0,9 kg.

Type réutilisable
- Hauteurs 6 à 8 cm : 1,15 kg.
- Hauteurs 10 à 12 cm : 1,3 - 1,4 kg.
- Hauteurs 15 à 18 cm : 1,5 kg.

* The heights in brackets are likely to be abolished.

** Cherries : maximum height to be used.

*** Grapes, apricots, plums : maximum height to be used.

Tare without lid

Non returnable
- Heights 6 to 8 cm.: 0.65 kg.
- Heights 10 to 12 cm.: 0.8 - 0.9 kg.
- Heights 15 to 18 cm.: 0.9 kg.

Returnable
- Heights 6 to 8 cm.: 1.15 kg.
- Heights 10 to 12 cm.: 1.3 - 1.4 kg.
- Heights 15 to 18 cm.: 1.5 kg.

Utilisés en trafic intérieur et à l'exportation pour le type perdu, et en trafic intérieur seulement pour le type réutilisable :

a) Pour des fruits ou légumes ayant fait l'objet d'une norme de conditionnement et pour lesquels cet emballage est prévu : pommes, poires, raisin, pêches, abricots, prunes, cerises, endives, artichauts, tomates ;

b) Pour tous fruits et légumes n'ayant pas encore fait l'objet d'une norme de conditionnement.

– Les dimensions de base de cet emballage ont été établies en tenant compte des produits conditionnés, des engins de transport et des moyens de fabrication (dimensions 57 cm et 34 cm reprises dans d'autres emballages).

– D'autre part, les dimensions sont conformes, compte tenu de la tolérance admise, au groupe IV du protocole de la C.E.E. (34 cm au lieu de 35 cm).

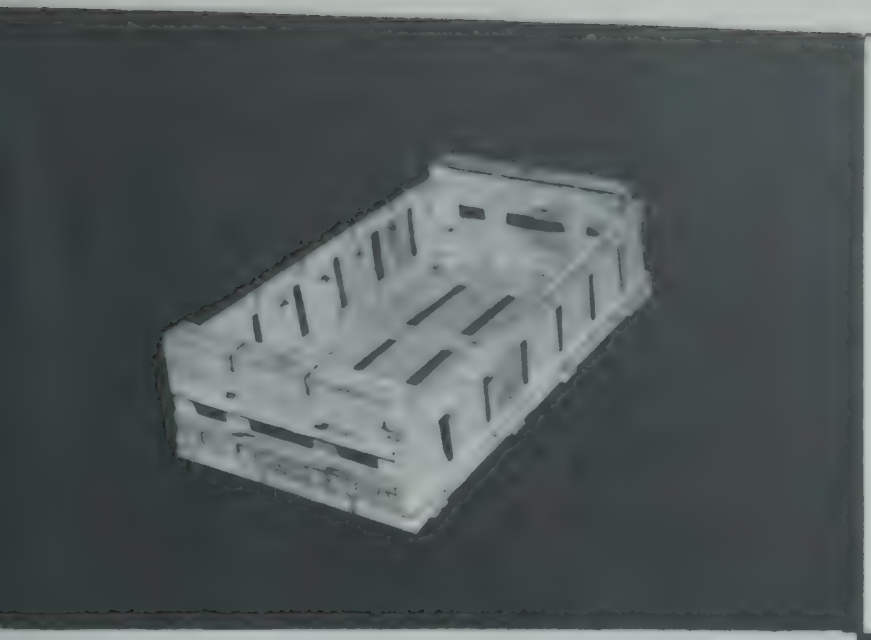
Non-returnable type used for the home and export trade ; returnable type used for home trade only ; for :

a) Fruit and vegetables which have been standardised and for which this packaging is intended : apples, pears, grapes, peaches, apricots, plums, cherries, chicory, artichokes, tomatoes ;

b) All fruit and vegetables which have not been standardised.

– The base dimensions of this container were determined in the light of the produce to be packed, the means of transport and manufacture (dimensions 57 cm. and 34 cm. being also adopted for other containers).

– Moreover, the dimensions comply (including the tolerance) with Group IV of the E.C.E. Protocol (34 cm. instead of 35 cm.).



PLATEAU ET CAGETTE A USAGE GÉNÉRAL

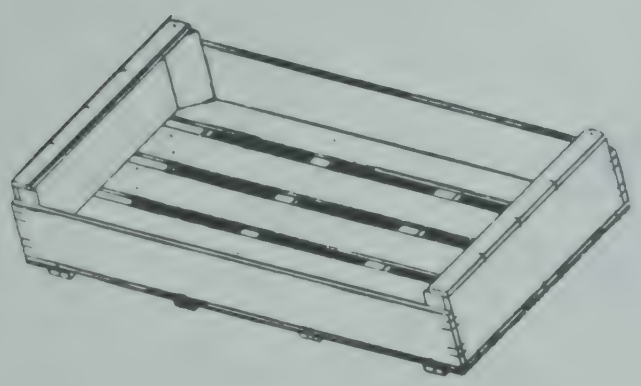
Norme NFH 21009 : *TYPE PERDU*

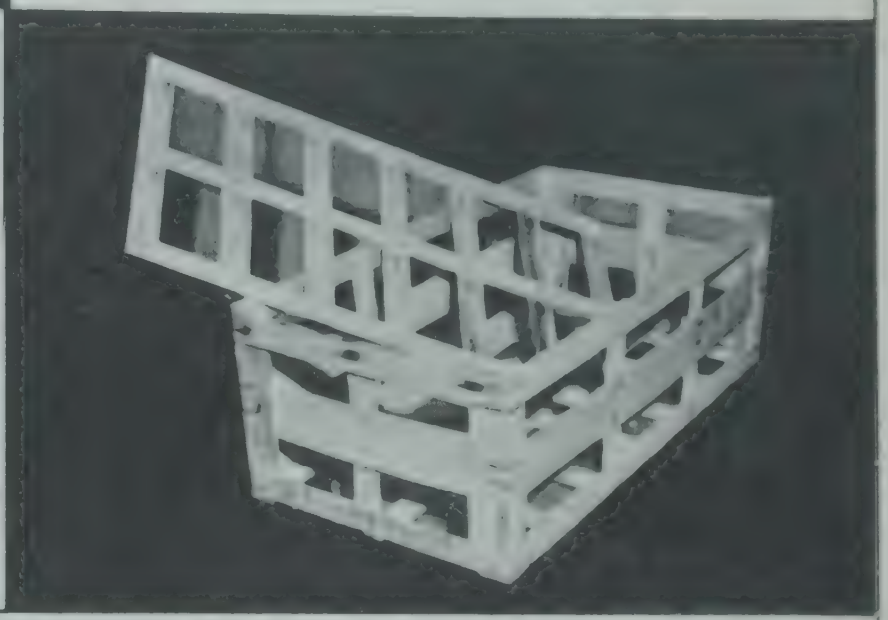
Norme NFH 21016 : *TYPE RÉUTILISABLE*

GENERAL PURPOSE TRAY AND CRATE

Standard NFH 21009 : *NON-RETURNABLE*

Standard NFH 21016 : *RETURNABLE*





DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		INTÉRIEURES – INTERNAL
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT *
57	29	(6) ; 7 ; 8 ; (9) ; 10** ; (11) ; 12*** ; (13) ; (14) ; 15 ; (16) ; (17) ; 18 ; (20) ; 22

* Les hauteurs mises entre parenthèses sont susceptibles d'être supprimées.

** Cerises : hauteur maximum utilisable.

*** Raisin, abricots, prunes : hauteur maximum utilisable.

Masse à vide sans couvercle

Type perdu
- Hauteurs 6 à 8 cm : 0,6 kg.
- Hauteurs 10 à 12 cm : 0,75 - 0,85 kg.

Type réutilisable
- Hauteurs 6 à 8 cm : 1 kg.
- Hauteurs 10 à 12 cm : 1,2 - 1,3 kg.

Utilisés en trafic intérieur et à l'exportation pour le type perdu, et en trafic intérieur seulement pour le type réutilisable :

* The heights in brackets are likely to be abolished.

** Cherries : maximum height to be used.

*** Grapes, apricots, plums : maximum height to be used.

Tare without lid

Non-returnable
- Heights 6 to 8 cm. : 0.6 kg.
- Heights 10 to 12 cm. : 0.75 - 0.85 kg.

Returnable
- Heights 6 to 8 cm. : 1 kg.
- Heights 10 to 12 cm. : 1.2 - 1.3 kg.

Non-returnable type used for the home and export trade ; returnable type used for home trade only ; for :

——►

a) Pour des fruits ou légumes ayant fait l'objet d'une norme de conditionnement et pour lesquels cet emballage est prévu : pommes, poires, raisin, pêches, abricots, prunes, cerises, endives, artichauts, tomates, asperges ;

b) Pour tous fruits et légumes n'ayant pas encore fait l'objet d'une norme de conditionnement.

– Les dimensions de base de cet emballage ont été établies en tenant compte des produits susceptibles d'être conditionnés, des engins de transport et des moyens de fabrication (dimensions 57 cm et 29 cm reprises dans d'autres emballages).

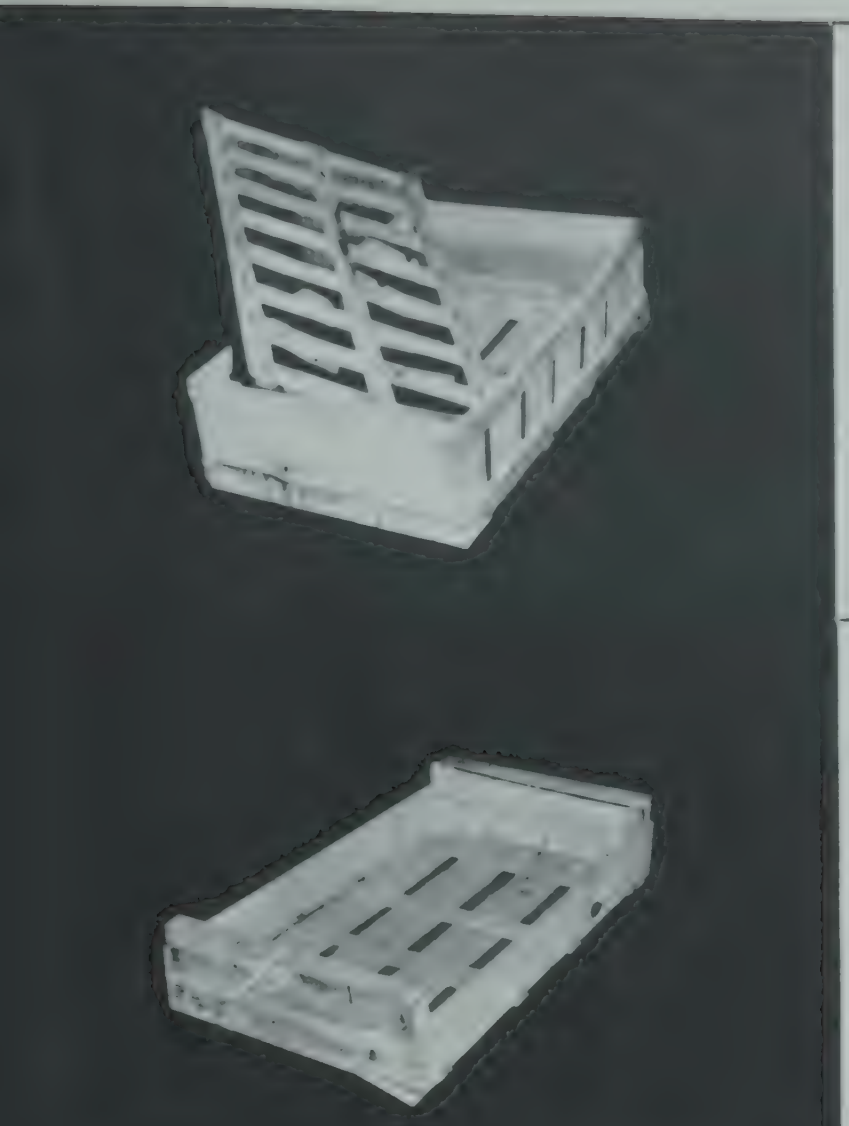
– Cet emballage étant assez utilisé, toute modification dimensionnelle présenterait un inconvénient grave en raison des considérations précédentes, et plus particulièrement de celles relatives aux moyens de fabrication.

a) Fruit and vegetables which have been standardised and for which the packaging is intended : apples, pears, grapes, peaches, apricots, plums, cherries, chicory, artichokes, tomatoes, asparagus ;

b) All fruit and vegetables which have not been standardised.

– The base dimensions of this container were determined according to the produce to be packed, the means of transport and manufacture (dimensions 57 cm. and 29 cm. being also adopted for other containers).

– Since this package is widely used, any change in its dimensions would cause great inconvenience in view of the above considerations (in particular, manufacturing methods).



PLATEAU ET CAGETTE A USAGE GÉNÉRAL

Norme NFH 21009 : *TYPE PERDU*

Norme NFH 21016 : *TYPE RÉUTILISABLE*

GENERAL PURPOSE TRAY AND CRATE

Standard NFH 21009 : *NON-RETURNABLE*

Standard NFH 21016 : *RETURNABLE*

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL

LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
51	29	

HAUTEURS INTÉRIEURES* – INTERNAL HEIGHTS*

(6) ; 7 ; 8 ; (9) ; 10** ; (11) ; 12*** ; (13) ; (14) ; 15 ; (16) ; (17) ; 18 ; (20) ; 22

* Les hauteurs mises entre parenthèses sont susceptibles d'être supprimées.

** Cerises : hauteur maximum utilisable.

*** Raisin, abricots, prunes : hauteur maximum utilisable.

asse à vide

ype perdu
Hauteurs 6 à 8 cm : 0,6 kg.
Hauteurs 10 à 12 cm : 0,65-0,75 kg.
ype réutilisable
Hauteurs 6 à 8 cm : 1 kg.
Hauteurs 10 à 12 cm : 1,1-1,2 kg.

Utilisés en trafic intérieur et à l'exportation our le type perdu, et en trafic intérieur seulement our le type réutilisable :

a) Pour des fruits ou légumes ayant fait l'objet une norme de conditionnement et pour lesquels t emballage est prévu : pommes, poires, raisin, êches, abricots, prunes, cerises, tomates, endives, sperges;

* The heights in brackets are likely to be abolished.

** Cherries : maximum height to be used.

*** Grapes, apricots, plums : maximum height to be used.

Tare

Non-returnable
Heights 6 to 8 cm. : 0.6 kg.
Heights 10 to 12 cm. : 0.65-0.75 kg.
Returnable
Heights 6 to 8 cm. : 1 kg.
Heights 10 to 12 cm. : 1.1-1.2 kg.

Non-returnable type used for the home and export trade ; returnable type used for home trade only ; for :

a) Fruit and vegetables which have been standardised and for which this packaging is intended : apples, pears, grapes, peaches, apricots, plums, cherries, tomatoes, chicory, asparagus;

→

b) Pour tous fruits et légumes n'ayant pas encore fait l'objet d'une norme de conditionnement.

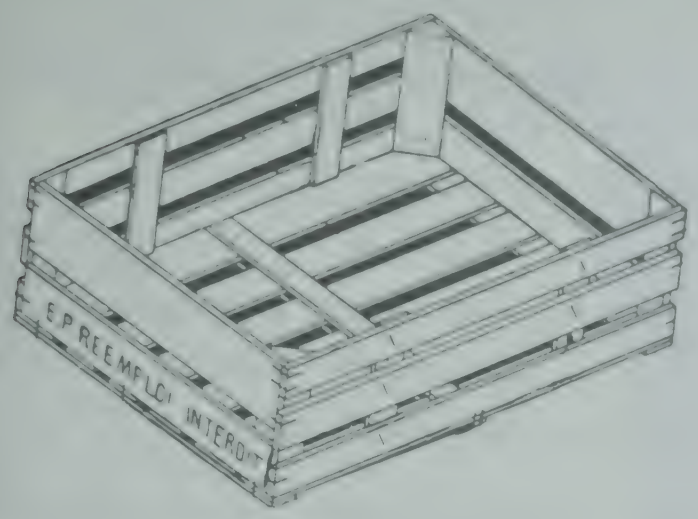
– Les dimensions de base de cet emballage ont été établies en tenant compte des produits susceptibles d'être conditionnés, des engins de transport et des moyens de fabrication (dimensions 29 cm et 51 cm reprises dans d'autres emballages) ainsi que des usages commerciaux de certains pays importateurs (en particulier le Royaume-Uni).

– D'autre part, les dimensions sont conformes (compte tenu de la tolérance admise) au groupe II du protocole de la C.E.E. (51 cm au lieu de 50 cm et 29 cm au lieu de 30 cm).

b) All fruit and vegetables which have not been standardised.

– The base dimensions of this container were determined according to the produce to be packed, the means of transport and manufacture (dimensions 29 cm. and 51 cm. being also adopted for other containers) and trade practice of certain importing countries (in particular the United Kingdom).

– Moreover, the dimensions comply (including the tolerance) with Group II of the E.C.E. Protocol (51 cm. instead of 50 cm. and 29 cm. instead of 30 cm.).



CAGETTE A PRUNES ET A CERISES

Norme NFH 21015

TYPE PERDU

CRATE FOR PLUMS AND CHERRIES

Standard NFH 21015

NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
40	29				12

Masse à vide

Têtes non surélevées

Côtés et têtes pleins : 0,8 kg (avec couvercle).

Côtés et têtes pleins : 0,7 kg (sans couvercle).

Côtés et têtes à claires-voies : 0,65 kg (avec couvercle).

Têtes surélevées

Côtés et têtes à claires-voies : 0,75 kg (avec couvercle).

Côtés et têtes à claires-voies : 0,65 kg (sans couvercle).

Utilisée en trafic intérieur et à l'exportation pour le conditionnement des prunes et cerises, ainsi que de certains autres fruits ou légumes (raisin, abricots, asperges, tomates).

– Les dimensions de base de cette cagette ont été établies en tenant compte des produits conditionnés, des moyens de fabrication (dimensions 40 cm et 29 cm reprises dans d'autres emballages) ainsi que des usages commerciaux.

– D'autre part, les dimensions sont conformes (compte tenu de la tolérance admise) au groupe III du protocole de la C.E.E. (29 cm au lieu de 30 cm).

Tare

Without raised ends

Sides and ends non-spaced : 0.8 kg. (with lid).

Sides and ends non-spaced : 0.7 kg. (without lid).

Sides and ends spaced : 0.65 kg. (with lid).

With raised ends

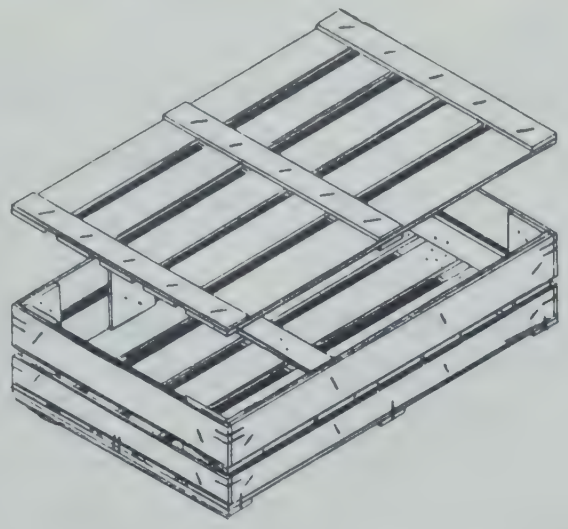
Sides and ends spaced : 0.75 kg. (with lid).

Sides and ends spaced : 0.65 kg. (without lid).

Used for the home and export trade of plums and cherries, as well as certain other fruit and vegetables (grapes, apricots, asparagus, tomatoes).

– The base dimensions of this crate were determined according to the produce to be packed, the means of manufacture (dimensions 40 cm. and 29 cm. being adopted for other containers) and trade practice.

– Moreover, the dimensions comply (including the tolerance) with Group III of the E.C.E. Protocol (29 cm. instead of 30 cm.).



CAGETTE A PRUNES ET A CERISES

Norme NFH 21015

TYPE PERDU

CRATE FOR PLUMS AND CHERRIES

Standard NFH 21015

NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR **HEIGHT**	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR **HEIGHT**
34	22				7 ; 12

Masse à vide

Hauteur 12 cm avec couvercle

Têtes pleines : 0,45 kg (sans tasseaux).

Têtes et côtés pleins : 0,65 kg (sans tasseaux).

Têtes et côtés à claires-voies : 0,55 kg (avec tasseaux).

Hauteur 7 cm avec couvercle : 0,45 kg.

Utilisée, en trafic intérieur et à l'exportation, exclusivement pour le conditionnement des prunes et des cerises.

– Les dimensions de base de cet emballage ont été établies en tenant compte des produits conditionnés, des moyens de fabrication (dimensions reprises dans d'autres emballages, ou sous-multiples de ces dimensions), ainsi que des usages commerciaux.

– D'autre part, cette cagette fait l'objet d'un assemblage en fardeaux permettant ainsi une manutention plus facile et plus rapide.

– Enfin, les dimensions sont inférieures à celles du groupe III du protocole de la C.E.E.

Tare

Height 12 cm. with lid

Ends non-spaced: 0.45 kg. (without corner posts).

Ends and sides non-spaced : 0.65 kg. (without corner posts).

Ends and sides spaced : 0.55 kg. (with corner posts).

Height 7 cm. with lid : 0.45 kg.

Used for the home and export trade for plums and cherries only.

– The base dimensions of this container were determined according to the produce to be packed, the means of manufacture (the dimensions or sub-multiples thereof being adopted for other containers) and trade practice.

– Moreover, these crates can be assembled in bundles, which permits easier and quicker handling.

– Finally, the measurements are smaller than those of Group III of the E.C.E. Protocol.

CAGETTE A PRUNES ET A CERISES

Norme NFH 21015

TYPE PERDU

CRATE FOR PLUMS AND CHERRIES

Standard NFH 21015

NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
30	20	
INTÉRIEURES – INTERNAL		
		9

Utilisée, en trafic intérieur et à l'exportation, xclusivement pour le conditionnement des cerises,

– Les dimensions de base de cet emballage nt été établies en tenant compte des produits onditionnés, des moyens de fabrication (dimen- ions reprises dans d'autres emballages ou sous- ultiples de ces dimensions), ainsi que des usages ommerciaux.

– D'autre part, cette cagette fait l'objet d'un ssemblage en fardeaux, permettant ainsi une anutention plus facile et plus rapide.

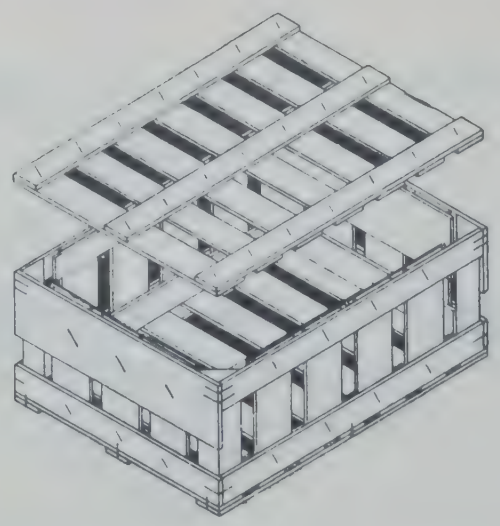
– Enfin, les dimensions sont inférieures à elles du groupe III du protocole de la C.E.E.

Used for the home and export trade for cherries only.

– The base dimensions of this container were determined according to the produce to be packed, the means of manufacture (the dimensions or sub-multiples thereof being adopted for other containers) and trade practice.

– Moreover, these crates can be assembled in bundles, which permits easier and quicker handling.

– Finally, the measurements are smaller than those of Group III of the E.C.E. Protocol.



CAGETTE A PRUNES ET A CERISES

Norme NFH 21015

TYPE PERDU

CRATE FOR PLUMS AND CHERRIES

Standard NFH 21015

NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR **HEIGHT**	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR **HEIGHT**
29	22				12

Masse à vide : 0,45 kg.

Tare : 0.45 kg.

Utilisée, en trafic intérieur et à l'exportation, uniquement pour le conditionnement des prunes.

– Les dimensions de base de cet emballage ont été établies en tenant compte des produits conditionnés, des moyens de fabrication (dimensions reprises dans d'autres emballages ou sous-multiples de ces dimensions), ainsi que des usages commerciaux.

– D'autre part, cette cagette fait l'objet d'un assemblage en fardeaux, permettant ainsi une manutention plus facile et plus rapide.

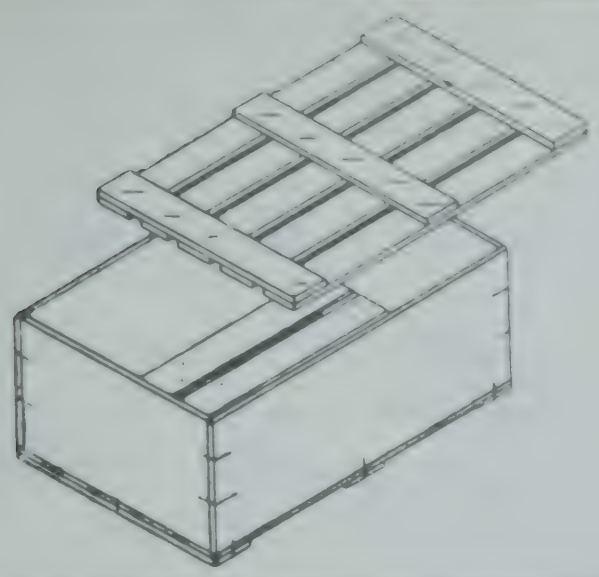
– Enfin, les dimensions sont inférieures à celles du groupe III du protocole de la C.E.E.

Used for the home and export trade for plums only.

– The base dimensions of this container were determined according to the produce to be packed, the means of manufacture (the dimensions or sub-multiples thereof being adopted for other containers) and trade practice.

– Moreover, these crates can be assembled in bundles, which permits easier and quicker handling.

– Finally, the measurements are smaller than those of Group III of the E.C.E. Protocol.



CAGETTE A PRUNES ET A CERISES

Norme NFH 21015

TYPE PERDU

CRATE FOR PLUMS AND CHERRIES

Standard NFH 21015

NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
22	14				8

Masse à vide avec couvercle : 0,24 kg.

Tare with lid : 0.24 kg.

Utilisée, en trafic intérieur et à l'exportation, exclusivement pour le conditionnement des cerises et des prunes.

– Les dimensions de base de cet emballage ont été établies en tenant compte des produits conditionnés, des moyens de fabrication (dimensions reprises dans d'autres emballages ou sous-multiples de ces dimensions), ainsi que des usages commerciaux.

– D'autre part, cette cagette fait l'objet d'un assemblage en fardeaux, permettant ainsi une manutention plus facile et plus rapide.

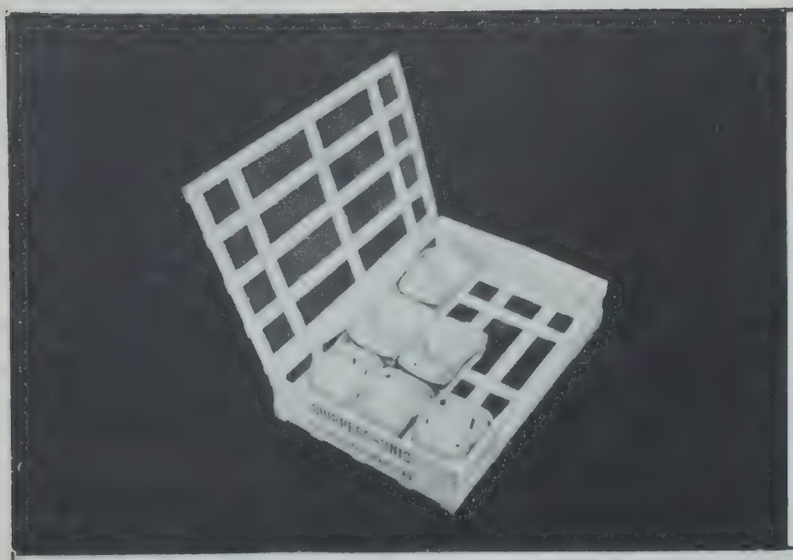
– Enfin, les dimensions sont inférieures à celles du groupe III du protocole de la C.E.E.

Used for the home and export trade for plums and cherries only.

– The base dimensions of this container were determined according to the produce to be packed, the means of manufacture (the dimensions or sub-multiples thereof being adopted for other containers) and trade practice.

– Moreover, these crates can be assembled in bundles, which permits easier and quicker handling.

– Finally, the measurements are smaller than those of Group III of the E.C.E. Protocol.



CADRE A FLEINS

Norme NFH 21013 à têtes non surélevées : *TYPE PERDU*

Norme NFH 21014 à têtes surélevées : *TYPE PERDU*

Norme NFH 21020 : *TYPE RÉUTILISABLE*

PUNNET TRAY OR CARRIER

Stand. NFH 21013 without raised ends : *NON-RETURNABLE*

Stand. NFH 21014 with raised ends : *NON-RETURNABLE*

Standard NFH 21020 : *RETURNABLE*

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	HAUTEUR HEIGHT *
57	38		8 ; (9) ; 10 ; (11) ; 12 ; (13) ; (14) ; 15

* Les hauteurs mises entre parenthèses sont susceptibles d'être supprimées.

* The heights in brackets are likely to be abolished.

Masse à vide

Type perdu
- A têtes non surélevées avec couvercle : 0,85 kg.
- A têtes non surélevées sans couvercle : 0,7 kg.
- A têtes surélevées avec couvercle : 0,95 kg.
- A têtes surélevées sans couvercle : 0,8 kg.

Type réutilisable
- A têtes surélevées sans couvercle : 0,93-1 kg selon hauteur.

Tare

Non returnable
- Ends not raised with lid : 0.85 kg.
- Ends not raised without lid : 0.7 kg.
- Ends raised with lid : 0.95 kg.
- Ends raised without lid : 0.8 kg.

Returnable
- Ends raised without lid : 0.93-1 kg. according to height.

Utilisé, en trafic intérieur et à l'exportation pour le type perdu, et en trafic intérieur seulement pour le type réutilisable, pour le conditionnement de tous produits susceptibles d'être présentés en emballages unitaires.

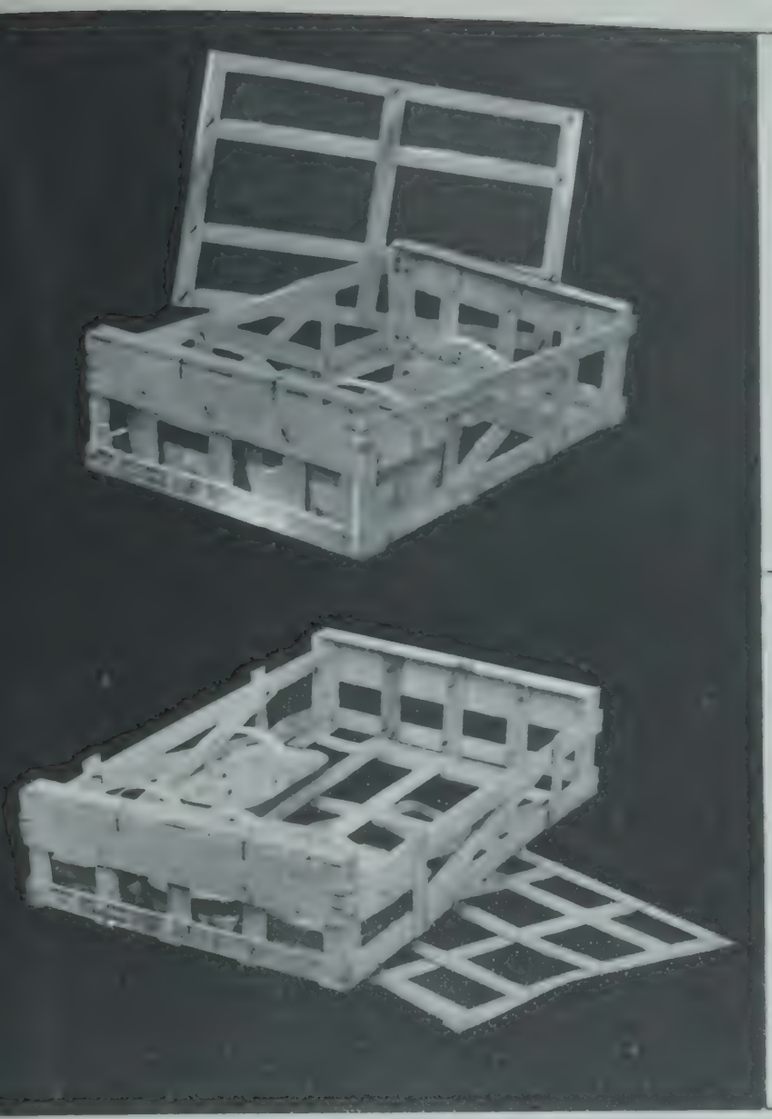
Non-returnable type used in the home and export trade ; and the returnable type used in the home trade only ; for all products packed in unit containers.

– Les dimensions de base de cet emballage ont été établies en tenant compte des produits susceptibles d'être conditionnés, des engins de transport et des moyens de fabrication (dimensions 57 cm et 38 cm reprises dans d'autres emballages).

– Cet emballage étant très utilisé, toute modification dimensionnelle présenterait un inconvénient grave en raison des considérations précédentes, et plus particulièrement de celles relatives aux moyens de fabrication.

– The base dimensions of this container were determined according to the produce to be packed, the means of transport and manufacture (dimensions 57 cm. and 38 cm. being adopted for other containers).

– As this container is greatly used, any change in dimension would cause serious inconvenience, in view of the above considerations and more particularly with regard to the means of manufacture.



CADRE A FLEINS

Norme NFH 21013 à têtes non surélevées : *TYPE PERDU*

Norme NFH 21014 à têtes surélevées : *TYPE PERDU*

Norme NFH 21020 : *TYPE RÉUTILISABLE*

PUNNET TRAY OR CARRIER

Stand. NFH 21013 without raised ends : *NON-RETURNABLE*

Stand. NFH 21014 with raised ends : *NON-RETURNABLE*

Standard NFH 21020 : *RETURNABLE*

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL

LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
57	34	

HAUTEURS INTÉRIEURES* – INTERNAL HEIGHTS*

8 ; (9) ; 10 ; (11) ; 12 ; (13) ; (14) ; 15

* Les hauteurs mises entre parenthèses sont susceptibles d'être supprimées.

* The heights in brackets are likely to be abolished.

Masse à vide

Type perdu

A têtes non surélevées avec couvercle : 0,75 kg.
A têtes non surélevées sans couvercle : 0,625 kg.
A têtes surélevées avec couvercle : 0,85 kg.
A têtes surélevées sans couvercle : 0,725 kg.

Type réutilisable

A têtes surélevées sans couvercle : 0,85-0,93 kg selon hauteur.
A têtes non surélevées avec couvercle : 0,875-0,955 kg selon hauteur.

Utilisé, en trafic intérieur et à l'exportation pour le type perdu, et en trafic intérieur seulement pour le type réutilisable, pour le conditionnement de tous produits susceptibles d'être présentés en emballages unitaires.

– Les dimensions de base de cet emballage ont été établies en tenant compte des produits conditionnés, des engins de transport et des moyens de fabrication (dimensions 57 cm et 34 cm reprises dans d'autres emballages).

– D'autre part, les dimensions sont conformes (compte tenu de la tolérance admise) au groupe IV du protocole de la C.E.E. (34 cm au lieu de 35 cm).

Tare

Non-returnable

Ends not raised with lid : 0.75 kg.
Ends not raised without lid : 0.625 kg.
Ends raised with lid : 0.85 kg.
Ends raised without lid : 0.725 kg.

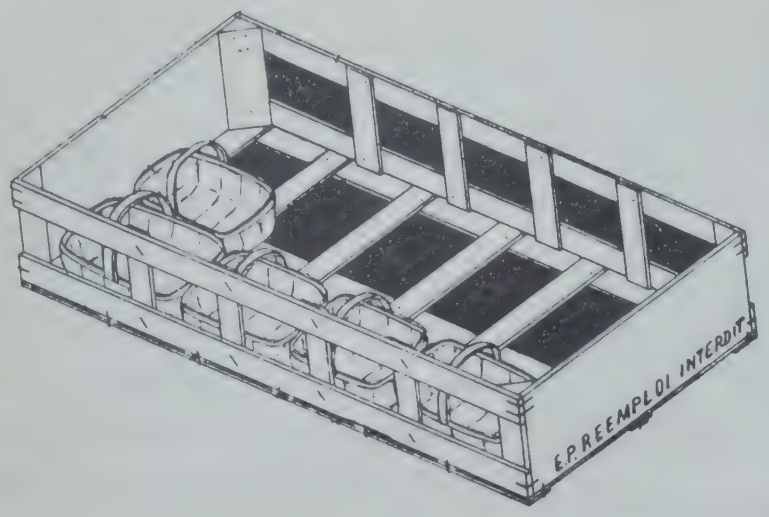
Returnable

Ends raised without lid : 0.85 - 0.93 kg. according to height.
Ends not raised with lid : 0.875 - 0.955 kg. according to height.

Non-returnable type used in the home and export trade ; and the returnable type used in the home trade only ; for all products packed in unit containers.

– The base dimensions of this container were determined according to the produce to be packed, the means of transport and manufacture (dimensions 57 cm. and 34 cm. being adopted for other containers).

– Furthermore, the dimensions comply (including the tolerance) with Group IV of the E.C.E. Protocol (34 cm. instead of 35 cm.)



CADRE A FLEINS

Norme NFH 21013 à têtes non surélevées : *TYPE PERDU*

Norme NFH 21014 à têtes surélevées : *TYPE PERDU*

Norme NFH 21020 : *TYPE RÉUTILISABLE*

PUNNET TRAY OR CARRIER

Stand. NFH 21013 without raised ends : *NON-RETURNABLE*

Stand. NFH 21014 with raised ends : *NON-RETURNABLE*

Standard NFH 21020 : *RETURNABLE*

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT *
57	29				8 ; (9) ; 10

* Les hauteurs mises entre parenthèses sont susceptibles d'être supprimées.

* The heights in brackets are likely to be abolished.

Masse à vide

Type perdu
- A têtes non surélevées avec couvercle : 0,65 kg.
- A têtes non surélevées sans couvercle : 0,55 kg.
- A têtes surélevées avec couvercle : 0,75 kg.
- A têtes surélevées sans couvercle : 0,65 kg.

Type réutilisable
- A têtes surélevées sans couvercle : 0,78 - 0,8 kg selon hauteur.
- A têtes non surélevées avec couvercle : 0,8 - 0,82 kg selon hauteur.

Utilisé, en trafic intérieur et à l'exportation pour le type perdu, et en trafic intérieur seulement pour le type réutilisable, pour le conditionnement de tous produits susceptibles d'être présentés en emballages unitaires.

– Les dimensions de base de cet emballage ont été établies en tenant compte des produits susceptibles d'être conditionnés, des moyens de transport et des moyens de fabrication (dimensions 57 cm et 29 cm reprises dans d'autres emballages).

– Cet emballage étant assez utilisé, toute modification dimensionnelle présenterait un inconvénient grave en raison des considérations précédentes, et plus particulièrement de celles relatives aux moyens de fabrication.

Tare

Non-returnable
- Ends not raised with lid : 0.65 kg.
- Ends not raised without lid : 0.55 kg.
- Ends raised with lid : 0.75 kg.
- Ends raised without lid : 0.65 kg.

Returnable
- Ends raised without lid : 0.78 - 0.8 kg. according to height.
- Ends not raised with lid : 0.8 - 0.82 kg. according to height.

Non-returnable type used in the home and export trade ; and the returnable type used in the home trade only ; for all products packed in unit containers.

– The base dimensions of this container were determined according to the produce to be packed, the means of transport and manufacture (dimensions 57 cm. and 29 cm. being adopted for other containers).

– As this container is widely used, any change in the dimensions would cause great inconvenience in view of the above considerations and more particularly with regard to the means of manufacture.

PANIER A FRUITS
TYPE PERDU

FRUIT CHIP BASKET
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
53	22				17

Utilisé, en trafic intérieur et à l'exportation à courte distance, exclusivement pour le conditionnement des mirabelles dans les régions de l'est de la France (contenance 10 kg net environ).

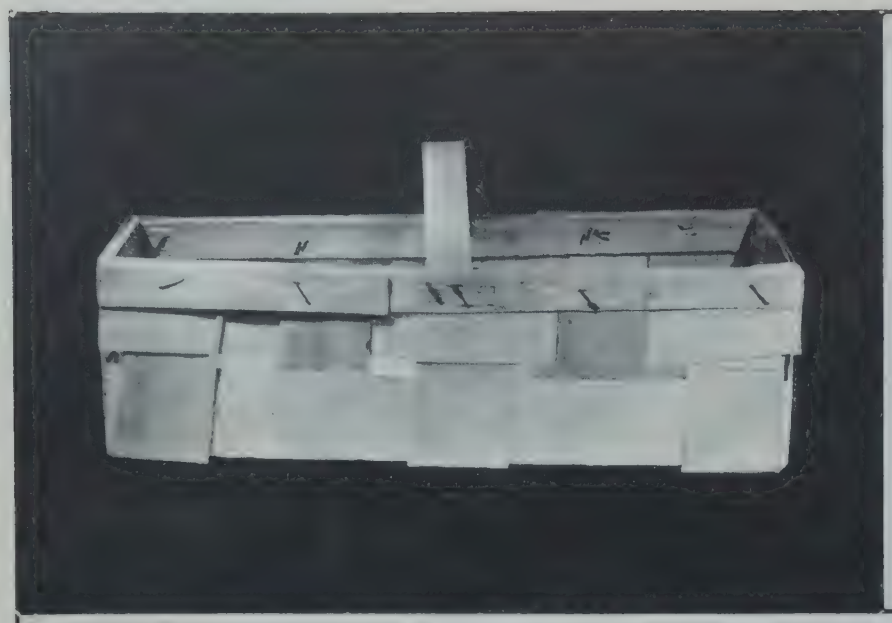
– Les dimensions de base de ce panier ont été établies en tenant compte des produits conditionnés (contenance standard), des engins de transport et des moyens de fabrication, ainsi que des usages des pays consommateurs.

– Cet emballage étant très utilisé, toute modification dimensionnelle présenterait un inconvénient grave en raison des considérations précédentes.

Used only for mirabelles in Eastern France, for the home trade and for exporting short distances. Contents 10 kg. net approximately.

– The base dimensions of this basket were determined according to the produce to be packed (standard content), the means of transport and manufacture, and practice in consumer countries.

– Since this container is widely used, any change in its dimensions would cause great inconvenience in view of the above considerations.



PANIER A FRUITS
TYPE PERDU

FRUIT CHIP BASKET
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
39	15				10.5

Utilisé, en trafic intérieur et à l'exportation à courte distance, exclusivement pour le conditionnement des fraises dans les régions de l'est de la France (contenance 2,5 kg net environ).

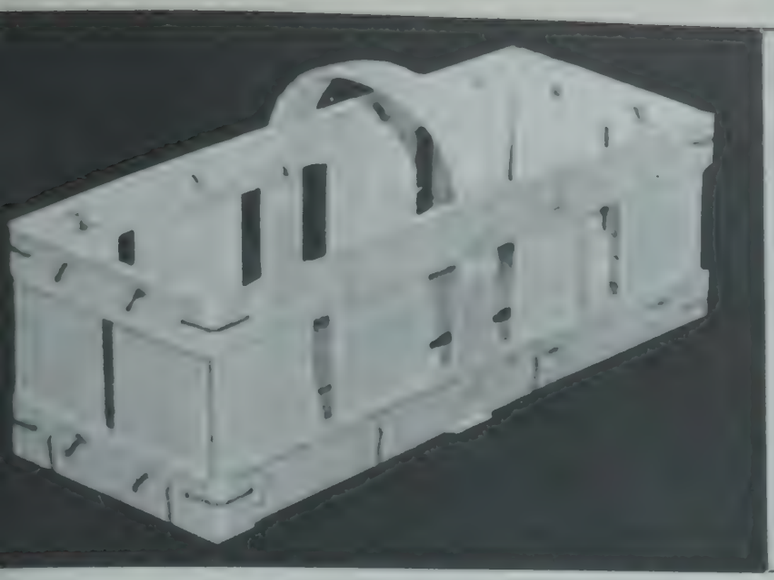
– Les dimensions de base de ce panier ont été établies en tenant compte des produits conditionnés (contenance standard), des engins de transport et des moyens de fabrication, ainsi que des usages commerciaux des pays consommateurs.

– D'autre part, les dimensions sont inférieures à celles du groupe I du protocole de la C.E.E.

Used only for strawberries in Eastern France, for the home trade and for exporting short distances. Contents 2.5 kg. net approximately.

– The base dimensions of this basket were determined according to the produce to be packed (standard content), the means of transport and manufacture, and trade practice in consumer countries.

– On the other hand, the dimensions are smaller than those of Group I of the E.C.E. Protocol.



PANIER A FRUITS
TYPE PERDU

FRUIT CHIP BASKET
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
37	15				12

Utilisé, en trafic intérieur et à l'exportation à courte distance, pour le conditionnement dans la Vallée du Rhône des fraises et myrtilles, et éventuellement des cassis, framboises, abricots et prunes.

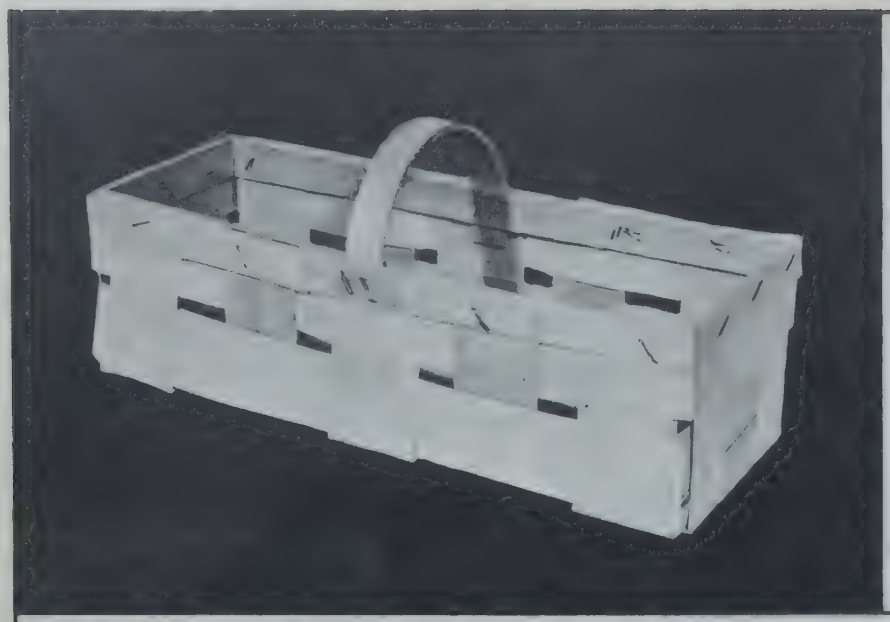
– Les dimensions de base de ce panier ont été établies en tenant compte des produits conditionnés (contenance standard), des engins de transport et des moyens de fabrication, ainsi que des usages commerciaux des pays consommateurs.

– D'autre part, les dimensions sont inférieures à celles du groupe I du protocole de la C.E.E.

Used for the home trade and for exporting short distances in the Rhone Valley for strawberries and bilberries, and possibly blackcurrants, raspberries, apricots and plums. Contents 2.5 to 3 kg. net according to the product.

– The base dimensions of this basket were determined according to the produce to be packed (standard content), the means of transport and manufacture, and trade practice in consumer countries.

– On the other hand, the dimensions are smaller than those of Group I of the E.C.E. Protocol.



PANIER A FRUITS
TYPE PERDU

FRUIT CHIP BASKET
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
36	14				8

Utilisé, en trafic intérieur et à l'exportation à courte distance, pour le conditionnement dans la Vallée du Rhône des fraises et myrtilles, et éventuellement des cassis, framboises, abricots et prunes (contenance 2 kg net environ).

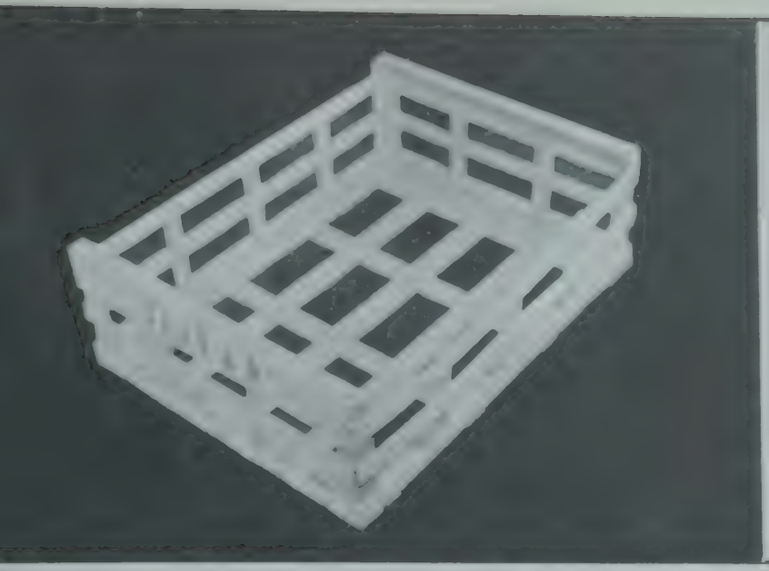
– Les dimensions de base de ce panier ont été établies en tenant compte des produits conditionnés (contenance standard), des engins de transport et des moyens de fabrication, ainsi que des usages des pays consommateurs.

– D'autre part, les dimensions sont inférieures à celles du groupe I du protocole de la C.E.E.

Used for the home trade and for exporting short distances in the Rhone Valley for strawberries and bilberries, and possibly blackcurrants, raspberries, apricots and plums. Contents 2 kg. net approximately.

– The base dimensions of this basket were determined according to the produce to be packed (standard content), the means of transport and manufacture, and trade practice in consumer countries.

– On the other hand, the dimensions are smaller than those of Group I of the E.C.E. Protocol.



CAGEOT DIT « A CHOUX »

Norme NFH 21010 : *TYPE PERDU*

Norme NFH 21021 : *TYPE RÉUTILISABLE*

CABBAGE CRATE

Standard NFH 21010 : *NON-RETURNABLE*

Standard NFH 21021 : *RETURNABLE*

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
66	47				16

Utilisé, en trafic intérieur et à l'exportation pour le type perdu, et en trafic intérieur seulement pour le type réutilisable, pour le conditionnement des choux et choux-fleurs disposés sur une seule couche d'épaisseur.

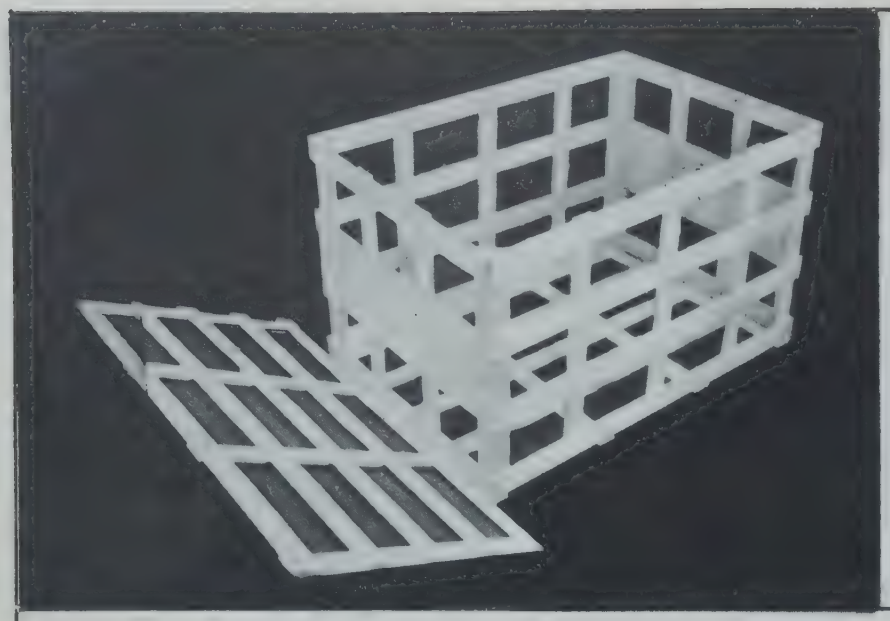
– Les dimensions de base de cet emballage ont été établies en tenant compte des produits conditionnés ainsi que des usages commerciaux, et en particulier du marché suisse.

– Cet emballage étant très utilisé, toute modification dimensionnelle présenterait un inconvénient grave en raison des considérations précédentes, et en particulier de celle de la perte éventuelle du marché suisse.

Non-returnable type used for the home and export trade ; and the returnable type used for the home trade only ; for cabbages and cauliflowers arranged in one layer.

– The base dimensions of this container were determined according to the produce to be packed and also to trade practice, in particular on the Swiss market.

– Since this container is very widely used, any change in its dimensions would cause great inconvenience in view of the above considerations (in particular, the possible loss of the Swiss market).



CAGEOT DIT «A CHOUX»

Norme NFH 21010 : *TYPE PERDU*

Norme NFH 21021 : *TYPE RÉUTILISABLE*

CABBAGE CRATE

Standard NFH 21010 : *NON-RETURNABLE*

Standard NFH 21021 : *RETURNABLE*

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	HAUTEUR HEIGHT *
60	40		(18) ; (20) ; (22) ; 26 ; 30 ; 34 ; 37 ; 40

* Les hauteurs mises entre parenthèses sont susceptibles d'être supprimées.

* The heights in brackets are likely to be abolished.

Masse à vide

Type perdu avec couvercle
- Montage agrafé : 0,9 - 1,6 kg, selon hauteur.
- Montage cloué : 1,45 - 1,75 kg, selon hauteur.

Type perdu sans couvercle
- Montage agrafé : 0,85 - 1,5 kg, selon hauteur.
- Montage cloué : 1,35 - 1,65 kg, selon hauteur.

Type réutilisable sans couvercle
- Avec tasseaux dépassants : 4,44 - 4,88 kg, selon hauteur.
- Sans tasseaux dépassants : 4,41 - 4,85 kg, selon hauteur.

Type réutilisable avec couvercle
- Sans tasseaux dépassants : 4,59 - 5,03 kg, selon hauteur.

Tare

Non-returnable with lid
- Stapled : 0.9 - 1.6 kg. according to height.
- Nailed : 1.45 - 1.75 kg. according to height.

Non-returnable without lid
- Stapled : 0.85 - 1.5 kg. according to height.
- Nailed : 1.35 - 1.65 kg. according to height.

Returnable without lid
- With projecting corner posts : 4.44 - 4.88 kg. according to height.
- With corner posts not projecting : 4.41 - 4.85 kg. according to height.

Returnable with lid
- With corner posts not projecting : 4.59 - 5.03 kg. according to height.

Utilisé, en trafic intérieur et à l'exportation pour le type perdu, et en trafic intérieur seulement pour le type réutilisable, pour le conditionnement des choux, choux-fleurs et artichauts.

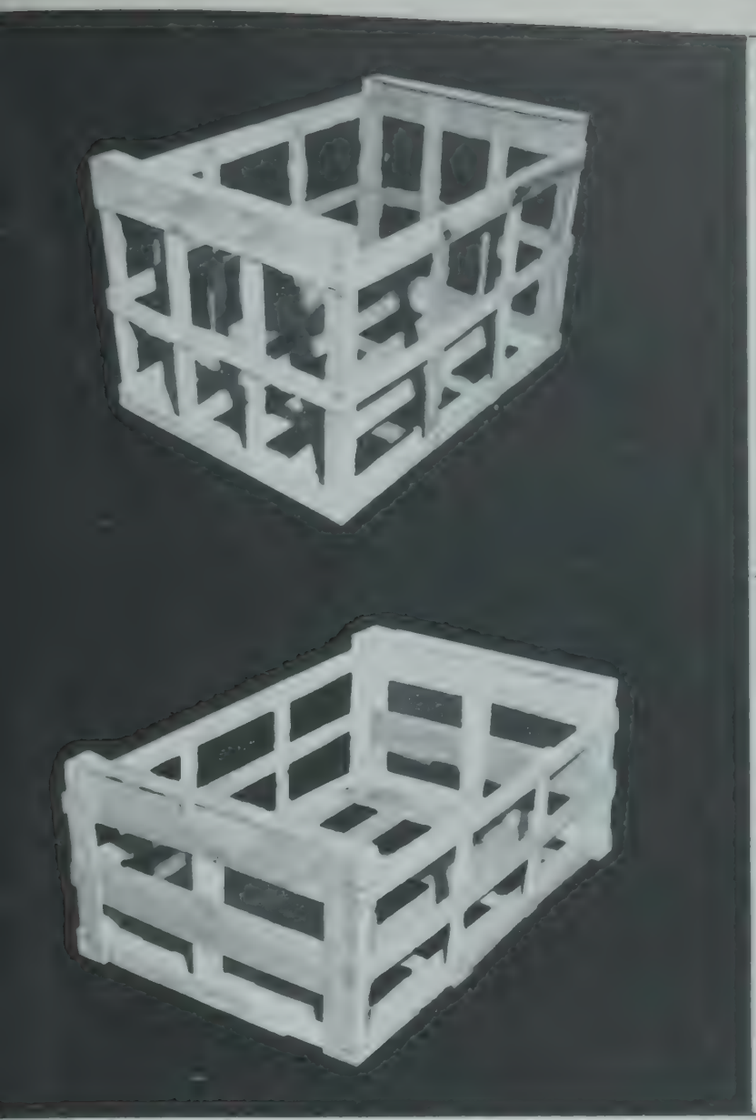
– Les dimensions de base de cet emballage ont été établies en tenant compte des produits conditionnés, des engins de transport et des moyens de fabrication.

– D'autre part, les dimensions sont conformes au groupe I du protocole de la C.E.E.

Non-returnable type used for the home and export trade ; and the returnable type used for the home trade only ; for cabbages, cauliflowers and artichokes.

– The base dimensions of this container were determined according to the produce to be packed and the means of transport and manufacture.

– On the other hand, the dimensions comply with Group I of the E.C.E. Protocol.



CAGEOT DIT «A CHOUX»

Norme NFH 21010 : *TYPE PERDU*

Norme NFH 21021 : *TYPE RÉUTILISABLE*

CABBAGE CRATE

Standard NFH 21010 : *NON-RETURNABLE*

Standard NFH 21021 : *RETURNABLE*

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL

LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
57	38	

HAUTEURS INTÉRIEURES* – INTERNAL HEIGHTS*

(18) ; (20) ; (22) ; 26 ; 30 ; 34 ; 37 ; 40

* Les hauteurs mises entre parenthèses sont susceptibles d'être supprimées.

* The heights in brackets are likely to be abolished.

asse à vide

ype perdu avec couvercle
Montage agrafé : 0,85 - 1,5 kg, selon hauteur.
Montage cloué : 1,35 - 1,65 kg, selon hauteur.
ype perdu sans couvercle
Montage agrafé : 0,8 - 1,4 kg, selon hauteur.
Montage cloué : 1,25 - 1,55 kg, selon hauteur.
ype réutilisable sans couvercle
Avec tasseaux dépassants : 4,27 - 4,71 kg, selon hauteur.
Sans tasseaux dépassants : 4,24 - 4,68 kg, selon hauteur.
ype réutilisable avec couvercle
Sans tasseaux dépassants : 4,41 - 4,85 kg, selon hauteur.

Utilisé, en trafic intérieur et à l'expartation ur le type perdu, et en trafic intérieur seulement ur le type réutilisable, pour le conditionnement s choux, choux-fleurs et artichauts.

– Les dimensions de base de cet emballage t été établies en tenant compte des produits

Tare

Non-returnable with lid
Stapled : 0.85 - 1.5 kg. according to height.
Nailed : 1.35 - 1.65 kg. according to height.
Non-returnable without lid
Stapled : 0.8 - 1.4 kg. according to height.
Nailed : 1.25 - 1.55 kg. according to height.
Returnable without lid
With projecting corner posts : 4.27 - 4.71 kg. according to height.
With corner posts not projecting : 4.24 - 4.68 kg. according to height.
Returnable with lid
With corner posts not projecting : 4.41 - 4.85 kg. according to height.

Non-returnable type used in the home and export trade ; and the returnable type used in the home trade only ; for cabbages, cauliflowers and artichokes.

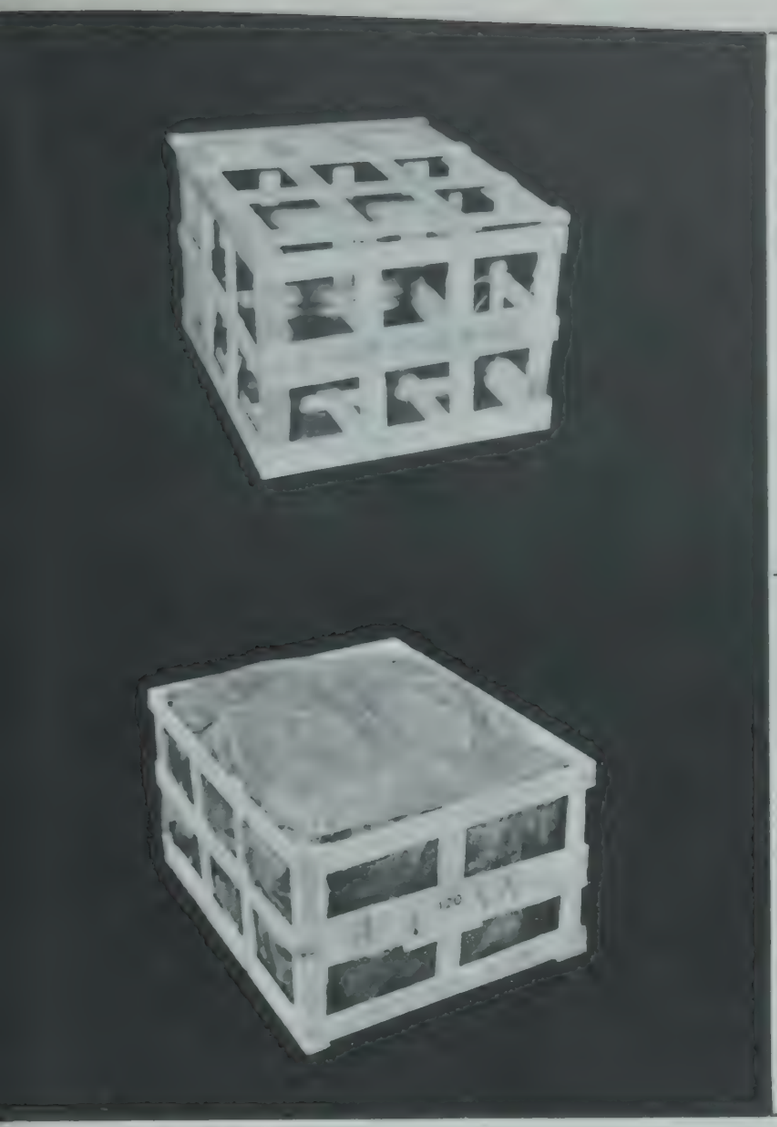
– The base dimensions of this container were determined according to the produce to be packed.

susceptibles d'y être conditionnés, des engins de transport, et des moyens de fabrication (dimensions 57 cm et 38 cm reprises dans d'autres emballages).

– Cet emballage étant très utilisé, toute modification dimensionnelle présenterait un inconvénient grave en raison des considérations précédentes, et plus particulièrement de celles relatives aux moyens de fabrication.

and the means of transport and manufacture (dimensions 57 cm. and 38 cm. being adopted for other containers).

– As this container is widely used, any change in the dimension would cause great inconvenience in view of the above considerations, and in particular with regard to the means of manufacture.



CAGEOT A LÉGUMES
TYPE PERDU

VEGETABLE CRATE
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
43	34	

INTÉRIEURES – INTERNAL		
		22

Masse à vide : 0,7 kg environ.

Utilisé en trafic intérieur et à l'exportation Belgique) pour le conditionnement des artichauts e Bretagne (contenance 10 kg).

– Cet emballage à têtes non surélevées, sans arrette d'appui, avec ou sans couvercle, de onstruction sensiblement identique au cageot éfini dans la norme NFH21010, permet une bonne résentation des artichauts quel que soit le alibre employé.

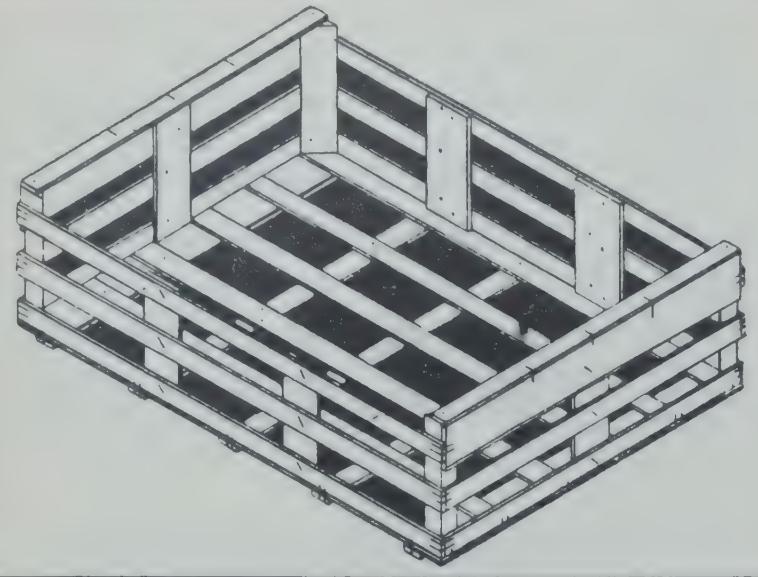
– Toute modification dimensionnelle serait onc préjudiciable au commerce de ce produit.

Tare : 0.7 kg. approx.

Used for the home and export trade (Belgium) for artichokes from Brittany. Contents 10 kg.

– This container has no raised ends or rest bar and may or may not have a lid ; its construction is practically the same as that of the box defined in standard NFH21010 and permits a satisfactory presentation of the artichokes whatever their size.

– Any change in its dimensions would therefore be harmful to the trade in this produce.



CAGEOT ET CAGETTE A LÉGUMES

Norme NFH 21012 : *TYPE PERDU*

Norme NFH 21019 : *TYPE RÉUTILISABLE*

VEGETABLE CRATE AND TRAY

Standard NFH 21012 : *NON-RETURNABLE*

Standard NFH 21019 : *RETURNABLE*

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
66	47				16

Utilisés, en trafic intérieur et à l'exportation pour le type perdu, et en trafic intérieur seulement pour le type réutilisable, pour le conditionnement des choux et des choux-fleurs disposés sur une seule couche.

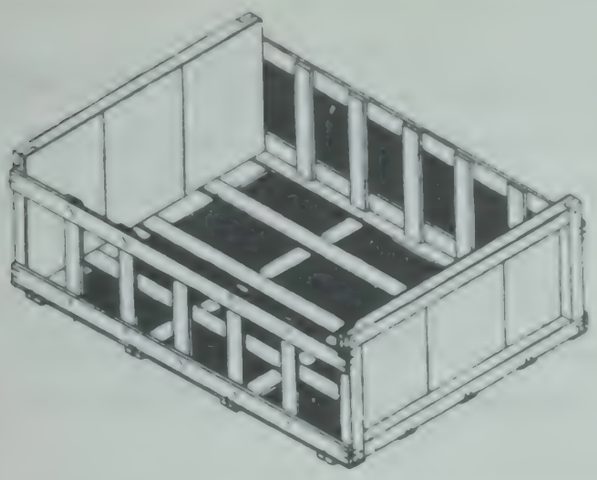
– Les dimensions de base de cet emballage ont été établies en tenant compte des produits conditionnés et des usages commerciaux du marché suisse.

– Cet emballage étant très utilisé, toute modification dimensionnelle présenterait un inconvénient grave en raison des considérations précédentes, et en particulier de celle de la perte éventuelle du marché suisse.

Non-returnable type used for the home and export trade ; and the returnable type used for the home trade only ; for cabbages and cauliflowers arranged in one layer.

– The base dimensions of this container were determined according to the produce to be packed and the trade practice of the Swiss market.

– As this container is widely used, any change in its dimension would cause serious inconvenience in view of the considerations above and in particular the possible loss of the Swiss market.



CAGEOT ET CAGETTE A LÉGUMES

Norme NFH 21012 : *TYPE PERDU*

Norme NFH 21019 : *TYPE RÉUTILISABLE*

VEGETABLE CRATE AND TRAY

Standard NFH 21012 : *NON-RETURNABLE*

Standard NFH 21019 : *RETURNABLE*

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
60	40				16

Utilisés, en trafic intérieur et à l'exportation pour le type perdu, et en trafic intérieur seulement pour le type réutilisable, pour le conditionnement des choux et des choux-fleurs disposés sur une seule couche.

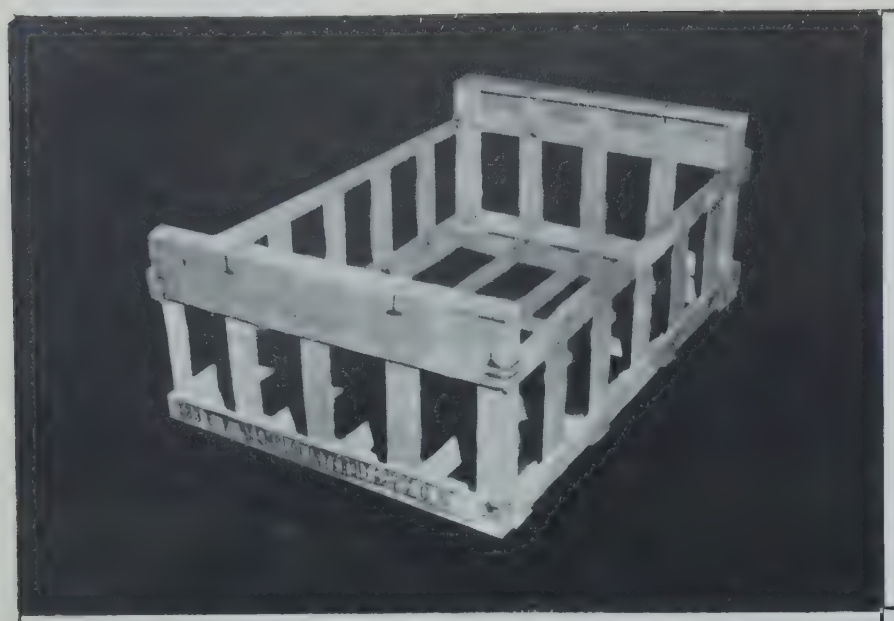
– Les dimensions de base de cet emballage ont été établies en tenant compte des produits conditionnés, des engins de transport et des moyens de fabrication.

– D'autre part, les dimensions sont conformes au groupe I du protocole de la C.E.E.

Non-returnable type used for the home and export trade ; and the returnable type used for the home trade only ; for cabbages and cauliflowers arranged in one layer.

– The base dimensions of this container were determined according to the produce to be packed, the means of transport and manufacture.

– Furthermore, the dimensions comply with Group I of the E.C.E. Protocol.



CAGEOT ET CAGETTE A LÉGUMES

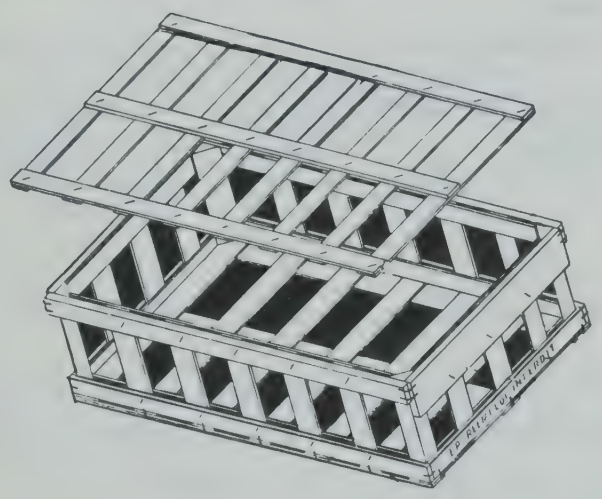
Norme NFH 21012 : *TYPE PERDU*

Norme NFH 21019 : *TYPE RÉUTILISABLE*

VEGETABLE CRATE AND TRAY

Standard NFH 21012 : *NON-RETURNABLE*

Standard NFH 21019 : *RETURNABLE*



DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL

LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
57	38	

HAUTEURS INTÉRIEURES* – INTERNAL HEIGHTS*

15 ; (16) ; (17) ; 18 ; (19) ; (20) ; (21) ; 22

* Les hauteurs mises entre parenthèses sont susceptibles d'être supprimées.

* The heights in brackets are likely to be abolished.

Masse à vide

Type perdu sans couvercle : 0,95 - 1,05 kg.
Type perdu avec couvercle : 1,15 - 1,25 kg.
Type réutilisable
- A têtes surélevées : 1,15 - 1,425 kg, selon hauteur et constitution.
- A têtes non surélevées : 1,2 - 1,4 kg, selon hauteur et constitution.

Utilisés, en trafic intérieur et à l'exportation pour le type perdu, et en trafic intérieur seulement pour le type réutilisable, pour le conditionnement de tous légumes dont les emballages ne font pas l'objet de normes particulières (choux-fleurs, salades).

– Les dimensions de base de cet emballage ont été établies en tenant compte des produits susceptibles d'être conditionnés, des engins de transport, et des moyens de fabrication (dimensions 57 cm et 38 cm reprises dans d'autres emballages).

– Cet emballage étant très utilisé, toute modification dimensionnelle présenterait un inconvénient grave en raison des considérations précédentes, et plus particulièrement de celles relatives aux moyens de fabrication.

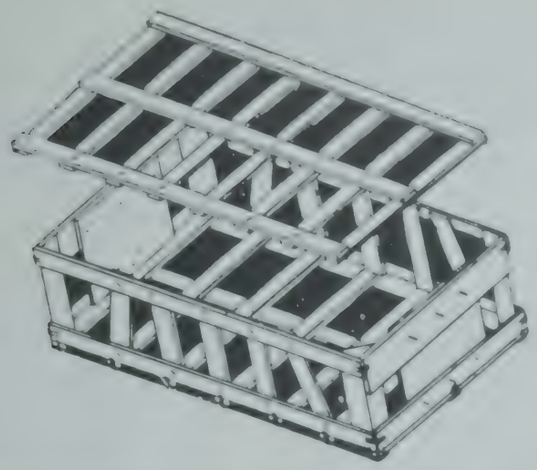
Tare

Non-returnable without lid : 0.95 - 1.05 kg.
Non-returnable with lid : 1.15 - 1.25 kg.
Returnable
- With raised ends : 1.15 - 1.425 kg. according to height and construction.
- Without raised ends : 1.2 - 1.4 kg. according to height and construction.

Non-returnable type used for the home and export trade ; and the returnable type used for the home trade only ; for all vegetables for which the packaging has no specific standard (cauliflowers, lettuces and endives).

– The base dimensions of this container were determined according to the produce to be packed, the means of transport and manufacture (dimensions 57 cm. and 38 cm. being also adopted for other containers).

– As this container is widely used, any change in the dimension would cause serious inconvenience in view of the above considerations and more particularly with regard to the means of manufacture.



CAGEOT ET CAGETTE A LÉGUMES

Norme NFH 21012 : *TYPE PERDU*

Norme NFH 21019 : *TYPE RÉUTILISABLE*

VEGETABLE CRATE AND TRAY

Standard NFH 21012 : *NON-RETURNABLE*

Standard NFH 21019 : *RETURNABLE*

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	HAUTEUR HEIGHT *
57	34		15 ; (16) ; (17) ; 18 ; (19) ; (20) ; (21) ; 22

* Les hauteurs mises entre parenthèses sont susceptibles d'être supprimées.

* The heights in brackets are likely to be abolished.

Masse à vide

Type perdu sans couvercle : 0,85 - 0,95 kg.
Type perdu avec couvercle : 1,05 - 1,15 kg.
Type réutilisable
A têtes surélevées : 1,1 - 1,375 kg, selon hauteur et constitution.
A têtes non surélevées : 1,15 - 1,35 kg, selon hauteur et constitution.

Utilisés, en trafic intérieur et à l'exportation pour le type perdu, et en trafic intérieur seulement pour le type réutilisable, pour le conditionnement de tous légumes dont les emballages ne font pas l'objet de normes particulières (choux-fleurs, salades).

– Les dimensions de base de cet emballage ont été établies en tenant compte des produits conditionnés, des engins de transport et des moyens de fabrication (dimensions 57 cm et 34 cm reprises dans d'autres emballages).

– D'autre part, les dimensions sont conformes (compte tenu de la tolérance admise) au groupe IV du protocole de la C.E.E.

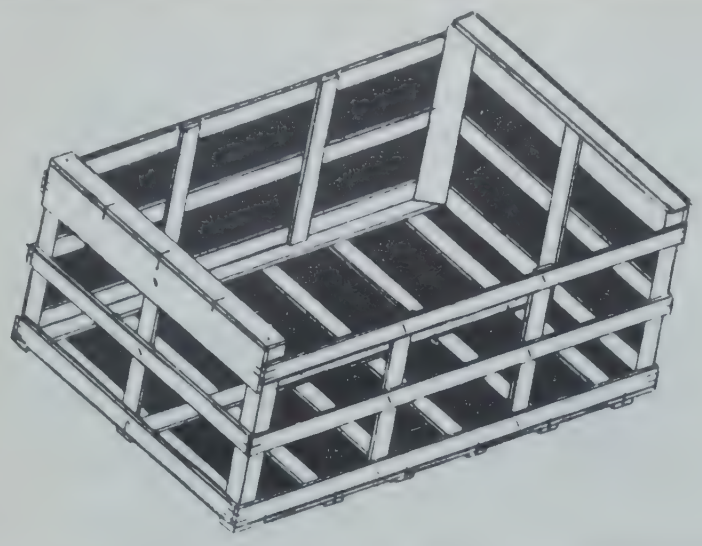
Tare

Non-returnable without lid : 0.85 - 0.95 kg.
Non-returnable with lid : 1.05 - 1.15 kg.
Returnable
With raised ends : 1.1 - 1.375 kg. according to height and construction.
Without raised ends : 1.15 - 1.35 kg. according to height and construction.

Non-returnable type used for the home and export trade ; and the returnable type used for the home trade only ; for all vegetables for which the packaging has no specific standard (cauliflowers, lettuces and endives).

– The base dimensions of this container were determined according to the produce to be packed, the means of transport and manufacture (dimensions 57 cm. and 34 cm. being adopted for other containers).

– Furthermore, the dimensions comply (including the tolerance) with Group IV of the E.C.E. Protocol.



CAGETTE DITE « A SALADES »

Norme NFH 21011 : *TYPE PERDU*

Norme NFH 21018 : *TYPE RÉUTILISABLE*

SALAD CRATE

Standard NFH 21011 : *NON-RETURNABLE*

Standard NFH 21018 : *RETURNABLE*

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	HAUTEUR * HEIGHT
60	40		15 ; (16) ; (17) ; 18 ; (19) ; (20) ; (21) ; 22

* Les hauteurs mises entre parenthèses sont susceptibles d'être supprimées.

* The heights in brackets are likely to be abolished.

Masse à vide

Type perdu : 0,8 - 1 kg, selon hauteur.
Type réutilisable : 1,25 - 1,35 kg, selon hauteur.

Tare

Non-returnable : 0.8 - 1 kg. according to height.
Returnable : 1.25 - 1.35 kg. according to height.

Utilisée en trafic intérieur et à l'exportation pour le type perdu, et en trafic intérieur seulement pour le type réutilisable, pour le conditionnement des salades.

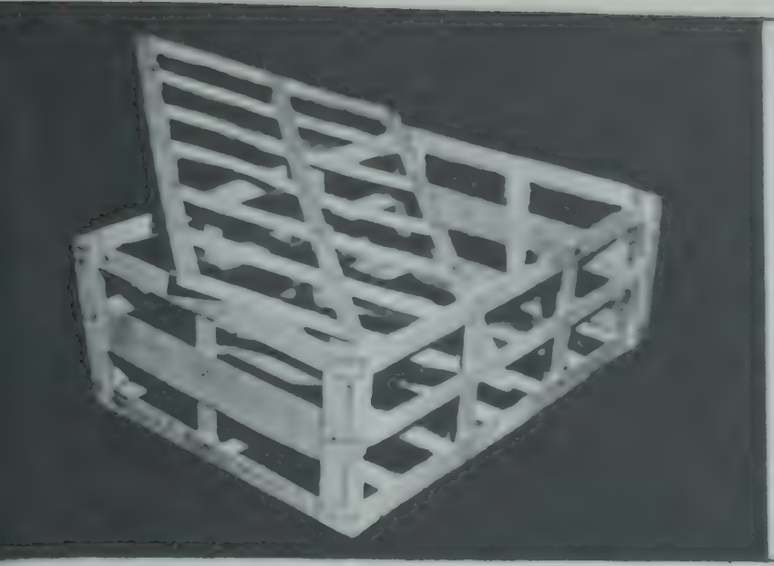
– Les dimensions de base de cette cagette ont été établies en tenant compte des produits conditionnés, des engins de transport et des moyens de fabrication.

– D'autre part, les dimensions sont conformes au groupe I du protocole de la C.E.E.

Non-returnable type used for the home and export trade ; and the returnable type used for the home trade only ; for lettuces and endives.

– The base dimensions of this container were determined according to the produce to be packed and the means of transport and manufacture.

– Furthermore, the dimensions comply with Group I of the E.C.E. Protocol.



CAGETTE DITE « A SALADES »

Norme NFH 21011 : *TYPE PERDU*

Norme NFH 21018 : *TYPE RÉUTILISABLE*

SALAD CRATE

Standard NFH 21011 : *NON-RETURNABLE*

Standard NFH 21018 : *RETURNABLE*

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	HAUTEUR * HEIGHT
57	38		15 ; (16) ; (17) ; 18 ; (19) ; (20) ; (21) ; 22

* Les hauteurs mises entre parenthèses sont susceptibles d'être supprimées.

* The heights in brackets are likely to be abolished.

Masse à vide

Type perdu : 0,75 - 0,95 kg, selon hauteur.
Type réutilisable : 1,2 - 1,3 kg, selon hauteur.

Tare

Non-returnable : 0.75 - 0.95 kg. according to height.
Returnable : 1.2 - 1.3 kg. according to height.

Utilisée en trafic intérieur et à l'exportation pour le type perdu, et en trafic intérieur seulement pour le type réutilisable, pour le conditionnement des salades.

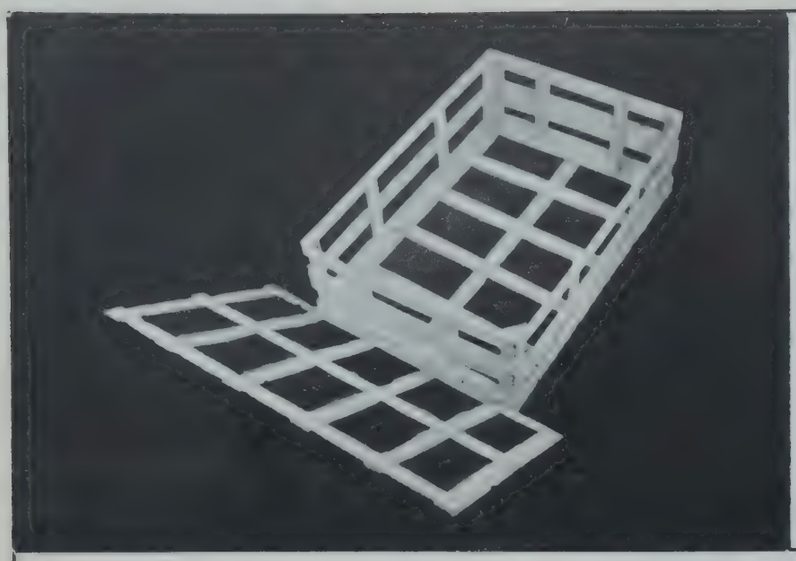
– Les dimensions de base de cette cagette ont été établies en tenant compte des produits susceptibles d'y être conditionnés, des engins de transport et des moyens de fabrication (dimensions 57 cm et 38 cm reprises dans d'autres emballages).

– Cet emballage étant très utilisé, toute modification dimensionnelle présenterait un inconvénient grave en raison des considérations précédentes, et plus particulièrement de celles relatives aux moyens de fabrication.

Non-returnable type used for the home and export trade ; and the returnable type used for the home trade only ; for lettuces and endives.

– The base dimensions of this container were determined according to the produce to be packed, the means of transport and manufacture (dimensions 57 cm. and 38 cm. being adopted for other containers).

– As this container is widely used, any change in dimension would cause serious inconvenience in view of the above considerations (in particular manufacturing methods).



CAGETTE DITE « A SALADES »

Norme NFH 21011 : *TYPE PERDU*

Norme NFH 21018 : *TYPE RÉUTILISABLE*

SALAD CRATE

Standard NFH 21011 : *NON-RETURNABLE*

Standard NFH 21018 : *RETURNABLE*

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	HAUTEUR HEIGHT *
55	38		15 ; (16) ; (17) ; 18 ; (19) ; (20) ; (21) ; 22

* Les hauteurs mises entre parenthèses sont susceptibles d'être supprimées.

Utilisée en trafic intérieur et à l'exportation pour le type perdu, et en trafic intérieur seulement pour le type réutilisable, pour le conditionnement des salades.

– Les dimensions de base de cet emballage ont été établies en tenant compte des usages commerciaux, ainsi que des moyens de fabrication (dimension 38 cm reprise dans d'autres emballages).

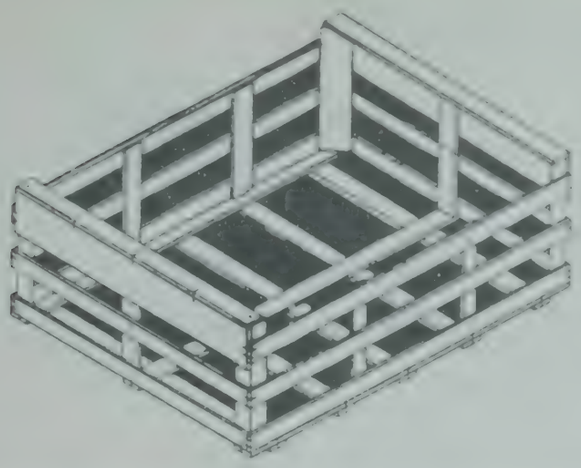
– Cet emballage étant très utilisé dans la plus importante région de production (Roussillon), dont les exportations représentent 80 pour cent environ des exportations françaises de salades (10 000 t), toute modification dimensionnelle présenterait par conséquent un inconvénient grave.

* The heights in brackets are likely to be abolished.

Non-returnable type used for the home and export trade ; and the returnable type used for the home trade only ; for lettuces and endives.

– The base dimensions of this container were determined according to the trade practice and the means of manufacture (dimension 38 cm. being adopted in other containers).

– Since this container is very widely used in the largest production area (Roussillon), exports from which represent about 80 per cent of French exports of lettuces and endives (10,000 t.), any change in its dimensions would cause great inconvenience.



CAGETTE DITE « A SALADES »

Norme NFH 21011 : *TYPE PERDU*

Norme NFH 21018 : *TYPE RÉUTILISABLE*

SALAD CRATE

Standard NFH 21011 : *NON-RETURNABLE*

Standard NFH 21018 : *RETURNABLE*

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	HAUTEUR * HEIGHT
51	38		15 ; (16) ; (17) ; 18 ; (19) ; (20) ; (21) ; 22

* Les hauteurs mises entre parenthèses sont susceptibles d'être supprimées.

Utilisée en trafic intérieur et à l'exportation pour le type perdu, et en trafic intérieur seulement pour le type réutilisable, pour le conditionnement des salades.

– Les dimensions de base de cet emballage ont été établies en tenant compte des produits conditionnés, des engins de transport, des moyens de fabrication (dimensions 51 cm et 38 cm reprises dans d'autres emballages), ainsi que des usages commerciaux.

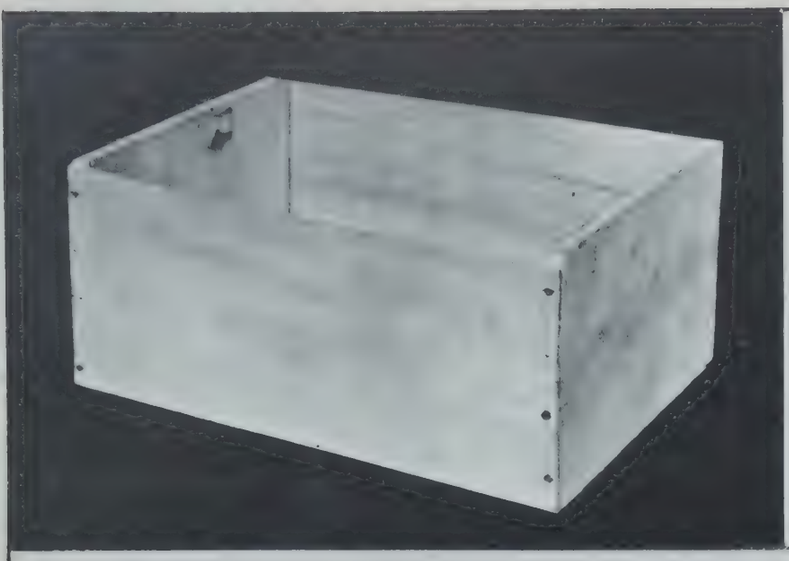
– Cet emballage étant assez utilisé, toute modification dimensionnelle présenterait un inconvénient grave en raison des considérations précédentes.

* The heights in brackets are likely to be abolished.

Non-returnable type used for the home and export trade ; and the returnable type used for the home trade only ; for lettuces and endives.

– The base dimensions of this container were determined according to the produce to be packed, the means of transport and manufacture (51 cm. and 38 cm. being also adopted for other containers) and trade practice.

– Since this package is fairly widely used, any change in its dimensions would cause great inconvenience in view of the above considerations.



CAISSETTE A ENDIVES
TYPE PERDU

CHICORY CRATE
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
			30	25	12

Utilisée en trafic intérieur et à l'exportation pour le conditionnement des endives.

– Les dimensions intérieures de cette caissette sont identiques à celles de la boîte en carton du type « cloche » utilisée traditionnellement pour le conditionnement des endives.

– Toute modification dimensionnelle entraînerait donc de graves perturbations dans le marché de ce produit.

Used in the home and export trade for chicory.

– The internal dimensions of this box are identical with those of the cardboard "bell" type box traditionally used for packing chicory.

– Any change in its dimensions would seriously disturb the market for this produce.

RÉCAPITULATION* – SUMMARY*

Emballages dont les dimensions extérieures sont conformes à celles prévues au protocole relatif à la normalisation des emballages en bois pour fruits et légumes de la Commission Economique pour l'Europe (TRANS/WP 11/135 du 20-6-1957)

Containers with external dimensions conforming to those set out in the Protocol of the Economic Commission for Europe on the standardisation of wooden packaging for fruit and vegetables (TRANS/WP 11/135 of 20-6-1957)

40 × 29 × 12	Gr. III	51 × 29 × 6-22	Gr. II
44.1 × 30 × 15; 30	Gr. V	51 × 30.5 × 23; 28	Gr. II
50 × 30 × 23; 28	Gr. II	57 × 34 × 6-22	Gr. IV
60 × 40 × 15-40	Gr. I		

Emballages dont les dimensions extérieures ne sont pas conformes à celles prévues au protocole ci-dessus mentionné

Containers with external dimensions not conforming to those set out in the Protocol referred to above

43 × 34 × 22	53 × 22 × 17
45 × 26.5 × 17	55 × 38 × 15-22
48 × 33.5 × 16	57 × 29 × 6-22
48 × 41 × 17	57 × 38 × 8-40
48 × 43.5 × 17	60 × 34
51 × 38 × 15-22	66 × 38
66 × 47 × 16	

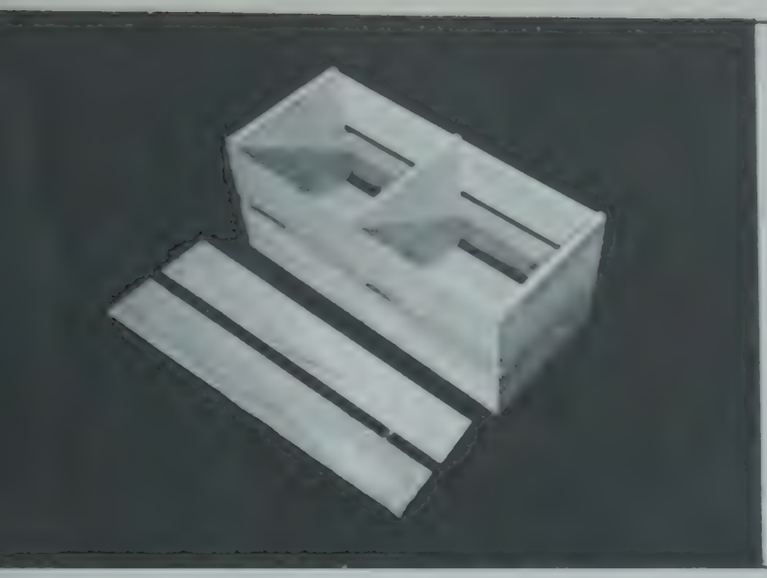
Emballages dont les dimensions extérieures sont inférieures à celles prévues au protocole ci-dessus mentionné

Containers with external dimensions smaller than those set out in the Protocol referred to above

20 × 13 × 4	32 × 19.5 × 8.5
22 × 14 × 8	33 × 31 × 10.5
29 × 22 × 12	34 × 22 × 7-12
30 × 15 × 7	36 × 14 × 8
30 × 20 × 9	37 × 15 × 12
30 × 25 × 12	39 × 15 × 10.5
31 × 30 × 12	41 × 23.5 × 10

Les dimensions ci-dessous énumérées sont établies en centimetres.
The measurements below are given in centimetres.

FRANCE
(Algérie · Algeria)



CAISSE A AGRUMES N° 38
Type Floridienne
TYPE PERDU

BOX FOR CITRUS FRUIT No. 38
«Florida» Type
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
			61	30	30

Utilisée à l'exportation pour le conditionnement les oranges et pomelos (contenance 30 à 33 kg).

– Les dimensions de cette caisse ont été établies en tenant compte des produits conditionnés, afin de permettre le meilleur remplissage avec chaque calibre prévu tout en tenant compte d'un nombre fixe de fruits

– Bien qu'il soit de moins en moins utilisé au profit de la caisse à agrumes dite «Floridienne» n° 39, toute modification dimensionnelle de cet emballage entraînerait de graves perturbations dans la commercialisation de ces produits.

Used for exporting oranges and grapefruit (contents 30 to 33 kg.).

– The dimensions were determined according to the produce to be packed, in order to permit optimum filling with each size while allowing for a fixed number of fruit.

– Although it is being gradually replaced by the «Florida» n° 39 citrus fruit box, any change in its dimensions would give rise to serious disturbance in the marketing of the produce.

CAISSES A AGRUMES Nos 39 ET 40
Type 2/3 et 1/3 Floridienne
TYPE PERDU

BOXES FOR CITRUS FRUIT Nos. 39 AND 40
«Florida» Type 2/3 and 1/3
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
			44.1	30	15; 30

Utilisées à l'exportation pour le conditionnement des oranges, pomelos ainsi que des artichauts, pommes de terre et carottes (contenance 24/25 kg ou 15/16 kg selon hauteur).

– Les dimensions de ces caisses ont été établies en tenant compte des produits conditionnés, afin de permettre le meilleur remplissage avec chaque calibre prévu tout en tenant compte d'un nombre fixe de fruits.

– D'autre part, l'emballage de 30 cm de hauteur est de plus en plus utilisé et représente actuellement 95 pour cent environ des emballages prévus pour le conditionnement des agrumes; sa masse à vide est relativement faible, 1,8 kg pour un poids brut moyen de 25,3 kg.

– Enfin, ils sont très faciles à manipuler lors des opérations de chargement ou de déchargement.

– Toute modification dimensionnelle de cet emballage entraînerait de graves perturbations dans la commercialisation de ces produits.

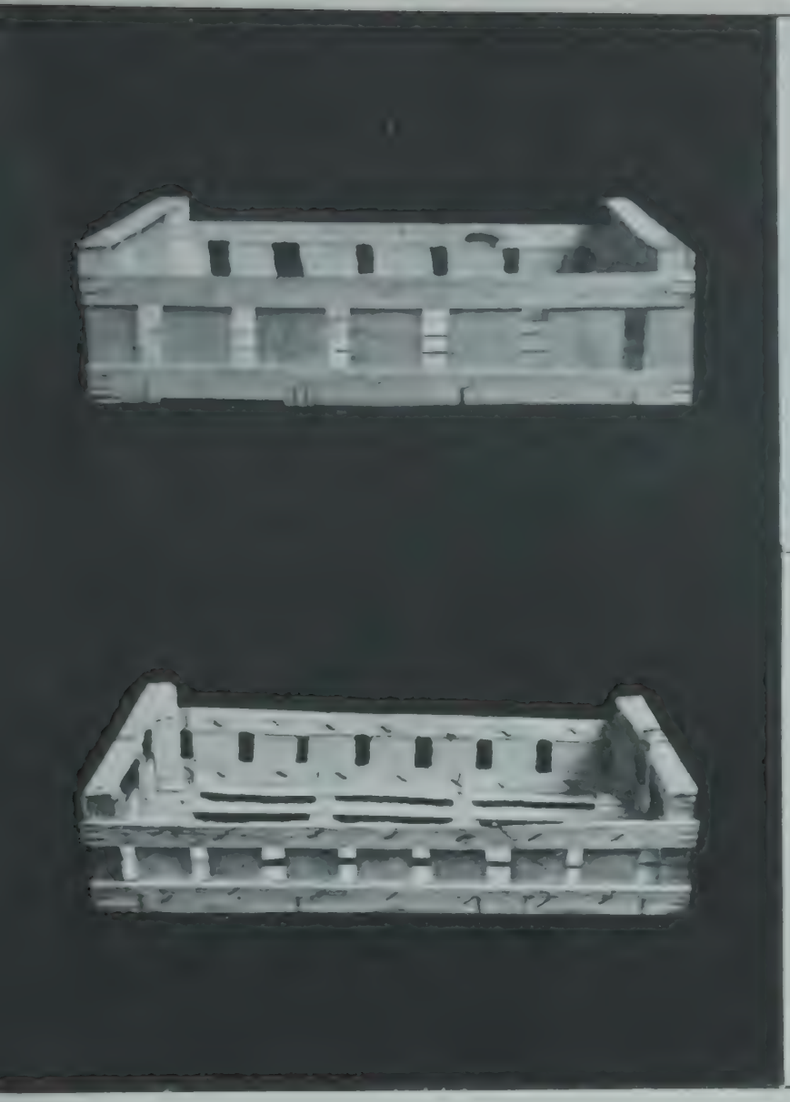
Used for exporting oranges, grapefruit as well as artichokes, potatoes and carrots (contents 24/25 kg. or 15/16 kg. according to the height).

– The dimensions of this box were determined according to the produce to be packed, in order to permit optimum filling with each size while allowing for a fixed number of fruit.

– Moreover, the container 30 cm. high is being increasingly used and now represents about 95 per cent of the containers adopted for packing citrus fruits; its tare is relatively low, 1.8 kg. for an average gross weight of 25.3 kg.

– Finally, the containers are very easy to handle when loading or unloading.

– Any change in its dimensions would give rise to serious disturbance in the marketing of the produce.



CAGETTE LI
TYPE PERDU

CRATE LI
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
54	27	9.5; 10; 12

VOLUME UTILISABLE – VOLUME USABLE		
HAUTEUR 9.5 cm HEIGHT	HAUTEUR 10 cm HEIGHT	HAUTEUR 12 cm HEIGHT
13.4 litres	14.5 litres	18.4 litres

Utilisée à l'exportation pour le conditionnement des oranges, mandarines, clémentines, citrons, pomelos, raisin, abricots, ainsi que des pommes de terre nouvelles, carottes, tomates, artichauts et divers autres légumes.

– Les dimensions de cette cagette ont été établies en tenant compte des produits conditionnés.

– D'autre part, cet emballage est très facile à manipuler; toutefois, dans les régions de culture maraîchère il lui est préféré actuellement le basquet 20 litres.

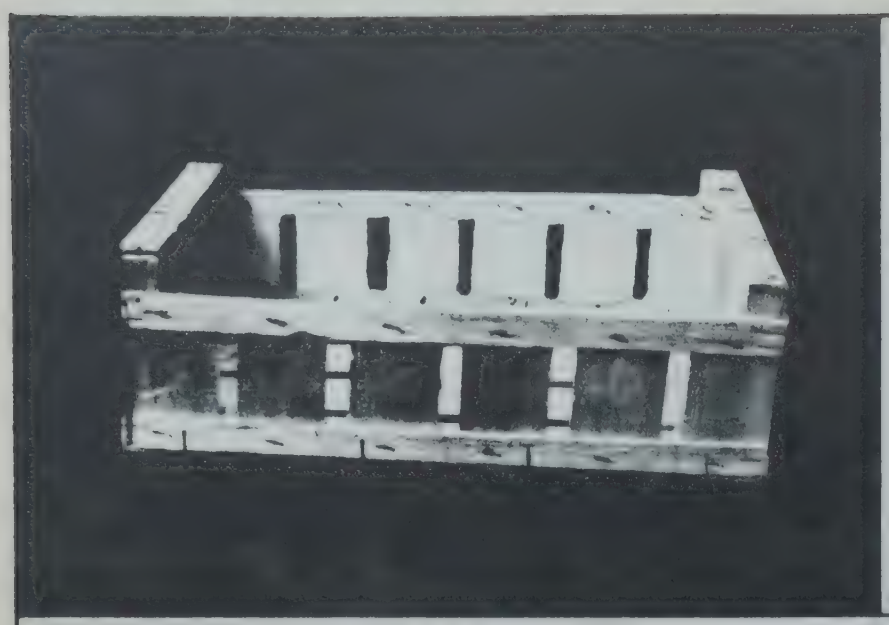
– Toute modification dimensionnelle de cet emballage entraînerait de graves perturbations dans la commercialisation de ces produits.

Used for exporting oranges, mandarines, clementines, lemons, grapefruit, grapes, apricots, as well as early potatoes, carrots, tomatoes, artichokes and various other vegetables.

– The dimensions of this box were determined according to the produce to be packed.

– Moreover, this container is very easy to handle, although, in market garden areas, the basket of 20 litres is at present preferred.

– Any change in the dimensions of this container would greatly disturb the market for this produce.



CAGETTE FI

TYPE PERDU

CRATE FI

NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

INTÉRIEURES – INTERNAL			VOLUME UTILISABLE – VOLUME USABLE		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	HAUTEUR 9.5 cm HEIGHT	HAUTEUR 11 cm HEIGHT	HAUTEUR 12 cm HEIGHT
42	25	9.5 ; 11 ; 12	9.9 litres	11.5 litres	12.6 litres

Utilisée à l'exportation pour le conditionnement des mandarines, clémentines, citrons, raisin, abricots, prunes, ainsi que des artichauts, tomates et divers autres légumes.

– Les dimensions de cette cagette ont été établies en tenant compte des produits conditionnés.

– Cet emballage permet d'autre part des manipulations faciles.

– Toute modification dimensionnelle de cet emballage entraînerait donc de graves perturbations dans la commercialisation de ces produits.

Used for exporting mandarines, clementines, lemons, grapes, apricots, plums, as well as artichokes, tomatoes and various other vegetables.

– The dimensions of the crate have been determined according to the produce to be packed.

– This container also allows easy handling.

– Any change in the dimensions of this container would greatly disturb the marketing of these produce.

BILLOTS CLASSIQUES
«Dits de 35 et 41 litres»
TYPE EMBOITABLE ET PERDU

BASKETS
«Volume 35 and 41 litres»
NON-RETURNABLE
TYPE WHICH CAN BE NESTED

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT

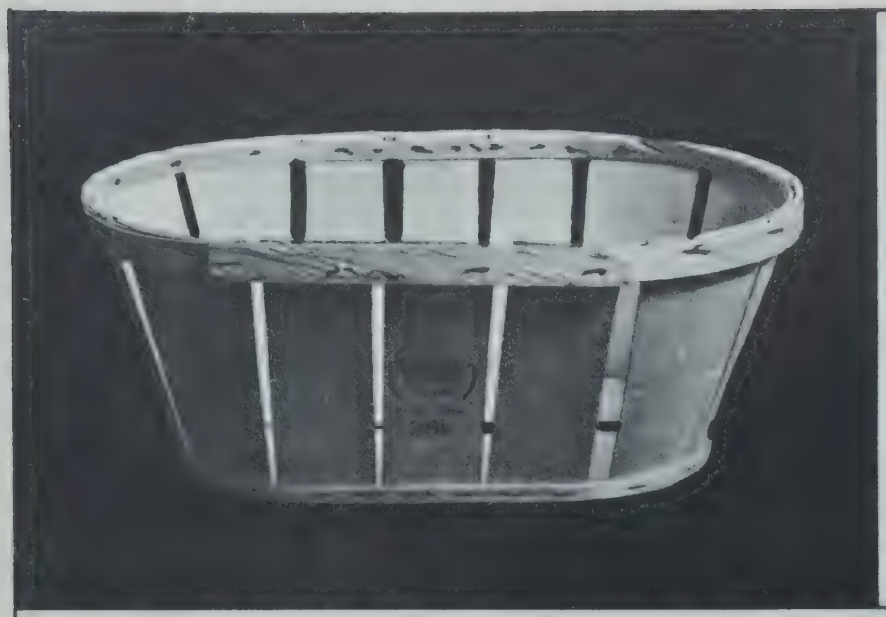
INTÉRIEURES – INTERNAL		
OUVERTURE OPENING	FOND BASE	HAUTEUR HEIGHT
61 × 39	46 × 24	23.5 ; 27.5

Utilisés à l'exportation avec couvercle pour le conditionnement des oranges et des artichauts.

– Ces emballages sont utilisés particulièrement en trafic maritime et ne possèdent pas de ceinture à mi-hauteur.

Used with lid for exporting oranges and artichokes.

– These containers are used in particular for sea transport; they have no reinforcing band around the middle.



BILLOT CLASSIQUE
«Dit de 29 litres»
TYPE EMBOITABLE ET PERDU

BASKET
«Volume 29 litres»
NON-RETURNABLE
TYPE WHICH CAN BE NESTED

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	OUVERTURE OPENING	FOND BASE	HAUTEUR HEIGHT
			55.5 × 35	42.5 × 22	23.5

Utilisé à l'exportation avec couvercle pour le conditionnement des oranges, mandarines, clémentines, citrons, pomelos, ainsi que des pommes de terre nouvelles, carottes et autres légumes divers.

– Cet emballage est utilisé particulièrement en trafic maritime et ne possède pas de ceinture à mi-hauteur.

Used with lid for exporting oranges, mandarines, clementines, lemons, grapefruit as well as early potatoes, carrots and other vegetables.

– These containers are used in particular for sea transport. They have no reinforcing band around the middle.

BILLOT CLASSIQUE
«Dit de 24 litres»
TYPE EMBOITABLE ET PERDU

BASKET
"Volume 24 litres"
NON-RETURNABLE
TYPE WHICH CAN BE NESTED

DIMENSIONS (cm)

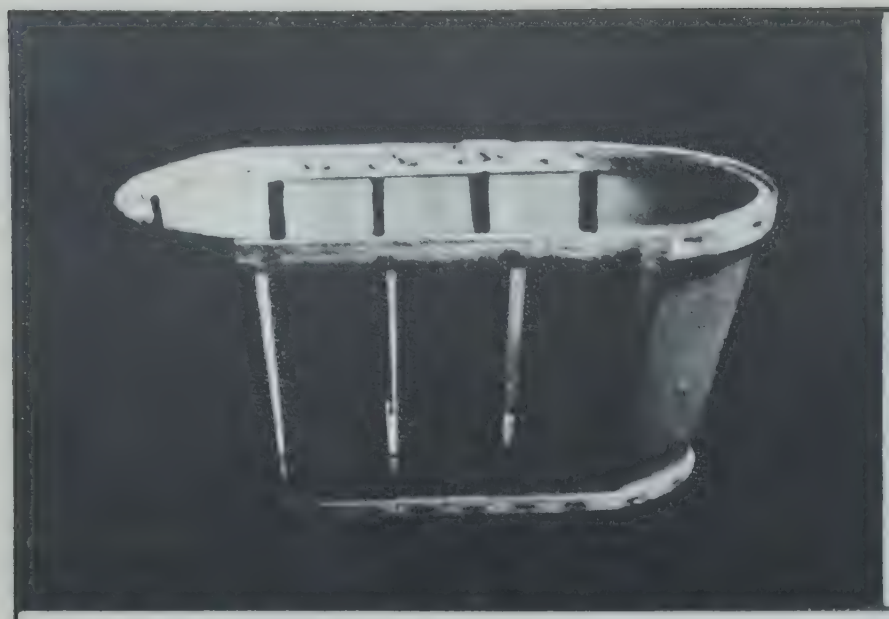
EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	OUVERTURE OPENING	FOND BASE	HAUTEUR HEIGHT
			53.5 × 34	40.5 × 21	21.5

Utilisé à l'exportation avec couvercle pour le onditionnement des oranges, mandarines, clémenines, citrons, pomelos, ainsi que des tomates, ommes de terre nouvelles, carottes et autres égumes divers.

– Ce type d'emballage est utilisé particulièement en trafic maritime et ne possède pas de einture à mi-hauteur.

Used with lid for exporting oranges, mandarines, clementines, lemons, grapefruit, as well as tomatoes, early potatoes, carrots and various other vegetables.

– These containers are used in particular for sea transport. They have no reinforcing band around the middle.



BILLOT CLASSIQUE
«Dit de 20 litres»
TYPE EMBOITABLE ET PERDU

BASKET
"Volume 20 litres"
NON-RETURNABLE
TYPE WHICH CAN BE NESTED

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	OUVERTURE OPENING	FOND BASE	HAUTEUR HEIGHT
			49.5 × 30	37.5 × 18	21.5

Utilisé à l'exportation avec couvercle pour le conditionnement des abricots, prunes, raisin, mandarines, clémentines, citrons, pomelos ainsi que des tomates, carottes et autres légumes divers.

– Ce type d'emballage est utilisé particulièrement en trafic maritime et ne possède pas de ceinture à mi-hauteur.

Used with lid for exporting apricots, plums, grapes, mandarines, clementines, lemons, grapefruit as well as tomatoes, carrots and other vegetables.

– These containers are used in particular for sea transport. They have no reinforcing band around the middle.

BILLOT BAS
«Dit de 29 litres»
TYPE EMBOITABLE ET PERDU

BASKET
"Volume 29 litres"
NON-RETURNABLE
TYPE WHICH CAN BE NESTED

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	OUVERTURE OPENING	FOND BASE	HAUTEUR HEIGHT
			55.5 × 37	44.5 × 26	21.8

Utilisé à l'exportation avec couvercle pour le onditionnement des oranges, mandarines, clémenines, citrons, pomelos, ainsi que des pommes de erre, carottes et autres légumes divers.

– Ce type d'emballage est utilisé particulièement en trafic maritime.

Used with lid for exporting oranges, mandarines, clementines, lemons, grapefruit as well as potatoes, carrots and other vegetables.

– This container is used in particular for sea transport.

BILLOTS BAS
«Dits de 16 et 20 litres»
TYPE EMBOITABLE ET PERDU

BASKETS
"Volume 16 and 20 litres"
NON-RETURNABLE
TYPE WHICH CAN BE NESTED

DIMENSIONS (cm)

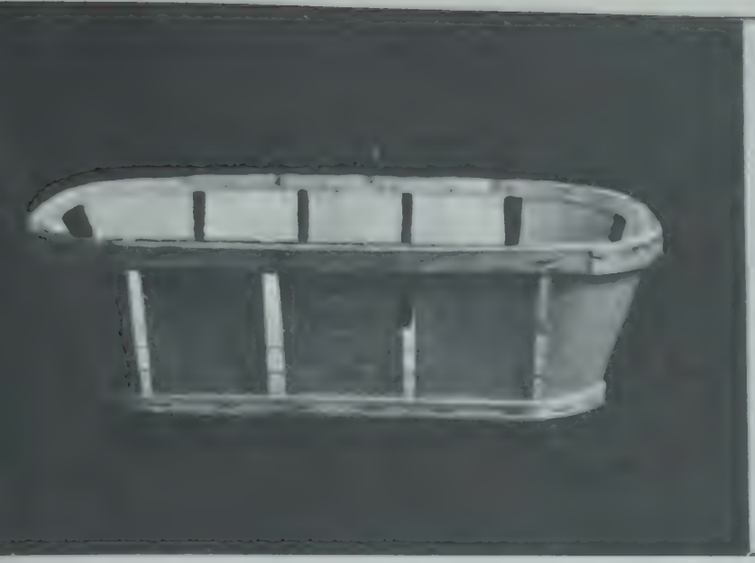
EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	OUVERTURE OPENING	FOND BASE	HAUTEUR HEIGHT
			51.5 × 33	44.5 × 26	13; 16.3

Utilisés à l'exportation avec couvercle pour le conditionnement des abricots, prunes, raisin, mandarines, clémentines, citrons et pomelos.

– Ce type d'emballage est utilisé particulièrement en trafic maritime.

Used with lid for exporting apricots, plums, grapes, mandarines, clementines, lemons and grapefruit.

– This container is used in particular for sea transport.



BASQUET
«Dit de 24 litres»
TYPE EMBOITABLE ET PERDU

BASKET
"Volume 24 litres"
NON-RETURNABLE
TYPE WHICH CAN BE NESTED

DIMENSIONS (cm)

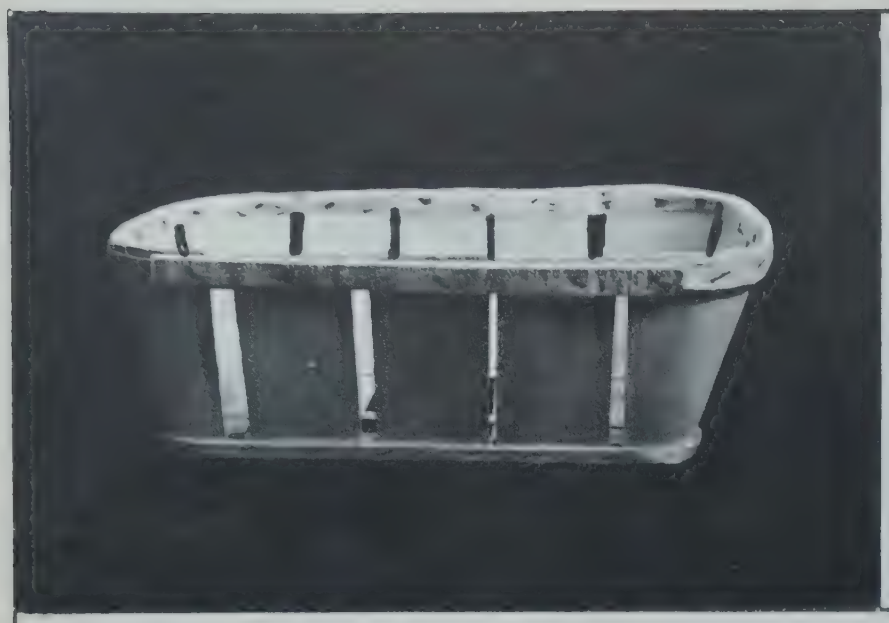
EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	OUVERTURE OPENING	FOND BASE	HAUTEUR HEIGHT
			55 × 37 RAYON-RADIUS 12.5	45 × 27 RAYON-RADIUS 7.5	16

Utilisé à l'exportation avec couvercle pour le onditionnement des oranges, mandarines, clémenines, citrons, pomelos, ainsi que des tomates, ommes de terre nouvelles, carottes et autres égumes divers.

– Ce type d'emballage est utilisé particulièement en trafic maritime.

Used with lid for exporting oranges, mandarines, clementines, lemons, grapefruit as well as tomatoes, early potatoes, carrots and other vegetables.

– This container is used in particular for sea transport.



BASQUETS
«Dits de 16 et 20 litres»
TYPE EMBOITABLE ET PERDU

BASKETS
"Volume 16 and 20 litres"
NON-RETURNABLE
TYPE WHICH CAN BE NESTED

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	OUVERTURE OPENING	FOND BASE	HAUTEUR HEIGHT
			51 × 33 RAYON-RADIUS 10.5	43 × 25 RAYON-RADIUS 6.5	12; 15.5

Utilisés à l'exportation avec couvercle pour le conditionnement des abricots, prunes, raisin, mandarines, clémentines, citrons, pomelos, ainsi que des tomates, carottes et autres légumes divers.

– Ce type d'emballage est utilisé particulièrement en trafic maritime.

Used with lid for exporting apricots, plums, grapes, mandarines, clementines, lemons, grapefruit as well as tomatoes, carrots and other vegetables.

– This container is used in particular for sea transport.

BASQUET
«Dit de 13 litres»
TYPE EMBOITABLE ET PERDU

BASKET
"Volume 13 litres"
NON-RETURNABLE
TYPE WHICH CAN BE NESTED

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	OUVERTURE OPENING	FOND BASE	HAUTEUR HEIGHT
			47 × 29 RAYON-RADIUS 8.5	39 × 21 RAYON-RADIUS 4.5	29

Utilisé à l'exportation avec couvercle pour le conditionnement des abricots, prunes et raisin.

– Ce type d'emballage est utilisé particulièrement en trafic maritime.

Used with lid for exporting apricots, plums and grapes.

– This container is used in particular for sea transport.

CAISSES A DATTES
TYPE PERDU

DATE BOXES
NON-RETURNABLE

No	DIMENSIONS (cm) INTÉRIEURES – INTERNAL			CONTENANCE – CONTENTS
	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	
33	65	35	17	60 boîtes - 60 boxes
32	63	32	17	30 kg brut - 30 kg. gross
31	51	27.5	14.2	20 kg brut - 20 kg. gross
30	63	32	8.5	15 kg brut - 15 kg. gross
29	44.5	20.5	10.7	10 kg brut - 10 kg. gross
28	47.5	22	11.5	10 kg. net

Utilisées pour le conditionnement des dattes.

– Ces caisses sont de différentes dimensions, déterminées en tenant compte du nombre de boîtes ou du poids de la marchandise selon les exigences d'un commerce traditionnel.

– Toute modification dimensionnelle présenterait de graves perturbations dans le commerce traditionnel de ce produit.

Used for dates.

– The various sizes of these boxes are determined by the number of boxes or the weight of the goods according to the requirements of a traditional trade.

– Any change in the dimensions would cause serious inconvenience in the traditional trade of this produce.

CAISSES A FIGUES
TYPE PERDU

FIG BOXES
NON-RETURNABLE

	DIMENSIONS (cm)			CONTENANCE – CONTENTS
	INTÉRIEURES – INTERNAL			
	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	
5	51	28	17	25 kg net en vrac – 25 kg. net in bulk
4	35	30	19	20 kg net en paquets – 20 kg. net in packets
3	40	20	13	10 kg net en vrac – 10 kg. net in bulk
2	35	30	9.5	10 kg net en paquets – 10 kg. net in packets
1	42	16.5	14	10 kg net en colonnes – 10 kg. net in stacks

Utilisées pour le conditionnement des figues.

– Ces caisses sont de différentes dimensions, déterminées en tenant compte du nombre de paquets ou du poids de la marchandise selon les exigences d'un commerce traditionnel.

– Toute modification dimensionnelle présenterait de graves perturbations dans le commerce traditionnel de ce produit.

Used for figs.

– The various sizes of these boxes are determined by the number of boxes or the weight of the goods according to the requirements of a traditional trade.

– Any change in the dimensions would cause serious inconvenience in the traditional trade of this produce.

RÉCAPITULATION* – SUMMARY*

Emballages dont les dimensions intérieures sont conformes à celles prévues au protocole relatif à la normalisation des emballages en bois pour fruits et légumes de la Commission Economique pour l'Europe (TRANS/WP 11/135 du 20-6-1957)

Containers with internal dimensions conforming to those set out in the Protocol of the Economic Commission for Europe on the standardisation of wooden packaging for fruit and vegetables (TRANS/WP 11/135 of 20-6-1957)

44.1 × 30 × 15 ; 30 Gr. V

Emballages dont les dimensions intérieures ne sont pas conformes à celles prévues au protocole ci-dessus mentionné

Containers with internal dimensions not conforming to those set out in the Protocol referred to above

42 × 25 × 9.5 ; 11 ; 12
51 × 27.5 × 14.2
51 × 28 × 17
54 × 27 × 9.5 ; 10 ; 12
61 × 30 × 30
63 × 32 × 8.5 ; 17
65 × 35 × 17

Emballages dont les dimensions intérieures sont inférieures à celles prévues au protocole ci-dessus mentionné

Containers with internal dimensions smaller than those set out in the Protocol referred to above

35 × 30 × 9.5 ; 19
40 × 20 × 13
42 × 16.5 × 14
44.5 × 20.5 × 10.7
47.5 × 22 × 11.5

Emballages emboîtables

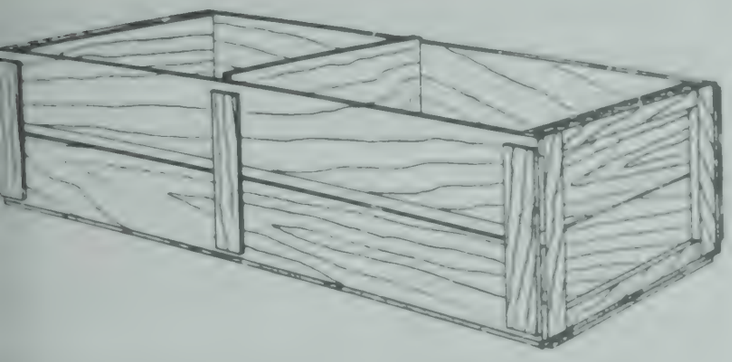
Containers which can be nested

OUVERTURE OPENING	FOND BASE	HAUTEUR HEIGHT
47 × 29 × 8.5	39 × 21 × 4.5	29
51 × 33 × 10.5	43 × 25 × 6.5	12 ; 15.5
55 × 37 × 12.5	45 × 27 × 7.5	16
51.5 × 33	44.5 × 26	13 ; 16.3
55.5 × 37	44.5 × 26	21.8
49.5 × 30	37.5 × 18	21.5
53.5 × 34	40.5 × 21	21.5
55.5 × 35	42.5 × 22	23.5
61 × 39	46 × 24	23.5 ; 27.5

* Les dimensions ci-dessous énumérées sont établies en centimètres.

* The measurements below are given in centimetres.

GRÈCE • GREECE



CAISSE A AGRUMES

BOX FOR CITRUS FRUIT

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
66	32.9	32.5	61	30.5	30.5

Masse à vide : 4,5 kg.

Utilisée à l'exportation pour le conditionnement des oranges (contenance 96 - 126 - 150 - 176 - 200 - 210 - 216 - 250 - 288 - 324 fruits pour un poids net de 28,5 kg).

– Il existe un rapport entre les dimensions de cet emballage et le produit auquel il est destiné.

– Il existe d'autre part un rapport entre les dimensions de cet emballage, les moyens de transports et les méthodes d'arrimage utilisés en Grèce.

– Il existe enfin un rapport entre les dimensions de cet emballage et celles des matériaux mis à la disposition des fabricants d'emballages afin de permettre une meilleure utilisation économique du bois.

– Etant donné l'emploi de cet emballage dans les échanges internationaux, et compte tenu de ce qui précède, il apparaît qu'une modification éventuelle des dimensions serait susceptible de présenter de très grandes difficultés.

– Des essais entrepris sur les emballages dont les dimensions sont proposées par la Commission économique pour l'Europe n'ont pas encore abouti à des résultats valables et, par conséquent, seule la poursuite de ces expériences peut conduire à des conclusions définitives.

Tare : 4.5 kg.

Used for exporting oranges (contents 96 - 126 - 150 - 176 - 200 - 210 - 216 - 250 - 288 - 324 fruit for a net weight of 28.5 kg.).

– There is a relation between the dimensions of this container and the produce to be packed.

– There is also a relation between the dimensions of this container, means of transport and stowage methods in Greece.

– Finally, there is a relation between the dimensions of this container and those of the materials available to manufacturers, in order to secure the optimum economic use of the timber.

– Since this container is used in international trade, and in view of the foregoing considerations, it is clear that any change in its dimensions would be likely to give rise to very great difficulty.

– Tests carried out on containers with the dimensions proposed by the Economic Commission for Europe have not yet produced any valid results and they will accordingly have to be continued before any definite conclusions can be reached.

Constitution

La longueur intérieure utilisable est donnée compte tenu de l'épaisseur de la cloison médiane (1,1 cm).

Tête : 2 éléments de 66 × 14 × 0,6 cm (avec un intervalle de 2,5 cm).

Cloison médiane : 2 éléments de 31 × 15,25 × 1,1 cm (avec un intervalle de 1 cm).

Fond : 2 éléments de 66 × 14 × 0,6 cm (avec 3 intervalles de 0,8 cm).

Couvercle : 2 éléments de 66 × 14 × 0,6 cm (avec 3 intervalles de 0,8 cm).

Onze lattes : 29 × 3 × 0,6 cm (3 sur chaque côté, 3 sur le fond et 2 sur le couvercle).

Construction

The figures given for the effective intern length take into account the thickness of the cent partition (1.1 cm.).

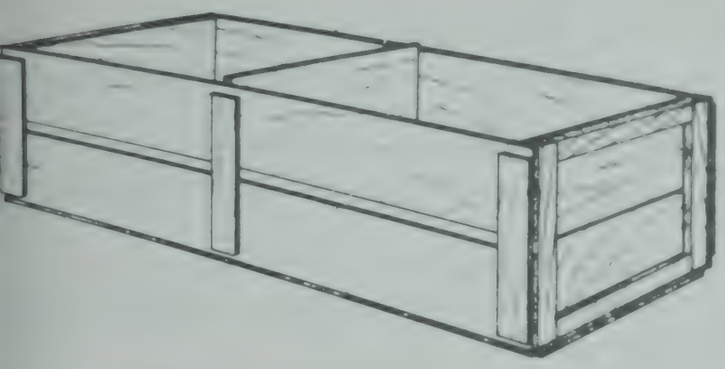
End : 2 pieces of 66 × 14 × 0.6 cm. (with space of 2.5 cm.).

Centre partition : 2 pieces of 31 × 15.25 1.1 cm. (with a space of 1 cm.).

Bottom : 2 pieces of 66 × 14 × 0.6 cm. (wit three spaces of 0.8 cm.).

Lid : 2 pieces of 66 × 14 × 0.6 cm. (with thre spaces of 0.8 cm.).

Eleven slats : 29 × 3 × 0.6 cm. (3 on eac side, 3 on the bottom and 2 on the lid).



CAISSE A AGRUMES

BOX FOR CITRUS FRUIT

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
62	37.5	30.5	56.4	35	29.5

Masse à vide : 5 kg.

Utilisée à l'exportation pour le conditionnement des citrons (contenance 200 - 252 - 288 - 324 ou 360 fruits pour un poids net de 30 kg.).

– Il existe un rapport entre les dimensions de cet emballage et le produit auquel il est destiné. (Cet emballage est construit sur le type californien ou espagnol.)

– Il existe d'autre part un rapport entre les dimensions de cet emballage, les moyens de transports et les méthodes d'arrimage utilisés en Grèce.

– Il existe enfin un rapport entre les dimensions de cet emballage et celles des matériaux mis à la disposition des fabricants d'emballages afin de permettre une meilleure utilisation économique du bois.

– Etant donné l'emploi de cet emballage dans les échanges internationaux, et compte tenu de ce qui précède, il apparaît qu'une modification éventuelle des dimensions serait susceptible de présenter de très grandes difficultés.

– Des essais entrepris sur les emballages dont les dimensions sont proposées par la Commission économique pour l'Europe n'ont pas encore abouti à des résultats valables et, par conséquent, seule la poursuite de ces expériences peut conduire à des conclusions définitives.

Tare : 5 kg.

Used for exporting lemons (contents 200 - 252 - 288 - 324 or 360 fruit for a net weight of 30 kg.).

– There is a relation between the dimensions of this container and the produce for which it is intended. (This container is constructed on the Californian or Spanish model.)

– There is also a relation between the dimensions of this container, means of transport and stowage methods in Greece.

– Finally, there is a relation between the dimensions of this container and those of the materials available to manufacturers, in order to secure the optimum economic use of the timber.

– Since this container is used in international trade, and in view of the foregoing considerations, it is clear that any change in its dimensions would be likely to give rise to very great difficulty.

– Tests carried out on containers with the dimensions proposed by the Economic Commission for Europe have not yet produced any valid results and they will accordingly have to be continued before any definite conclusions can be reached.

→

Constitution

La longueur intérieure utilisable est donnée en tenant compte de la cloison médiane (1,1 cm).

Tête : 2 éléments 35 × 29,3 × 0,5 cm.

Cloison médiane : 2 éléments 30 × 30,5 × 1,1 cm.

Côté : 2 éléments 62 × 27 × 0,6 cm.

Fond : 62 × 11 × 0,6 cm (3 éléments séparés de 0,7 cm chacun).

Couvercle : 62 × 11 × 0,6 cm (3 éléments séparés de 0,7 cm chacun).

Six lattes rectangulaires : 33,5 × 3 × 0,6 cm (3 de chaque côté dans le sens de la largeur).

Cinq lattes rectangulaires 28 × 3 × 0,6 cm (3 sur le fond et 2 sur le couvercle).

Construction

The figures given for the effective interna length take into account the thickness of the centre partition (1.1 cm.).

Ends : 2 pieces 35 × 29.3 × 0.5 cm.

Centre partition : 2 pieces 30 × 30.5 × 1.1 cm.

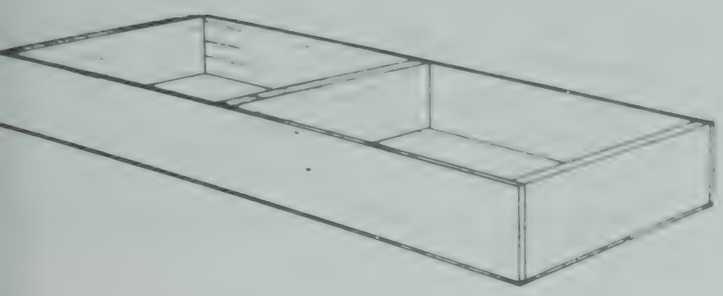
Sides : 2 pieces 62 × 27 × 0.6 cm.

Base : 62 × 11 × 0.6 cm. (3 pieces spaced 0.7 cm. apart).

Lid : 62 × 11 × 0.6 cm. (3 pieces spaced 0.7 cm. apart).

Six rectangular slats : 33.5 × 3 × 0.6 cm. (3 on each side placed in direction of the width).

Five rectangular slates : 28 × 3 × 0.6 cm. (3 on the base and 2 on the lid).



CAISSE A AGRUMES

BOX FOR CITRUS FRUIT

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
58.5	27.5	9.25 - 9.75	56.1	26.5	8.75; 9.25

Masse à vide : 1,7 kg.

Utilisée à l'exportation pour le conditionnement des mandarines (contenance 64 fruits pour un poids net de 8,3 kg - brut 10 kg).

– Il existe un rapport entre les dimensions de cet emballage et le produit auquel il est destiné.

– Il existe d'autre part un rapport entre les dimensions de cet emballage et les moyens de transports et les méthodes d'arrimage utilisés en Grèce.

– Il existe enfin un rapport entre les dimensions de cet emballage et celles des matériaux mis à la disposition des fabricants d'emballages afin de permettre une meilleure utilisation économique du bois.

– Etant donné l'emploi de cet emballage dans les échanges internationaux, et compte tenu de ce qui précède, il apparaît qu'une modification éventuelle serait susceptible de présenter de très grandes difficultés.

– Des essais entrepris sur les emballages dont les dimensions sont proposées par la Commission économique pour l'Europe n'ont pas encore abouti à des résultats valables et, par conséquent, seule la poursuite de ces expériences peut conduire à des conclusions définitives.

Tare : 1.7 kg.

Used for exporting mandarines (contents 64 fruit for a net weight of 8.3 kg. - Gross 10 kg.).

– There is a relation between the dimensions of this container and the produce to be packed.

– There is also a relation between the dimensions of this container, means of transport and stowage methods in Greece.

– Finally, there is a relation between the dimensions of this container and those of the materials available to manufacturers, in order to secure the optimum economic use of the timber.

– Since this container is used in international trade, and in view of the foregoing considerations, it is clear that any change in its dimensions would be likely to give rise to very great difficulty.

– Tests carried out on containers with the dimensions proposed by the Economic Commission for Europe have not yet produced any valid results and they will accordingly have to be continued before any definite conclusions can be reached.

→

Constitution

La longueur intérieure utilisable est donnée en tenant compte de l'épaisseur de la cloison médiane (1,2 cm).

Tête : 27,5 × 9,25 × 1,2 cm.

Cloison médiane : 27,5 × 9,25 × 1,2 cm.

Côté : 58,5 × 9,25 × 0,5 cm.

Fond et couvercle : 2 - 3 éléments chacun, de 58,5 × 27,5 × 0,5 cm.

Construction

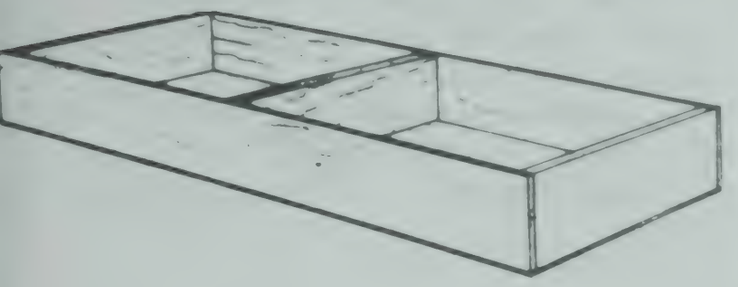
The figures given for the effective internal length take into account the thickness of the centre partition (1.2 cm.).

Ends : 27.5 × 9.25 × 1.2 cm.

Centre partition : 27.5 × 9.25 × 1.2 cm.

Sides : 58.5 × 9.25 × 0.5 cm.

Base and lid : 2 - 3 pieces each of 58.5 × 27.5 × 0.5 cm.



CAISSE A AGRUMES

BOX FOR CITRUS FRUIT

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
58.5	27	10.75 ; 11.25	56.1	26	10.25 ; 10.75

Masse à vide : 1,5 kg.

Utilisée à l'exportation pour le conditionnement des mandarines (contenance 100 fruits pour un poids net de 8,5 kg - brut 10 kg).

– Il existe un rapport entre les dimensions de cet emballage et le produit auquel il est destiné.

– Il existe d'autre part un rapport entre les dimensions de cet emballage, les moyens de transports et les méthodes d'arrimage utilisés en Grèce.

– Il existe enfin un rapport entre les dimensions de cet emballage et celles des matériaux mis à la disposition des fabricants d'emballages afin de permettre une meilleure utilisation économique du bois.

– Etant donné l'emploi de cet emballage dans les échanges internationaux, et compte tenu de ce qui précède, il apparaît qu'une modification éventuelle des dimensions serait susceptible de présenter de très grandes difficultés.

– Des essais entrepris sur les emballages dont les dimensions sont proposées par la Commission économique pour l'Europe n'ont pas encore abouti à des résultats valables et, par conséquent, seule la poursuite de ces expériences peut conduire à des conclusions définitives.

Tare : 1.5 kg.

Used for exporting mandarines (contents 100 fruit for a net weight of 8.5 kg - 10 kg. gross).

– There is a relation between the dimensions of this container and the produce to be packed.

– There is also a relation between the dimensions of this container, means of transport and stowage methods in Greece.

– Finally, there is a relation between the dimensions of this container and those of the materials available to manufacturers, in order to secure the optimum economic use of the timber.

– Since this container is used in international trade, and in view of the foregoing considerations, it is clear that any change in its dimensions would be likely to give rise to very great difficulty.

– Tests carried out on containers with the dimensions proposed by the Economic Commission for Europe have not yet produced any valid results and they will accordingly have to be continued before any definite conclusions can be reached.

Constitution

La longueur intérieure utilisable est donnée en tenant compte de l'épaisseur de la cloison médiane (1,2 cm).

Tête et cloison médiane : 27 × 10,75 × 0,12 cm.

Côté : 58,5 × 10,75 × 0,5 cm.

Fond et couvercle : 2 - 3 éléments de 58,5 × 27 × 0,5 cm.

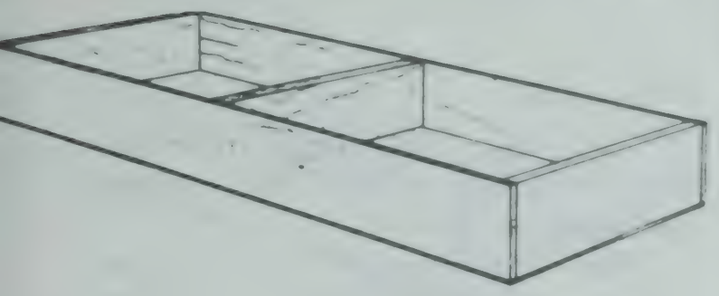
Construction

The figures given for the effective internal length take into account the thickness of the centre partition (1.2 cm.).

Ends and centre partition : 27 × 10.75 × 0.12 cm.

Sides : 58.5 × 10.75 × 0.5 cm.

Base and lid : 2 - 3 pieces of 58.5 × 27 × 0.5 cm.



CAISSE A AGRUMES

BOX FOR CITRUS FRUIT

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
52.5	30	10	50.1	29	9

lasse à *vide* : 1,6 kg.

Utilisée à l'exportation pour le conditionnement es mandarines (contenance 80 fruits pour un poids et de 8,4 kg - brut 10 kg).

– Il existe un rapport entre les dimensions de et emballage et le produit auquel il est destiné.

– Il existe d'autre part un rapport entre les imensions de cet emballage, les moyens de trans- orts et les méthodes d'arrimage utilisés en Grèce.

– Il existe enfin un rapport entre les dimen- ions de cet emballage et celles des matériaux mis la disposition des fabricants d'emballages afin e permettre une meilleure utilisation économique u bois.

– Etant donné l'emploi de cet emballage dans s échanges internationaux, et compte tenu de ce ui précède, il apparaît qu'une modification éven- uelle des dimensions serait susceptible de pré- enter de très grandes difficultés.

– Des essais entrepris sur les emballages ont les dimensions sont proposées par la Com- ission économique pour l'Europe n'ont pas encore bouti à des résultats valables et, par conséquent, eule la poursuite de ces expériences peut conduire des conclusions définitives. Toutefois et après e nombreuses expériences successives et quelques

Tare : 1.6 kg.

Used for exporting mandarines (contents 80 fruit for a net weight of 8.4 kg. - 10 kg. gross).

– There is a relation between the dimensions of this container and the produce to be packed.

– There is also a relation between the dimensions of this container, means of transport and stowage methods in Greece.

– Finally, there is a relation between the dimensions of this container and those of the materials available to manufacturers, in order to secure the optimum economic use of the timber.

– Since this container is used in international trade, and in view of the foregoing considerations, it is clear that any change in its dimensions would be likely to give rise to very great difficulty.

– Tests carried out on containers with the dimensions proposed by the Economic Commission for Europe have not yet produced any valid results and they will accordingly have to be continued before any definite conclusions can be reached. However, after numerous successive experiments and some modifications, only the container cor-

→

modifications., l'emballage carrespondant au groupe II de la C.E.E. paraît seul susceptible d'être retenu (50 × 30 cm dimensions extérieures).

Constitution

La longueur intérieure utilisable est donnée en tenant compte de l'épaisseur de la cloison médiane (1,2 cm).

Tête : 1 seul élément 29 × 9 × 1,2 cm.

Côté : 1 seul élément 52,5 × 9 × 0,5 cm.

Cloison : 1 seul élément 29 × 9 × 1,2 cm.

Fond et couvercle : 3 éléments 52,5 × 10 × 0,5 cm.

responding to E.C.E. Group II would seem capable of being adopted (50 × 30 cm. external dimensions).

Construction

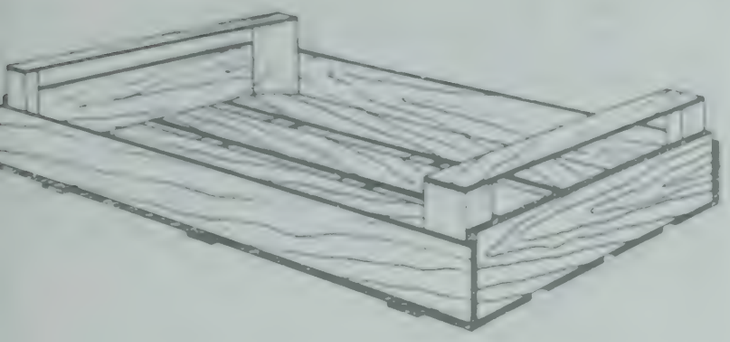
The figures given for the effective internal length take into account the thickness of the centre partition (1.2 cm.).

Ends : 1 piece only 29 × 9 × 1.2 cm.

Sides : 1 piece only 52.5 × 9 × 0.5 cm.

Centre partition : 1 piece only 29 × 9 × 1.2 cm.

Base and lid : 3 pieces 52.5 × 10 × 0.5 cm.



PLATEAU A FRUITS

FRUIT TRAY

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
52	40.6	7.3	50.4	39	6

Masse à vide : 1,15 kg.

Utilisé à l'exportation pour le conditionnement des pêches (contenance 35 - 42 ou 48 fruits disposés en une seule couche pour un poids net de 6,850 kg - brut 8 kg).

– Il existe un rapport entre les dimensions de cet emballage et le produit auquel il est destiné.

– Il existe d'autre part un rapport entre les dimensions de cet emballage, les moyens de transports et les méthodes d'arrimage utilisés en Grèce.

– Il existe enfin un rapport entre les dimensions de cet emballage et celles des matériaux mis à la disposition de fabricants d'emballages afin de permettre une meilleure utilisation économique du bois.

– Etant donné l'emploi de cet emballage dans les échanges internationaux, et compte tenu de ce qui précède, il apparaît qu'une modification éventuelle des dimensions serait susceptible de présenter de très grandes difficultés.

– Des essais entrepris sur les emballages dont les dimensions sont proposées par la Commission économique pour l'Europe n'ont pas encore abouti à des résultats valables et, par conséquent, seule la poursuite de ces expériences peut conduire à des conclusions définitives.

Tare : 1.15 kg.

Used for exporting peaches (contents 35 - 42 or 48 fruit arranged in one layer for a net weight of 6.850 kg. - gross 8 kg.).

– There is a relation between the dimensions of this container and the produce to be packed.

– There is also a relation between the dimensions of this container, means of transport and stowage methods in Greece.

– Finally, there is a relation between the dimensions of this container and those of the materials available to manufacturers, in order to secure the optimum economic use of the timber.

– Since this container is used in international trade, and in view of the foregoing considerations, it is clear that any change in its dimensions would be likely to give rise to very great difficulty.

– Tests carried out on containers with the dimensions proposed by the Economic Commission for Europe have not yet produced any valid results and they will accordingly have to be continued before any definite conclusions can be reached.

→

Constitution

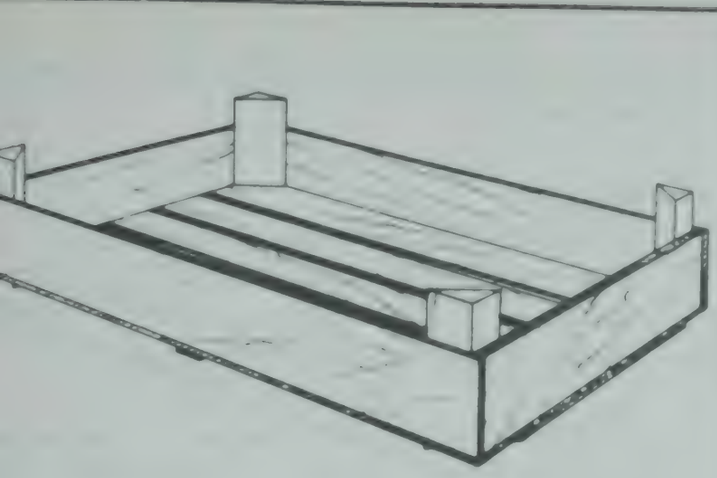
Tête : 39 × 6 × 0,8 cm.
Côté : 52 × 6 × 0,65 cm.
Fond : 2 éléments 52 × 7 × 0,5 cm.
3 éléments 52 × 6 × 0,5 cm.

Renforcement du fond : 1 latte rectangulaire 40 × 2,5 × 0,6 cm – 2 lattes trapézoïdales de 39 (30) × 4,7 × 0,8 cm – 4 tasseaux d'angle triangulaires 11 × 3,5 × 3,5 cm.

Construction

Ends : 39 × 6 × 0.8 cm.
Sides : 52 × 6 × 0.65 cm.
Base : 2 pieces 52 × 7 × 0.5 cm.
3 – 52 × 6 × 0.5 cm.

Reinforcement of the base : 1 rectangular slat 40 × 2.5 × 0.6 cm. – 2 trapezoidal slats : 39 (30) × 4.7 × 0.8 cm. – 4 triangular corner posts 11 × 3.5 × 3.5 cm.



PLATEAU A FRUITS
«Type hollandais»

FRUIT TRAY
"Dutch Type"

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
49.5	34.4	8.8	48.1	33	7.5

asse à vide : 1 kg en moyenne.

Utilisé à l'exportation pour le conditionnement u raisin de table (contenance 9 kg net).

– Il existe un rapport entre les dimensions de et emballage et le produit auquel il est destiné.

– Il existe d'autre part un rapport entre les imensions de cet emballage, les moyens de trans- orts et les méthodes d'arrimage utilisés en Grèce.

– Il existe enfin un rapport entre les dimen- ions de cet emballage et celles des matériaux mis la disposition des fabricants d'emballages afin e permettre une meilleure utilisation économique u bois.

– Etant donné l'emploi de cet emballage dans s échanges internationaux, et compte tenu des onsidérations précédentes, il apparaît qu'une odification éventuelle des dimensions serait usceptible de présenter de très grandes difficultés.

– Des essais entrepris sur les emballages ont les dimensions sont proposées par la Com- ission économique pour l'Europe n'ont pas encore bouti à des résultats valables et, par conséquent, eule la poursuite de ces expériences peut conduire des conclusions définitives. Toutefois et après nombreuses expériences successives et quel- ues modifications, l'emballage correspondant

Tare : 1 kg. average.

Used for exporting grapes (contents 9 kg. net).

– There is a relation between the dimensions of this container and the produce to be packed.

– There is also a relation between the dimensions of this container, means of transport and stowage methods in Greece.

– Finally, there is a relation between the dimensions of this container and those of the materials available to manufacturers, in order to secure the optimum economic use of the timber.

– Since this container is used in international trade, and in view of the foregoing considerations, it is clear that any change in its dimensions would be likely to give rise to very great difficulty.

– Tests carried out on containers with the dimensions proposed by the Economic Commission for Europe have not yet produced any valid results and they will accordingly have to be continued before any definite conclusions can be reached. Nevertheless, after numerous successive experiments and some modifications, only the container corresponding to E.C.E. Group II would seem

——►

au Groupe II de la C.E.E. paraît seul susceptible d'être retenu (50 × 30 cm dimensions extérieures).

Constitution

Hauteur totale de l'emballage : 13,3 cm.
Tête : 33 × 8 × 0,8 cm.
Côté : 49,5 × 8 × 0,7 cm.
Fond : 2 éléments 49,5 × 7 × 0,5 cm.
3 – 49,5 × 5 × 0,5 cm.

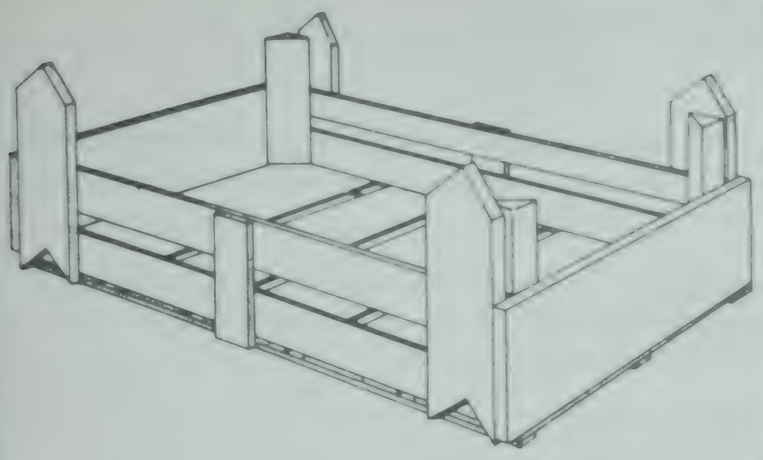
Renforcement du fond par : 1 latte rectangulaire 34,5 × 2,4 × 0,5 cm ; 2 lattes trapézoïdales 32,5 (23,5) × 4,7 × 0,8 cm ; 4 tasseaux d'angle 12 × 3,5 × 3,5 cm.

capable of being adopted (50 × 30 cm. external dimensions).

Construction

Overall height of the container : 13.3 cm.
Ends : 33 × 8 × 0.8 cm.
Sides : 49.5 × 8 × 0.7 cm.
Base : 2 pieces 49.5 × 7 × 0.5 cm.
3 – 49.5 × 5 × 0.5 cm.

Reinforcement of the base by : 1 rectangular slat 34.5 × 2.4 × 0.5 cm. ; 2 trapezoidal slats 32.5 (23.5) × 4.7 × 0.8 cm. ; 4 corner posts 12 × 3.5 × 3.5 cm.



PLATEAU A FRUITS

FRUIT TRAY

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
53	35.5	22	51	33.9	12.5

Utilisé uniquement en trafic intérieur pour le conditionnement des pommes, poires, tomates et cerises.

– Il existe un rapport entre les dimensions de cet emballage et les produits auxquels il est destiné.

– Il existe d'autre part un rapport entre les dimensions de cet emballage, les moyens de transports et les méthodes d'arrimage utilisés en Grèce.

– Il existe enfin un rapport entre les dimensions de cet emballage et celles des matériaux mis à la disposition des fabricants d'emballages afin de permettre une meilleure utilisation économique du bois.

Used only for the home trade for apples, pears, tomatoes and cherries.

– There is a relation between the dimensions of this container and the produce to be packed.

– There is also a relation between the dimensions of this container, means of transport and stowage methods in Greece.

– Finally, there is a relation between the dimensions of this container and those of the materials available to manufacturers, in order to secure the optimum economic use of the timber.

RÉCAPITULATION* – SUMMARY*

Emballages dont les dimensions extérieures ne sont pas conformes à celles prévues au protocole relatif à la normalisation des emballages en bois pour fruits et légumes de la Commission Economique pour l'Europe (TRANS/WP 11/135 du 20-6-1957)

Containers with external dimensions not conforming to those set out in the Protocol of the Economic Commission for Europe on the standardisation of wooden packaging for fruit and vegetables (TRANS/WP 11/135 of 20-6-1957)

49.5 × 34.4 × 8.8	58.5 × 27 × 10.75 ; 11.25
52 × 40.6 × 7.3	58.5 × 27.5 × 9.25 ; 9.75
52.5 × 30 × 10	62 × 37.5 × 30.5
53 × 35.5 × 22	66 × 32.9 × 32.5

Emballages susceptibles d'être modifiés conformément aux dispositions du protocole ci-dessus mentionné

Containers which could be changed to comply with the terms of the Protocol referred to above

49.5 × 34.4 × 8.8	Gr. II 50 × 30
52.5 × 30 × 10	Gr. II 50 × 30

* Les dimensions ci-dessous énumérées sont établies en centimètres.

* The measurements below are given in centimetres.

IRLANDE • IRELAND

CAISSE DE 70 lb

70 lb. BOX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
55.9 (22")	37.5 (14 3/4")	36.6 (14 3/8")	50.8 (20")	35.5 (14")	33 (13")

Utilisée pour le conditionnement des pommes à cuire.

– Il n'existe aucun rapport entre les dimensions de cet emballage et les produits auxquels il est destiné, ni avec les moyens de transport, ni avec les moyens de fabrication; d'ailleurs, cet emballage n'est plus guère employé, étant à l'origine destiné uniquement à servir d'emballage bon marché pour les pommes à cuire; il est pratiquement remplacé actuellement par l'emballage en carton de 40 lb.

– Il ne semble donc pas qu'une modification des dimensions de base présenterait un grave inconvénient dans l'hypothèse où l'utilisation en nombre ou quantité des produits resterait la même.

Constitution

Tête (lorsqu'il y a un couvercle) : 1 élément 14 × 13 × 3/4 in.
Tasseaux d'angle : 13 × 1 1/2 × 1/2 in.
Côtés : 2 éléments 22 × 6 1/2 × 3/8 in.
Couvercle et fond : 2 éléments 21 × 7 × 7/32 in.
Barrettes d'appui (couvercle et fond) : 14 × 3/4 × 1/4 in.

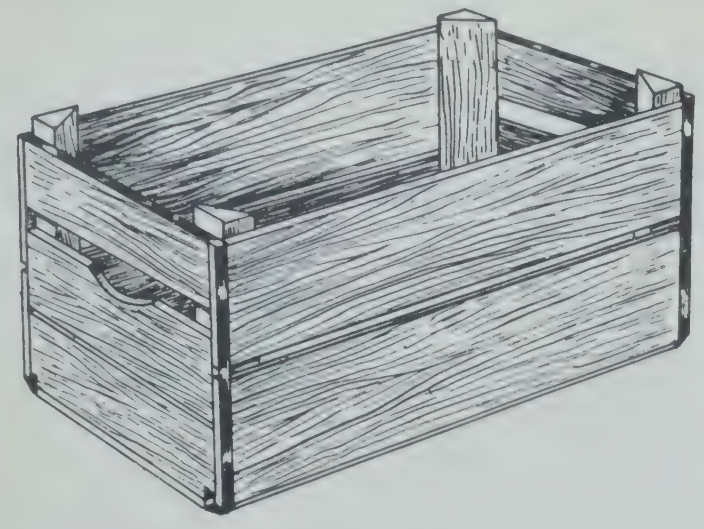
Used for cooking apples.

– There is no relation between the dimensions of this container and the produce for which it is intended, the means of transport or manufacture. Moreover, this container is no longer widely used, since it was originally intended solely as cheap packaging for cooking apples. It has now been practically replaced by the 40 lb. cardboard container.

– It does not seem that a change in the base dimensions of this container would cause much inconvenience, assuming that the uptake in number or quantity of the produce remains the same.

Construction

Ends (when there is a lid) : 1 piece 14 × 13 × 3/4 in.
Corner posts : 13 × 1 1/2 × 1/2 in.
Sides : 2 pieces 22 × 6 1/2 × 3/8 in.
Lid and base : 2 pieces 21 × 7 × 7/32 in.
Rest bar (lid and base) : 14 × 3/4 × 1/4 in.



CAISSE DE VERGER
TYPE RÉUTILISABLE

ORCHARD BOX
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
53.7 (21 1/8")	36.6 (14 3/8")	30 (11 3/16")	50.8 (20")	34.5 (13 1/2")	25.3 (10")

Utilisée pour le conditionnement des pommes.

– Toutes les arêtes des planches constituant cette caisse doivent être biseautées de façon à ne pas blesser les fruits.

– Sur les têtes il est prévu 2 alvéoles permettant une meilleure tenue pour la manutention.

– Cette caisse convient parfaitement bien aux usages pour lesquels elle a été conçue.

Constitution

Tête : 3 éléments 13 1/2 × 9 × 1/16 in.
Côté : 2 éléments 21 1/8 × 10 × 7/16 in.
Fond : 3 éléments 21 1/8 × 13 1/2 × 7/16 in.
Tasseaux d'angle à base triangulaire : 10 3/4 × 2 × 2 in.

Used for apples.

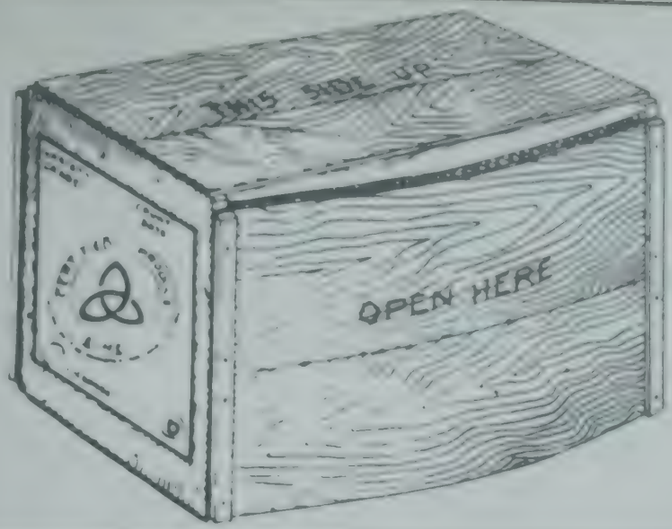
– All the edges of the planks forming this crate must be bevelled so as not to injure the fruit.

– There are 2 holes in the ends permitting easier handling.

– This crate is perfectly suitable for the purpose for which it was designed.

Construction

Ends : 3 pieces 13 1/2 × 9 × 1/16 in.
Sides : 2 pieces 21 1/8 × 10 × 7/16 in.
Base : 3 pieces 21 1/8 × 13 1/2 × 7/16 in.
Triangular corner posts : 10 3/4 × 2 × 2 in.



CAISSE STANDARD A POMMES

STANDARD APPLE BOX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
49.5 (19 1/2")	30.3 (11 7/8")	27.2 (10 7/8")	45.6 (18")	29.2 (11 1/2")	26.7 (10 1/2")

Utilisée pour le conditionnement des pommes de table.

– Cet emballage a été conçu pour permettre le conditionnement des pommes en diagonale et éviter ainsi les meurtrissures durant le transport.

– Il n'existe pas de rapport entre les moyens de transport ainsi qu'entre les moyens de fabrication et les dimensions de cet emballage ; par contre, il correspond à l'emballage traditionnel des pommes qui provenaient dans le passé de la Tasmanie américaine ou d'autres pays. Ces importations ont permis d'établir les règles de classification et de conditionnement qui ont été appliquées par les producteurs irlandais.

– Il ne semble pas toutefois qu'une modification des dimensions de base présenterait un grave inconvénient dans l'hypothèse où l'utilisation en nombre ou quantité de produits resterait la même.

Constitution

Tête : 1 élément 11 1/2× 10 1/2 × 3/4 in.
Côté : 2 éléments 19 1/2 × 5 1/2 × 3/16 in.
Fond et couvercle : 2 éléments 19 1/2 × 5 1/2 × 3/16 in.
Tasseaux d'angle : 11 × 3/4 × 1/4 in.
Tous les clous utilisés doivent être du n° 14 calibre 1 1/2 in. et recouverts.

Used for dessert apples.

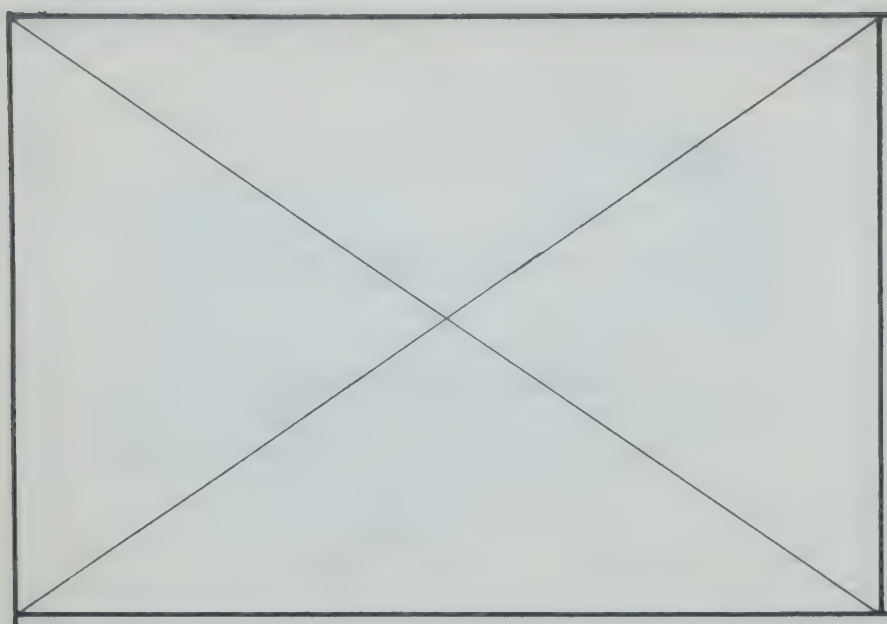
– This container was designed to permit diagonal packing of apples and thus avoid bruising during transport.

– There is no relation between the dimensions of this container and the means of transport or manufacture. On the other hand, the container corresponds to the traditional packaging used in the past for apple imports from Tasmania and other countries. These imports made it possible to draw up grading and packing rules which have been applied by Irish producers.

– However, it does not seem that a change in the base dimensions would cause much inconvenience, assuming that the uptake in number or quantity of the produce remains the same.

Construction

Ends : 1 piece 11 1/2 × 10 1/2 × 3/4 in.
Sides : 2 pieces 19 1/2 × 5 1/2 × 3/16 in.
Base and lid : 2 pieces 19 1/2 × 5 1/2 × 3/16 in.
Corner posts : 11 × 3/4 × 1/4 in.
All nails used must be No. 14, size 1 1/2 in. and covered.



CAISSE 1/2 BUSHEL

1/2 BUSHEL BOX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
39 (15 3/8")	24.2 (9 1/2")	24.5 (9 9/16")	36.8 (14 1/2")	22.8 (9 ")	22.8 (9")

Utilisée pour le conditionnement des pommes de table.

– Cet emballage a été conçu pour permettre le conditionnement en diagonale des pommes et éviter ainsi les meurtrissures durant le transport.

– Il n'existe pas de rapport entre les dimensions de cet emballage et les moyens de transport et de fabrication. Par contre, il convient parfaitement pour les pommes de table de qualité «extra» étant donné son faible volume utilisable.

– Il ne semble pas toutefois qu'une modification des dimensions de base présenterait un grave inconvénient dans l'hypothèse où l'utilisation en nombre, ou quantité de produits resterait la même.

Constitution

Tête : 1 élément 9 × 9 × 7/16 in.
Côté : 2 éléments 15 3/8 × 4 1/2 × 1/4 in.
Fond et couvercle : 2 éléments 15 3/8 × 4 1/2 × 3/16 in.
Barette d'appui : 9 × 3/4 × 3/16 in.

Used for dessert apples.

– This container was designed to permit diagonal packing of apples and thus avoid bruising during transport.

– There is no relation between the dimensions of this container and the means of transport or manufacture. On the other hand, it is perfectly suitable for "extra" quality dessert apples in view of its small capacity.

– However, it does not seem that a change in the base dimensions would cause much inconvenience, assuming that the uptake in number or quantity of the produce remains the same.

Construction

Ends : 1 piece 9 × 9 × 7/16 in.
Sides : 2 pieces 15 3/8 × 4 1/2 × 1/4 in.
Base and lid : 2 pieces 15 3/8 × 4 1/2 × 3/16 in.
Rest bar : 9 × 3/4 × 3/16 in.

PLATEAU A UNE COUCHE

SINGLE LAYER TRAY

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
49.5 (19 1/2")	30.8 (12 1/8")	11.4 (4 7/16")	45.6 (18")	29.2 (11 1/2")	9 (3 1/2")

Utilisée pour le conditionnement de 24 à 36 pommes de table de la catégorie «extra».

– Il n'existe pas de rapport entre les moyens de transport, ainsi qu'entre les moyens de fabrication et les dimensions de cet emballage.

– Il ne semble pas qu'une modification des dimensions de base présenterait un grave inconvénient dans l'hypothèse où l'utilisation en nombre ou quantité des produits resterait la même.

Constitution

Tête : 1 élément 11 1/2 × 3 1/2 × 3/4 in.
Côté : 1 élément 19 1/2 × 3 × 5/16 in.
Fond : 2 éléments 19 1/2 × 5 1/2 × 1/4 in.
Couvercle : 2 éléments 19 1/2 ×5 1/2×3/16in.
Barette d'appui : 11 × 3/4 × 1/4 in.

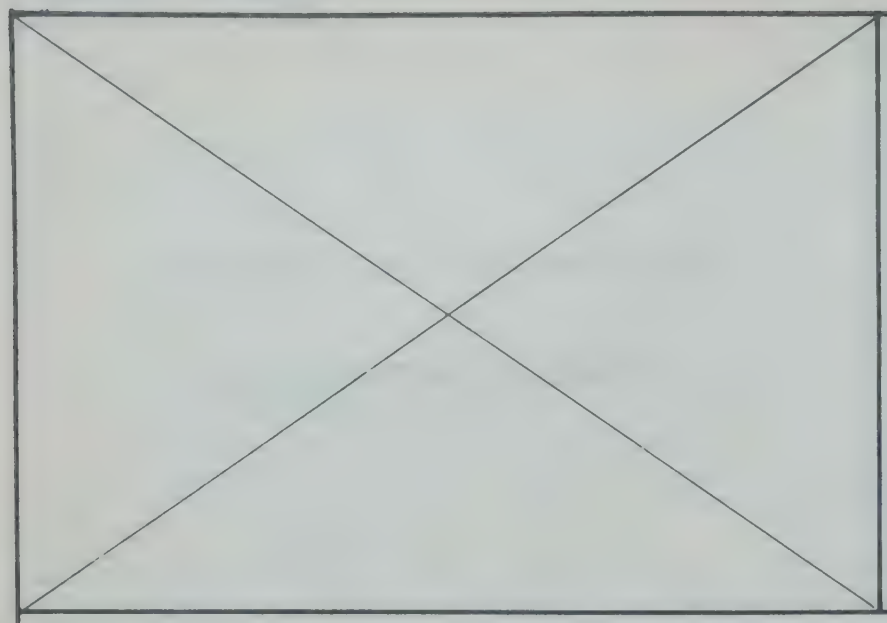
Used for packing 24 to 36 "extra" quality dessert apples.

– There is no relation between the dimensions of this container and the means of transport or manufacture.

– It does not seem that a change in the base dimensions would cause much inconvenience, assuming that the uptake in number or quantity of the produce remains the same.

Construction

Ends : 1 piece 11 1/2 × 3 1/2 × 3/4 in.
Sides : 1 piece 19 1/2 × 3 × 5/16 in.
Base : 2 pieces 19 1/2 ×5 1/2 × 1/4 in.
Lid : 2 pieces 19 1/2 × 5 1/2 × 3/16 in.
Rest bar : 11 × 3/4 × 1/4 in.



CAISSETTE A TOMATES

TOMATO BOX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
37.5 (14 3/4")	23.6 (9 3/8")	15.3 (6 1/16")	35.5 (14")	22.8 (9")	14 (5 1/2")

Utilisée pour le conditionnement de 12 lb de tomates.

– Cet emballage a été conçu pour fournir un emballage plus résistant que le panier en bois déroulé de 12 lb.

– Il n'existe pas de rapport entre les moyens de transport, ainsi qu'entre les moyens de fabrication et les dimensions de cet emballage.

– Il ne semble pas qu'une modification des dimensions de base, présenterait un grave inconvénient dans l'hypothèse où l'utilisation en nombre ou quantité de produits resterait la même.

Constitution

Tête : 1 élément 9 × 5 1/2 × 3/8 in.
Côté : 1 élément 14 3/4 × 4 1/2 × 3/16 in.
Fond : 2 éléments 14 3/4 × 4 1/2 × 3/16 in.
Couvercle : 3 éléments 14 3/4 × 2 1/2 × 3/16 in.
Barettes d'appui : 9 × 1 × 3/16 in.

Used for tomatoes, contents 12 lb.

– This container was designed to provide a stronger packaging than the 12 lb. basket in peeled wood.

– There is no relation between the dimensions of this container and the means of transport or manufacture.

– It does not seem that a change in the base dimensions would cause much inconvenience, assuming that the uptake in number or quantity of the produce remains the same.

Construction

Ends : 1 piece 9 × 5 1/2 × 3/8 in.
Sides : 1 piece 14 3/4 × 4 1/2 × 3/16 in.
Base : 2 pieces 14 3/4 × 4 1/2 × 3/16 in.
Lid : 3 pieces 14 3/4 × 2 1/2 × 3/16 in.

Rest bar : 9 × 1 × 3/16 in.

PANIER A TOMATES

TOMATO CHIP BASKET

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
			34.9 (13 3/4")	19 (7 1/2")	15.2 (6")

Utilisé pour le conditionnement des tomates ainsi que des fraises, cassis, groseilles et prunes.

– Ce type d'emballage tend de plus en plus à remplacer la caissette à tomates, et est susceptible d'être muni d'un couvercle.

Used for tomatoes as well as strawberries, blackcurrants, currants and plums.

– There is an increasing tendency for this container, which can be fitted with a lid, to replace the tomato box.

RÉCAPITULATION* – SUMMARY*

Emballages dont les dimensions extérieures sont conformes à celles prévues au protocole relatif à la normalisation des emballages en bois pour fruits et légumes de la Commission Economique pour l'Europe (TRANS/WP 11/135 du 20-6-1957)

Containers with external dimensions conforming to those set out in the Protocol of the Economic Commission for Europe on the standardisation of wooden packaging for fruit and vegetables (TRANS/WP 11/135 of 20-6-1957)

49.5 × 30.3 × 27.2 (19 1/2 × 11 7/8 × 10 7/8 in.) Gr. II
49.5 × 30.8 × 11.4 (19 1/2 × 12 1/8 × 4 7/16 in.) Gr. II

Emballages dont les dimensions extérieures ne sont pas conformes à celles prévues au protocole ci-dessus mentionné

Containers with external dimensions not conforming to those set out in the Protocol referred to above

55.9 × 37.5 × 36.6 (22 × 14 3/4 × 14 3/8 in.)
53.7 × 36.6 × 30 (21 1/8 × 14 3/8 × 11 3/16 in.)

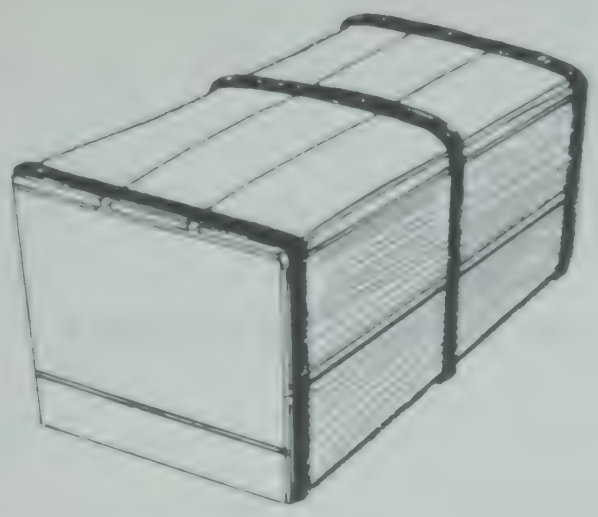
Emballages dont les dimensions extérieures sont inférieures à celles prévues au protocole ci-dessus mentionné

Containers with external dimensions smaller than those set out in the Protocol referred to above

39 × 24.2 × 24.5 (15 3/8 × 9 1/2 × 9 9/16 in.)
37.5 × 23.6 × 15.3 (14 3/4 × 9 3/8 × 6 1/6 in.)
34.9 × 19 × 15.2 (13 3/4 × 7 1/2 × 6 in.)

* Les dimensions ci-dessous énumérées sont établies en centimètres et en inches.
* The measurements below are given in centimetres and inches.

ITALIE • ITALY



CAISSE A AGRUMES

BOX FOR CITRUS FRUIT

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
77	38.8		74	38	16; 30

Utilisée pour le conditionnement des citrons et des oranges amères.

– Cet emballage représente une proportion importante d'utilisations dans l'exportation totale des citrons et des oranges amères.

– Il offre des avantages indiscutables : conditionnement optimum en diagonale, protection et présentation parfaite des produits, en fonction de calibres standard. D'autre part, cet emballage permet la constitution des chargements stables sur les engins de transport, offrant ainsi une garantie maximum contre les dommages et détériorations susceptibles d'être causés aux produits.

– Les dimensions de cet emballage ont été déterminées en tenant compte de l'utilisation la meilleure du bois ainsi que de l'équipement et de l'assemblage traditionnels.

– Enfin, cet emballage est notoirement connu sur tous les marchés importateurs, où il donne pleinement satisfaction.

– Toute modification de ses dimensions rencontrerait par conséquent, sans aucun doute, une réserve certaine de la part des utilisateurs habitués au système traditionnel de conditionnement basé sur un nombre fixe de citrons ou d'oranges amères, à partir d'un poids et de dimensions standard.

Used for lemons and bitter oranges.

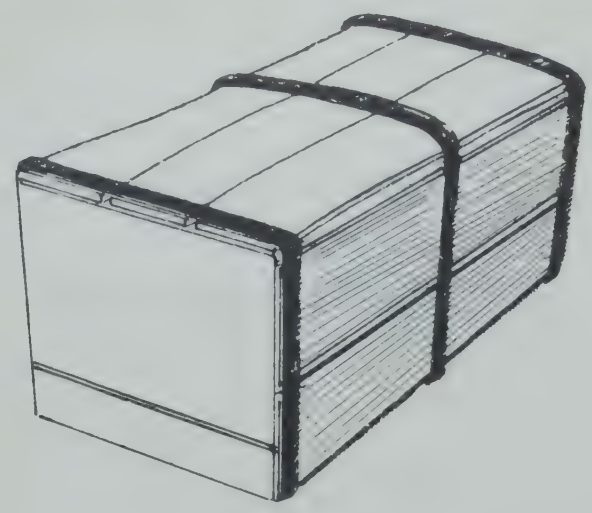
– This container is used for a large proportion of the total exports of lemons and bitter oranges.

– It has undoubted advantages : it permits optimum diagonal packing, and ensures perfect protection and presentation of the produce in standard sizes. It also ensures stability of loading on the means of transport, thus providing a maximum guarantee against damage and deterioration.

– The dimensions of this container were determined in the light of the optimum use of the wood and traditional equipment and assembly methods.

– Finally, this container is well known in all importing countries, where it has given complete satisfaction.

– Any change in its dimensions would therefore undoubtedly be unwelcome to users accustomed to the traditional method of packing based on a fixed number of lemons or bitter oranges, calculated on a standard weight and size.



CAISSE A AGRUMES

BOX FOR CITRUS FRUIT

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
70	34.8		67	34	15; 28

Utilisée pour le conditionnement des citrons.

– Cet emballage représente une proportion importante d'utilisations dans l'exportation totale des citrons. Il offre des avantages indiscutables : conditionnement optimum en diagonale, protection et présentation parfaites des produits, en fonction de calibres standard.

– D'autre part, cet emballage permet la constitution de chargements stables sur les engins de transport, offrant ainsi une garantie maximum contre les dommages et détériorations susceptibles d'être causés aux produits.

– Les dimensions de cet emballage ont été déterminées en tenant compte de l'utilisation la meilleure du bois ainsi que de l'équipement et de l'assemblage traditionnels.

– Enfin, cet emballage est notoirement connu sur tous les marchés importateurs, où il donne pleinement satisfaction.

– Toute modification de ses dimensions rencontrerait par conséquent, sans aucun doute, une réserve certaine de la part des utilisateurs habitués au système traditionnel de conditionnement basé sur un nombre fixe de citrons, à partir d'un poids et de dimensions standard.

Used for lemons.

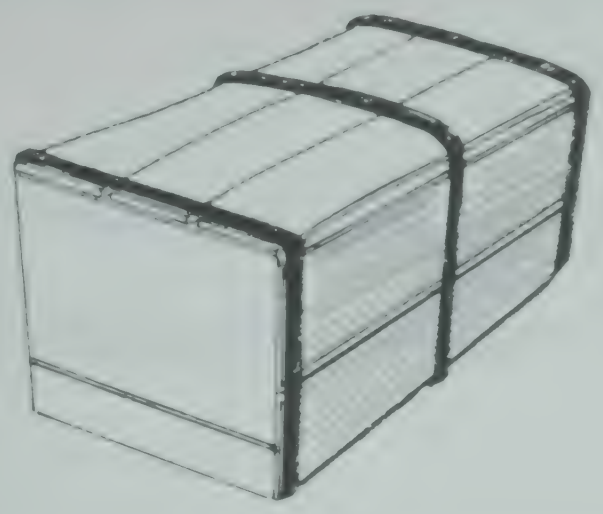
– This container is used for a large proportion of the total exports of lemons. It has undoubted advantages : it permits optimum diagonal packing, and ensures perfect protection and presentation of the produce in standard sizes.

– It also ensures stability of loading on the means of transport, thus providing a maximum guarantee against damage and deterioration.

– The dimensions of this container were determined in the light of the optimum use of the wood and traditional equipment and assembly methods.

– Finally, this container is well known in all importing countries, where it has given complete satisfaction.

– Any change in its dimensions would therefore undoubtedly be unwelcome to users accustomed to the traditional method of packing based on a fixed number of lemons calculated on a standard weight and size.



CAISSE A AGRUMES

BOX FOR CITRUS FRUIT

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
66	33		63	32	14 ; 27

Utilisée pour le conditionnement des citrons.

– Cet emballage est actuellement le plus couramment employé pour l'exportation des citrons, soit comme caissette, soit comme caisse. Il permet un conditionnement parfait en quinconce en fonction des différents calibres standard demandés par les pays importateurs.

– D'autre part, il permet d'utiliser au maximum la capacité des moyens de transport. Par son extrême solidité ainsi que par sa souplesse, il assure une protection et une conservation parfaites des produits tant dans les transports terrestres que dans les transports maritimes.

– Les dimensions de cet emballage ont été déterminées en tenant compte de l'utilisation la meilleure du bois ainsi que de l'équipement et de l'assemblage traditionnels.

– Enfin, cet emballage est connu sur tous les marchés importateurs, où il donne pleinement satisfaction.

– Toute modification de ses dimensions rencontrerait par conséquent, sans aucun doute, une réserve certaine de la part des utilisateurs habitués au système de conditionnement basé sur un nombre fixe de citrons, à partir d'un poids et de dimensions standard.

Used for lemons.

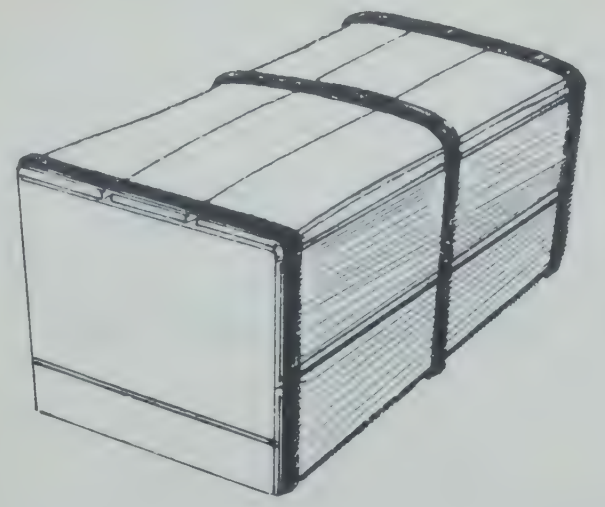
– This container is at present the most widely used, in particular for the export of lemons, either in the form of a box or a crate. It permits perfect packing, in quincunx arrangement, of the various standard sizes requested by the importing countries.

– It also permits the maximum utilisation of transport capacity. Since it is extremely strong and also flexible, it ensures the perfect protection and conservation of the produce during transport both by land and by sea.

– The dimensions of this container were determined in the light of the optimum use of the wood and traditional equipment and assembly methods.

– Finally, this container is well known in all importing countries, where it has given complete satisfaction.

– Any change in its dimensions would therefore undoubtedly be unwelcome to users accustomed to the method of packing based on a fixed number of lemons calculated on a standard weight and size.



CAISSE A AGRUMES

BOX FOR CITRUS FRUIT

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
65	30.8		62	30	13 ; 28

Utilisée pour le conditionnement des oranges.

– Cet emballage représente une proportion importante d'utilisations dans l'exportation totale des oranges.

– Il offre des avantages indiscutables : conditionnement optimum en diagonale., protection et présentation parfaites des produits, en fonction de calibres standard. D'autre part, cet emballage permet la constitution des chargements stables sur les engins de transport, offrant ainsi une garantie maximum contre les dommages et détériorations susceptibles d'être causés aux produits.

– Les dimensions de cet emballage ont été déterminées en tenant compte de l'utilisation la meilleure du bois ainsi que de l'équipement et de l'assemblage traditionnels.

– Enfin, cet emballage est notoirement connu sur tous les marchés importateurs, où il donne pleinement satisfaction.

– Toute modification de ses dimensions rencontrerait par conséquent, sans aucun doute, une réserve certaine de la part des utilisateurs habitués au système traditionnel de conditionnement basé sur un nombre fixe d'oranges, à partir d'un poids et de dimensions standard.

Used for oranges.

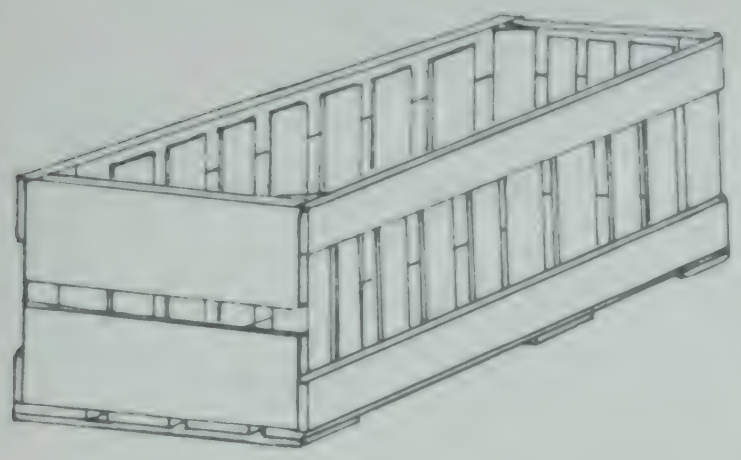
– This container is used for a large proportion of the total exports of oranges.

– It had undoubted advantages : it permits optimum diagonal packing, and ensures perfect protection and presentation of the produce in standard sizes. It also ensures stability of loading on the means of transport, thus providing a maximum guarantee against damage and deterioration.

– The dimensions of this container were determined in the light of the optimum use of the wood and traditional equipment and assembly methods.

– Finally, this container is well known in all importing countries, where it has given complete satisfaction.

– Any change in its dimensions would therefore undoubtedly be unwelcome to users accustomed to the traditional method of packing based on a fixed number of oranges, calculated on a standard weight and size.



CAISSE A FRUITS

FRUIT BOX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
55.6	35		54	34	25

Utilisée pour le conditionnement des oranges, mandarines, citrons et poires.

– Cet emballage de capacité moyenne est parfaitement maniable, son usage va croissant en raison de ses caractéristiques particulières de constitution.

– Ses dimensions permettent un conditionnement parfait pour une meilleure présentation des produits, ainsi qu'une complete utilisation de la capacité des engins de transport et une aération optimum des produits tant pendant le transport que pendant le stockage sous régime du froid ; enfin, elles permettent l'utilisation optimum des éléments mis à la disposition des fabricants, un équipement complet a d'ailleurs été réalisé pour sa fabrication.

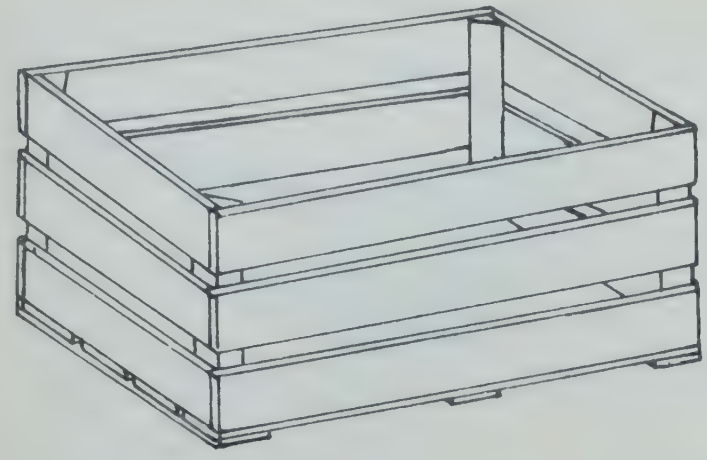
– Cet emballage a été introduit en fonction de ses possibilités multiples d'utilisation pour un grand nombre de produits ; une modification dimensionnelle ne serait certainement pas appréciée des utilisateurs.

Used for oranges, mandarines, lemons and pears.

– This container of average capacity is perfectly easy to handle and is being increasingly used because of its special structural characteristics.

– Its dimensions permit perfect packing and better presentation of the produce, full utilisation of transport capacity and optimum aeration of the produce, both during transport and cold storage. Finally, it permits the optimum use of the available manufacturing material. A complete system of equipment has been established for its manufacture.

– This container was introduced because it can be used for many types of produce. Any change in its dimensions would certainly not be appreciated by its users.



CAISSE A FRUITS

FRUIT BOX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
51.6	31		50	30	25

Utilisée pour le conditionnement des oranges, mandarines, citrons et poires.

– Cet emballage de capacité limitée permet, en dehors d'un conditionnement parfait en diagonale, la réalisation du poids standard; il est d'autre part très apprécié sur les marchés extérieurs

– Les dimensions permettent d'utiliser au mieux la capacité des engins de transport, de garantir une conservation optimum des produits et de réaliser des chargements stables et rationnels.

– Enfin, ses dimensions ont été établies en tenant compte de celles qui sont usitées dans la fourniture des troncs de peupliers employés pour leur fabrication.

– En conclusion, toute modification de cet emballage tratitionnel, qui est d'un très large emploi et dont les dimensions sont conformes, compte tenu des tolérances admises, à celles du groupe II du protocole de la C.E.E., provoquerait une opposition des différentes catégories professionnelles intéressées.

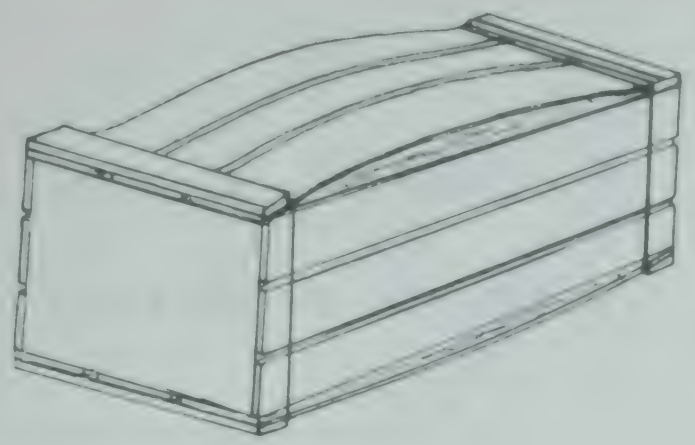
Used for oranges, mandarines, lemons and pears.

– This container of limited capacity makes it possible to secure the standard weight in addition to perfect diagonal packing. It is moreover very popular on foreign markets.

– Its dimensions permit the optimum utilisation of transport capacity, and guarantee optimum conservation and stable and rational loading.

– Its dimensions were determined in the light of those habitually adopted in supplying the poplar logs used for their manufacture.

– Any change in this traditional container, which is very widely used and whose dimensions comply, (including the tolerance) with those of Group II of the E.C.E. Protocol, would encounter opposition from the various trade groups concerned.



CAISSE A POMMES ET A POIRES

BOX FOR APPLES AND PEARS

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
49	30.6		46	29	21.5 ; 26.5

Utilisée pour le conditionnement des pommes et des poires.

– Cet emballage offre une garantie maximum de solidité et de protection des produits tant en transports terrestres qu'en transports maritimes. Il est très bien adapté pour le conditionnement en diagonale et pour l'obtention d'un poids standard à partir d'un nombre fixe de fruits quel que soit le calibre prévu.

– Ses dimensions sont très bien adaptées aux engins de transport. Il offre une solidité et une résistance maximums aux manipulations et transbordements.

– La conception de cet emballage a été tout particulièrement étudiée en fonction du bois disponible et des méthodes de fabrication.

– Cet emballage correspond au type en usage également dans d'autres pays, pour l'exportation des poires et pommes, et est particulièrement apprécié par la Grande-Bretagne, la Suisse, etc.

– Ses dimensions sont conformes, compte tenu de tolérances admises, à celles du groupe II du protocole de la C.E.E.

Used for apples and pears.

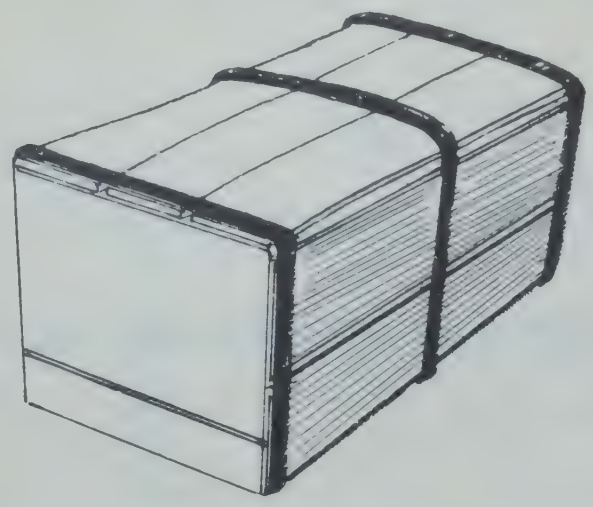
– This container offers a maximum guarantee of strength and protection during transport by land and sea. It is very suitable for diagonal packing and for securing standard weight on the basis of a fixed number of fruits, whatever the size specified.

– Its dimensions are very well adapted to the various means of transport. It provides the maximum degree of strength and resistance to handling and transhipment.

– The design of this container was specially studied in relation to available timber and manufacturing methods.

– This container corresponds to the type also used in other countries for the export of pears and apples and is especially popular in Great Britain, Switzerland, etc.

– The dimensions comply (including tolerance) with those referred to in Group II of the E.C.E. Protocol.



CAISSETTE A AGRUMES

CRATE FOR CITRUS FRUIT

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
62.4	30.8		60	30	9

Utilisée pour le conditionnement des mandarines.

– Cet emballage représente une proportion importante d'utilisations dans l'exportation totale des mandarines.

– Il offre des avantages indiscutables : conditionnement optimum en diagonale, protection et présentation parfaites des produits, calibres standard. D'autre part, cet emballage permet la constitution de chargements stables sur les engins de transport, offrant ainsi une garantie maximum contre les dommages et détériorations susceptibles d'être causés aux produits.

– Les dimensions de cet emballage ont été déterminées en tenant compte de l'utilisation la meilleure du bois ainsi que de l'équipement et de l'assemblage traditionnels.

– Enfin, cet emballage est notoirement connu sur tous les marchés importateurs, où il donne pleinement satisfaction.

– Toute modification de ses dimensions rencontrerait par conséquent, sans aucun doute, une réserve certaine de la part des utilisateurs habitués au système traditionnel de conditionnement basé sur un nombre fixe de mandarines, à partir d'un poids et de dimensions standard.

Used for mandarines.

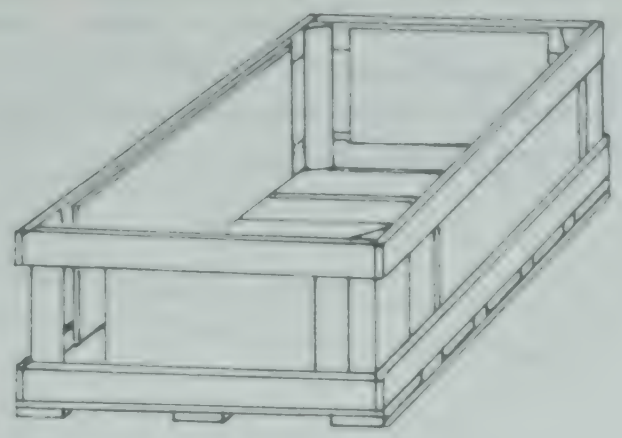
– This container is used for a large proportion of the total exports of mandarines.

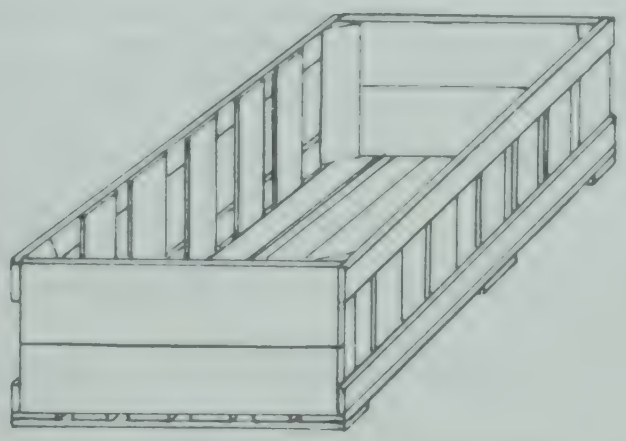
– It has undoubted advantages : it permits optimum diagonal packing, and ensures perfect protection and presentation of the produce in standard sizes. It also ensures stability of loading on the means of transport, thus providing maximum guarantee against damage and deterioration.

– The dimensions of this container were determined in the light of the optimum use of the wood and traditional equipment and assembly methods.

– Finally, this container is well known in all importing countries, where it has given complete satisfaction.

– Any change in its dimensions would therefore undoubtedly be unwelcome to users accustomed to the traditional method of packing based on a fixed number of mandarines, calculated on a standard weight and size.





CAISSETTE A AGRUMES

CRATE FOR CITRUS FRUIT

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
49.8	33.8	

INTÉRIEURES – INTERNAL		
49	33	12 ; 18

Utilisée pour le conditionnement des oranges et des mandarines.

– Cet emballage présente les caractéristiques de construction d'une cagette de capacité réduite ; il permet un conditionnement parfait en diagonale tout en offrant une présentation supérieure par l'emploi de calibres standard bien connus et appréciés des pays emportateurs.

– Cet emballage offre, d'autre part, des garanties considérables de stabilité en utilisant au maximum la capacité des engins de transport ; la protection et la conservation parfaites des produits sont assurés tant par mer que par terre.

– Les dimensions de cet emballage ont été déterminées en tenant compte de l'utilisation la meilleure du bois ainsi que de l'équipement et de l'assemblage traditionnels.

– Enfin, cet emballage a l'avantage d'offrir une capacité moyenne et par conséquent une manutention et des ventes faciles.

Used for oranges and mandarines.

– This container has the structural characteristics of a box of limited capacity. It permits perfect diagonal packing and ensures better presentation by the use of well known standard sizes which are popular in the importing countries.

– This container also guarantee stability by the maximum utilisation of transport capacity; perfect protection and conservation of the produce are assured by land and sea..

– The dimensions of this container were determined in the light of the optimum use of timber and traditional equipment and assembly methods.

– Finally, this container has the advantage of an average capacity which facilitates handling and sales.

– Toute modification de ses dimensions rencontrerait par conséquent, sans aucun doute, une réserve certaine de la part des utilisateurs habitués au système traditionnel de conditionnement basé sur un nombre fixe d'oranges et de mandarines, à partir d'un poids et de dimensions standard.

– Any change in its dimensions would therefore undoubtedly be unwelcome to users accustomed to the traditional method of packing based on a fixed number of oranges and mandarines, calculated on a standard weight and size.

CAISSETTE A AGRUMES

CRATE FOR CITRUS FRUIT

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
52.6	35.6		51	34	11 ; 13

Utilisée pour le conditionnement des citrons.

– Cet emballage de dimensions réduites permet un conditionnement en diagonale et une présentation parfaite des produits à partir des calibres standard traditionnels. Il présente d'autre part l'avantage de contenir un nombre de fruits constant et réduit pour un calibre déterminé par comparaison avec les caisses : en fait, le nombre de fruits correspond au tiers de celui de la caisse 63 cm × 32 cm.

– D'autre part, cet emballage permet la meilleure utilisation de la capacité des engins de transport terrestres, sa solidité s'ajoutant à la parfaite protection du produit.

– Construit en bois déroulé, il nécessite par conséquent un outillage particulier pour sa fabrication.

– Enfin, ses dimensions ont été étudiées pour répondre à deux objectifs : dimensions réduites et masse à vide la plus faible possible. Ces avantages le font préférer par certains marchés importateurs qui nécessitent un acheminement par voie terrestre.

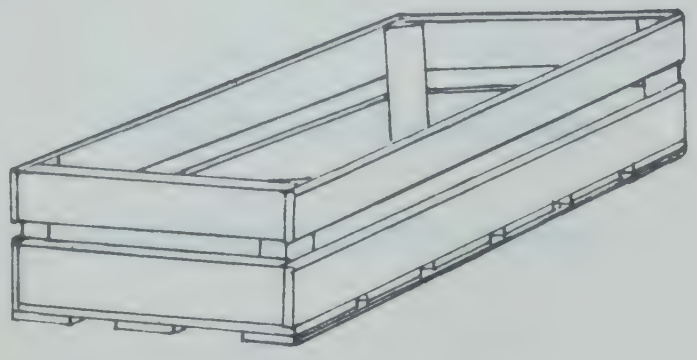
Used for lemons.

– This small container permits diagonal packing and perfect presentation of the produce in the traditional standard sizes. It also has the advantage, as compared with crates, of holding a small constant number of fruits of a particular size. In fact, the number of fruits is one-third of that held by the 63 cm. × 32 cm. crate.

– Moreover, this container permits the optimum use of land transport capacity and it is strong enough to ensure the perfect protection of the produce.

– Since it is made of peeled wood, it requires special tools for its manufacture.

– Finally, its dimensions were studied with a view to achieving two objects : small dimensions and the lowest possible tare. Because of these advantages, it is preferred by certain import markets to which the produce is delivered by land transport.



CAISSETTE A FRUITS

FRUIT CRATE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
44	23		43	22	12

Utilisée pour le conditionnement des abricots et des prunes.

– Cette caissette de petite taille et de poids relativement faible, permet un conditionnement parfait, ainsi qu'une bonne présentation des produits, qui la font très apprécier des marchés importateurs.

– Elle offre la meilleure garantie possible pour un chargement bien stable et parfaitement adapté aux caractéristiques des engins de transport; elle procure d'autre part une garantie parfaite de protection et de conservation des produits.

– Les dimensions de cet emballage se prêtent à l'utilisation maximum du bois d'œuvre mis à la disposition des fabricants.

– Enfin, en raison de son poids limité, il permet des ventes très rapides sur les marchés importateurs.

– Son introduction étant essentiellement due à la demande des pays importateurs, une modification éventuelle ne pourrait rencontrer qu'une opposition de leur part.

Used for apricots and plums.

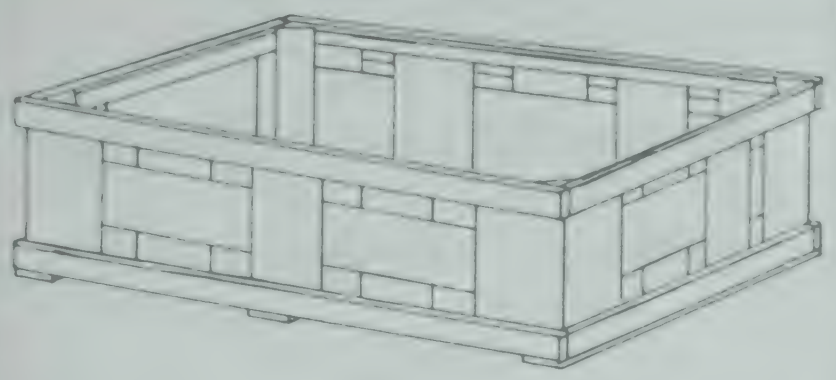
– This small and relatively light box permits perfect packing and satisfactory presentation of the produce, so it is very popular in importing countries.

– It offers the best guarantee of a stable load perfectly adapted to the means of transport; it also ensures the protection and conservation of the produce.

– The dimensions of this container permit the maximum utilisation of the rough timber available to manufacturers.

– Finally, by reason of its limited weight, sales are very rapid on import markets.

– Since this container was mainly introduced at the request of importing countries, any change in its dimensions would be bound to encounter their opposition.



CAISSETTE A AGRUMES

CRATE FOR CITRUS FRUIT

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
38.6	25.6		37	24	16; 18; 20

Utilisée pour le conditionnement des mandarines et oranges.

– Cette caissette avec couvercle construite en bois scié et déroulé présente une capacité plus réduite que les emballages traditionnels réservés à l'exportation des oranges, mandarines et citrons.

– Elle permet un conditionnement parfait par l'emploi de calibres standard très appréciés des importateurs.

– D'autre part, cet emballage offre des garanties considérables de stabilité et l'utilisation maximum de la capacité des engins de transport; il assure en outre la protection et la conservation parfaite des produits.

– Les dimensions de cet emballage ont été déterminées en tenant compte de l'utilisation la meilleure du bois ainsi que de l'équipement et de l'assemblage traditionnels.

– Enfin, cet emballage a l'avantage d'offrir une capacité moyenne et par conséquent une manutention et des ventes faciles.

– Toute modification de ses dimensions rencontrerait par conséquent, sans aucun doute, une réserve de la part des professionnels intéressés.

Used for mandarines and oranges.

– This box with a lid is made of sawn and peeled wood and is smaller than the container normally used for the export of oranges, mandarines and lemons.

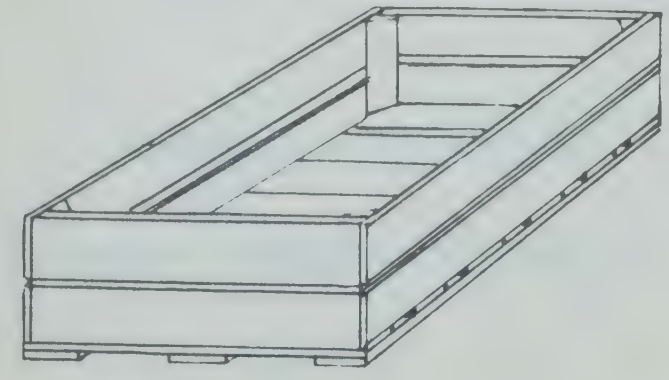
– It ensures perfect packing by the use of standard sizes which are very popular in importing countries.

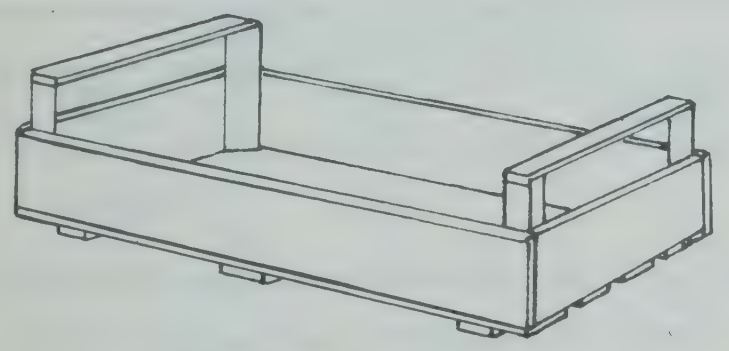
– Moreover, this container offers considerable guarantee of stability and permits the maximum utilisation of transport capacity. It also ensures perfect protection and conservation of the produce.

– The dimensions of this container were determined in the light of the optimum use of timber and conventional equipment and assembly methods.

– Finally, this container has the advantage of an average capacity and thus facilitates handling and sales.

– Any change in its dimensions would therefore undoubtedly be unwelcome to the trade groups concerned.





PLATEAU ET CAGETTE A FRUITS

FRUIT TRAY AND CRATE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
55.6	35	
INTÉRIEURES – INTERNAL		
54	34	5 - 30

Utilisés pour le conditionnement des oranges, citrons, mandarines, abricots, kakis, pommes, poires, pêches, prunes, raisin de table, tomates.

– Cet emballage de capacité moyenne est parfaitement maniable. Son usage va croissant en raison de ses caractéristiques particulières de constitution qui en permettent l'utilisation sous forme de caissette ou de cagette.

– Ses dimensions permettent un conditionnement parfait pour une meilleure présentation des produits, ainsi qu'une complète utilisation de la capacité des engins de transport et une aération optimum des produits, tant pendant le transport que pendant le stockage sous régime de froid ; enfin, elles permettent l'utilisation optimum des éléments mis à la disposition des fabricants ; un équipement complet a d'ailleurs été réalisé pour sa fabrication.

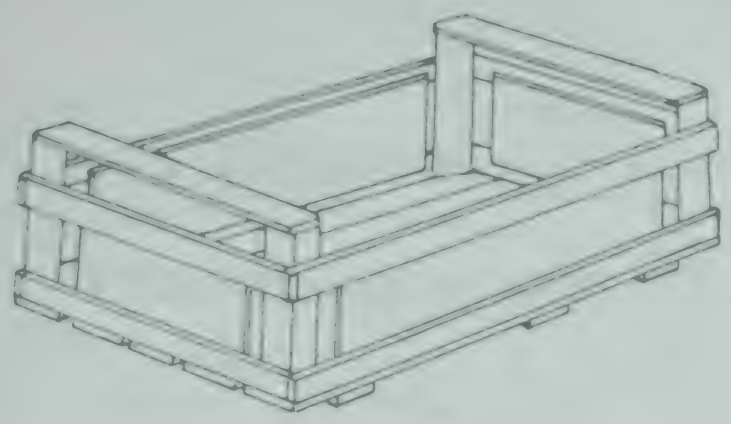
– Cet emballage a été introduit en fonction de ses possibilités multiples d'utilisation pour un grand nombre de produits ; sous la forme cagette il constitue un emballage traditionnel utilisé depuis de nombreuses années. Une modification dimensionnelle ne serait certainement pas appréciée des utilisateurs.

Used for oranges, lemons, mandarines, apricots, persimmon, apples, pears, peaches, plums, dessert grapes, tomatoes.

– This container has an average capacity and is perfectly easy to handle. It is gaining in popularity because of its special structural characteristics, as it can be used in the form of a tray or crate.

– Its dimensions permit perfect packing and better presentation of the produce, maximum use of transport capacity and optimum aeration of the produce during transport and cold storage. Finally, it permits the optimum utilisation of the available manufacturing materials. A complete system of equipment has been introduced for the manufacture of this container.

– This container was introduced because it can be used for many types of produce. In the form of a crate, it is a traditional container which has been used for many years. A change in its dimensions would certainly not be appreciated by users.



PLATEAU ET CAGETTE A FRUITS

FRUIT TRAY AND CRATE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
54	40.6		53	39	6 - 23

Utilisés pour le conditionnement des oranges, mandarines, abricots, kakis, pommes, poires, pêches, prunes, raisin de table, tomates.

– Cet emballage de capacité moyenne permet d'obtenir un bon conditionnement et une présentation parfaite et est très connu et très apprécié des marchés de l'Europe centrale.

– Ses dimensions, parfaitement adaptées à celles des moyens de transport, permettent un empilage stable et bien aéré.

– Il existe un rapport entre les dimensions et celles des troncs de peupliers utilisés par les fabricants.

– Toutefois, cet emballage est en voie de remplacement par l'emballage, avec ou sans couvercle, dont les dimensions intérieures sont 54 cm × 34 cm.

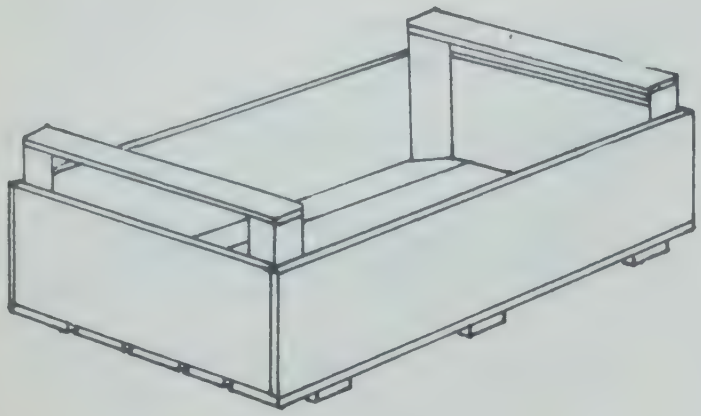
Used for oranges, mandarines, apricots, persimmon, apples, pears, peaches, plums, dessert grapes, tomatoes.

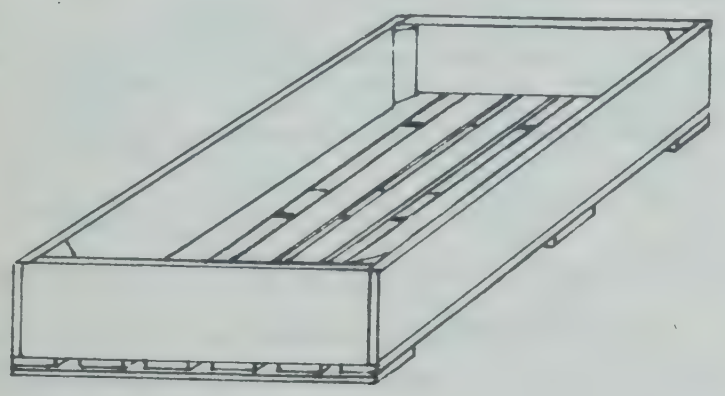
– This container of average capacity permits satisfactory packing and perfect presentation and is well known and very popular in central European markets.

– Its dimensions are perfectly adapted to those of the means of transport and permit stable loading and good aeration.

– There is a relation between its dimensions and those of the poplar logs used for its manufacture.

– This container is, however, gradually being replaced by the container, with or without a lid, with internal dimensions 54 cm. × 34 cm.





PLATEAU ET CAGETTE A FRUITS

FRUIT TRAY AND CRATE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
51.6	31	
INTÉRIEURES – INTERNAL		
50	30	5 - 20

Utilisés pour le conditionnement des oranges, mandarines, citrons, abricots, kakis, pommes, poires, pêches, prunes, raisin de table et tomates.

– Cet emballage de capacité limitée permet, en dehors d'un conditionnement parfait en diagonale, la réalisation de poids standard ; il est d'autre part très apprécié sur les marchés extérieurs.

– Les dimensions permettent d'utiliser au mieux la capacité des engins de transport, de garantir une conservation optimum des produits et de réaliser des chargements stables et rationnels.

– Enfin, ses dimensions ont été établies en tenant compte de celles qui sont usitées pour la fourniture des troncs de peupliers employés pour leur fabrication.

– En conclusion, toute modification de cet emballage traditionnel, qui est d'un très large emploi et dont les dimensions sont conformes, compte tenu des tolérances admises, aux dimensions du groupe II du protocole de la C.E.E., provoquerait une opposition des différentes catégories professionnelles intéressées.

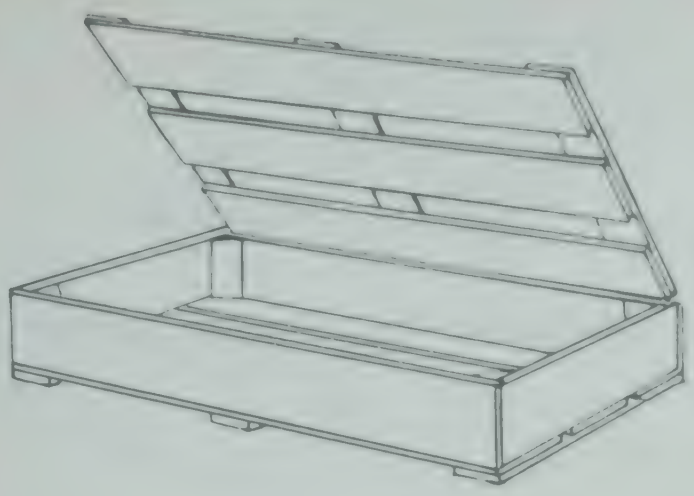
Used for oranges, mandarines, lemons, apricots, persimmon, apples, pears, peaches, plums, dessert grapes and tomatoes.

– This container of limited capacity makes it possible to secure the standard weight as well as perfect diagonal packing. It is moreover very popular on foreign markets.

– Its dimensions permit the optimum use of transport capacity, the optimum conservation of the produce and stable and rational loading.

– Finally, its dimensions were determined in the light of those normally used in the supply of poplar logs, which are used for its manufacture.

– In conclusion, any change in this traditional container, which is very widely used and whose dimensions comply (including the tolerance) with those of Group II of the E.C.E. Protocol, would provoke opposition from the various trade groups concerned.



PLATEAU A FRUITS

FRUIT TRAY

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
39.6	26.8		38	26	8 ; 9

Utilisé pour le conditionnement des tomates et du raisin de table.

– Cet emballage de dimensions moyennes et de poids réduit se prête très bien à un conditionnement rationnel des produits pour lesquels il est employé et est très apprécié par les pays importateurs étant donné sa capacité relativement faible.

– Ses dimensions permettent l'utilisation au mieux de la capacité des engins de transport et fournissent une garantie de chargement stable et de protection des produits; enfin, elles permettent la meilleure utilisation du bois commercialement disponible.

– Cet emballage ayant été créé à la demande des marchés importateurs par suite de la nécessité de disposer pour ces produits d'un emballage de capacité relativement faible, une modification dimensionnelle essentielle entraînerait de leur part une certaine opposition

Used for tomatoes and dessert grapes.

– This container of average dimensions and light weight is highly suitable for the rational packing of the produce for which it is used, and is very popular in importing countries in view of its relatively small capacity.

– Its dimensions permit the optimum utilisation of transport capacity and guarantee stability of loading and protection of the produce. Finally, it permits the optimum use of commercially available timber.

– Since this container was created at the request of import markets, due to the need to provide a container of relatively low capacity for this produce, any change in its dimensions would encounter some opposition from them.

CADRE A PANIERS

PUNNET TRAY OR CARRIER

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
51.6	31.6		50	30	16

Utilisé pour contenir trois paniers à prunes (long. : 30 cm ; larg. : 16/17 cm).

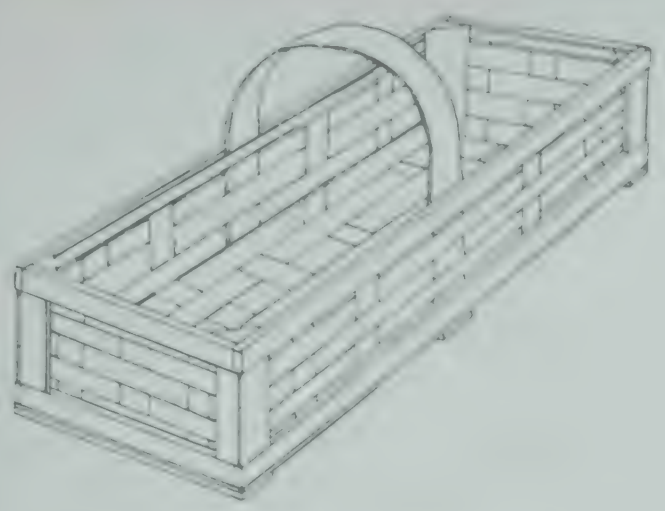
– Cet emballage permet de constituer des chargements stables, ce qui a comme conséquence une conservation parfaite des produits.

– Les dimensions de cet emballage étant adaptées à celles des paniers, toute modification dimensionnelle provoquerait de graves perturbations dans le commerce de ce produit.

Used for containing three plum chip baskets (30 cm. long - 16/17 cm. wide).

– The purpose of this container is to secure stable loads, which leads to the perfect conservation of the produce.

– As the dimensions of this container are adapted to those of the baskets, any change in these dimensions would create serious disturbance in the trade in this produce.



PANIER A FRUITS

FRUIT CHIP BASKET

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
52	22		50	20	16

Utilisé pour le conditionnement des abricots, des prunes et du raisin de table.

– Les caractéristiques de constitution de ce panier à anse et la parfaite présentation qu'il peut procurer pour les produits l'on fait très bien accueillir par les pays importateurs.

– Il se prête parfaitement à la réalisation des chargements stables et bien aérés et permet une protection et une conservation satisfaisantes des produits en cours de transport.

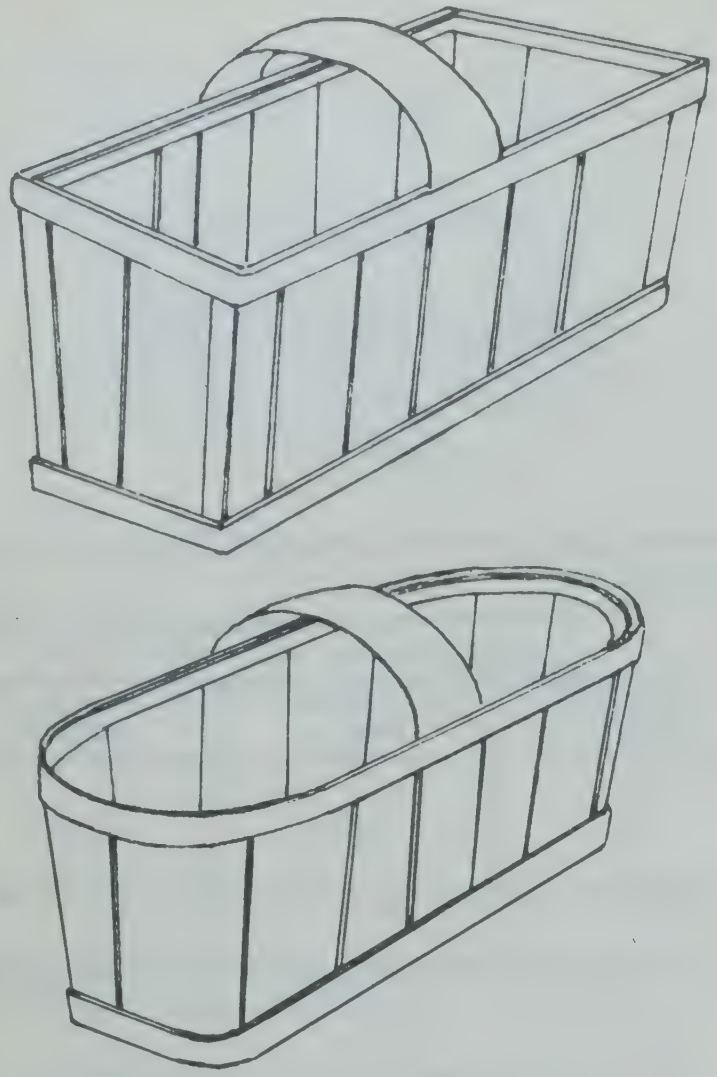
– Les fabricants ont actuellement réalisé un équipement particulier pour la réalisation de tels emballages en éléments sciés et déroulés.

Used for apricots, plums and dessert grapes.

– This basket with a handle has become very popular in importing countries because of its structural characteristics and perfect presentation of the produce.

– It is ideal for securing stable and well-ventilated loads, and ensures the satisfactory protection and conservation of the produce during transport.

– Manufacturers have now installed special plant and equipment for producing these containers in sawn and peeled wood.



PANIER A PRUNES

PLUM CHIP BASKET

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
30	16 ; 17	
INTÉRIEURES – INTERNAL		
29	15 ; 16	14 ; 16

Utilisé uniquement pour le conditionnement des prunes.

– Ce panier de dimensions moyennes offre une présentation parfaite des produits. De fabrication facile et de capacité moyenne, il se prête à une vente aisée.

– Les expéditions sont réalisées en groupe de trois paniers dans un cadre de dimensions intérieures 50 cm × 30 cm × 16 cm ; les chargements effectués sont par conséquent stables et la conservation des produits est parfaite.

– Les fabricants sont actuellement dotés d'un équipement spécial pour la réalisation de tels emballages en éléments sciés et déroulés.

– Cet emballage est bien accepté dans les différents pays importateurs, où il est désormais traditionnel.

Used exclusively for plums.

– This basket of average dimensions ensures perfect presentation of the produce. It is easy to manufacture, has an average capacity and facilitates sales.

– Consignments are made up in batches of three baskets in a frame, with internal dimensions of 50 cm. × 30 cm. × 16 cm. This ensures stability of loading and the perfect conservation of the produce.

– Manufacturers have now special equipment for producing these containers in sawn and peeled wood.

– This container is popular in the various importing countries, where it has now become traditional.

PANIER A RAISIN

GRAPE CHIP BASKET

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT

Utilisé uniquement pour le conditionnement du raisin de table.

– Panier à anse muni de couvercle d'un poids net de 4 à 4,5 kg environ.

– Cet emballage présente les dimensions idéales pour l'obtention d'un poids standard. Le produit est logé avec facilité et offre une présentation parfaite.

– Il permet d'autre part des chargements bien constitués et stables occupant la capacité totale des engins de transport.

– Les fabricants sont actuellement dotés d'un équipement particulier pour la réalisation de tels emballages en éléments sciés et déroulés.

– Sa capacité relativement faible le fait apprécier des vendeurs en raison des facilités de vente qu'il procure.

Used exclusively for packing table grapes.

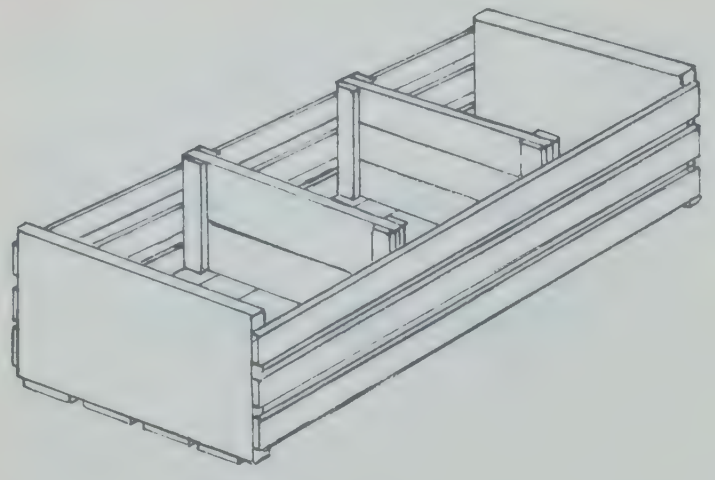
– Basket with handle and lid with a net weight of about 4 to 4.5 kg.

– The dimensions of this container are ideal for obtaining standard weight. The produce is easily packed and perfectly presented.

– Moreover, it is possible to constitute convenient and stable loads, with total use of transport capacity.

– Manufacturers now have special equipment for producing these containers in sawn and peeled wood.

– Its relatively small capacity makes it popular with sellers since it facilitates sales.



CAISSE A CHATAIGNES ET MARRONS

BOX FOR CHESTNUTS

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
92.6	47		89	45	22

Utilisée exclusivement pour le conditionnement des châtaignes et marrons à destination de l'Amérique.

– Cet emballage, pouvant contenir environ 50 kg net de châtaignes, a des dimensions qui correspondent à ce poids de produits conformément aux exigences effectives des marchés américains.

– Les caractéristiques de construction tout à fait particulières, permettent un chargement optimum des navires ainsi qu'une aération parfaite des produits.

– Très apprécié des marchés américains, cet emballage répond techniquement à la conservation et au transport des produits par voie maritime; toute modification dimensionnelle entraînerait par conséquent une perturbation dans le commerce de ces produits vers l'Amérique.

Used exclusively for chestnuts exported to America.

– This container can hold about 50 kg. net of chestnuts and its dimensions correspond to this weight of produce in accordance with the requirements of the American market.

– The container has very special structural characteristics, which permit optimum loading in ships and perfect aeration of the produce.

– This container, which is very popular on American markets, satisfies the technical requirements of conservation and transport of the produce by sea. Any change in its dimensions would therefore cause disturbance in the American trade in this produce.

BARIL A CHATAIGNES ET MARRONS

BARREL FOR CHESTNUTS

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL

LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT

INTÉRIEURES – INTERNAL

Utilisé exclusivement pour le conditionnement des châtaignes et marrons à destination de l'Amérique.

– Cet emballage, dont les caractéristiques de construction sont tout à fait particulières, est très apprécié par les marchés américains. Les dimensions ont été spécialement étudiées en fonction du contenu (50 kg net).

– Cet emballage permet d'autre part un chargement optimum sur les navires et une parfaite aération et conservation des produits.

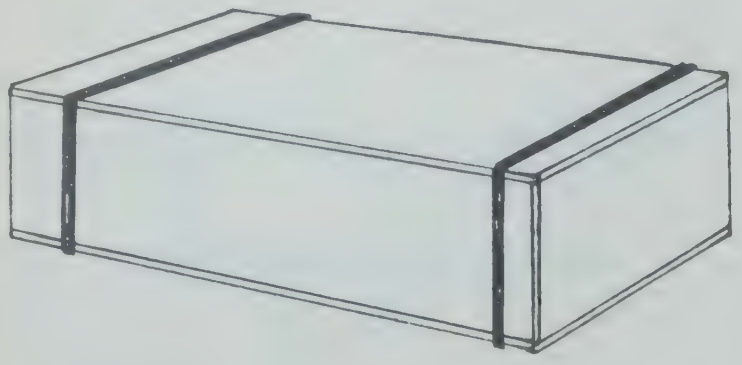
– D'autre part, les caractéristiques particulières de construction exigent un équipement spécial à la charge des entreprises exportatrices ; toût changement ou modification dimensionnelle entraînerait des inconvénients économiques et commerciaux importants.

Used exclusively for exporting chestnuts to America.

– This container, which has very special structural characteristics, is very popular on the American market. Its measurements were specially studied in relation to content (50 kg. net).

– This container also permits optimum loading on ships and perfect aeration and conservation of produce.

– Moreover, since the special structural characteristics of the container make it necessary for export enterprises to have special equipment, any change or modification in its dimensions would have serious economic and commercial disadvantages.



CAISSETTES A FRUITS SECS

CRATES FOR DRY FRUIT

DIMENSIONS (cm)			CONTENANCE CONTENTS (kg)
INTÉRIEURES (NON OBLIGATOIRES) INTERNAL (OPTIONAL)			
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	
95.5	57	30	100 kg.
76	47	25	50
62	36	19	25
54	26	15	12.5 - 12.7
45.5	24.5	14	10
30	20	12	5

Utilisées pour le conditionnement des amandes décortiquées.

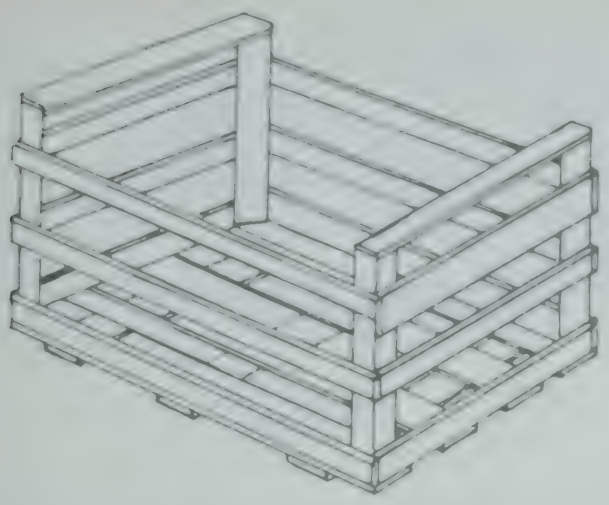
– Caissettes de différentes dimensions laissées à l'initiative des professionnels, afin de leur permettre de satisfaire aux exigences particulières des marchés importateurs.

– Ces emballages assurent en général une parfaite utilisation des engins de transport ainsi qu'une conservation optimum de la marchandise.

Used for packing shelled almonds.

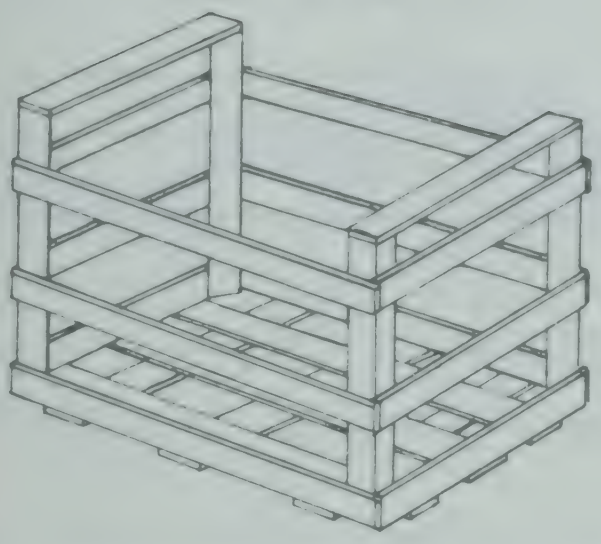
– Boxes of various dimensions, the dimensions being left to the initiative of the traders concerned so that they can meet the particular requirements of the importing markets.

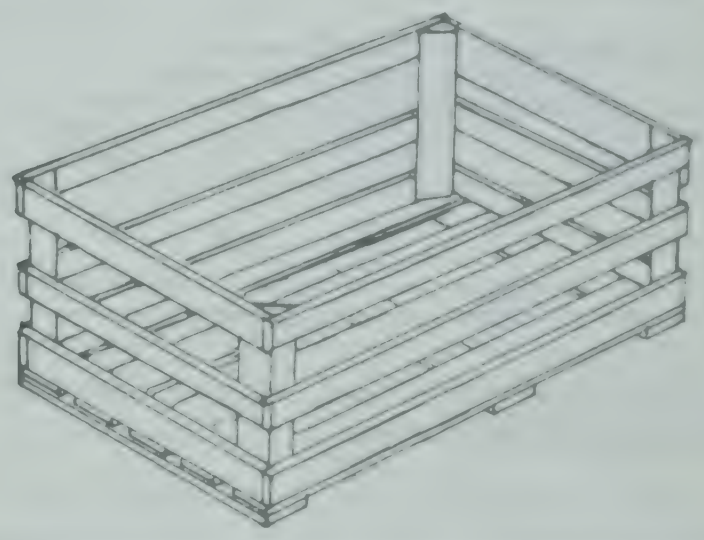
– These containers generally ensure the maximum use of transport capacity and optimum conservation of the produce.



CAGEOT A LÉGUMES

VEGETABLE CRATE





DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
51.2	40.2		50	39	20*; 27; 30**

* Pour les salades.
** Pour les choux-fleurs.

Utilisé pour le conditionnement des choux-fleurs en feuilles et des salades.

– Cet emballage a été conçu pour pouvoir contenir soit :

24 inflorescences de 35/41 cm de circonférence
18 – – 41/48 – – –
12 – – 48/56 – – –

– Ces calibres sont actuellement grandement appréciés des consommateurs et les dimensions ont été calculées pour en assurer le meilleur conditionnement.

– D'autre part, elles sont bien adaptées aux différents engins de transport et permettent ainsi un bon chargement en même temps que la meilleure utilisation du bois commercialement disponible.

* For lettuces and endives.
** For cauliflowers.

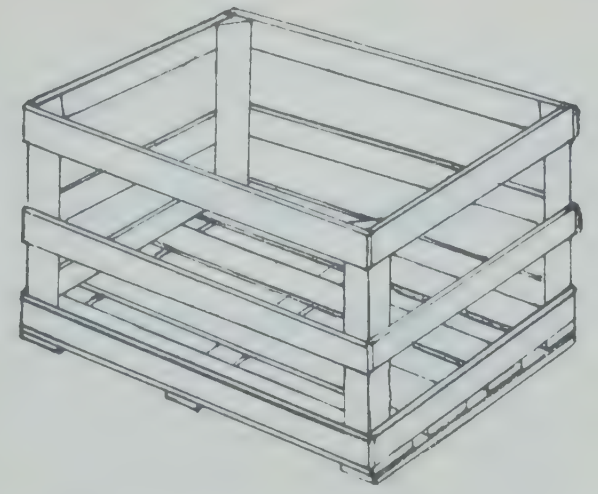
Used for cauliflowers with leaf and lettuces and endives.

– This packaging has been made so as to contain :

24 curds of 35/41 cm. circumference
18 – – 41/48 – –
12 – – 48/56 – –

– These sizes are at present very popular with consumers and the dimensions have been calculated to ensure the best packing.

– Moreover, they are well adapted to the various means of transport and thus permit satisfactory loading and the best use of the commercially available timber.



CAGEOT A LÉGUMES

VEGETABLE CRATE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
51.2	37.2		50	36	26

Utilisé uniquement pour le conditionnement des choux-fleurs en feuilles.

– Cet emballage a été conçu pour pouvoir contenir :

18 inflorescences de 35/41 cm de circonférence
12 – – 41/48 – – –
9 – – 48/56 – – –

– Ces calibres sont actuellement grandement appréciés des consommateurs (en particulier du marché britannique) et les dimensions ont été calculées pour en assurer le meilleur conditionnement.

– D'autre part, elles sont bien adaptées aux différents engins de transport et permettent ainsi un bon chargement en même temps que la meilleure utilisation du bois commercialement disponible.

– Toute modification entraînerait donc un changement de conditionnement et de calibrage, ce qui ne serait apprécié ni des exportateurs ni des importateurs.

Used for cauliflowers with leaf only.

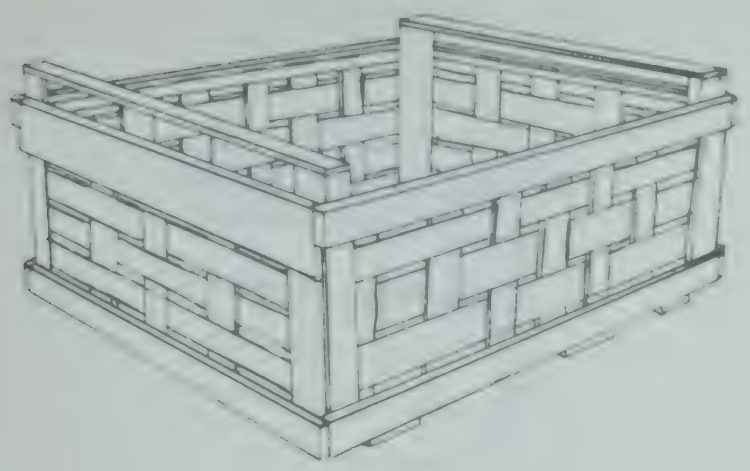
– This packaging has been made so as to contain :

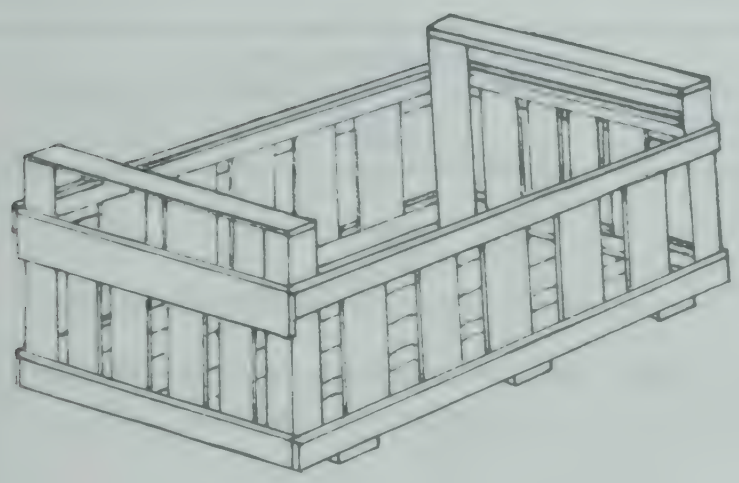
18 curds of 35/41 cm. circumference
12 – – 41/48 – – –
9 – – 48/56 – – –

– These sizes are at present very popular (particularly on the British market) with consumers, and the dimensions have been calculated to ensure the best packing.

– Moreover, they are well adapted to the various means of transport and thus permit satisfactory loading and the best use of the commercially available timber.

– Any change would therefore result in an alteration in packing and sizing, which would not be popular with the exporters or importers.





CAGEOT A LÉGUMES

VEGETABLE CRATE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
49.2	38.2	

INTÉRIEURES – INTERNAL		
48	37	18 - 22

Utilisé pour le conditionnement des choux-fleurs effeuillés ou couronnés et des salades.

– Cet emballage a été conçu pour pouvoir contenir : 12, 18 ou 24 choux-fleurs ; 9, 12, 15, 18, 24, 30, 40 ou 48 salades.

– Ces calibres sont actuellement grandement appréciés des consommateurs et les dimensions ont été calculées pour en assurer le meilleur conditionnement.

– D'autre part, elles sont bien adaptées aux différents engins de transport et permettent ainsi un bon chargement en même temps que la meilleure utilisation du bois commercialement disponible.

– Toute modification entraînerait donc un changement de conditionnement et de calibrage ce qui ne serait apprécié ni des exportateurs ni des importateurs.

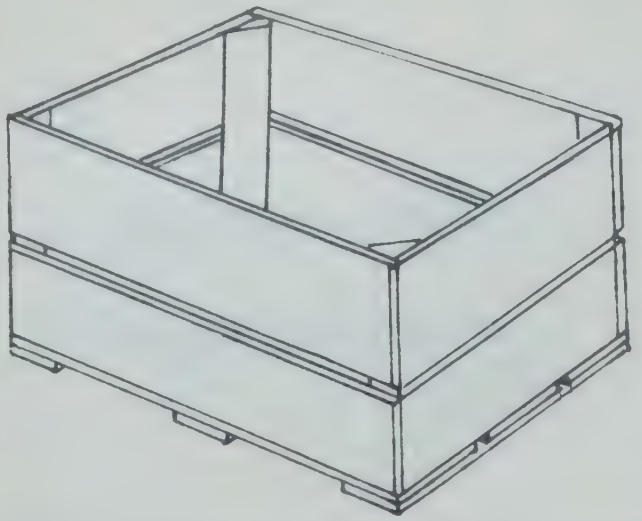
Used for cauliflowers without leaf or trimmed and lettuces and endives.

– This packaging has been made so as to contain : 12, 18 or 24 cauliflowers ; 9, 12, 15, 18, 24, 30, 40 or 48 lettuces.

– These sizes are at present very popular with consumers, and the dimensions have been calculated to ensure the best packing.

– Moreover, they are well adapted to the various means of transport and thus permit satisfactory loading and the best use of the commercially available timber.

– Any change would therefore result in an alteration in packing and sizing, which would not be popular with the exporters ot importers.



CAISSE A OIGNONS

ONION BOX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
51.6	36.6		50	35	28

Utilisée uniquement pour le conditionnement des oignons destinés à l'exportation vers l'Amérique.

Used only for onions exported to America.

– Les dimensions de cet emballage sont telles qu'elles répondent aux exigences des marchés importateurs en garantissant un poids constant conforme aux préférences des revendeurs.

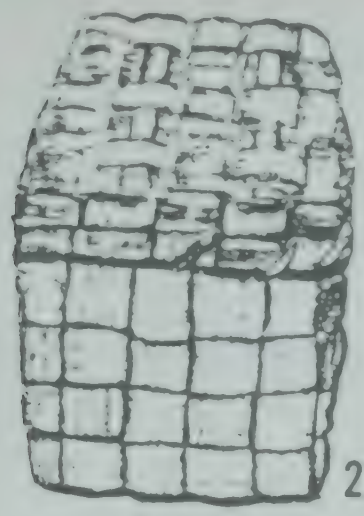
– The dimensions of this container are such that it meets the requirements of importing markets and guarantees a consistant weight, in accordance with retailers' preferences.

– D'autre part, elles assurent l'utilisation la plus complète de la capacité des engins de transport en assurant en même temps une bonne aération du produit. Enfin, elles permettent le meilleur emploi des bois commercialement mis à la disposition des fabricants.

– Moreover, they ensure the maximum use of transport capacity and proper aeration of produce. Finally, they permit the best use of the timber commercially available to the manufacturers.

– Toutes modifications entraîneraient donc, compte tenu des demandes particulières des importateurs américains relatives à un poids standard, de graves perturbations dans ce circuit commercial très important.

– In view of the particular requirements of American importers regarding a standard weight, any change would therefore cause serious disturbances in this very important trade.



CAISSE A OIGNONS

ONION BOX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
44	30		43	29	31

Utilisée uniquement pour le conditionnement des oignons destinés à l'exportation vers l'Amérique.

– Cette caisse à couvercle en tresse de châtaignier est conçue pour contenir de 25 à 28 kg d'oignons.

– Les dimensions sont telles qu'elles correspondent au poids souhaité par les pays importateurs.

– Elles permettent un chargement complet et stable des engins de transport, tout en préservant et en conservant parfaitement le produit.

– D'autre part, la fabrication d'un tel emballage, d'un caractère tout particulier, occupe une main-d'œuvre abondante.

– D'une masse à vide relativement faible, il est suffisamment solide pour garantir le bon arrivage des produits.

– Ses dimensions sont conformes à celles du groupe V du protocole de la C.E.E.

Used only for onions exported to America.

– This crate, with a woven chestnut lid, is designed to contain 25 to 28 kg. of onions.

– Its dimensions correspond to the weight desired by importing countries.

– They permit full and stable loading on the means of transport, with perfect preservation and conservation of the produce.

– Moreover, the manufacture of this very special container employs a good deal of manpower.

– Although of relatively low tare, it is strong enough to guarantee the safe arrival of the produce.

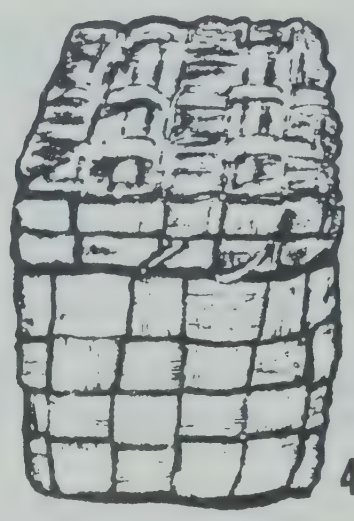
– Its dimensions comply with those of Group V of the E.C.E. Protocol.

20

CAISSES A POMMES DE TERRE

POTATO BOXES

30


40

Utilisées exclusivement pour le conditionnement des pommes de terre nouvelles.

– Ces caisses avec couvercle peuvent contenir net 20, 30 ou 40 kg de pommes de terre.

– Les dimensions et les caractéristiques de construction correspondent au poids idéal que souhaitent recevoir les pays importateurs.

– En outre, elles sont adaptées aux caractéristiques du marché des pommes de terre nouvelles tant sur le plan technique que commercial.

– Elles permettent, d'autre part, l'utilisation complète de la capacité des engins de transport tout en garantissant la marchandise contre d'éventuels dommages et en permettant leur arrivée dans les meilleures conditions.

– Elles nécessitent, enfin, un système complexe de fabrication et sa modification entraînerait un sérieux bouleversement de l'économie de vastes zones de fabrication.

Used exclusively for packing early potatoes.

– Boxes with lids holding 20, 30 or 40 kg. net of potatoes.

– The dimensions and structural characteristics correspond to the weight desired by the importing countries.

– The boxes are also adapted to the requirements of the new potato market, both technically and commercially.

– In addition, they permit the maximum use of transport capacity, while protecting the goods from damage and ensuring their arrival in the best possible condition.

– Finally, their manufacturing is very complex, and any modification would have serious economic repercussions in the manufacturing centres.

RÉCAPITULATION* – SUMMARY*

Emballages dont les dimensions extérieures sont conformes à celles prévues au protocole relatif à la normalisation des emballages en bois pour fruits et légumes de la Commission Economique pour l'Europe (TRANS/WP 11/135 du 20-6-1957)

Containers with external dimensions conforming to those set out in the Protocol of the Economic Commission for Europe on the standardisation of wooden packaging for fruit and vegetables (TRANS/WP 11/135 of 20-6-1957)

44 × 30 × 31	Gr. V	51.6 × 31 × 5-25	Gr. II
49 × 30.6 × 21.5 ; 26.5	Gr. II	51.6 × 31.6 × 16	Gr. II

Emballages dont les dimensions extérieures ne sont pas conformes à celles prévues au protocole ci-dessus mentionné

Containers with external dimensions not conforming to those set out in the Protocol referred to above

44 × 23 × 12	54 × 40.5 × 6 - 23
49.2 × 38.2 × 20	55.6 × 35 × 5 - 30
49.8 × 33.8 × 18 - 22	62.4 × 30.8 × 9
51.2 × 37.2 × 26	65 × 30.8 × 13 ; 28
51.2 × 40.2 × 20 ; 27 ; 30	66 × 33 × 14 ; 27
51.6 × 36.6 × 28	70 × 34.8 × 15 ; 28
52 × 22 × 16	77 × 38.8 × 16 ; 30
52.6 × 35.6 × 11 ; 13	92.6 × 47 × 22

Emballages dont les dimensions extérieures sont inférieures à celles prévues au protocole ci-dessus mentionné

Containers with external dimensions smaller than those set out in the Protocol referred to above

30	× 16 ; 17	× 14 ; 16
38.6	× 25.6	× 16 ; 18 ; 20
39.6	× 26.8	× 8 ; 9

* Les dimensions ci-dessous énumérées sont établies en centimètres.

* The measurements below are given in centimetres.

NORVÈGE • NORWAY

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

– Les dimensions des emballages décrits ci-après ont été déterminées en tenant compte d'un certain nombre ou poids de produits pour lesquels ils sont utilisés.

– Il n'existe aucun rapport entre les moyens de transport ainsi qu'entre les moyens de fabrication et les dimensions de ces emballages ; par contre, ces différents types sont devenus d'un usage commercial courant.

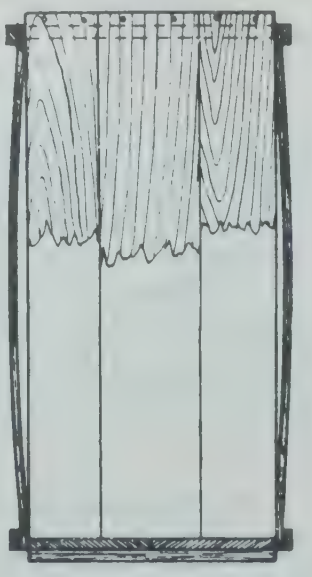
– Il semble donc qu'une modification des dimensions présenterait un grave invonvénient ; toutefois, la « Standard Association » de Norvège a créé un comité dont les attributions consistent à préparer des aménagements de ces différents types d'emballages utilisés et à proposer de nouveaux types pour le conditionnement des fruits et légumes.

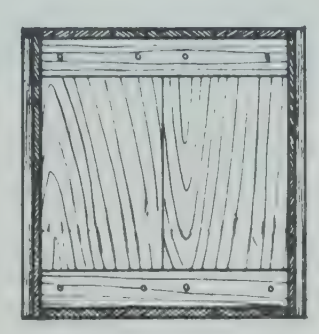
GENERAL OBSERVATIONS

– The dimensions of the containers described below were determined in relation to a specific number or weight of the produce for which they are used.

– There is no relation between the means of transport or manufacture and the dimensions of these containers ; these various types have, however, been adopted for common commercial use.

– It therefore appears that any modification of the dimensions would cause great inconvenience. Nevertheless, the Norwegian Standard Association has established a committee to work out adjustments to the various types of containers used, and to propose new types for packing fruit and vegetables.





CAISSE A FRUITS nº 1
Norme norvégienne 276

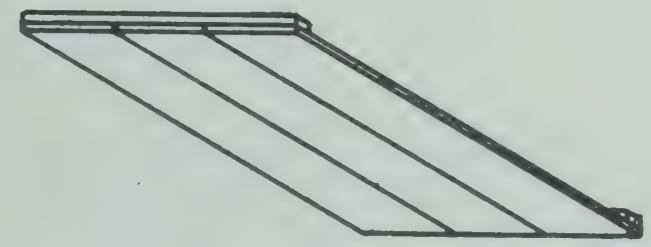
FRUIT BOX No. 1
Norwegian standard 276

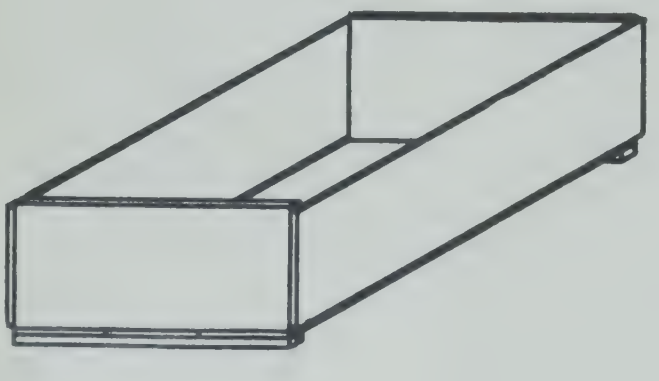
DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
56.2	30	28.9
INTÉRIEURES – INTERNAL		
51	28	25.5

Utilisée pour le conditionnement des pommes et des poires de table.

Used for dessert apples and pears.





CAISSETTE A FRUITS nº 4
Norme norvégienne 279

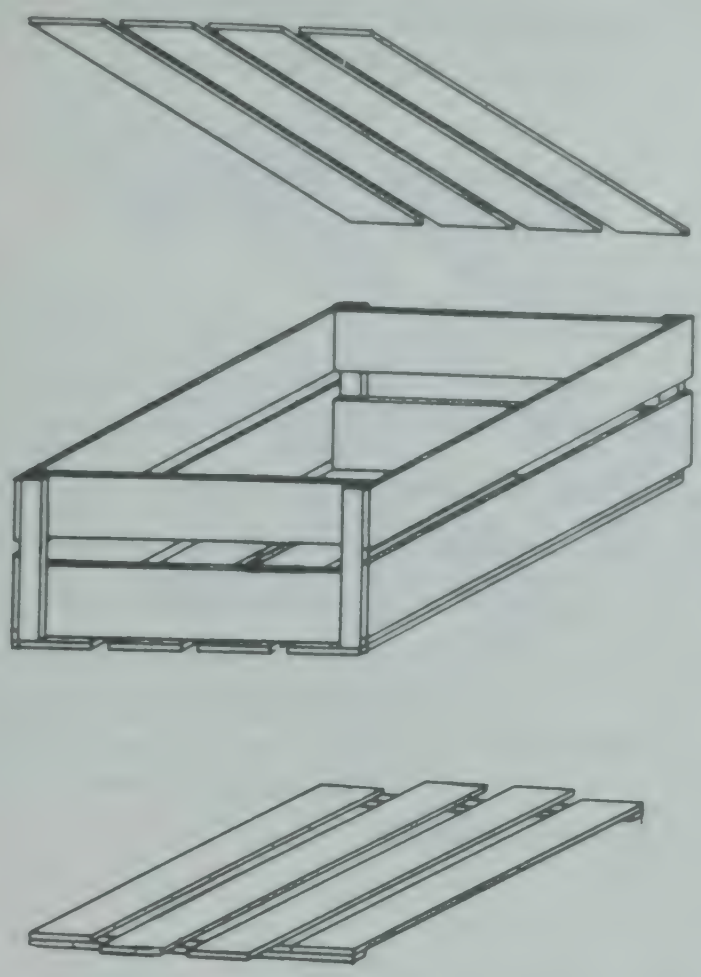
FRUIT BOX No. 4
Norwegian standard 279

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
53.6	29.4	16.1
INTÉRIEURES – INTERNAL		
51	28	12.7

Utilisée pour le conditionnement des prunes et des cerises.

Used for plums and cherries.



CADRE A PETITS FRUITS nº 3
Norme norvégienne 281

SOFT FRUIT CARRIER No. 3
Norwegian standard 281

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
61.2	43.6	21.6
INTÉRIEURES – INTERNAL		
56	42	20

Utilisé pour : fraises, framboises et autres petits fruits contenus dans de petits emballages en carton d'une contenance de 0,5 kg. Chaque emballage contient 24 petits emballages sur deux hauteurs.

Used for strawberries, raspberries and other soft fruits contained in small cardboard packages holding 0.5 kg. Each carrier holds 24 small packages in two layers.

PLATEAU A FRUITS nº 3
Norme norvégienne 278

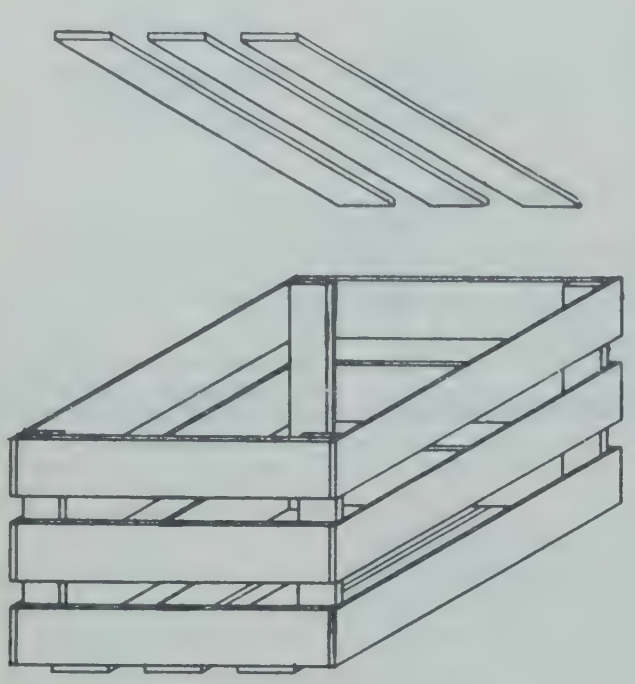
FRUIT TRAY No. 3
Norwegian standard 278

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
89.5	42.4	11.2
INTÉRIEURES – INTERNAL		
87.5	41	8.9

Utilisé pour le conditionnement des prunes, cerises, groseilles, cassis, fraises et framboises.

Used for plums, cherries, currants, black-currants, strawberries and raspberries.



CAGEOT A LÉGUMES nº 5
Norme norvégienne 290

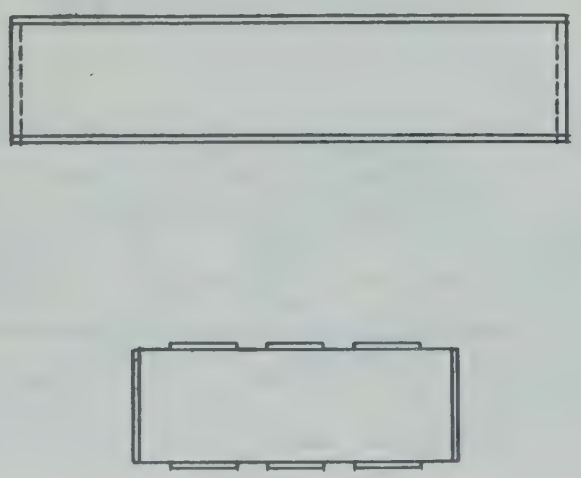
VEGETABLE CRATE No.5
Norwegian standard 290

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
58.6	43.6	31.6
INTÉRIEURES – INTERNAL		
56	42	30

Utilisé pour le conditionnement des choux.

Used for cabbages.



CAGETTE A LÉGUMES nº 1
Norme norvégienne 288

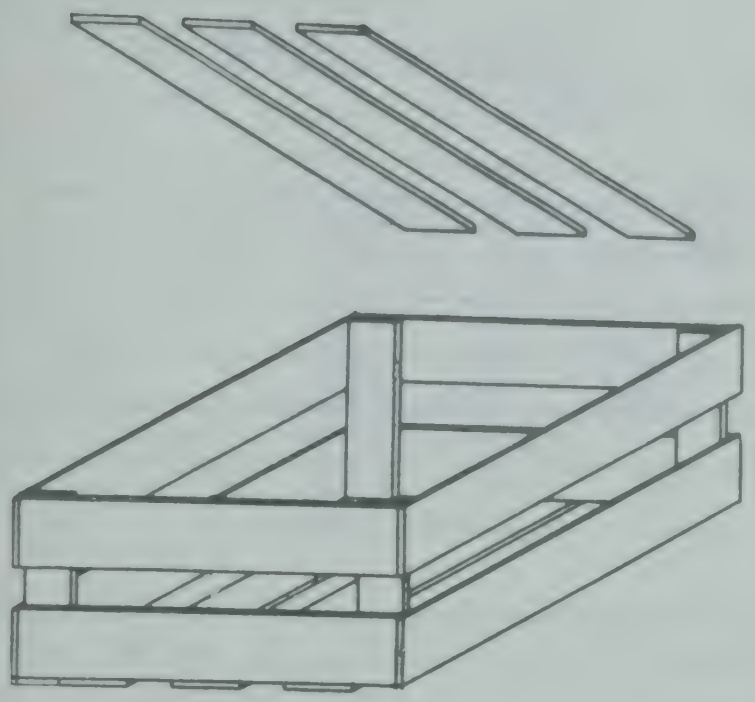
VEGETABLE CRATE No.1
Norwegian standard 288

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
74.6	43.6	16.8
INTÉRIEURES – INTERNAL		
72	42	15.2

Utilisée pour le conditionnement des choux-fleurs.

Used for cauliflowers.



CAGETTE A LÉGUMES nº 6
Norme norvégienne 290

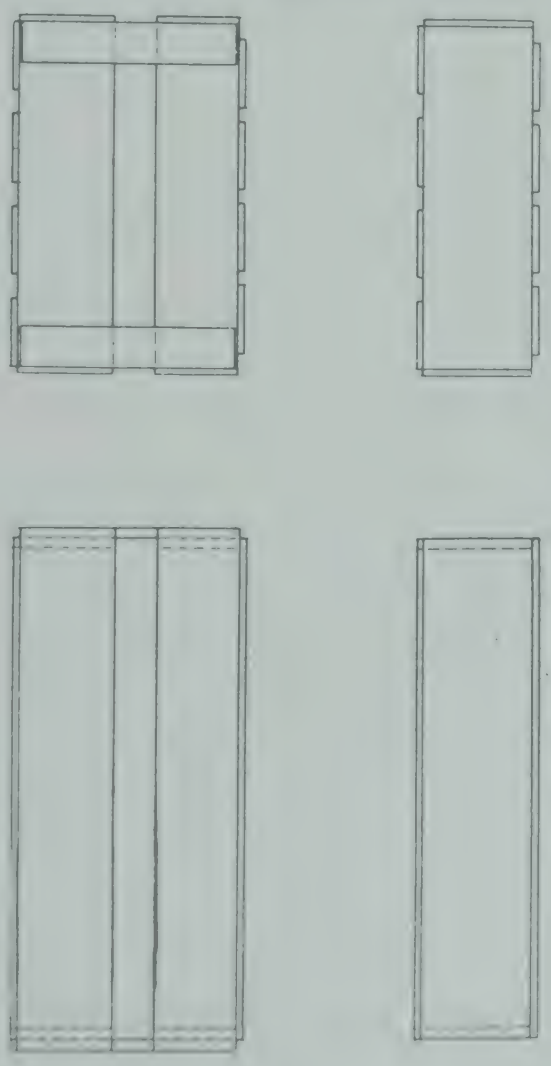
VEGETABLE CRATE No.6
Norwegian standard 290

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
58	43.2	21.2
INTÉRIEURES – INTERNAL		
56	42	20

Utilisée pour le conditionnement des laitues, concombres et choux-fleurs, radis, persil, carottes, et divers petits légumes.

Used for lettuces, cucumbers and cauliflowers, radishes, parsley, carrots and various small vegetables.



CAGETTES A LÉGUMES nº 3 et 4
Norme norvégienne 289

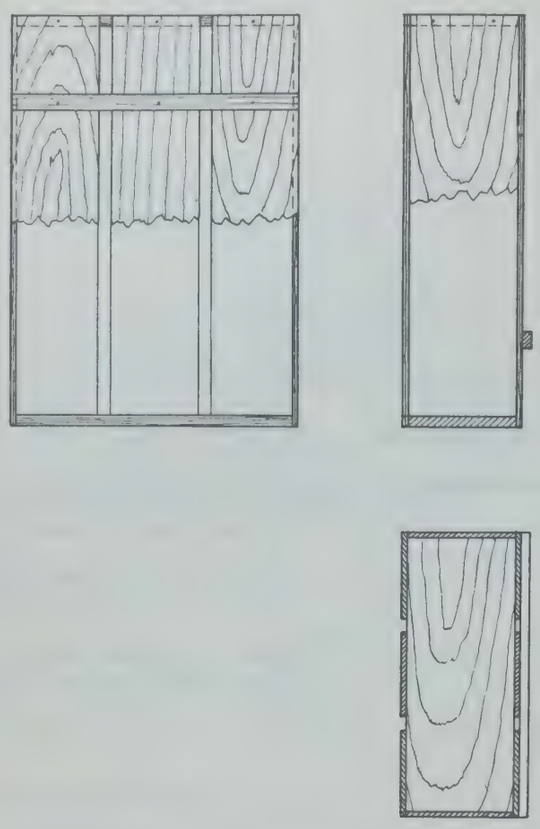
VEGETABLE CRATES Nos. 3 and 4
Norwegian standard 289

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
47	33.2	11.4 ; 21.6
INTÉRIEURES – INTERNAL		
45	32	10.2 ; 20.4

Utilisées pour le conditionnement des concombres.

Used for cucumbers.



CAGETTE A TOMATES
Norme norvégienne 285

TOMATO CRATE
Norwegian standard 285

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
39.5	27.5	12.3
INTÉRIEURES – INTERNAL		
37.5	26.5	10.5

Utilisée pour le conditionnement des tomates (5 kg net) ainsi que pour les pommes, poires, prunes, etc.

Used for tomatoes (5 kg. net) as well as for apples, pears, plums, etc.

RÉCAPITULATION* – SUMMARY*

Emballages dont les dimensions extérieures ne sont pas conformes à celles prévues au protocole relatif à la normalisation des emballages en bois pour fruits et légumes de la Commission Economique pour l'Europe
(TRANS/WP 11/135 du 20-6-1957)

Containers with external dimensions not conforming to those set out in the Protocol of the Economic Commission for Europe on the standardisation of wooden packaging for fruit and vegetables
(TRANS/WP 11/135 of 20-6-1957)

47 × 33.2 × 11.4 ; 21.6	58.6 × 43.6 × 31.6
53.6 × 29.4 × 16.1	61.2 × 43.6 × 21.6
56.2 × 30 × 28.9	74.6 × 43.6 × 16.8
58 × 43.2 × 21.2	89.5 × 42.4 × 11.2

Emballages dont les dimensions extérieures sont inférieures à celles prévues au protocole ci-dessus mentionné

Containers with external dimensions smaller than those set out in the Protocol referred to above

39.5 × 27.5 × 12.3

* Les dimensions ci-dessous énumérées sont établies en centimètres.

* The measurements below are given in centimetres.

PAYS-BAS • NETHERLANDS

CAISSE STANDARD A POMMES
TYPE RÉUTILISABLE

STANDARD APPLE BOX
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
58.5	36	20.5	54	34	18.5

Utilisée presque exclusivement sur le marché intérieur pour le conditionnement des pommes et des poires et sur une petite échelle vers l'Allemagne occidentale et la Belgique.

– Les dimensions de cet emballage ont été choisies après de nombreuses études qui ont duré plusieurs années par les différents professionnels intéressés, la question capitale étant de savoir de quelle façon une quantité standard de produits pouvait être emballée dans les meilleures conditions.

– Cette caisse est actuellement très largement employée et l'on peut estimer à 700.000 unités le stock existant.

– Compte tenu des investissements actuels nécessités par les conditions particulières du marché national, il ne semble pas possible d'apporter de modifications dimensionnelles sans risquer de perturber le marché, même si actuellement cette modification paraissait souhaitable, bien que l'on s'achemine de plus en plus en trafic international vers l'emploi de l'emballage perdu.

Used nearly exclusively on the home market for apples and pears and to a small extent for trade to Western Germany and Belgium.

– The dimensions of this container were chosen after several years' study by the various trade groups concerned, mainly to find the best packaging for a standard quantity of produce.

– This box is at present very widely used, and the existing stock can be estimated at 700,000 units.

– In view of the actual investments due to the special conditions of the home market it does not seem possible to make any change in the dimensions without some risk of upsetting the market, even if such alterations seemed desirable, as there is an increasing tendency to use non-returnable packaging in international trade.

CAISSE A FRUITS
TYPE PERDU

FRUIT BOX
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
56.5	35.5	28
INTÉRIEURES – INTERNAL		
54	34	27.5

Utilisée pour le conditionnement des pommes et des poires non papillotées (contenance 20 kg).

– Il n'existe pas de relation entre les dimensions de cette caisse et les produits susceptibles d'y être conditionnés.

– La base de cet emballage étant identique à celle de la caisse «réutilisable» employée aux Pays-Bas, le stockage est toujours bien assuré lorsque les deux types d'emballages sont mélangés. Mais il est bien évident que, dans l'avenir, lorsque seul l'emballage «perdu» sera autorisé, cet avantage disparaîtra.

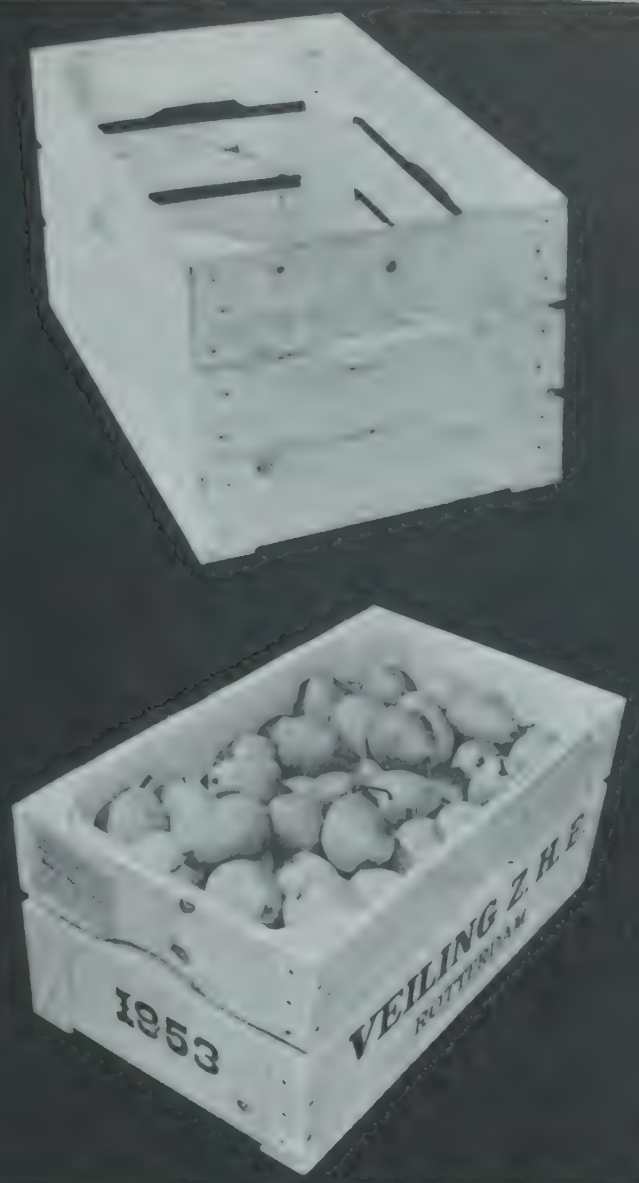
– D'autre part, dès que l'exportation ne sera plus autorisée en emballage réutilisable, il est vraisemblable que ce type d'emballage disparaîtra du commerce des pommes et poires. Enfin, il est à signaler que les dimensions de cette caisse sont sensiblement identiques à celles du groupe IV du protocole de la C.E.C.

Used for apples and pears (unwrapped) - contents 20 kg.

– There is no relation between the dimensions of this box and the produce to be packed.

– The base of this box and the returnable one used in the Netherlands being identical, storage is quite easy when the two types of packaging are mixed; but this advantage will disappear when, in the future, only non-returnable packaging is allowed.

– Furthermore, when export is no longer allowed in returnable packaging this type of container will probably no longer be used in the apple and pear trade. It should also be pointed out that the dimensions of the box are roughly identical with those of Group IV of the E.C.E. Protocol.



CAISSE STANDARD A FRUITS
TYPE RÉUTILISABLE

STANDARD FRUIT BOX
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
56	36	20.5 ; 31
INTÉRIEURES – INTERNAL		
54	34	18.5 ; 28.5

Utilisée presque exclusivement sur le marché intérieur pour le conditionnement des pommes et des poires et sur une petite échelle vers l'Allemagne occidentale et la Belgique.

– Les dimensions de cet emballage ont été choisies après de nombreuses études qui ont duré plusieurs années par les différents professionnels intéressés, la question capitale étant de savoir de quelle façon une quantité standard de produits pouvait être emballée dans les meilleures conditions.

– Cette caisse est actuellement très largement employée et l'on peut estimer à 700.000 unités le stock existant.

– Compte tenu des investissements actuels (conditions purement nationales) il ne semble pas possible d'apporter de modifications dimensionnelles sans risquer de perturber le marché, même si actuellement cette modification apparaît souhaitable, bien que l'on s'achemine de plus en plus en trafic international vers l'emploi de l'emballage perdu.

Used nearly exclusively on the home market for apples and pears and to a small extent for export to Western Germany and Belgium.

– The dimensions of this container were chosen after several years' study by the various trade groups concerned, mainly to find the best packaging for quantity of produce.

– This boxe is at present very widely used, and the existing stock can be estimated at 700,000 units.

– In view of the actual investments due to the special conditions of the home market it does not seem possible to make any change in the dimensions without some risk of upsetting the market, even if such alterations seemed desirable, as there is an increasing tendency to use non-returnable packaging in international trade.

CAISSE A FRUITS
TYPE PERDU

FRUIT BOX
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
49	30.5	30.5	46	29	29

Utilisée pour le conditionnement des pommes et des poires présentées papillotées.

– Le volume et la forme de cet emballage se sont avérés comme convenant d'une façon parfaite pour le conditionnement des fruits tels que les pommes et les poires.

– Les dimensions de cette caisse sont identiques à celles de la caisse américaine et des types identiques sont actuellement utilisés par les différents pays exportateurs.

– Enfin, les dimensions intérieures correspondent à celles du groupe II du protocole de Genève ; les dimensions extérieures légèrement différentes résultent d'une technique de fabrication particulière aux Pays-Bas.

Used for wrapped apples and pears.

– The capacity and shape of this container have proved ideal for packing such fruit as apples and pears.

– The dimensions of this crate are identical with those of the American crate and exactly the same type is now used by the various exporting countries.

– Finally, the internal dimensions correspond to those of Group II of the Geneva Protocol; the slightly different external dimensions result from the special manufacturing technique of the Netherlands.

CAISSE A FRUITS
TYPE PERDU

FRUIT BOX
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
49	30.5	22.5
INTÉRIEURES – INTERNAL		
46	29	21

Utilisée pour le conditionnement des pommes et des poires présentées papillotées.

– Le volume et la forme de cet emballage se sont avérés comme convenant d'une façon parfaite pour le conditionnement des fruits tels que les pommes et les poires.

– Les dimensions de cette caisse sont identiques à celles de la caisse américaine et des types identiques sont actuellement utilisés par les différents pays exportateurs.

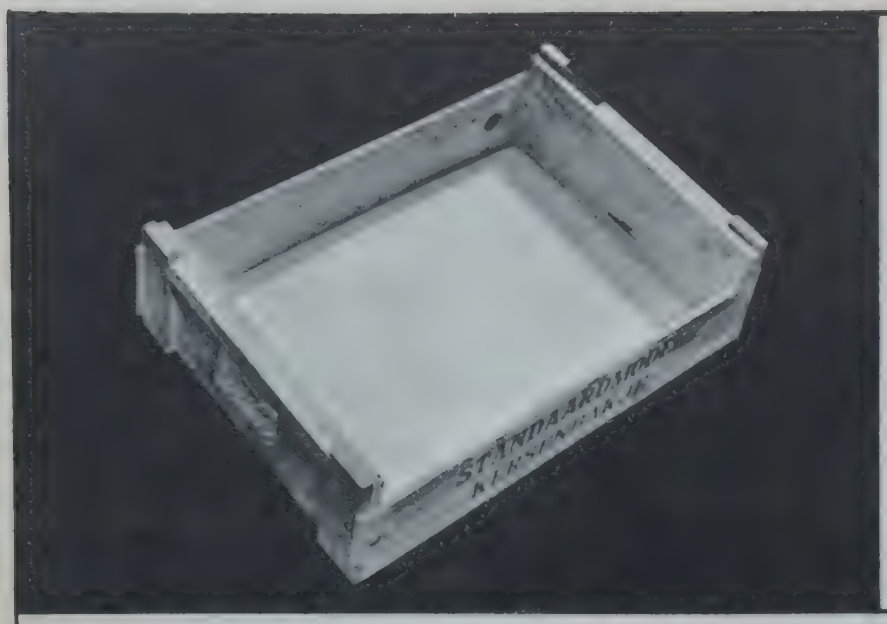
– Enfin, les dimensions intérieures correspondent à celles du groupe II du protocole de Genève; les dimensions extérieures légèrement différentes résultent d'une technique particulière aux Pays-Bas.

Used for wrapped apples and pears.

– The capacity and shape of this container have proved ideal for packing such fruit as apples and pears.

– The dimensions of this crate are identical with those of the American crate and exactly the same type is now used by the various exporting countries.

– Finally, the internal dimensions correspond to those of Group II of the Geneva Protocol; the slightly different external dimensions result from the special manufacturing technique of the Netherlands.



PLATEAU A CERISES
TYPE RÉUTILISABLE

CHERRY TRAY
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
44	31	9.5 ; 12.5	40	30	9

Utilisé exclusivement sur le marché intérieur pour le conditiohnement des cerises.

– Il ne semble pas qu'aucune condition particulière ait été retenue lors de la détermination des dimensions de cet emballage.

Used exclusively on the home market for cherries.

– No special condition seems to have been taken into account in determining the dimensions of this container.

PLATEAU A RAISIN
TYPE PERDU

GRAPE TRAY
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
41	31	9.5 ; 14.5	39	30	9 ; 14

Utilisé pour le conditionnement du raisin de serre (contenance 4 kg).

– Il ne semble pas qu'il y ait un rapport entre chaque dimension constitutive prise séparément et les produits considérés; par contre, il en existe un avec la surface de base. En ce qui concerne la hauteur, celle-ci a été déterminée en tenant compte de la nature excessivement fragile des produits. Les grappes sont rangées sur une seule couche et il ne paraît pas souhaitable actuellement de modifier un tel mode de conditionnement ni de modifier le poids traditionnellement connu.

– Il ne semble pas que les dimensions des engins de transport aient eu une quelconque influence sur la détermination des dimensions de cet emballage.

– Par contre, étant donné que les Pays-Bas importent de Scandinavie les bois nécessaires à la fabrication des emballages, il est bien évident que les dimensions des emballages sont déterminées en fonction des bois mis à la disposition des fabricants, et qui sont toujours des dimensions calculées en mesure anglaise. Ces dimensions sont donc des multiples d'un pied anglais.

– Les dimensions de cet emballage sont, d'autre part, conformes à celles du groupe III du protocole de la C.E.E.

Used for hot-house grapes (contents 4 kg.).

– There seems to be no relation between the particular dimensions and the produce concerned, but there is one with the base area. The height was determined taking into account the fragility of the fruit. The bunches are arranged in a single layer, and it does not at present appear desirable to alter this container, nor to modify the traditional weight of the contents.

– The dimensions of the means of transport do not seem to have had any influence on the dimensions of this container.

– On the other hand, as the Netherlands import the timber needed for making the trays from Scandinavia, the dimensions of the packaging are obviously related to the size of the timber available to the manufacturers, which is always measured on the British system. The dimensions are thus multiples of the English foot.

– Lastly, the dimensions of this container comply with those of Group III of the E.C.E. Protocol.

PLATEAU A FRAISES
TYPE RÉUTILISABLE

STRAWBERRY TRAY
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
44	27	7.5	40.5	25	6.5

Utilisé exclusivement sur le marché intérieur pour le conditionnement des fraises.

– Il semble qu'aucune condition particulière n'ait été retenue lors de la détermination des dimensions de cet emballage. Toutefois il est prévu pour contenir 8 cartons de mêmes dimensions dans lesquels les fraises sont présentées à la vente.

Used exclusively on the home market for strawberries.

– No special condition seems to have been taken into account in determining the dimensions of this container. It is, however, made to hold 8 cartons of the same size in which strawberries are sold.

PANIER A FRAISES
TYPE RÉUTILISABLE

STRAWBERRY CHIP BASKET
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
37.5	15	10.5	35.5	13	10

Utilisé uniquement sur le marché intérieur pour le conditionnement des fraises destinées à l'industrie de transformation ou lors des périodes de pointe de production.

– La forme de ce panier est traditionnelle pour le conditionnement des fraises et répond parfaitement aux besoins pour lesquels il est prévu ; toutefois il ne paraît pas possible de donner les raisons qui ont prévalu lors de la détermination des dimensions.

– Compte tenu du stock existant d'emballages pouvant contenir exactement 3 paniers, il ne semble pas qu'il soit possible d'envisager une modification dimensionnelle de cet emballage.

Used only on the home market for strawberries sent for processing or at peak production periods.

– This basket is the traditional shape for packing strawberries and is ideal for the purposes; it does not, however, seem possible to give any reasons for the choice of these particular dimensions.

– In view of the existing stock of packages which can take exactly 3 baskets, it does not seem possible to consider any change in the dimensions.

BARIL A FRAMBOISES
TYPE RÉUTILISABLE

RASPBERRY BARREL
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL

DIAMÈTRE DIAMETER	PROFONDEUR DEPTH	HAUTEUR HEIGHT
44.5	18.5	

INTÉRIEURES – INTERNAL

Utilisé sur le marché intérieur pour le conditionnement des framboises destinées à l'industrie de transformation.

– Cet emballage en chêne complètement fermé est conçu de façon à empêcher le jus des framboises de se répandre lorsque celles-ci sont trop mûres.

Used on the home market for raspberries sent for processing.

– This sealed oak packaging is designed to prevent the juice of the raspberries from running out when they are over-ripe.

CAISSE STANDARD A LÉGUMES
TYPE RÉUTILISABLE

STANDARD VEGETABLE BOX
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
60	35	25.5
INTÉRIEURES – INTERNAL		
57.5	32.5	23

Utilisée sur le marché intérieur et à l'exportation sur l'Allemagne et la Belgique pour le conditionnement des légumes.

– Les dimensions de cet emballage ont été déterminées en fonction de son utilisation.

– Il est employé depuis de nombreuses années et le stock actuel peut être estimé à 6.000.000 de caisses.

– Il est possible de rencontrer pour ce type certaines différences de construction, toutefois les professionnels intéressés s'efforcent d'éliminer du circuit de distribution les emballages non standard.

Used on the home market and for export to Germany and Belgium for vegetables.

– The dimensions of this container were chosen so as to suit perfectly its purposes.

– It has been used for many years, and the present stock can be estimated at 6 million boxes.

– Certain structural differences sometimes occur in this type, but the trade groups concerned are trying to eliminate non-standard packages from the distribution chain.

CAISSE A OIGNONS
TYPE PERDU

ONION BOX
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
45	35.5	36.5	41.5	34	35

Utilisée uniquement en trafic maritime pour le conditionnement des oignons.

– Bien que les dimensions de cet emballage aient été déterminées pour permettre le conditionnement d'une quantité standard d'oignons, il ne semble pas que de légères modifications dimensionnelles causeraient de graves difficultés.

Used only for sea transport for onions.

– Although the dimensions of this container were chosen to hold a standard quantity of onions, it does not seem that slight alterations should cause grave difficulties.

CAGEOT A CHOUX
TYPE PERDU

CABBAGE CRATE
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
48.5	40	35	46	38	33

Utilisé uniquement en trafic maritime pour le conditionnement des choux.

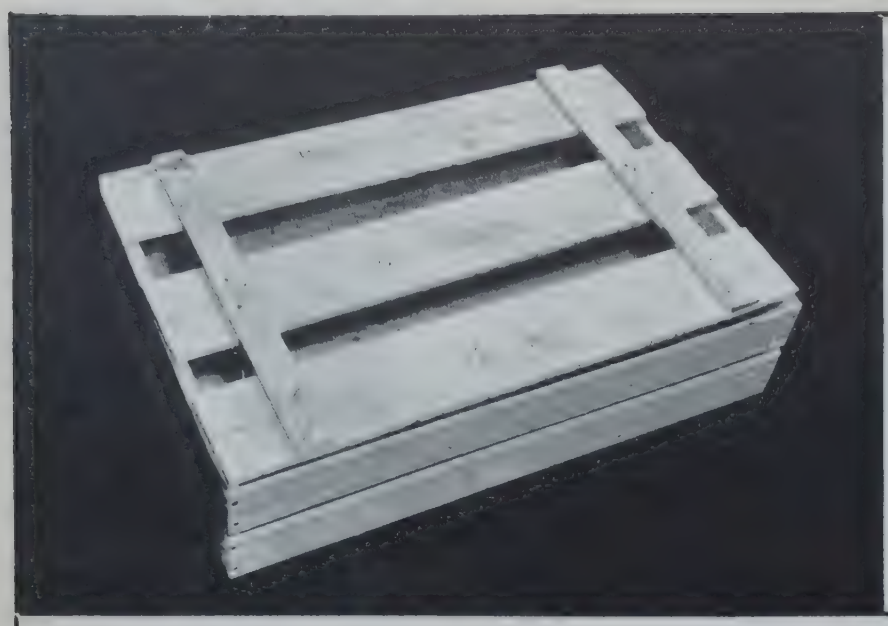
– Il semble que les dimensions de ce cageot soient particulièrement bien adaptées pour permettre un conditionnement optimum des choux.

– Toute modification dimensionnelle entraînerait donc une certaine perturbation dans le commerce de ces produits.

Used only for sea transport for cabbages.

– The dimensions of this box seem to be particularly appropriate for the best packing of cabbages.

– Any change in dimensions would therefore cause some disturbance in trade in this produce.



CAISSETTE A CONCOMBRES
TYPE PERDU

CUCUMBER CRATE
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
47.5	31	11.5	45	30	10

Utilisée pour le conditionnement de 12 concombres de qualité A.

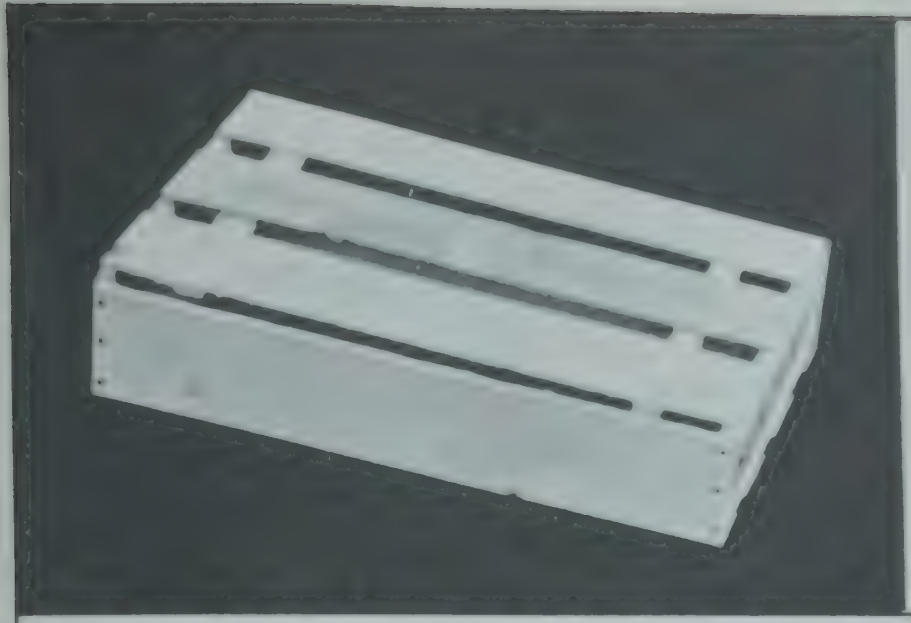
– Les dimensions de cette caissette sont adaptées à la forme et à la longueur des concombres.

– Il n'existe aucun rapport avec les dimensions des engins de transport et celles de cet emballage.

Used for 12 cucumbers Grade A.

– The dimensions of this box are adapted to the shape and length of the cucumbers.

– There is no relation between the dimensions of the transport equipment and those of the package.



CAISSETTE A CONCOMBRES
TYPE PERDU

CUCUMBER CRATE
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
42	31	11.5	39.5	30	10

Utilisée pour le conditionnement de 12 concombres de qualité B ou C.

– Les dimensions de cette caissette sont adaptées à laforme et à la longueur des concombres.

– Il n'existe aucun rapport entre les dimensions des engins de transport et celles de cet emballage.

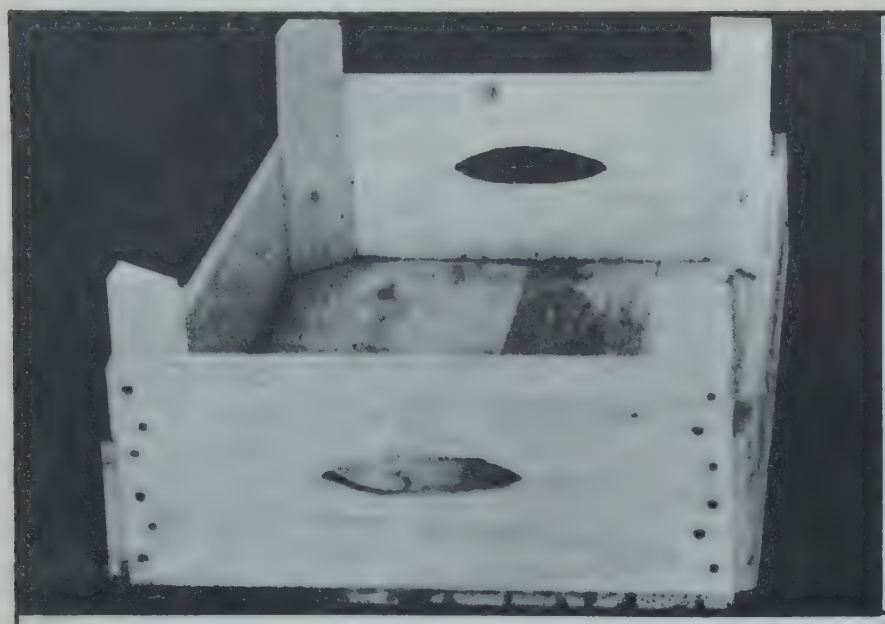
– D'autre part cette caissette contient un nombre de concombres (12) faisant l'objet d'un commerce traditionnel.

Used for 12 cucumbers Grade B or C.

– The dimensions of this crate are adapted to the shape and length of the cucumbers.

– There is no relation between the dimensions of the transport equipment and those of the package.

– Furthermore, this crate holds the number of cucumbers (12) which is traditional in the trade.



PLATEAU STANDARD A LÉGUMES
TYPE RÉUTILISABLE

STANDARD VEGETABLE TRAY
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

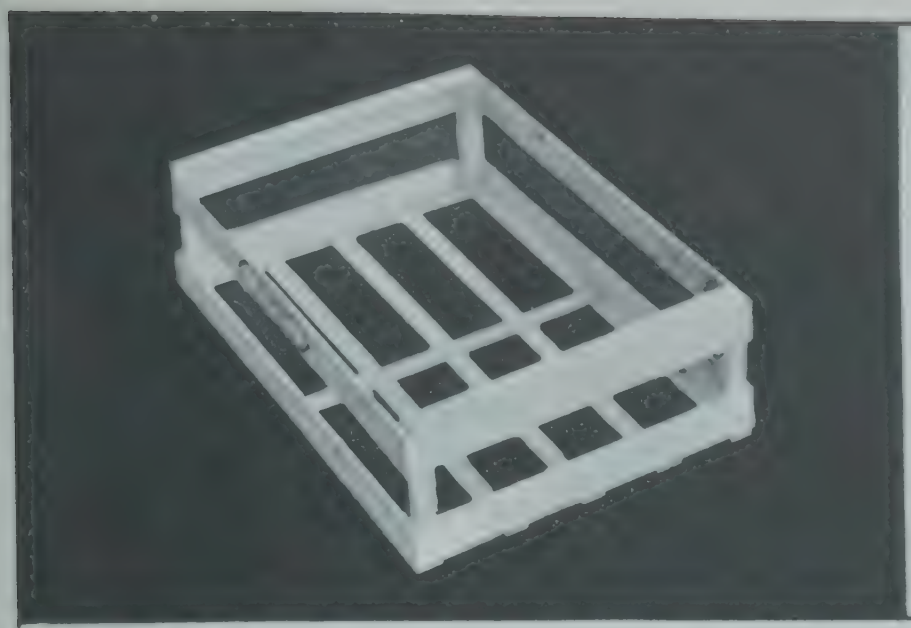
EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
60	41.5	11 - 21.5	57	39	10 - 20

Utilisé presque exclusivement sur le marché intérieur et parfois en trafic frontalier pour le conditionnement des légumes.

– Les dimensions de cet emballage ont été suffisamment étudiées pour donner actuellement entièrement satisfaction.

Used nearly exclusively on the home market and sometimes for trade in frontier regions for vegetables.

– The dimensions of this container were studied at some length and now give complete satisfaction.



CAGETTE A SALADES
Type allemand
TYPE PERDU

LETTUCE CRATE
German type
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
60	41	17.5	59	40	16

Utilisée pour le conditionnement des laitues, choux-fleurs, carottes, et divers autres produits, et pouvant contenir :
24 ou 30 laitues,
10, 12, 15 ou 18 choux-fleurs,
15 bottes de carottes.

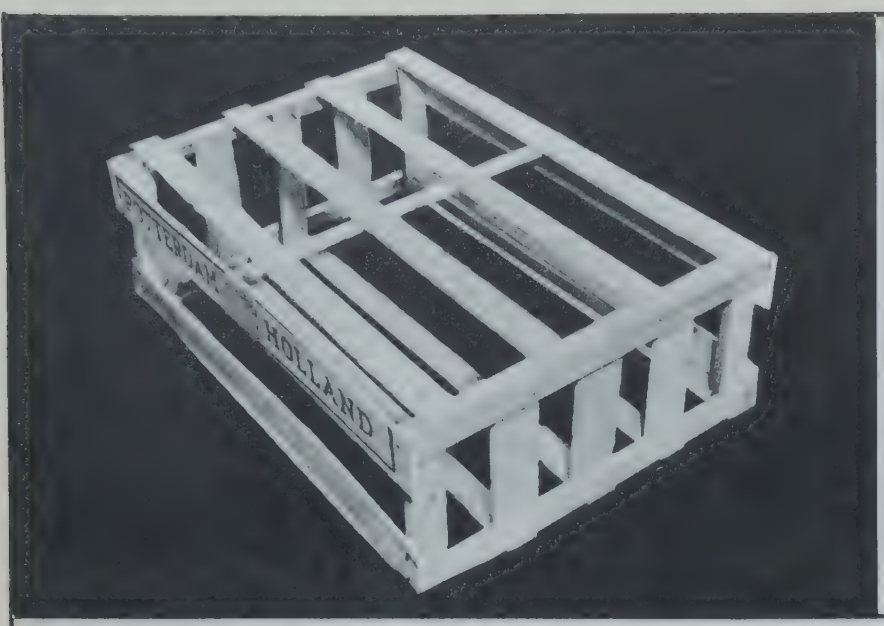
– Bien que les dimensions de cet emballage n'aient aucun rapport avec les produits contenus, celui-ci, utilisé principalement pour le conditionnement de la laitue, est traditionnel et permet l'emballage de 24 ou 30 laitues disposées en deux couches de 4×3 cm ou 5×3 cm.

– D'autre part, les dimensions, conformes au groupe I du protocole de la C.E.E., tiennent compte des usages des industries du bois, utilisant des bois importés dont les dimensions sont calculées en pied anglais.

Used for lettuces, cauliflowers, carrots, and various other vegetables and contains :
24 or 30 lettuces,
10, 12, 15 or 18 cauliflowers,
15 bunches of carrots.

– Although the dimensions of this container bear no relation to the produce, it is a traditional type, mainly used for lettuces, in which 24 or 30 lettuces can be packed in two layers of 4×3 cm. or 5×3 cm.

– In addition, the dimensions, which comply with Group I of the E.C.E. Protocol, take account of the practices of the timber industry which uses imported timber, with dimensions calculated in English feet.



CAGETTE A SALADES
Type anglais
TYPE PERDU

LETTUCE CRATE
English type
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
60	41	18.5	56	40	17

Utilisée pour le conditionnement des laitues, choux-fleurs, carottes et divers autres produits, et pouvant contenir :

24 ou 30 laitues,
10, 12, 15 ou 18 choux-fleurs,
15 bottes de carottes.

– Bien que les dimensions de cet emballage n'aient aucun rapport avec les produits contenus, celui-ci, utilisé principalement pour le conditionnement de la laitue, est traditionnel et permet l'emballage de 24 ou 30 laitues disposées en deux couches de 4×3 cm ou 5×3 cm.

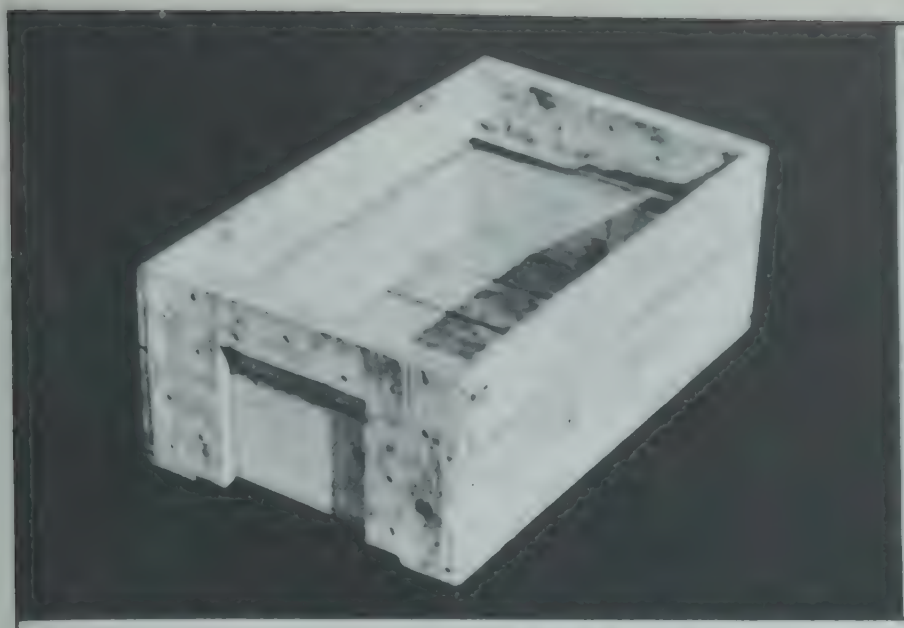
– D'autre part les dimensions, conformes au groupe I du protocole de la C.E.E., tiennent compte des usages des industries du bois, utilisant des bois importés dont les dimensions sont calculées en pied anglais.

Used for lettuces, cauliflowers, carrots and various other vegetables and contains :

24 or 30 lettuces,
10, 12, 15 or 18 cauliflowers,
15 bunches carrots.

– Although the dimensions of this container bear no relation to the produce, it is a traditional type, mainly used for lettuces, in which 24 or 30 lettuces can be packed in two layers of 4×3 cm or 5×3 cm.

– In addition, the dimensions, which comply with Group I of the E.C.E. Protocol, take account of the practices of the timber industry which uses imported timber, with dimensions calculated in English feet.



CAGEOT A ASPERGES
TYPE RÉUTILISABLE

ASPARAGUS CRATE
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
58	30	21	52	27	19

Utilisé sur le marché intérieur pour le conditionnement des asperges.

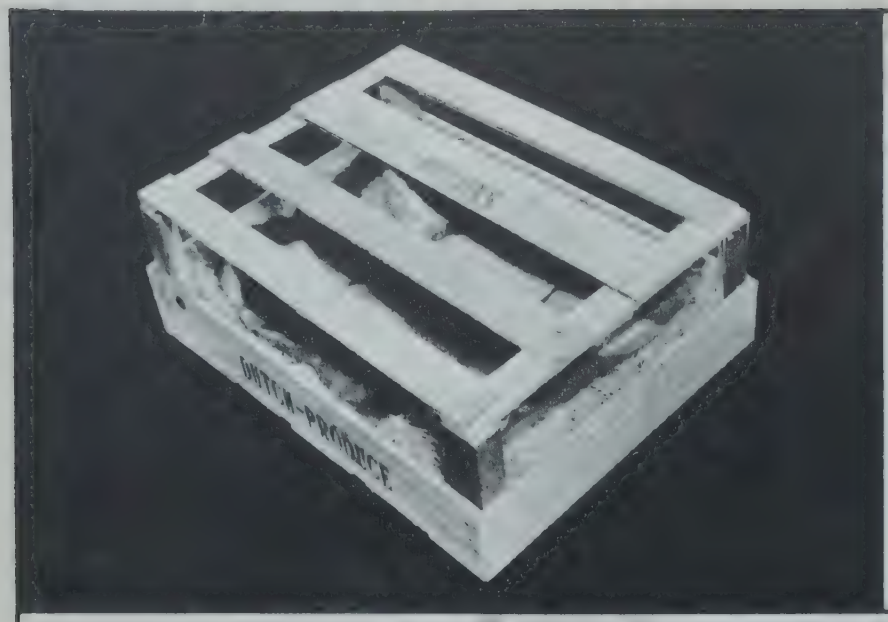
– Ce type d'emballage est le plus couramment utilisé, mais il existe d'autres types dont les dimensions varient sensiblement.

– Il ne paraît pas possible de donner les motifs qui ont prévalu lors de la détermination de ces dimensions.

Used on the home market for asparagus.

– This is the type of package most commonly used, but there are others which vary considerably in dimensions.

– It does not seem possible to give the reasons for the dimensions adopted.



CAGETTE A MELONS
TYPE PERDU

MELON CRATE
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
54	41	10.5 ; 19.5	52.5	39	10 ; 17

Utilisée pour le conditionnement de 6, 8, 10 ou 12 melons.

– Les dimensions de cet emballage sont identiques à celles de la cagette à tomates. Compte tenu de la diversité et de la quantité de melons contenus dans cet emballage, il ne semble pas qu'il existe un rapport entre ce produit et les dimensions de cette cagette. D'autre part, cet emballage, identique à la cagette à tomates, permet une plus grande production de l'industrie des fabricants d'emballages.

– Il ne semble pas que des dimensions des engins de transport aient eu une quelconque influence sur la détermination des dimensions de cet emballage.

– Par contre, étant donné que les Pays-Bas importent de Scandinavie les bois nécessaires à la fabrication des emballages, il est bien évident que les dimensions des emballages sont déterminées en fonction des bois mis à la disposition des fabricants, et qui sont toujours des dimensions calculées en mesures anglaises. Ces dimensions sont donc des multiples d'un pied anglais.

– Toutefois, il ne semble pas qu'il y ait quelque objection à modifier la longueur de cet emballage à la condition que la surface de base ne soit en aucun cas modifiée.

Used for 6, 8, 10 or 12 melons.

– The dimensions of this package are identical with those of the tomato box. In view of the diversity and number of melons packed in such boxes, there would not appear to be any relation between the fruit and the dimensions of the crate. However, as this package is identical with the tomato box, it can be produced on a larger scale by the manufacturing industry.

– The dimensions of the means of transport do not seem to have had any influence on the dimensions of this container.

– On the other hand, as the Netherlands import the timber needed for making the crate from Scandinavia, the dimensions of the packaging are obviously related to the size of the timber available to the manufacturers, which is always measured on the British system. The dimensions are thus multiples of the English foot.

– There would, however, seem to be no objection to altering the length of the crate, provided that the base area was in no way modified.

CAGETTE A TOMATES
TYPE PERDU

TOMATO CRATE
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
54	41	10.5 ; 15	52.5	39	10 ; 14.5

Utilisée exclusivement pour le conditionnement des tomates (contenance 12kg ou 24 lb).

– Il ne semble pas qu'il y ait un rapport entre chaque dimension consécutive prise séparément et les produits considérés; par contre, il en existe un avec la surface de base. En ce qui concerne la hauteur, celle-ci a été déterminée en tenant compte de la nature périssable des produits. Un emballage de hauteur plus élevée ne conviendrait pas; par contre, une hauteur plus faible ne serait d'aucune utilité.

– Il ne semble pas que les dimensions des engins de transport aient eu une quelconque influence sur la détermination des dimensions de cet emballage.

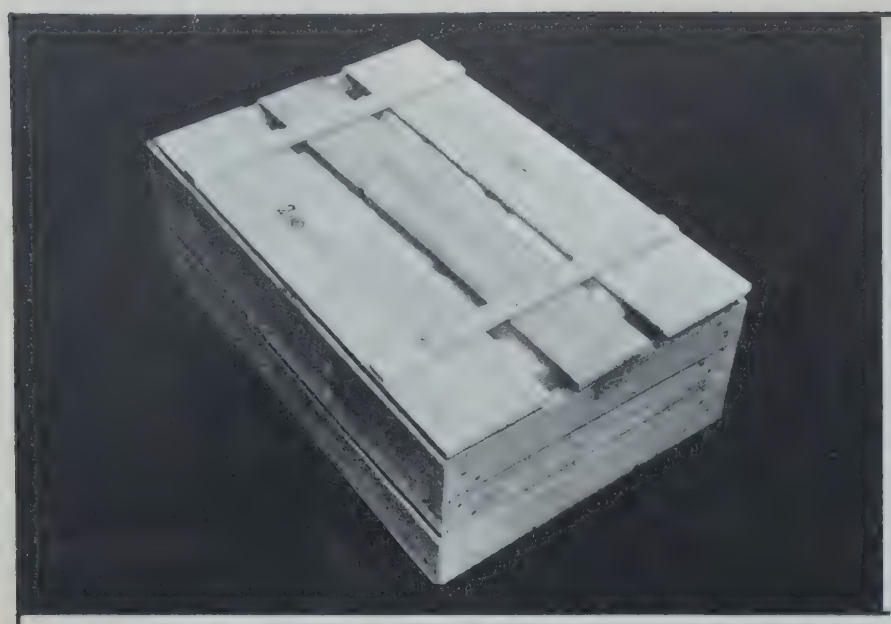
– Enfin, étant donné que les Pays-Bas importent de Scandinavie les bois nécessaires à la fabrication des emballages, il est bien évident que les dimensions de ceux-ci sont déterminées en fonction des bois mis à la disposition des fabricants, et qui sont toujours des dimensions calculées en mesure anglaise. Ces dimensions sont donc des multiples d'un pied anglais.

Used exclusively for tomatoes (contents 12kg. or 24 lb.).

– There seems to be no relation between the particular dimensions and the produce concerned, but there is one with the base area. The height was determined taking into account the perishability of the produce. A higher package would not be suitable for tomatoes; on the other hand, a lower package would be useless.

– The dimensions of the means of transport do not seem to have had any influence on the dimensions of this container.

– On the other hand, as the Netherlands import the timber needed for making the box from Scandinavia, its dimensions are obviously related to the size of the timber available to the manufacturers, which is always measured on the British system. The dimensions are thus multiples of the English foot.



CAGETTE A CAROTTES
TYPE PERDU

CARROT CRATE
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
50	33	15.5	47	31	13.5

Utilisée à l'exportation pour le conditionnement des carottes.

– Il semble qu'aucune condition particulière n'ait été retenue lors de la détermination des des dimensions de cet emballage, d'ailleurs utilisé sur une petite échelle.

Used for exporting carrots.

– No special condition seems to have been taken into account in determining the dimensions of this container, which is not widely used.

PLATEAU A TOMATES
TYPE PERDU

TOMATO TRAY
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
41	31	8 ; 13	39.5	30	7.5 ; 12

Utilisé pour le conditionnement des tomates, des concombres et des radis, et pouvant contenir :
de 5 à 12 lb de tomates,
12 concombres,
25 bottes de radis.

– Il ne semble pas qu'il y ait un rapport entre chaque dimension constitutive prise séparément et les produits considérés; par contre, il en existe un avec la surface de base. En ce qui concerne la hauteur, elle a été déterminée en tenant compte de la nature périssable des produits. Un emballage de hauteur plus élevée ne conviendrait pas pour ces produits; par contre, une hauteur plus faible ne serait d'aucune utilité.

– Il ne semble pas que les dimensions des engins de transport aient eu une quelconque influence sur la détermination des dimensions de cet emballage.

– Enfin, étant donné que les Pays-Bas importent de Scandinavie les bois nécessaires à la fabrication des emballages, il est bien évident que les dimensions de ceux-ci sont déterminées en fonction des bois mis à la disposition des fabricants, et qui sont toujours des dimensions calculées en mesure anglaise. Ces dimensions sont donc des multiples d'un pied anglais.

Used for tomatoes, cucumbers and radishes and contains :
from 5 to 12 lb. tomatoes,
12 cucumbers,
25 bunches radishes.

– There seems to be no relation between the particular dimensions and the produce concerned, but there is one with the base area. The height was determined taking into account the perishability of the produce. A higher package would not be suitable for this produce; on the other hand, a lower package would be useless.

– The dimensions of the means of transport do not seem to have had any influence on the dimensions of this container.

– On the other hand, as the Netherlands import the timber needed for making the box from Scandinavia, its dimensions are obviously related to the size of the timber available to the manufacturers, which is always measured on the British system. The dimensions are thus multiples of the English foot.

RÉCAPITULATION* – SUMMARY*

Emballages dont les dimensions extérieures sont conformes à celles prévues au protocole relatif à la normalisation des emballages en bois pour fruits et légumes de la Commission Economique pour l'Europe (TRANS/WP 11/135 du 20-6-1957)

Containers with external dimensions conforming to those set out in the Protocol of the Economic Commission for Europe on the standardisation of wooden packaging for fruit and vegetables (TRANS/WP 11/135 of 20-6-1957)

41 × 31 × 8 ; 9.5 ; 13 ; 14.5	Gr. III	56 × 36 × 20.5 ; 31	Gr. IV
44 × 31 × 9.5 ; 12.5	Gr. V	56.5 × 35.5 × 28	Gr. IV
49 × 30.5 × 22.5 ; 30.5	Gr. II	60 × 41 × 17.5 ; 18.5	Gr. I

Emballages dont les dimensions extérieures ne sont pas conformes à celles prévues au protocole ci-dessus mentionné

Containers with external dimensions not conforming to those set out in the Protocol referred to above

42 × 31 × 11.5	54 × 41 × 10.5 ; 15 ; 19.5
45 × 35.5 × 36.5	58 × 30 × 21
47.5 × 31 × 11.5	58.5 × 36 × 20.5
48.5 × 40 × 35	60 × 35 × 25.5
50 × 33 × 15.5	60 × 41.5 × 11 - 21.5

Emballages dont les dimensions extérieures sont inférieures à celles prévues au protocole ci-dessus mentionné

Containers with external dimensions smaller than those set out in the Protocol referred to above

37.5 × 15 × 10.5
44 × 27 × 7.5

Emballages cylindriques – Circular containers

44.5 × 18.5

* Les dimensions ci-dessous énumérées sont établies en centimètres.

* The measurements below are given in centimetres.

PORTUGAL

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

– Le choix des dimensions des emballages en bois utilisés à l'exportation des fruits et légumes frais a résulté d'une manière générale de l'influence et des exigences des marchés importateurs, et en particulier des marchés anglais, brésiliens et allemands.

D'autre part, en ce qui concerne les produits de gros calibres, comme les ananas et les melons, il semble qu'il y ait eu une influence assez nette sur la détermination des dimensions par rapport à celles des produits considérés.

Il apparaît donc qu'il existe une relation entre les dimensions de la plupart des emballages et des produits, en vue d'un conditionnement plus facile et meilleur, ainsi qu'avec les dimensions normales des matériaux mis à la disposition des fabricants d'emballages afin de permettre une meilleure utilisation économique du bois.

– Par contre, il ne semble pas qu'il existe une relation très précise entre les dimensions des différents emballages utilisés et les moyens de transport nationaux mis à la disposition des expéditeurs.

– Enfin, il semble bien que les usages commerciaux, le poids ou le nombre de pièces par emballages les plus demandés par les acheteurs, probablement en vue d'une commercialisation plus facile, ont également influencé le choix des dimensions.

– Il apparaît actuellement que les professionnels portugais s'acheminent vers la réduction du nombre de types d'emballages, et respectent autant que possible les dimensions de base proposées par la Commission Economique pour l'Europe dans le protocole relatif à la normalisation des emballages en bois pour fruits et légumes, sans pour autant modifier le poids ou le nombre des pièces couramment demandés par le commerce international, et en tenant compte également des exigences des produits et des dimensions des matériaux utilisés.

GENERAL OBSERVATIONS

– The dimensions chosen for the wooden packaging used for the export of fresh fruit and vegetables are generally influenced by the requirements of the import markets, especially the British, Brazilian and German markets.

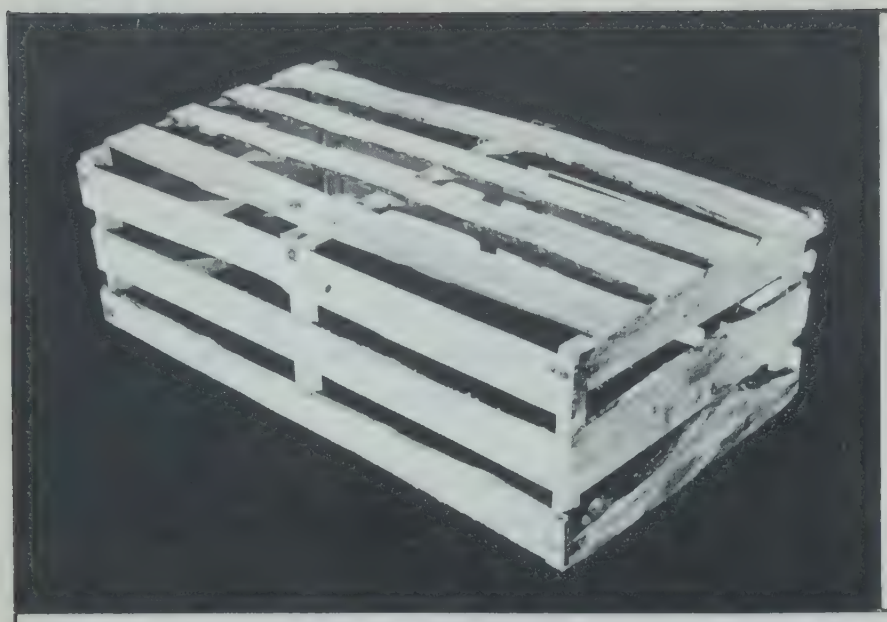
Furthermore, in the case of large fruit, like pineapples and melons, the size of the produce would appear to have had a definite influence on the dimensions fixed.

The dimensions of most of the containers thus clearly bear a relation to the produce, in order to secure easier and more satisfactory packing, and to the normal dimensions of the material available to the manufacturers in order to allow the most economic use of the timber.

– On the other hand, there would seem to be no very specific relation between the dimensions of the various packages used and the national transport available to the consignors.

– Lastly, it seems clear that commercial practice, and the weight or number of goods to each container usually required by the purchasers, probably with a view to easier marketing, have also influenced the choice of dimensions.

– The present trend in Portuguese trade is to reduce the number of types of packaging, while conforming as far as possible to the basic dimensions proposed by the Economic Commission for Europe in the Protocol on standardisation of wooden packaging for fruit and vegetables; at the same time, it is desired to maintain the weight or number commonly demanded in international trade, and to take into account the specific requirements of the produce and the dimensions of the materials used.



CAISSE A BANANES

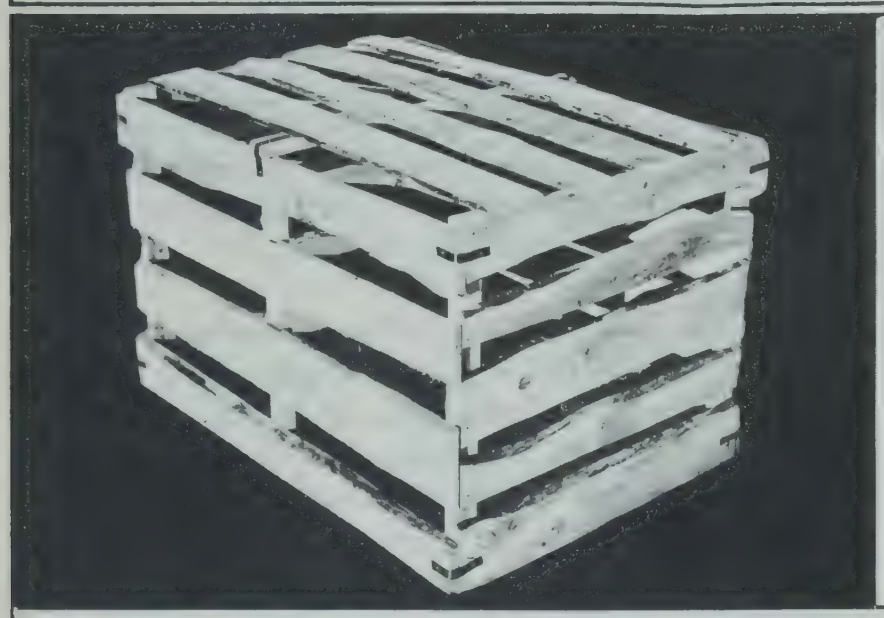
BANANA BOX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
127	74	45	123	71	42

Utilisée uniquement pour le conditionnement des bananes (contenance : 100 kg).

Used exclusively for bananas (contents : 100 kg.).



CAISSE A BANANES

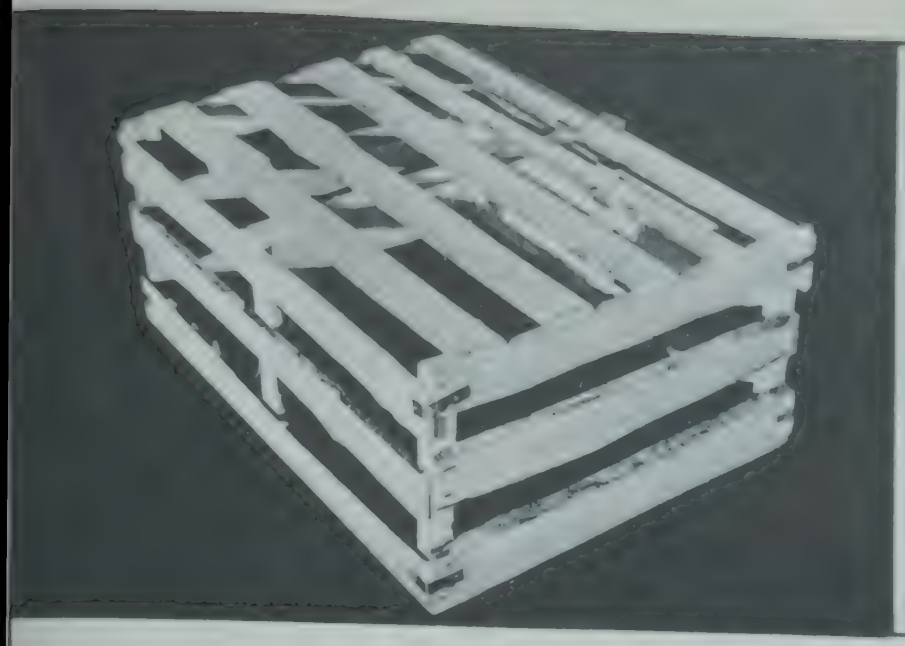
BANANA BOX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
105	76	73	102	73	70

Utilisée uniquement pour le conditionnement des bananes (contenance : 170 - 190 kg).

Used exclusively for bananas (contents : 170 - 190 kg.).



CAISSE A BANANES

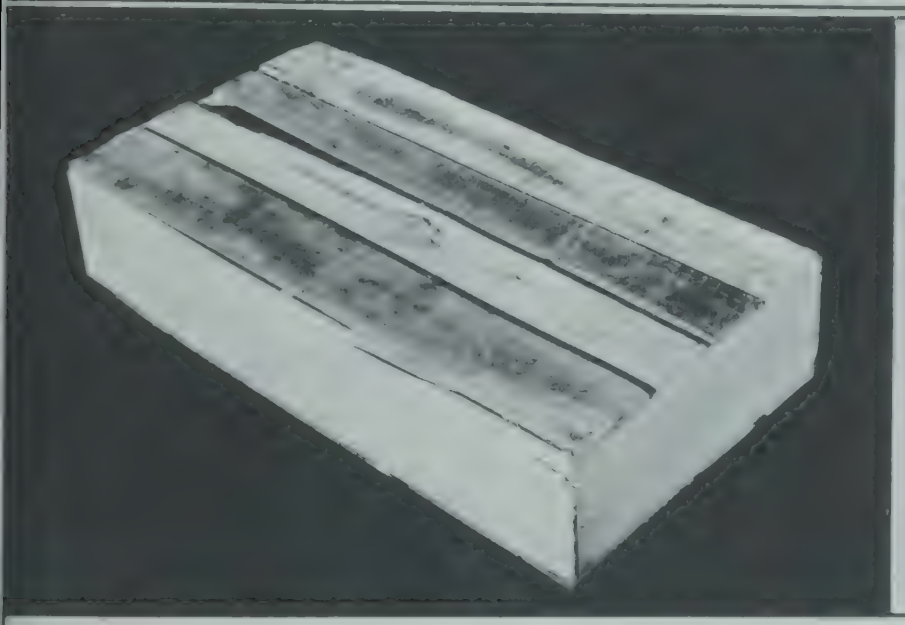
BANANA BOX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
104	75	45	100	72	42

Utilisée uniquement pour le conditionnement des bananes (contenance : 90 - 100 kg).

Used exclusively for bananas (contents : 90 - 100 kg.).



CAISSE A FRUITS FRAIS

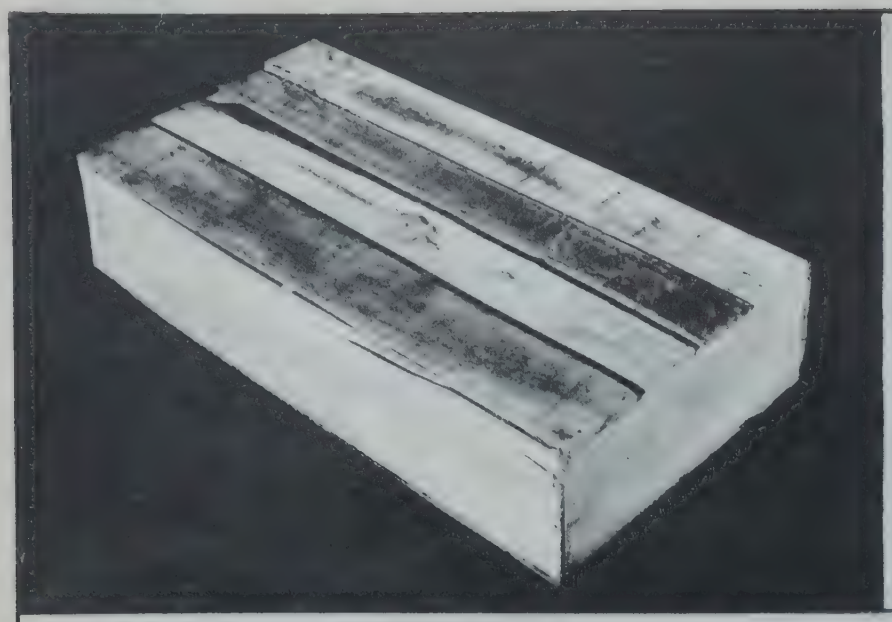
FRESH FRUIT BOX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
104	54	22	100	50	20

Utilisée pour le conditionnement des ananas (contenance : 16 - 18 kg).

Used for pineapples (contents : 16 - 18 kg.).



CAISSE A FRUITS FRAIS

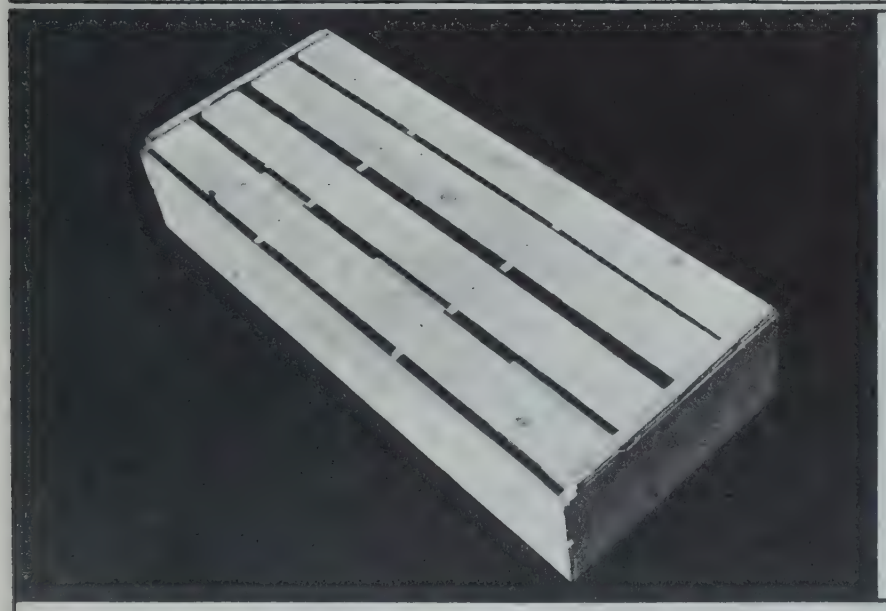
FRESH FRUIT BOX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR **HEIGHT**	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR **HEIGHT**
104	52	20	100	50	18

Utilisée pour le conditionnement des ananas (contenance : 16 - 18 kg).

Used for pineapples (contents : 16 - 18 kg.).



CAISSE A FRUITS FRAIS

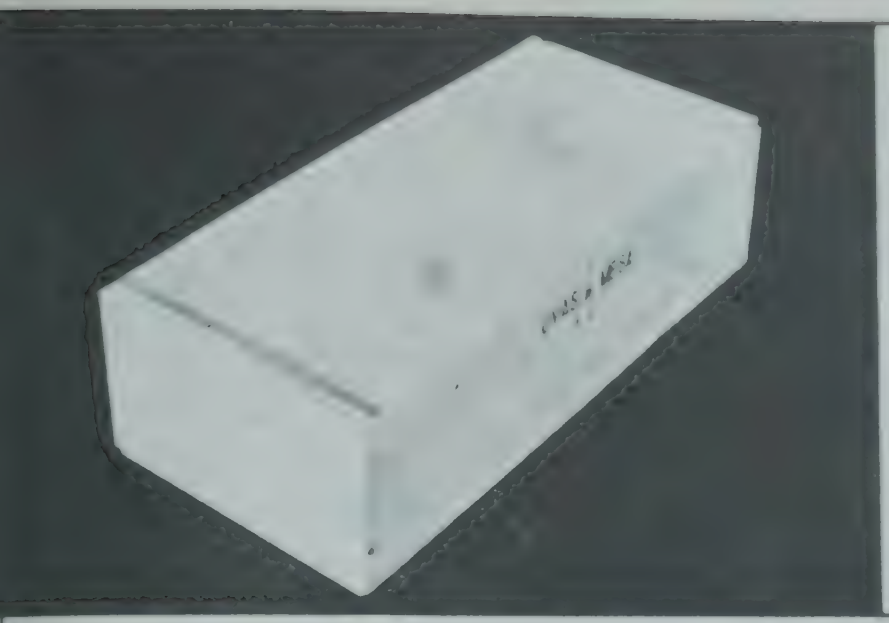
FRESH FRUIT BOX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR **HEIGHT**	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR **HEIGHT**
100	42	20 ; 38	97	40	18 ; 36

Utilisée uniquement pour le conditionnement des melons (contenance : 22 - 24 kg).

Used for melons (contents : 22 - 24 kg.).



CAISSE A FRUITS FRAIS

FRESH FRUIT BOX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
100	42	23	97	40	22

Utilisée pour le conditionnement du raisin (contenance : 28 - 30 kg).

Used for grapes (contents : 28 - 30 kg.).

CAISSE A FRUITS FRAIS

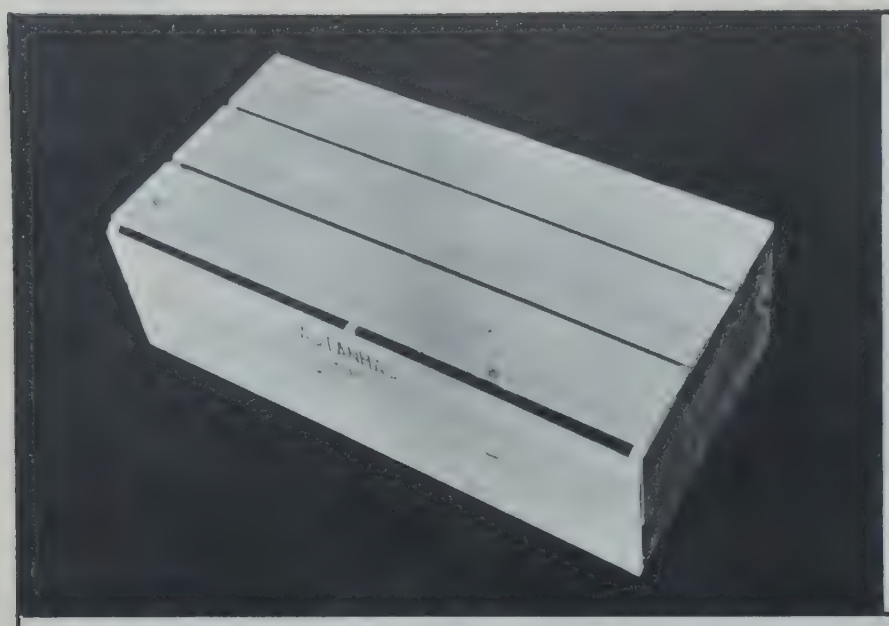
FRESH FRUIT BOX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
86	33	26	83	31	25

Utilisée pour le conditionnement du raisin (contenance : 25 - 26 kg).

Used for grapes (contents : 25 - 26 kg.).



CAISSE A FRUITS SECS

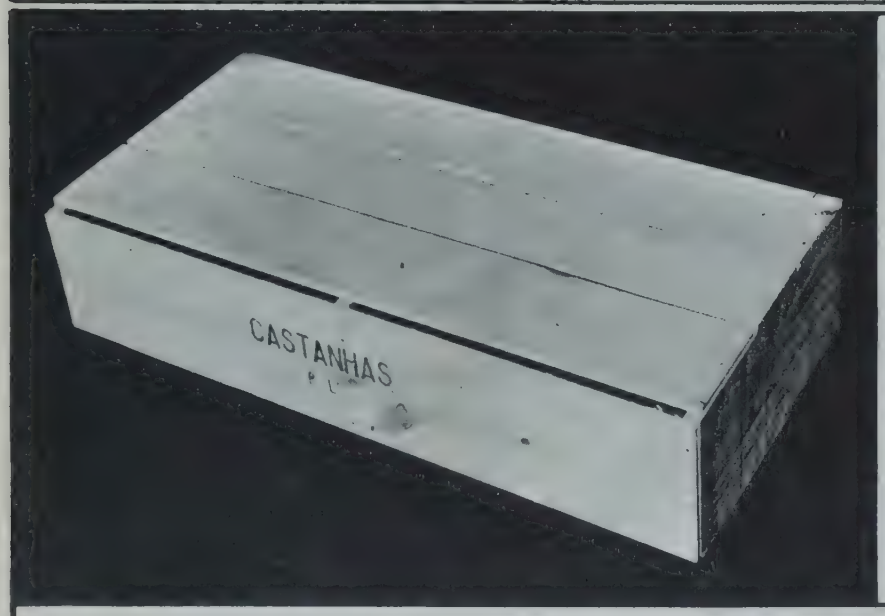
DRY FRUIT BOX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
82	42	27	80	40	25

Utilisée pour le conditionnement dès châtaignes (contenance : 50 kg).

Used for chestnuts (contents : 50 kg.).



CAISSE A FRUITS SECS

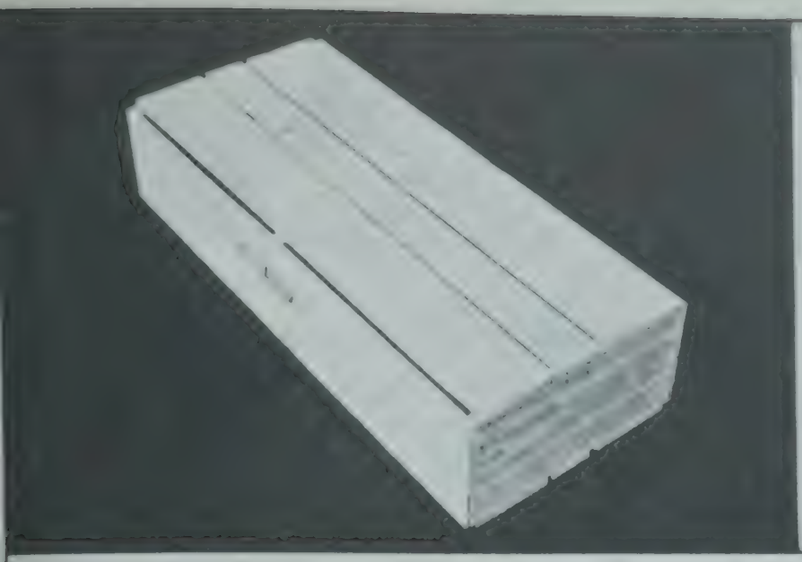
DRY FRUIT BOX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
78	38	18	75	36	16

Utilisée pour le conditionnement des châtaignes (contenance : 30 kg).

Used for chestnuts (contents : 30 kg.).



CAISSE A FRUITS SECS

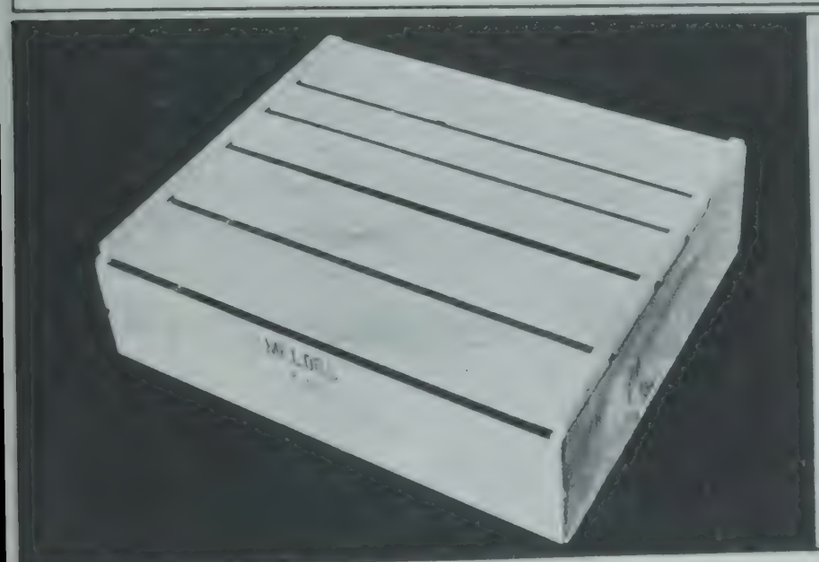
DRY FRUIT BOX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
78	34	18	75	32	16

Utilisée pour le conditionnement des châtaignes (contenance : 25 kg).

Used for chestnuts (contents : 25 kg.).



CAISSE A FRUITS FRAIS

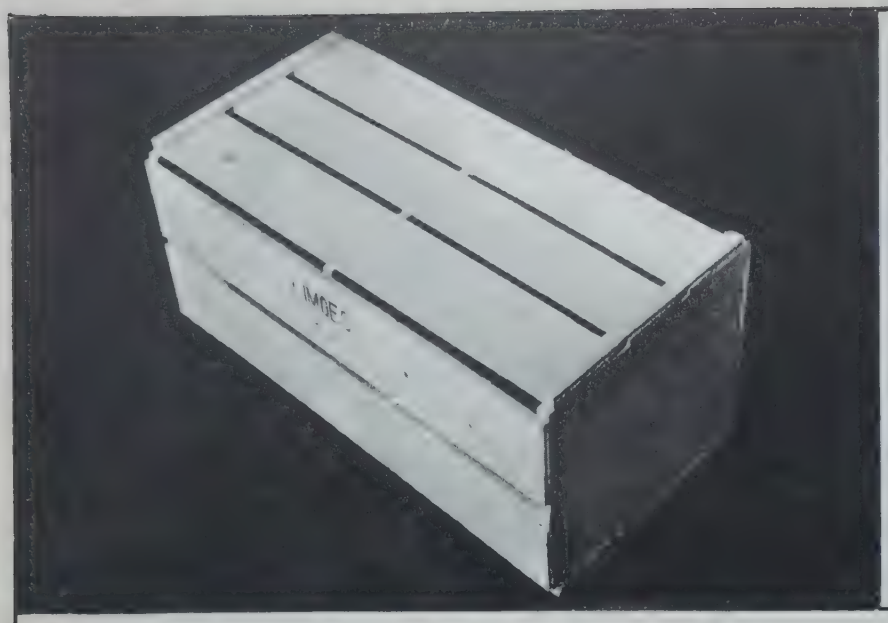
FRESH FRUIT BOX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
72	62	20	69	60	18

Utilisée uniquement pour le conditionnement des melons (contenance : 24-25 kg).

Used only for melons (contents : 24-25 kg.).



CAISSE A AGRUMES

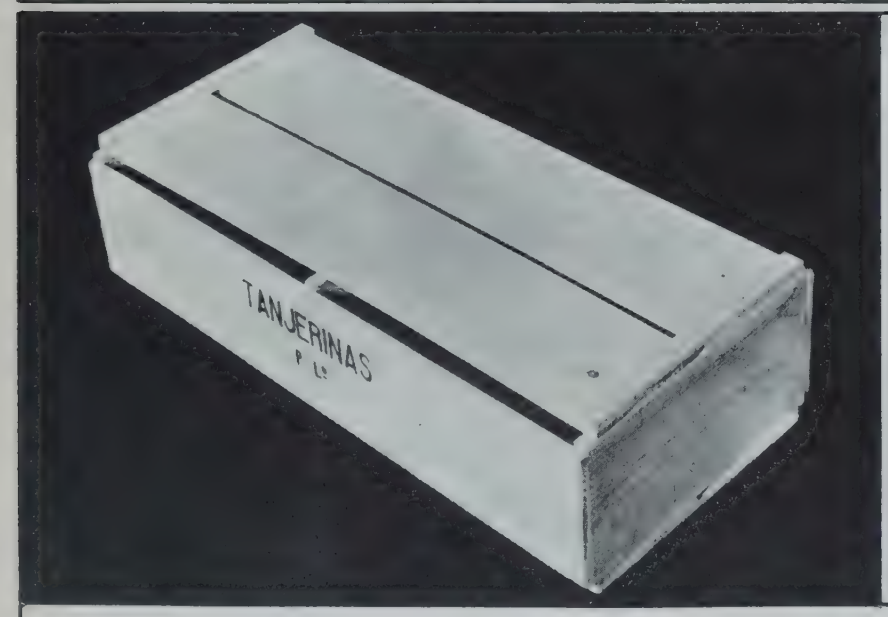
BOX FOR CITRUS FRUIT

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
66	34	28	62	33	27

Utilisée pour le conditionnement des citrons (contenance : 24-25 kg).

Used for lemons (contents : 24-25 kg.).



CAISSE A AGRUMES

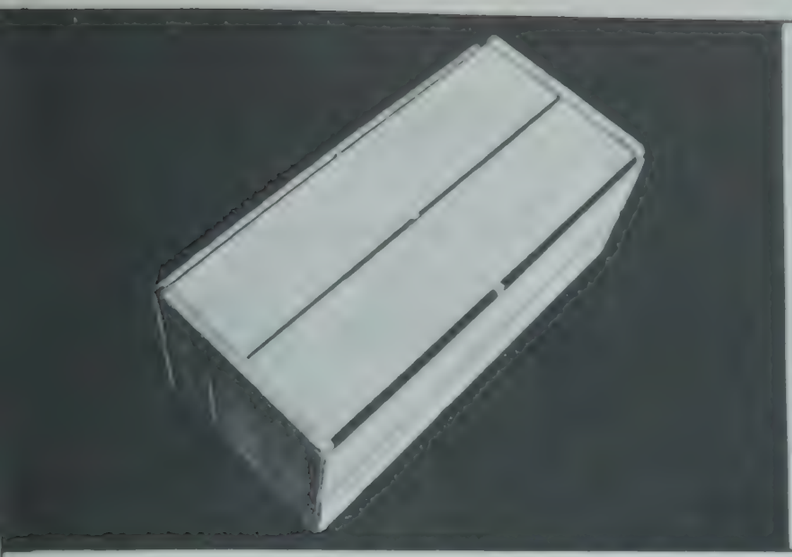
BOX FOR CITRUS FRUIT

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
66	31	16	62	30	15

Utilisée pour le conditionnement des mandarines (contenance : 15-16 kg).

Used for mandarines (contents : 15-16 kg.).



CAISSE A AGRUMES

BOX FOR CITRUS FRUIT

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
64.5	31	31	61.5	30	30

Utilisée pour le conditionnement des oranges (contenance : 24-25 kg).

Used for oranges (contents : 24-25 kg.).

CAISSE A FRUITS FRAIS

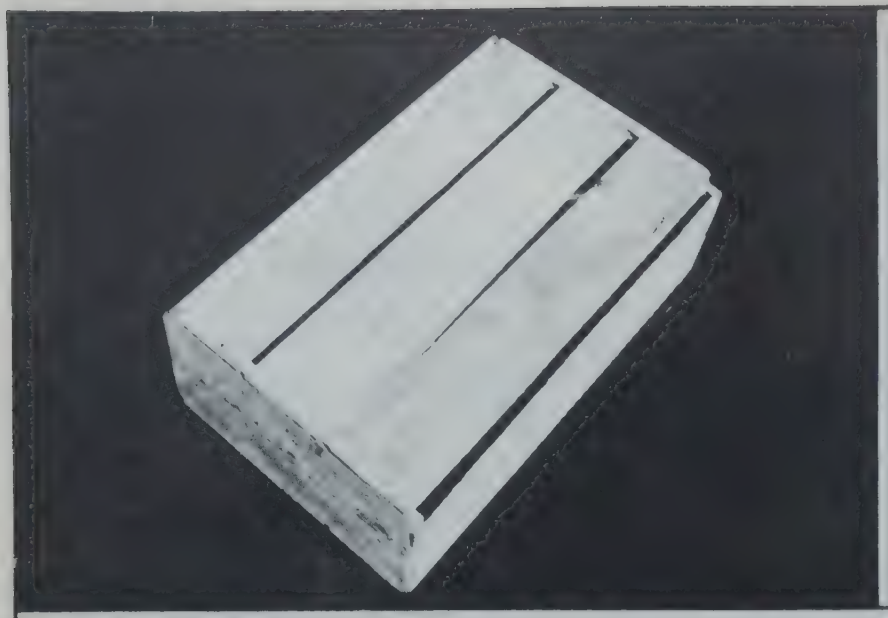
FRESH FRUIT BOX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
59	57	22	55	55	20

Utilisée pour le conditionnement des ananas (contenance : 6-7 kg).

Used for pineapples (contents : 6-7 kg.).



CAISSE A FRUITS FRAIS

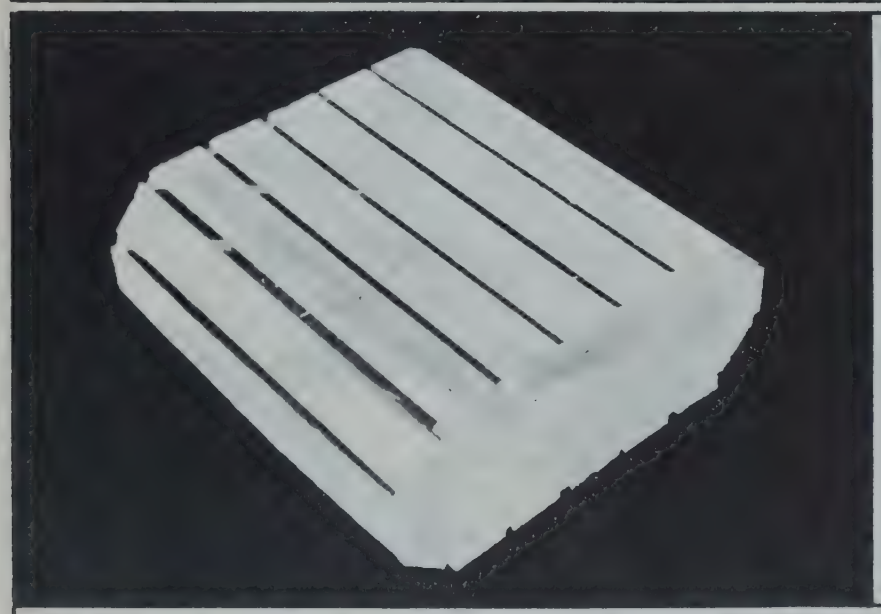
FRESH FRUIT BOX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
58	39	21	55	37	19

Utilisée uniquement pour le conditionnement des melons (contenance : 12 - 13 kg).

Used for melons (contents : 12 - 13 kg.).



CAISSE A FRUITS FRAIS

FRESH FRUIT BOX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
57	52	20 ; 22	53	50	18 ; 20

Utilisée pour le conditionnement des ananas (contenance : 4 kg).

Used for pineapples (contents : 4 kg.).

CAISSE A POMMES

APPLE BOX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
49	30.2	14.7 ; 27.7	46	29	13.5 ; 26.5

Utilisée pour le conditionnement des pommes (contenance : 16 - 18 kg).

Used for apples (contents : 16 - 18 kg.).

CAISSETTE A FRUITS FRAIS

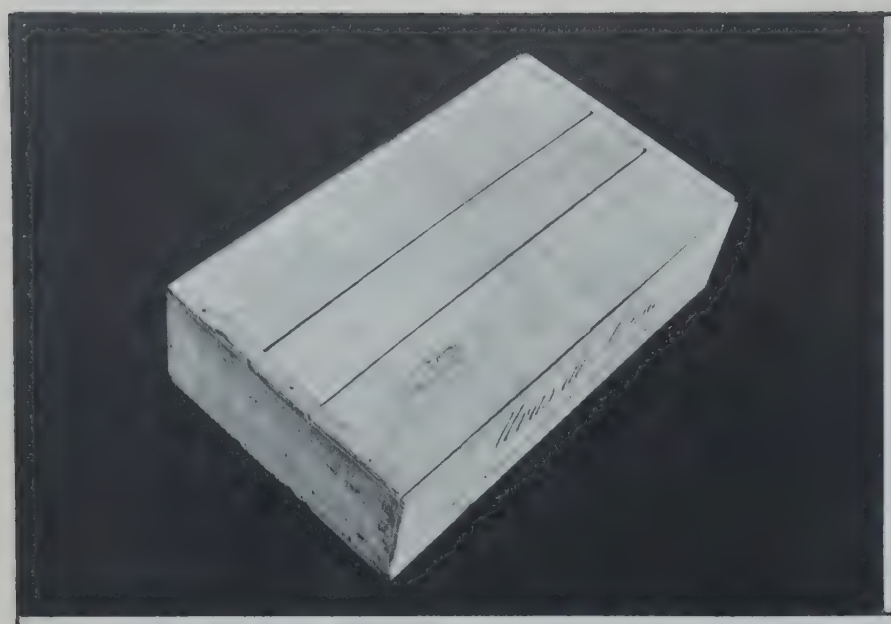
FRESH FRUIT CRATE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
58.2	28.5	13.7	56	27	13

Utilisée pour le conditionnement du raisin (contenance : 9 - 10 kg).

Used for grapes (contents : 9 - 10 kg.).



CAISSETTE A FRUITS FRAIS

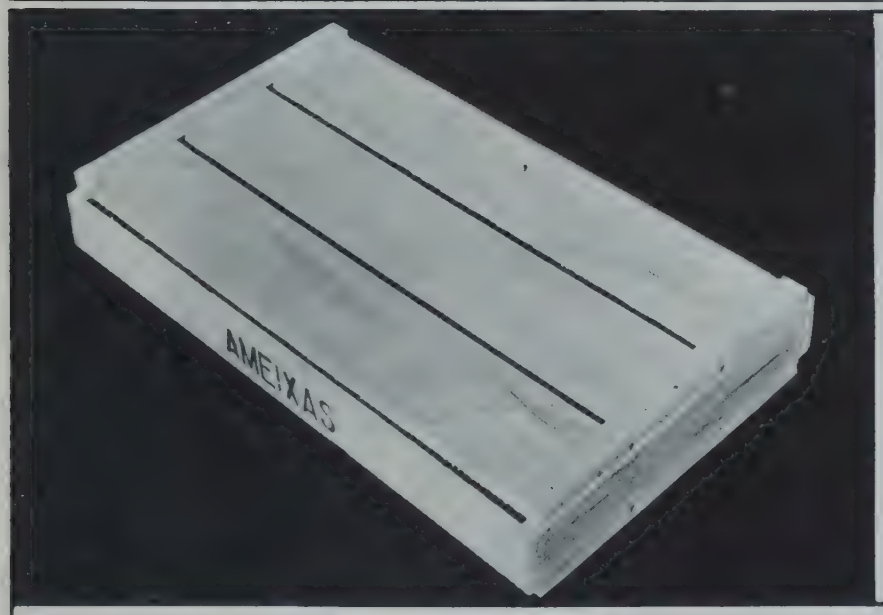
FRESH FRUIT CRATE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR **HEIGHT**	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR **HEIGHT**
58	35	16	55	33	15

Utilisée pour le conditionnement du raisin (contenance : 10 - 12 kg).

Used for grapes (contents : 10 - 12 kg.).



CAISSETTE A FRUITS FRAIS

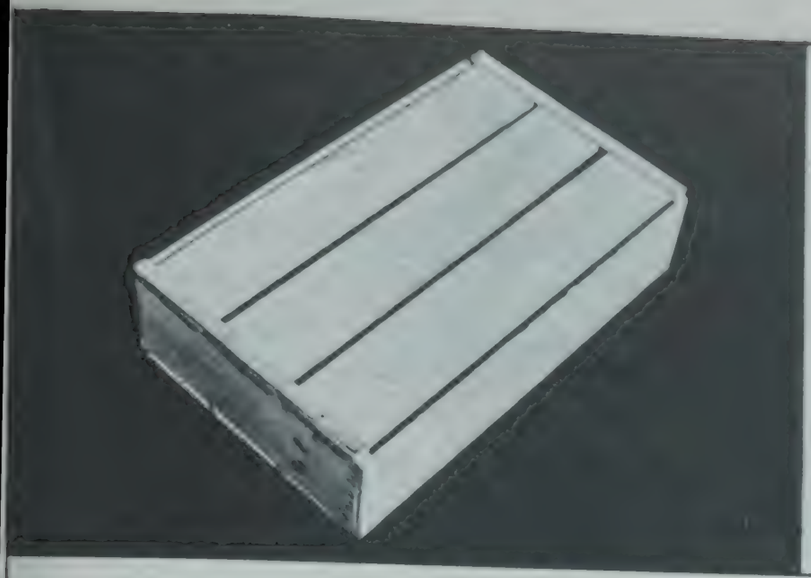
FRESH FRUIT CRATE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR **HEIGHT**	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR **HEIGHT**
53	31	6 ; 7	51	30	5 ; 6

Utilisée pour le conditionnement des prunes (contenance : 4 - 5 kg).

Used for plums (contents : 4 - 5 kg.).



CAISSETTE A FRUITS FRAIS

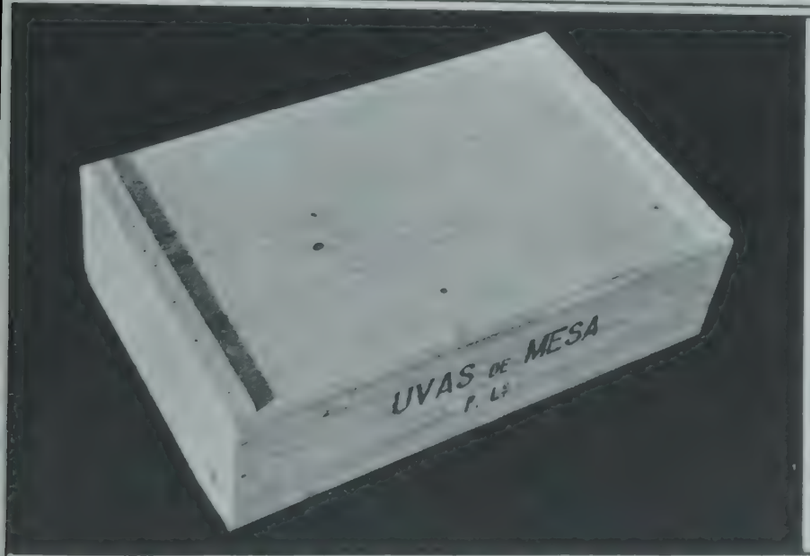
FRESH FRUIT CRATE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
49	30.2	12.2 ; 22.7	46	29	11 ; 21.5

Utilisée pour le conditionnement des poires (contenance : 8-9 kg).

Used for pears (contents : 8-9 kg.).



CAISSETTE A FRUITS FRAIS

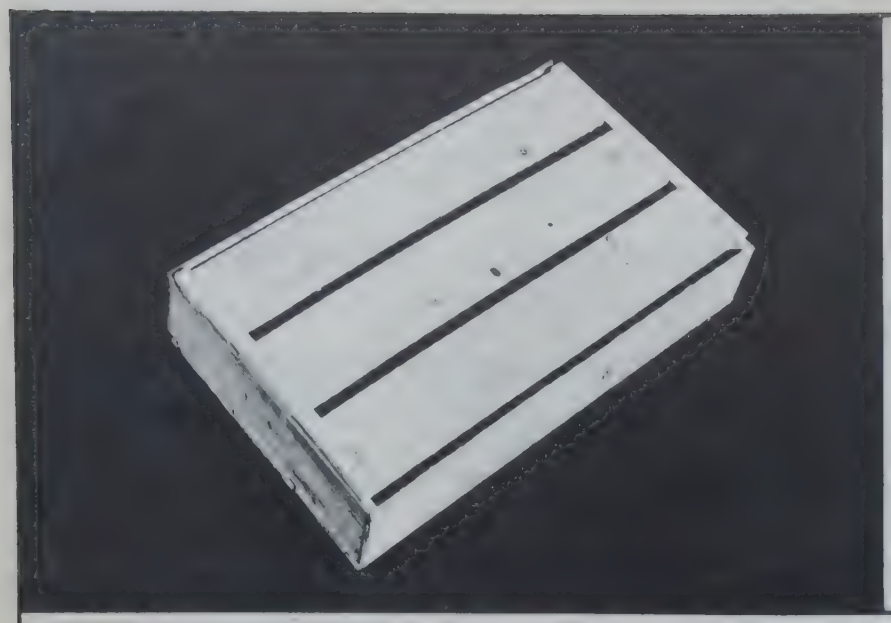
FRESH FRUIT CRATE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
48.5	32	12	45.5	30	11.2

Utilisée pour le conditionnement du raisin (contenance : 6-8 kg).

Used for grapes (contents : 6-8 kg.).



CAISSETTE A FRUITS FRAIS

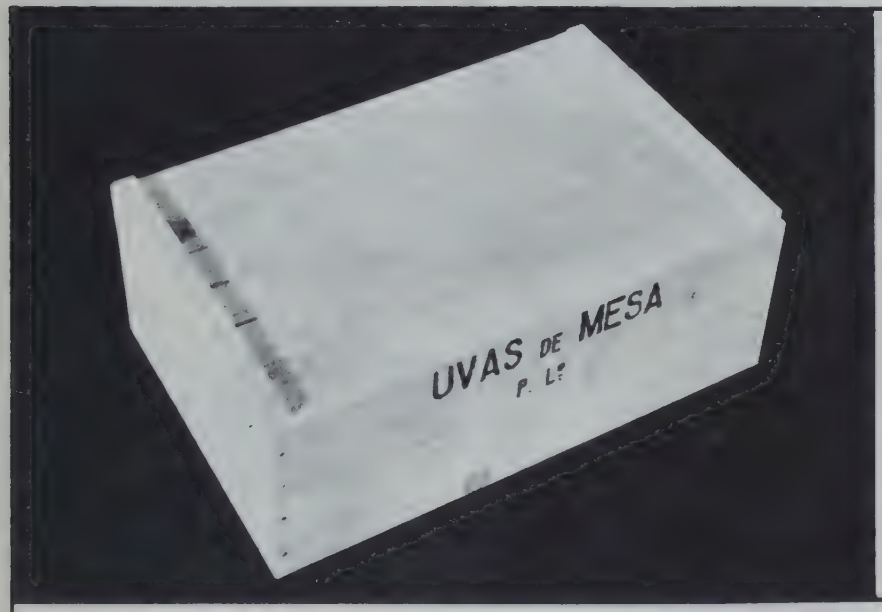
FRESH FRUIT CRATE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
48	30	10-11 ; 13-14	46	29	9 ; 12.5

Utilisée pour le conditionnement des abricots et des pêches (contenance : 5-6 kg).

Used for apricots and peaches (contents : 5-6 kg.).



CAISSETTE A FRUITS FRAIS

FRESH FRUIT CRATE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
46	31	16	43	29	15

Utilisée pour le conditionnement du raisin (contenance : 7-9 kg).

Used for grapes (contents : 7-9 kg.).

CAISSETTE A FRUITS FRAIS

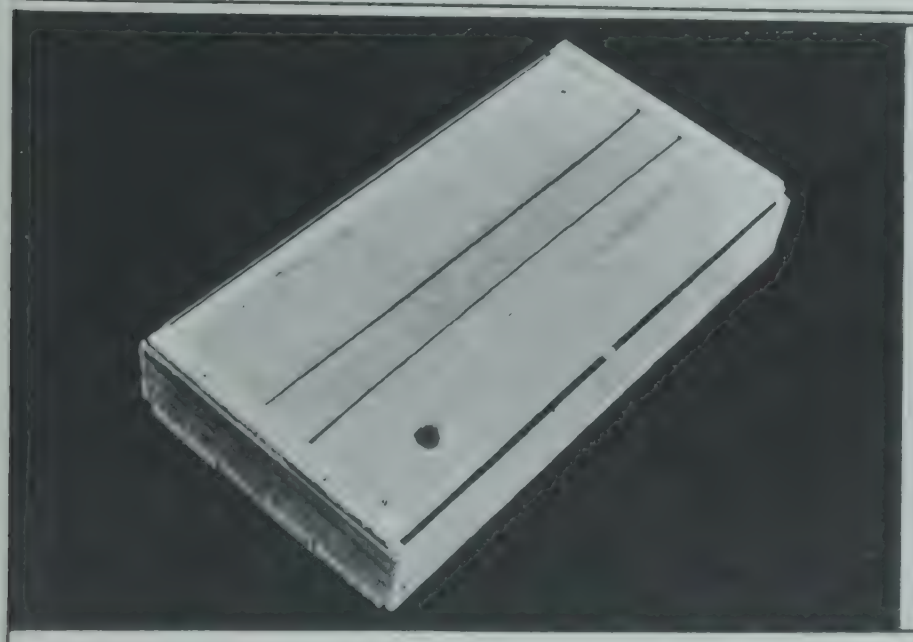
FRESH FRUIT CRATE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
46	29.5	11.5	44	27.5	10.5

Utilisée pour le conditionnement des prunes (contenance : 6-7 kg).

Used for plums (contents : 6-7 kg.).



CAISSETTE A FRUITS FRAIS

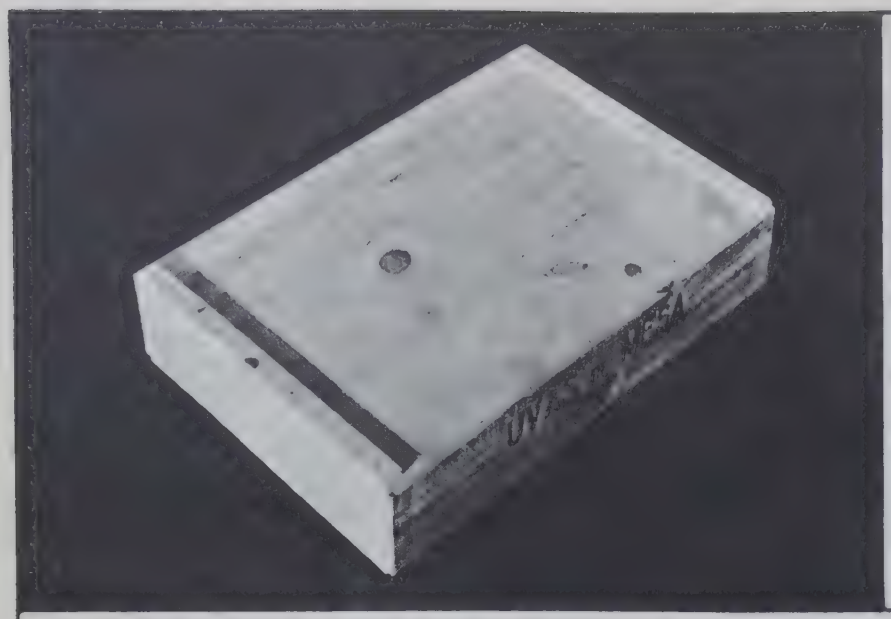
FRESH FRUIT CRATE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
46	24	6.5 ; 12.5	44	23	5.5 ; 11.5

Utilisée pour le conditionnement des cerises (contenance : 5-6 kg).

Used for cherries (contents : 5-6 kg.).



CAISSETTE A FRUITS FRAIS

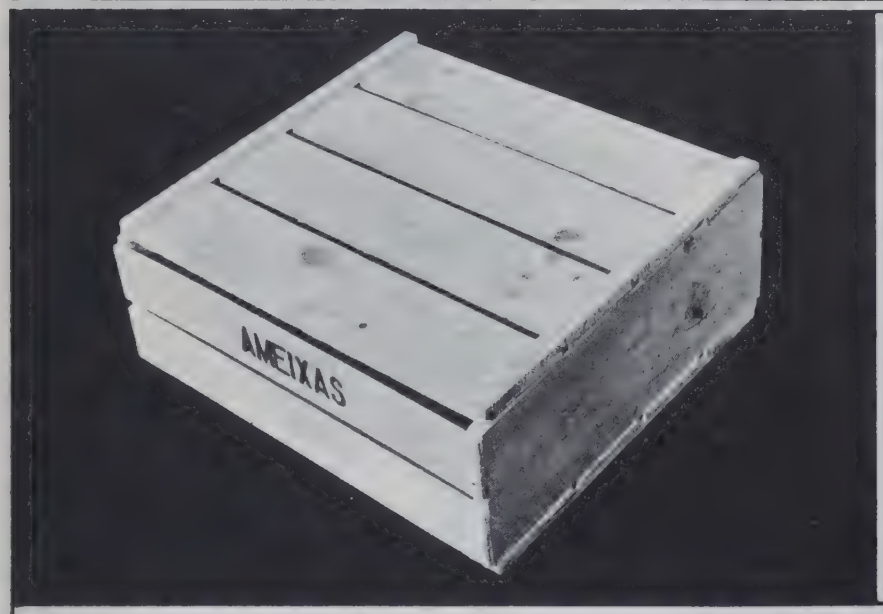
FRESH FRUIT CRATE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR **HEIGHT**	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR **HEIGHT**
45	32	9	42	30	8

Utilisée pour le conditionnement du raisin (contenance : 4 - 5 kg).

Used for grapes (contents : 4 - 5 kg.).



CAISSETTE A FRUITS FRAIS

FRESH FRUIT CRATE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR **HEIGHT**	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR **HEIGHT**
44	42	15.5	41	41	14.5

Utilisée pour le conditionnement des prunes (contenance : 12 - 14 kg).

Used for plums (contents : 12 - 14 kg.).

CAISSETTE A FRUITS SECS

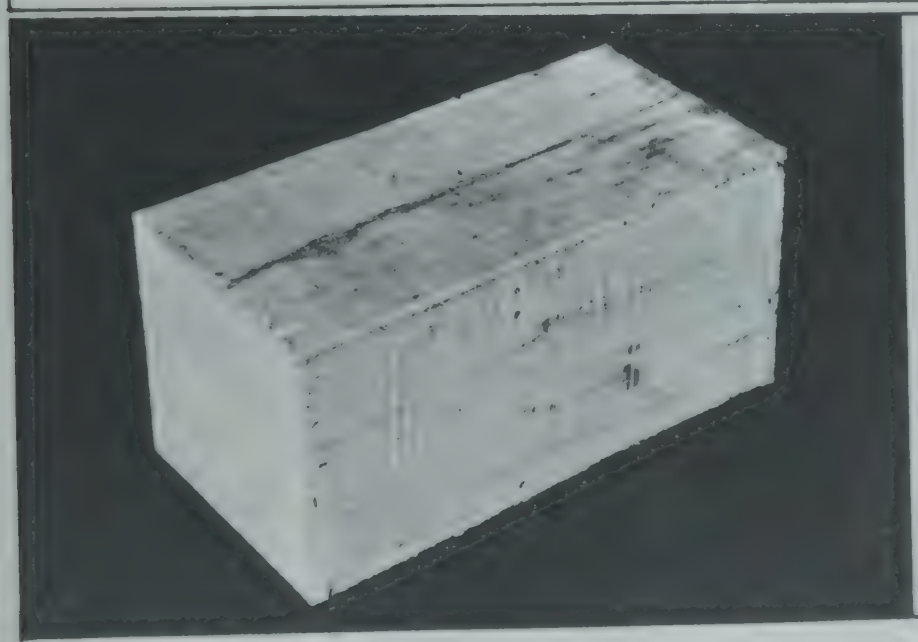
DRY FRUIT CRATE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
39	38	20	36	36	18

Utilisée pour le conditionnement des châtaignes (contenance : 15 kg).

Used for chestnuts (contents : 15 kg.).



CAISSETTE A FRUITS FRAIS

FRESH FRUIT CRATE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
37.4	18.9	18.9	36	17.5	17.5

Utilisée pour le conditionnement des ananas (contenance : 1 fruit).

Used for pineapples (contents : 1 fruit).

CAISSETTE A AGRUMES

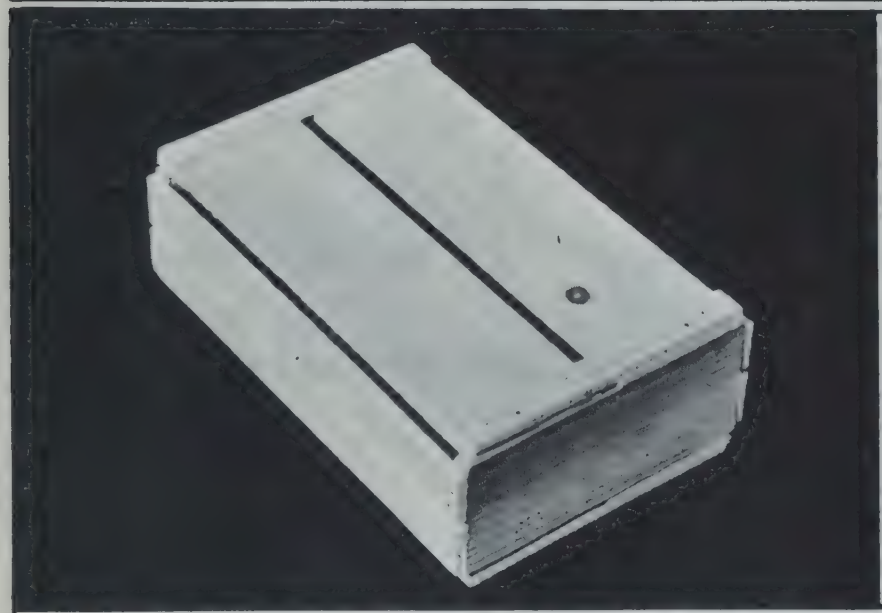
CRATE FOR CITRUS FRUIT

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
31	29.5	5.8	29	28.5	5

Utilisée pour le conditionnement des mandarines (contenance : 2-3 kg).

Used for mandarines (contents : 2-3 kg.).



CAISSETTE A FRUITS FRAIS

FRESH FRUIT CRATE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
21	14.6	6.6	20	14	6

Utilisée pour le conditionnement des cerises (contenance : 1 kg).

Used for cherries (contents : 1 kg.).

CAISSE A LÉGUMES

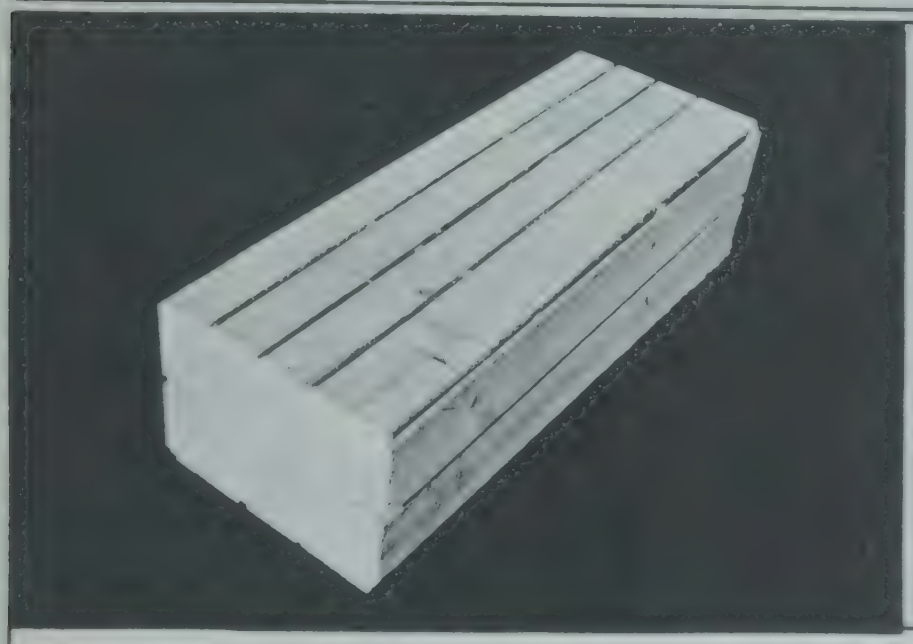
VEGETABLE BOX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
100	39	29	97	37	27

Utilisée pour le conditionnement des oignons (contenance : 50 kg).

Used for onions (contents : 50 kg.).



CAISSE A LÉGUMES

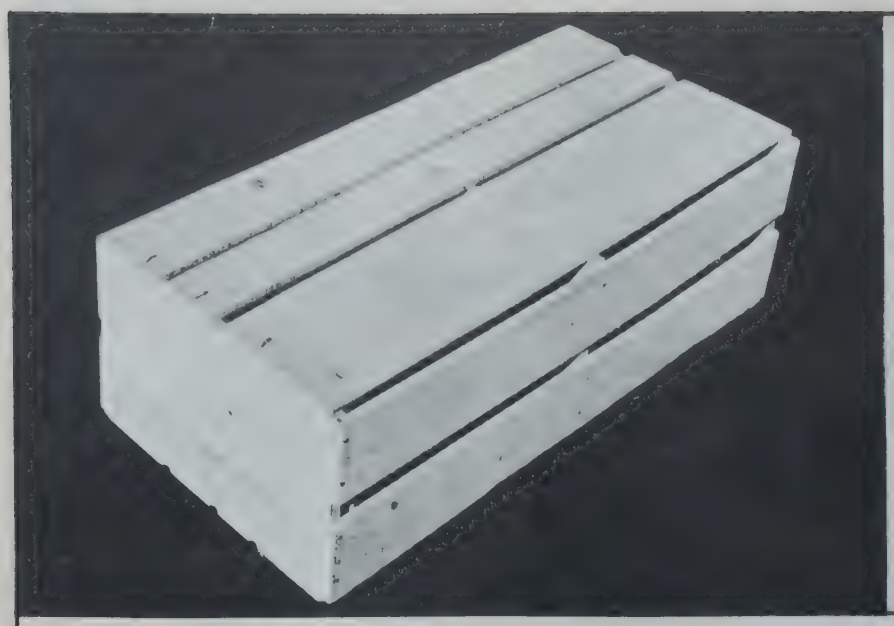
VEGETABLE BOX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
100	36.6	34.5	97	34.5	32.5

Utilisée pour le conditionnement des oignons (contenance : 50 kg).

Used for onions (contents : 50 kg.).



CAISSE A LÉGUMES

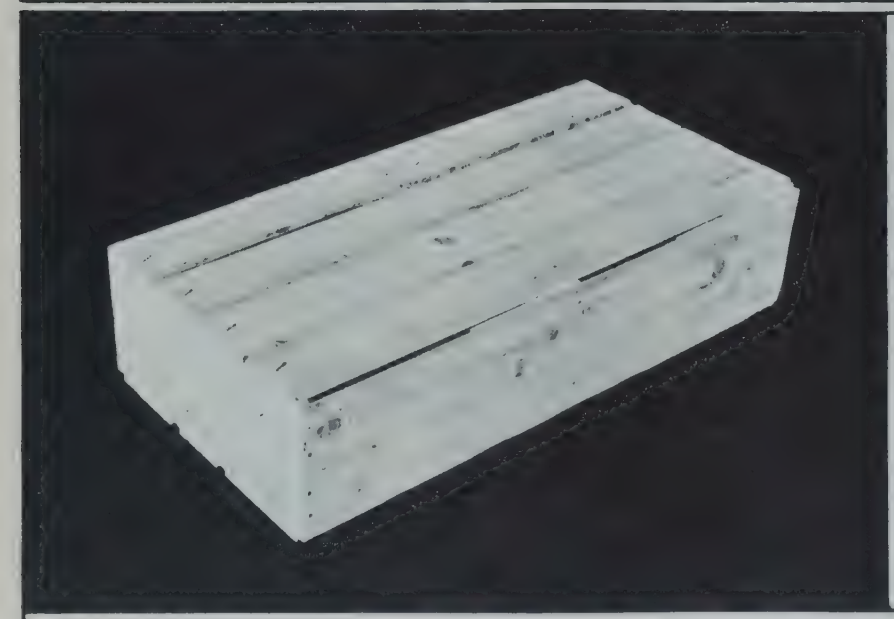
VEGETABLE BOX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR **HEIGHT**	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR **HEIGHT**
83	42	28	81	40	26

Utilisée pour le conditionnement des pommes de terre (contenance : 50 kg).

Used for potatoes (contents : 50 kg.).



CAISSE A LÉGUMES

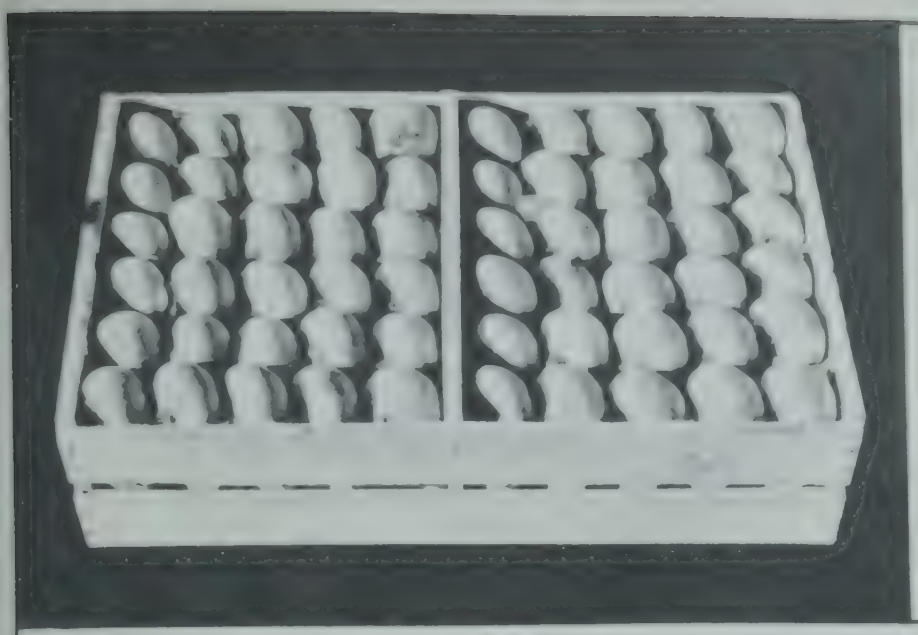
VEGETABLE BOX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR **HEIGHT**	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR **HEIGHT**
78	38	17;20	75	36	15;18

Utilisée pour le conditionnement des pommes de terre (contenance : 30 kg).

Used for potatoes (contents : 30 kg.).



CAISSE A LÉGUMES

VEGETABLE BOX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
67	39	22	64	37	20

Utilisée pour le conditionnement des oignons (contenance : 25 kg).

Used for onions (contents : 25 kg.).

CAISSE A LÉGUMES

VEGETABLE BOX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
41.5	25.5	19	38.5	23.5	17

Utilisée pour le conditionnement des pommes de terre (contenance : 9-10 kg).

Used for potatoes (contents : 9-10 kg.).

RÉCAPITULATION* – SUMMARY*

Emballages dont les dimensions extérieures sont conformes à celles prévues au protocole relatif à la normalisation des emballages en bois pour fruits et légumes de la Commission Economique pour l'Europe (TRANS/WP 11/135 du 20-6-1957)

Containers with external dimensions conforming to those set out in the Protocol of the Economic Commission for Europe on the standardisation of wooden packaging for fruit and vegetables (TRANS/WP 11/135 of 20-6-1957)

49 × 30.2 × 12.2 ; 14.7 ; 22.7	Gr. II
58 × 35 × 16	Gr. III

Emballages dont les dimensions extérieures ne sont pas conformes à celles prévues au protocole ci-dessus mentionné

Containers with external dimensions not conforming to those set out in the Protocol referred to above

39 × 38 × 20	66 × 34 × 28
41.5 × 25.5 × 19	67 × 39 × 22
44 × 42 × 15.5	72 × 62 × 20
45 × 32 × 9	78 × 34 × 18
46 × 24 × 6.5 ; 12.5	78 × 38 × 17 ; 18 ; 20
46 × 29.5 × 11.5	82 × 47 × 27
46 × 31 × 16	83 × 42 × 28
48 × 30 × 10 ; 13	86 × 33 × 26
48.5 × 32 × 12	100 × 36.6 × 34.5
53 × 31 × 6 ; 7	100 × 39 × 29
57 × 52 × 20 ; 22	100 × 42 × 20 ; 23 ; 38
58 × 39 × 21	104 × 52 × 20
58.2 × 28.5 × 13.7	104 × 54 × 22
59 × 57 × 22	104 × 75 × 45
64.5 × 31 × 31	105 × 76 × 73
66 × 31 × 16	127 × 74 × 45

Emballages dont les dimensions extérieures sont inférieures à celles prévues au protocole ci-dessus mentionné

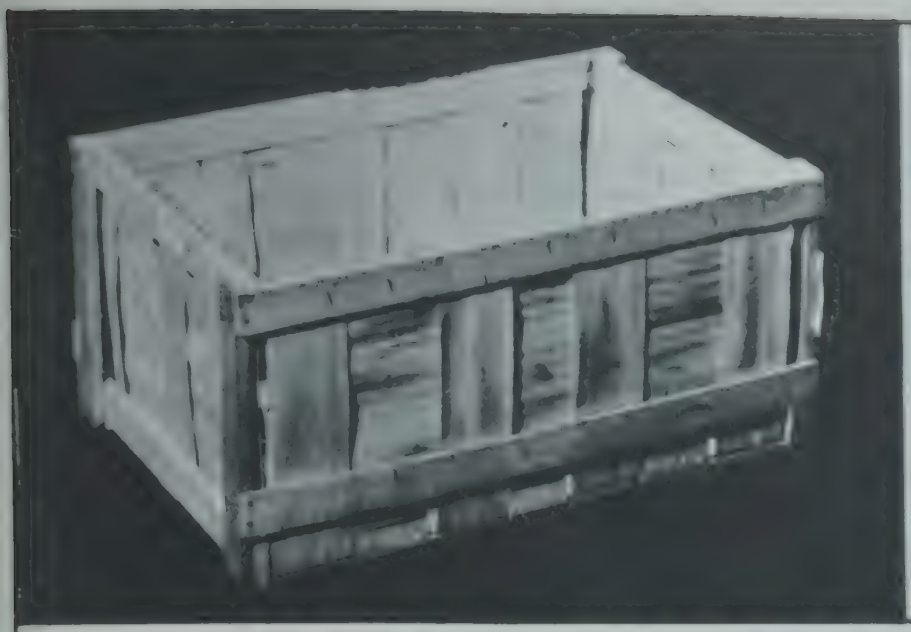
Containers with external dimensions smaller than those set out in the Protocol referred to above

21 × 14.6 × 6.6
31 × 29.5 × 5.8
37.4 × 18.9 × 18.9

* Les dimensions ci-dessous énumérées sont établies en centimètres.

* The measurements below are given in centimetres.

ROYAUME-UNI • UNITED KINGDOM



CAISSE TYPE BUSHEL
TYPE PERDU

BUSHEL TYPE BOX
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

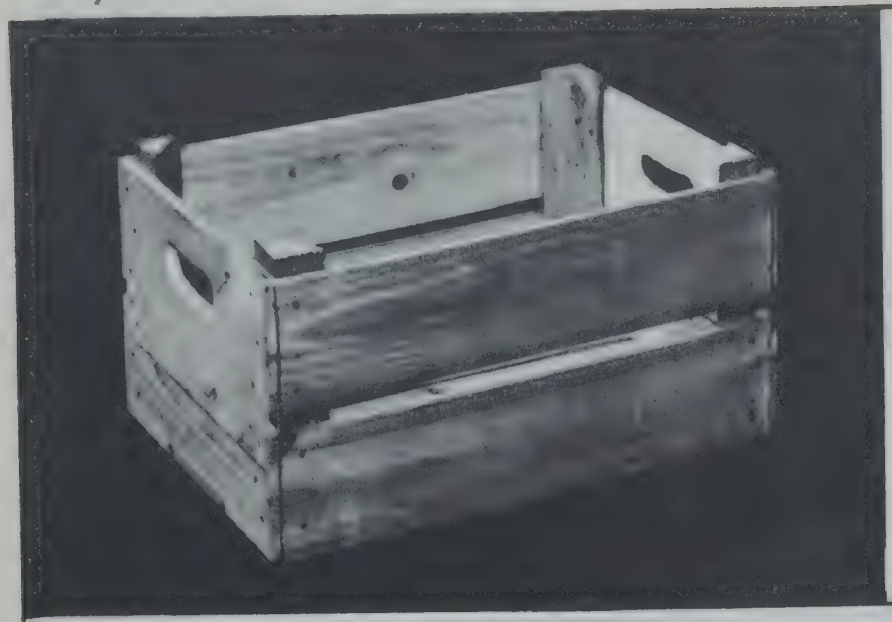
EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
54.6 (21 1/2")	35.5 (14")	26 (10 1/2")	50.2 (19 3/4")	33.6 (13 1/4")	25.4 (10")

Utilisée pour le conditionnement des pommes, poires et fruits de haute qualité (40 lb).

– Il existe une relation étroite entre le poids des produits et les dimensions de cette caisse; toutefois, il ne semble pas que ce type d'emballage soit d'une grande utilisation actuellement, car ses dimensions sont sensiblement identiques à celles de la caisse type perdu British standard.

Used for apples, pears and high quality fruit (40 lb.).

– There is a close relation between the weight of the produce and the dimensions of this box; this type of package does not, however, appear to be widely used at present, as its dimensions are roughly the same as those of the non-returnable British standard crate.



CAISSE D'UN BUSHEL
British standard n° 2568
TYPE RÉUTILISABLE

ONE BUSHEL BOX
British standard No.2568
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
53.6 (21 1/8")	36.5 (14 3/8")	26.5 (10 7/16")	50.8 (20")	34.3 (13 1/2")	25.4 (10")

Utilisée en trafic intérieur pour le conditionnement des pommes, poires, topinambours, haricots, betteraves, carottes, choux-fleurs et brocolis, céleris, endives, laitues, oignons blancs et jaunes, persil, panais, pommes de terre nouvelles, petits pois, radis, sauge, échalottes, épinards, choux de Bruxelles, choux-navets, thym, navets, choux rouges et rhubarbe.

– Une étroite corrélation existe entre le poids, le nombre ou le volume des produits conditionnés et les dimensions de cette caisse.

– En raison des habitudes commerciales, toute modification dimensionnelle provoquerait de sérieuses perturbations, à moins qu'un accord intervienne entre la British Standards Institution et les industriels en général.

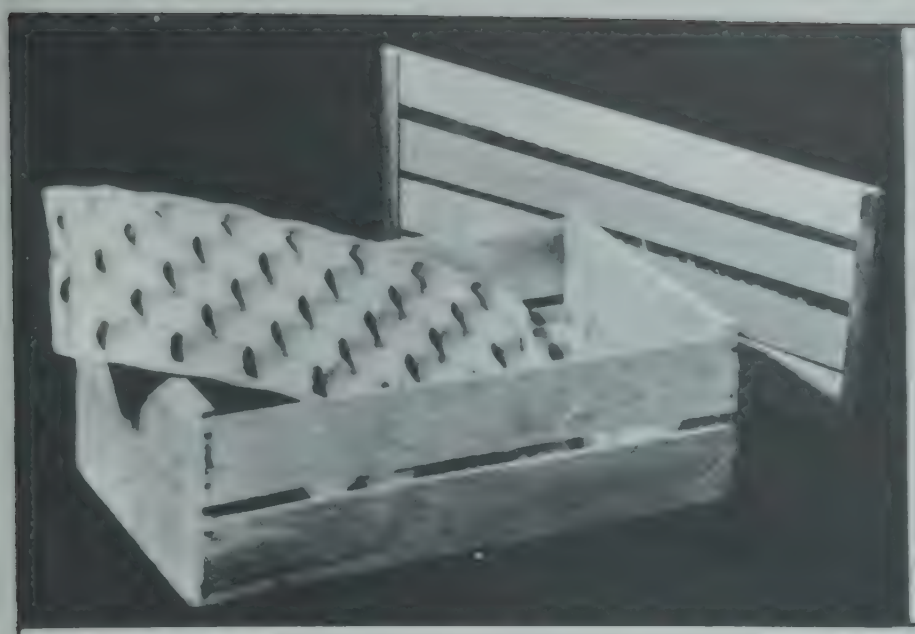
– D'autre part, cet emballage, réservé uniquement au trafic intérieur, est sans aucun doute l'emballage résistant le plus couramment utilisé sur le marché anglais.

Used on the home market for apples, pears, Jerusalem artichokes, broad beans, beetroot, broccoli, carrots, cauliflowers, celery, endives, lettuces, bulb and spring onions, parsley, parsnips, early potatoes, green peas, radishes, sage, shallots, spinach, Brussels sprouts, table swedes, thyme, turnips, Scotch kale and rhubarb.

– There is a close correlation between the weight, number or volume of the produce packed and the dimensions of this box.

– In view of trade practice, any change in the dimensions would cause serious inconvenience, unless an agreement were reached between the British Standards Institution and the industry generally.

– Furthermore, this container is reserved for domestic trade and is certainly the most widely used strong package on the British market.



CAISSE A POMMES 30 lb
TYPE PERDU

30 lb. APPLE BOX
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

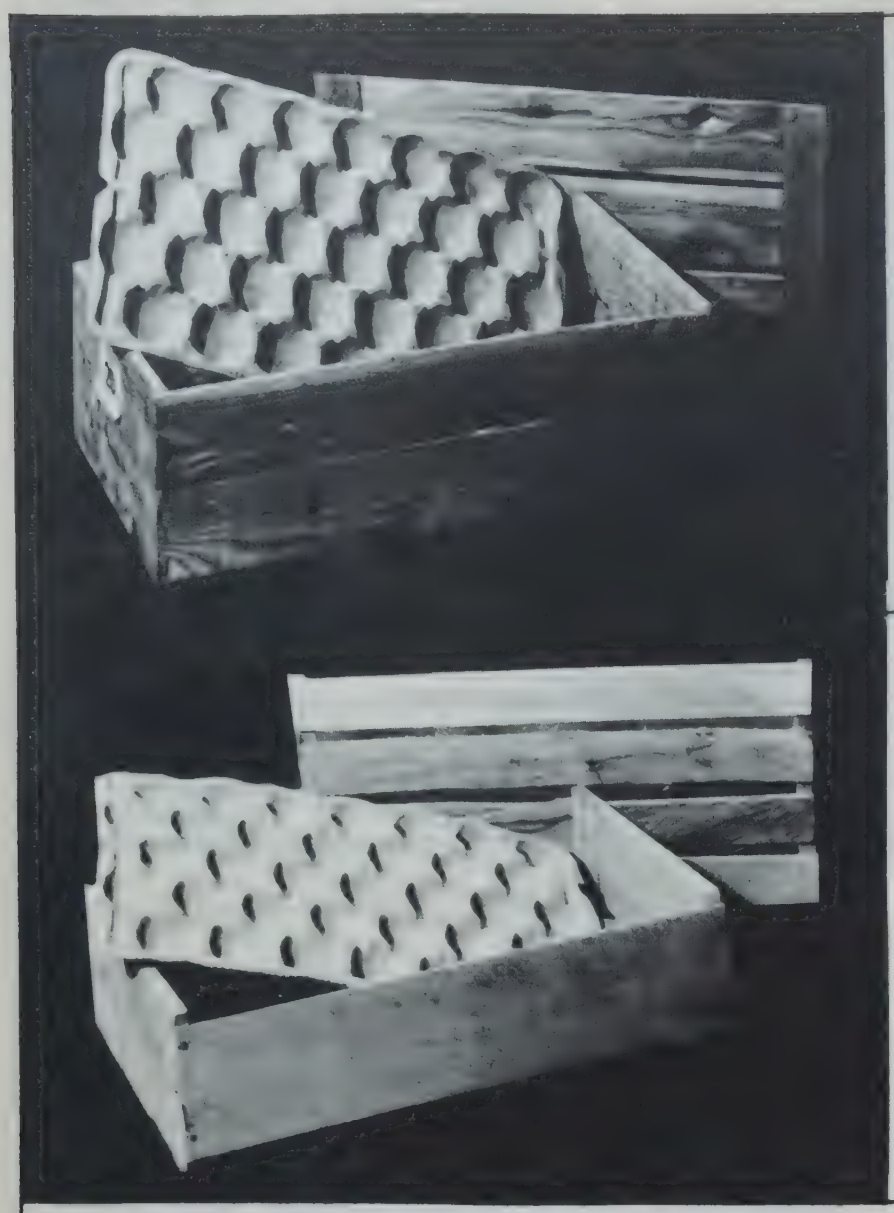
EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
53.3 (21")	31.7 (12 1/2")	20 (7 7/8")	50.8 (20")	30.5 (12")	18.4 (7 1/4")

Utilisée pour le conditionnement des pommes papillotées (30 lb).

– Les dimensions de cet emballage ont été spécialement définies en fonction de ce type de conditionnement ; toute modification dimensionnelle serait par conséquent contraire au principe même de sa conception.

Used for apples in leaves (30 lb.).

– The dimensions of this container were specifically defined in relation to this type of packing ; any alteration would thus be contrary to the very principle of its conception.



CAISSE A POMMES TYPE 1/2 BUSHEL
TYPE PERDU

APPLE BOX 1/2 BUSHEL TYPE
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
53 (20 7/8")	31.8 (12 1/2")	19 (7 1/2")
INTÉRIEURES – INTERNAL		
50.8 (20")	30.5 (12")	15.2 (6")

Utilisée pour le conditionnement des pommes papillotées (20 lb).

– Les dimensions de cet emballage ont été spécialement définies en fonction de ce type de conditionnement ; toute modification dimensionnelle serait par conséquent contraire au principe même de sa conception.

Used for apples in leaves (20 lb.).

– The dimensions of this container were specifically defined in relation to this type of packing ; any alteration would thus be contrary to the very principle of its conception.

CAISSE A POMMES TYPE BUSHEL
TYPE PERDU

APPLE BOX – BUSHEL TYPE
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
52.7 (20 3/4")	32.4 (12 3/4")	29.5 (11 5/8")	50.8 (20")	30.5 (12")	28.2 (11 1/8")

Utilisée pour le conditionnement des pommes papillotées (40 lb).

– Les dimensions de cet emballage ont été spécialement définies en fonction de ce type de conditionnement ; toute modification dimensionnelle serait par conséquent contraire au principe même de sa conception.

Used for apples in leaves (40 lb.).

– The dimensions of this container were specifically defined in relation to this type of packing ; any alteration would thus be contrary to the very principle of its conception.

CAISSE TYPE BUSHEL B.S.A.
TYPE PERDU

B.S.A. BUSHEL TYPE BOX
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

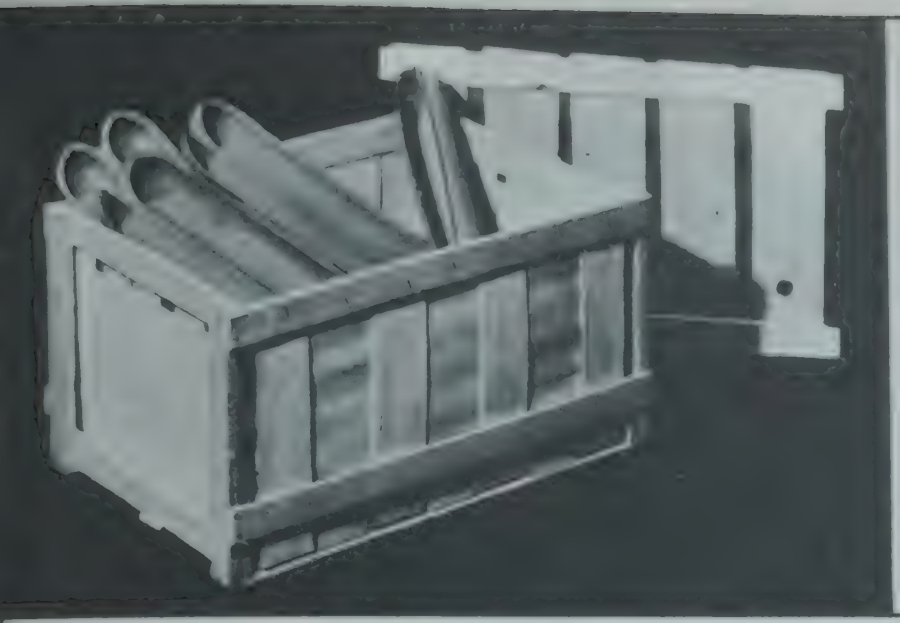
EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
49.5 (19 1/2")	30.5 (12")	27.3 (10 3/4")
INTÉRIEURES – INTERNAL		
45.7 (18")	29.2 (11 1/2")	26.7 (10 1/2")

Utilisée pour le conditionnement des pommes (40 lb).

– Cet emballage très répandu convient parfaitement pour le conditionnement des pommes papillotées et présentées en diagonales. Le couvercle prend une forme bombée et agit comme un ressort, ce qui évite tout mouvement des fruits dans l'emballage ; leur transport est par conséquent assuré dans les meilleures conditions ; toute modification dimensionnelle ne pourrait de ce fait être retenue.

Used for apples (40 lb.).

– This widely used container is well suited to the packing of apples, individually wrapped and arranged diagonally. The lid is convex and acts as a spring which prevents the fruit from moving in the package ; it is thus transported in the best possible conditions, and no change in the dimensions could therefore be accepted.



CAISSE A POMMES 30 lb
TYPE PERDU

30 lb. APPLE BOX
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
48.3 (19")	33.6 (13 1/4")	26 (10 1/4")	43.8 (17 1/4")	31.7 (12 1/2")	24.7 (9 3/4")

Utilisée pour contenir 24 à 30 lb de pommes préemballées en barquettes, ou 30 lb de pommes papillotées.

– Il existe une relation étroite entre le poids des produits et les dimensions de cette caisse.

– Par contre, il n'existe aucune relation entre les moyens de transport et ses dimensions. Une tendance se dessine dans l'industrie du bois en faveur de la caisse de 30 lb par rapport à celle de 40 lb.

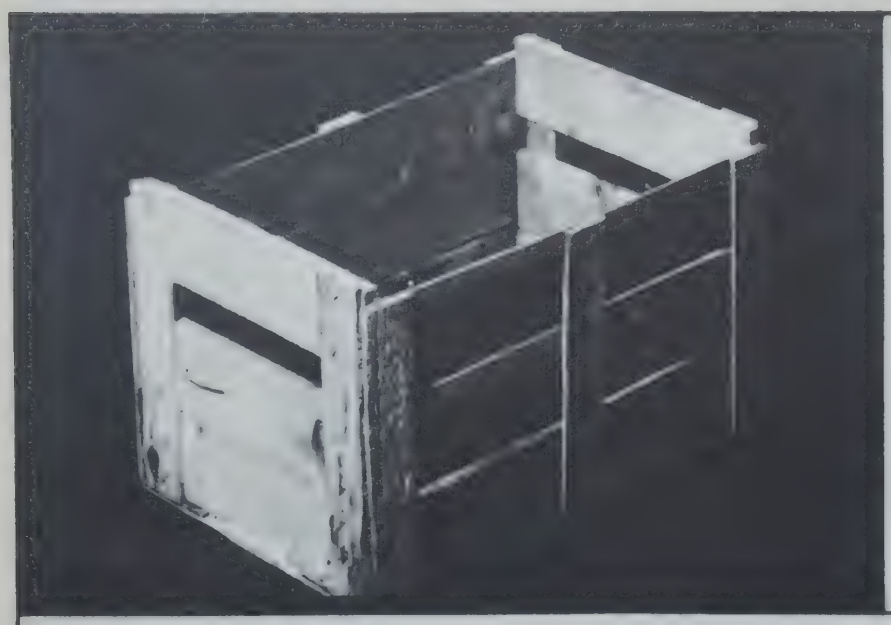
– Il ne semble pas toutefois qu'une modification dimensionnelle entraînerait de graves perturbations dans le commerce actuel.

Used to contain 24/30 lb. apples in pre-pack pods, or 30 lb. in leaves.

– There is a close relation between the weight of the produce and the dimensions of the box.

– On the other hand, there is no relation between these dimensions and the means of transport. The timber trade is showing a tendency to switch from the 40 lb. crate to the 30 lb. crate.

– A change in the dimensions would not, however, seem likely to cause any serious disturbance in the trade at present.



CAISSE TYPE VERGER 30 lb
TYPE PERDU

30 lb. ORCHARD TYPE BOX
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
45.5 (17 7/8")	30.5 (12")	26.4 (10 3/8")	41.9 (16 1/2")	29.2 (11 1/2")	25.4 (10")

Utilisée pour le conditionnement des pommes et des poires.

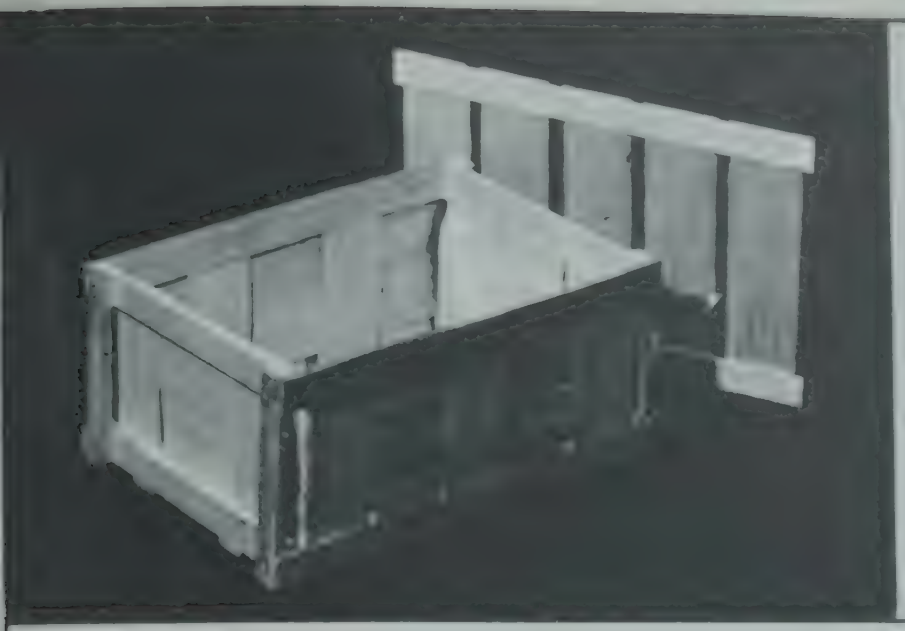
– Il existe une relation étroite entre le poids des produits et les dimensions de cette caisse, qui, en outre, permettent une manutention facile.

– Il est donc évident qu'aucune modification dimensionnelle appréciable n'est possible.

Used for apples and pears.

– There is a close relation between the weight of the produce and the dimensions of the box, which is easy to handle.

– It is therefore obvious that no appreciable change could be made in its dimensions.



CAISSE TYPE 1/2 BUSHEL
TYPE PERDU

1/2 BUSHEL TYPE BOX
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
44.5 (17 1/2")	29.5 (11 5/8")	19 (7 1/2")	39.3 (15 1/2")	28 (11")	17.7 (7")

Utilisée pour le conditionnement des pommes et des poires (20 lb).

– Il existe une relation étroite entre le poids des produits et les dimensions de cette caisse; toutefois, il ne semble pas que de légères modifications dimensionnelles entraîneraient de graves perturbations dans la commercialisation actuelle.

Used for apples and pears (20 lb.).

– There is a close relation between the weight of the produce and the dimensions of the box, but it does not seem that slight alterations in its dimensions should seriously disturb current marketing.

CAISSE 1/2 POT
TYPE RÉUTILISABLE

1/2 POT BOX
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
43.8 (17 1/4")	31.7 (12 1/2")	24.7 (9 3/4")	38.1 (15")	29.9 (11 3/4")	24.1 (9 1/2")

Utilisée en trafic intérieur pour le conditionnement des choux de Bruxelles (20 lb), petits pois, haricots verts et à rames, fèves, persil et épinards (10 lb), prunes ou poires (36 lb), pommes (24-26 lb), poireaux (24-28 lb), rhubarbe, oignons blancs, betteraves (28 lb), carottes, panais, navets équeutés ou en bottes, radis (10 douzaines) et laitues (12 ou 18).

– Une étroite corrélation existe entre le poids, le nombre ou le volume des produits conditionnés et les dimensions de cette caisse.

– Toutefois, bien qu'il existe des habitudes locales, il ne semble pas qu'une modification dimensionnelle entraînerait de graves perturbations dans les circuits commerciaux.

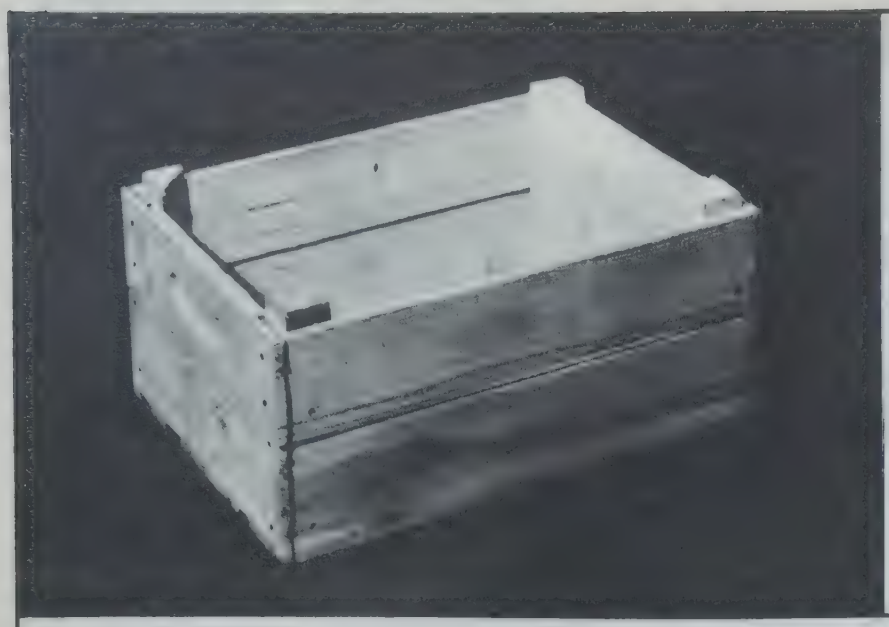
Used for the home trade for 20 lb. Brussels sprouts, peas, runner, dwarf and broad beans, 10 lb. parsley and spinach, 36 lb. plums or pears, 24-26 lb. apples, 24-28 lb. leeks, rhubarb, spring onions, 28 lb. beetroots, carrots, parsnips and turnips; also bunched carrots, parsnips, turnips, 10 dozen bunched radishes and 12-18 lettuces.

– There is a close correlation between the weight, number or volume of the produce packed and the dimensions of the box.

– However, despite local custom, it does not seem that a change in the dimensions would seriously disturb the commercial system.

RANCE RIE-ALGERIA)*	GRÈCE GREECE	IRLANDE IRELAND	ITALIE ITALY	NORVÈGE NORWAY	PAYS-B NETHERL
			C 44 × 30 - 51.6 × 36.6		C 45
44.1 × 30 54 × 27 53.5 × 34 55.5 × 35 55.5 × 37 55 × 37					
44.1 × 30 54 × 27 49.5 × 30 53.5 × 34 55.5 × 35 55.5 × 37 51 × 33 55 × 37				Cag 58 × 43.2	Cag 50 C 60 Cag 60 Pl 60

mensions
ice.
ns of the
ween the
7 3/4")
JTEUR
EIGHT
Kingdom



CAISSE 1/2 BUSHEL

British standard n° 2568

TYPE RÉUTILISABLE

1/2 BUSHEL BOX

British standard No. 2568

RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
43.5 (17 1/8")	30.2 (11 7/8")	18.7 (7 3/8")	40.7 (16")	28 (11")	17.7 (7")

Utilisée en trafic intérieur pour le conditionnement des pommes, cerises, groseilles à maquereau, poires, prunes, ainsi que toutes variétés de salades jusqu'à concurrence de 20 lb.

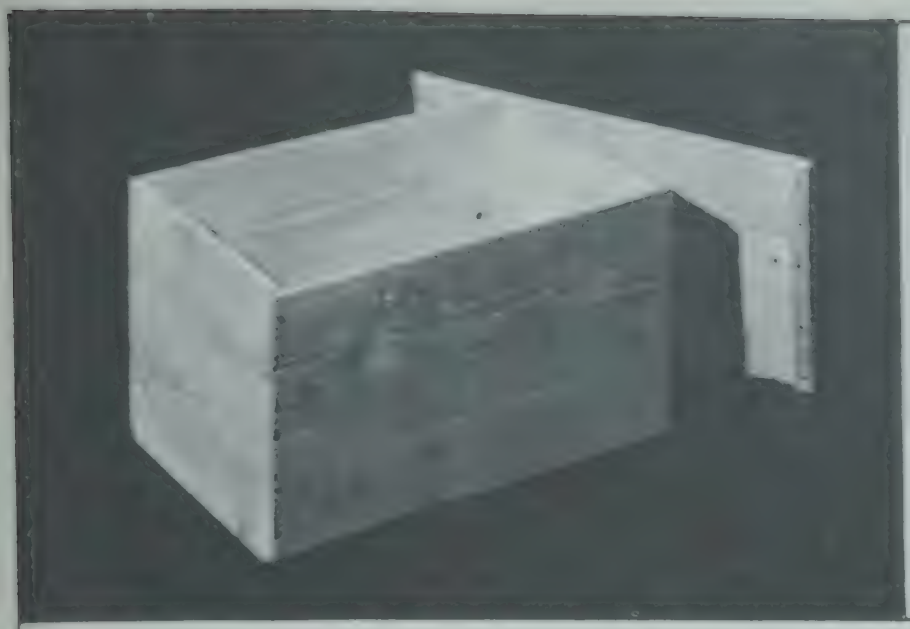
– Une étroite corrélation existe entre le poids, le nombre ou le volume des produits conditionnés et les dimensions de cette caisse.

– En raison des habitudes commerciales, toute modification dimensionnelle provoquerait de sérieuses perturbations, à moins qu'un accord intervienne entre la British Standards Institution et les industriels en général.

Used for the home trade for apples, cherries, gooseberries, pears and plums, and also all salad crops (20 lb.).

– There is a close correlation between the weight, number or volume of the produce packed, and the dimensions of the crate.

– In view of trade practice, any change in the dimensions would cause serious inconvenience, unless an agreement were reached between the British Standards Institution and the trade in general.



CAISSE 1/2 BUSHEL B.S.A.
TYPE PERDU

B.S.A. 1/2 BUSHEL BOX
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
39 (15 3/8")	24.1 (9 1/2")	24.7 (9 3/4")	36.8 (14 1/2")	22.8 (9")	22.8 (9")

Utilisé pour le conditionnement des pommes (20 lb) et des poires.

– Cet emballage très répandu convient parfaitement pour le conditionnement des pommes papillotées et disposées en diagonales.

– Les petits côtés ayant la forme d'un carré, toute modification dimensionnelle détruirait sans aucun doute la méthode d'emballage pour laquelle celui-ci a été conçu.

Used for apples (20 lb.) and pears.

– This widely used package is ideally suited to the packing of apples, individually wrapped and arranged diagonally.

– As the shorter sides form a square, any change in the dimensions would undoubtedly spoil the method of packing for which the box was designed.

CAISSE 1/4 BUSHEL

British standard n° 2568

TYPE RÉUTILISABLE

1/4 BUSHEL BOX

British standard No. 2568

RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
37.5 (14 3/4")	25.7 (10 1/8")	16 (6 5/16")	33 (13")	24.1 (9 1/2")	15.2 (6")

Utilisée en trafic intérieur pour le conditionnement des cassis, groseilles, groseilles à maquereau, cerises, prunes, haricots, chicorées, menthe, champignons, échalottes, choux de Bruxelles et tomates (12 lb).

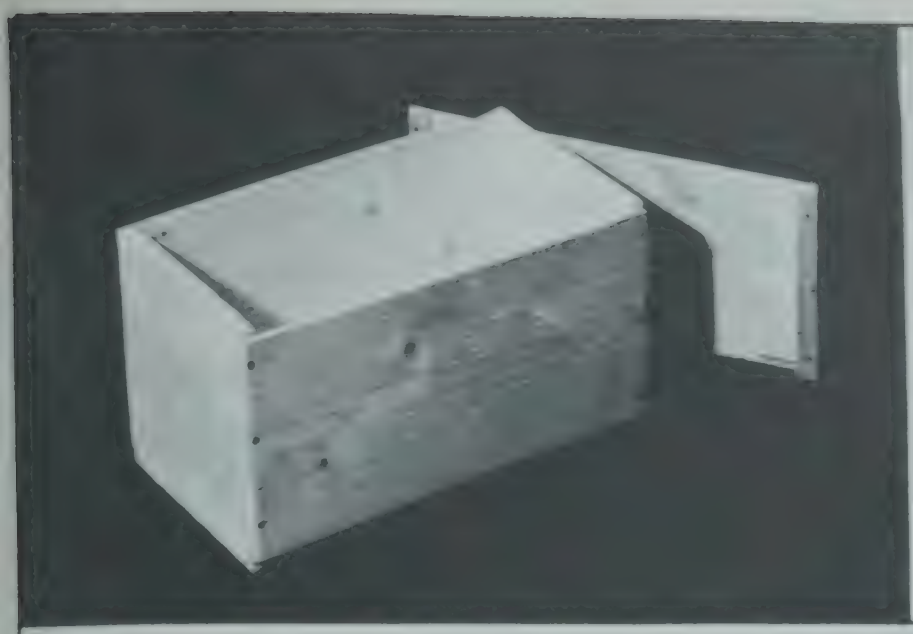
– Une étroite corrélation existe entre le poids, le nombre ou le volume des produits conditionnés et les dimensions de cette caisse.

– En raison des habitudes commerciales, toute modification dimensionnelle provoquerait de sérieuses perturbations, à moins que la British Standards Institution et son conseil d'administration puissent l'accepter.

Used for the home trade for black, red and white currants, cherries, gooseberries, plums, beans, chicory, mint, mushrooms, shallots, sprouts and 12 lb. tomatoes.

– There is a close correlation between the weight, number or volume of the produce packed and the dimensions of the crate.

– In view of trade practice, any change in the dimensions would cause serious inconvenience, unless an agreement were reached between the British Standards Institution and its Advisory Committee.



CAISSE 1/4 BUSHEL B.S.A.
TYPE PERDU

B.S.A. 1/4 BUSHEL BOX
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
34 (13 3/8")	19 (7 1/2")	19.2 (7 3/4")	31.7 (12 1/2")	17.7 (7")	17.7 (7")

Utilisée pour le conditionnement des pommes (10 lb).

– Cet emballage très répandu convient parfaitement pour le conditionnement des pommes papillotées et disposées en diagonales.

– D'autre part, cet emballage convient parfaitement aux expéditions postales.

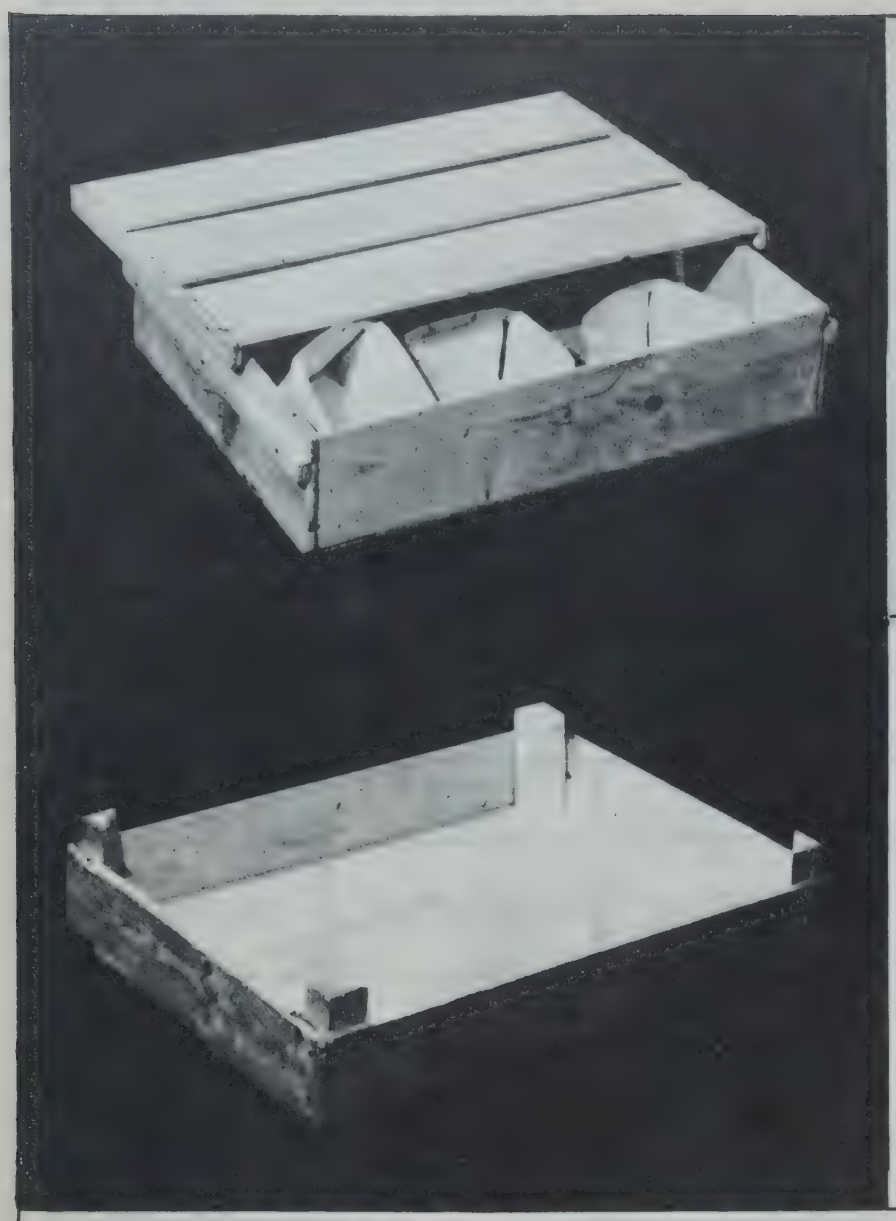
– Toute modification dimensionnelle ne pourrait être par conséquent retenue sans inconvénient.

Used for 10 lb. apples.

– This widely used package is ideally suited to the packing of apples, individually wrapped and arranged diagonally.

– Furthermore, this package is ideally suited to postal despatch.

– No change in its dimensions could therefore be made without causing inconvenience.



PLATEAU PORTE-PANIERS
TYPE RÉUTILISABLE OU PERDU

PUNNET TRAY OR CARRIER
NON-RETURNABLE OR RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

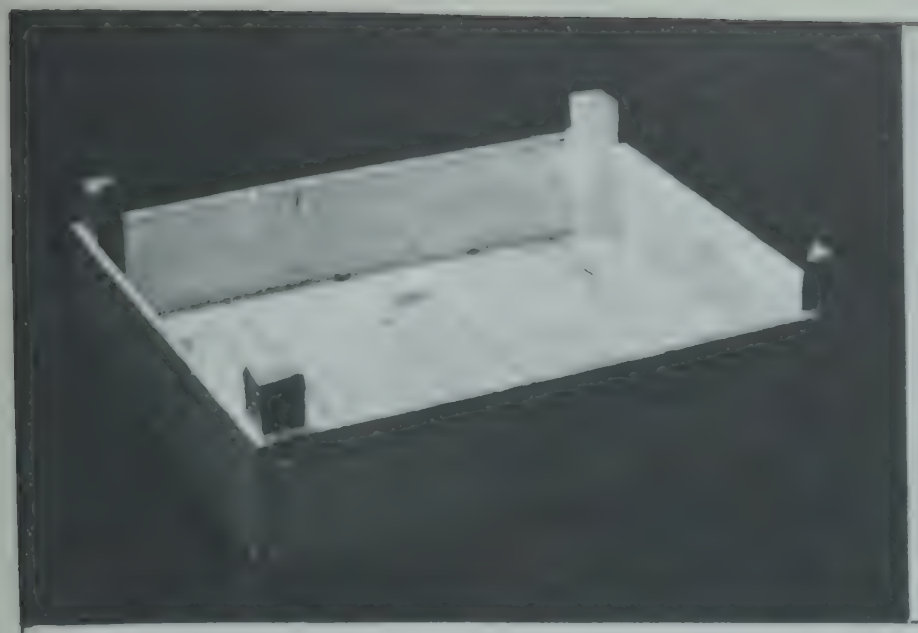
EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
57.5 (22 5/8")	43.2 (17")	8.6 (3 3/8")
INTÉRIEURES – INTERNAL		
55.2 (21 3/4")	41.9 (16 1/2")	7.6 (3")

Utilisé en trafic intérieur pour contenir 12 paniers de 1 lb de petits fruits.

– Etant donné que cet emballage a été conçu pour contenir 12 paniers de 1 lb, il apparaît que toute modification dimensionnelle risquerait de provoquer de graves perturbations, à moins que les dimensions des paniers ne soient modifiées en conséquence.

Used for the home trade to contain 12 punnets (1 lb. each) for soft fruit.

– As this container was designed to hold 12 baskets (1 lb. each), it is clear that any change in the dimensions might well cause serious inconvenience, unless the dimensions of the baskets were altered accordingly.



PLATEAU TYPE HOLLANDAIS 24 lb
TYPE RÉUTILISABLE

24 lb. DUTCH TRAY
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
54.3 (21 3/8")	42.5 (16 3/4")	11.5 (4 1/2")	52.7 (20 3/4")	40.3 (15 7/8")	10.2 (4")

Utilisé pour le conditionnement des groseilles, prunes, petits fruits en paniers, et tomates. Cet emballage est utilisé aussi comme cadre à paniers.

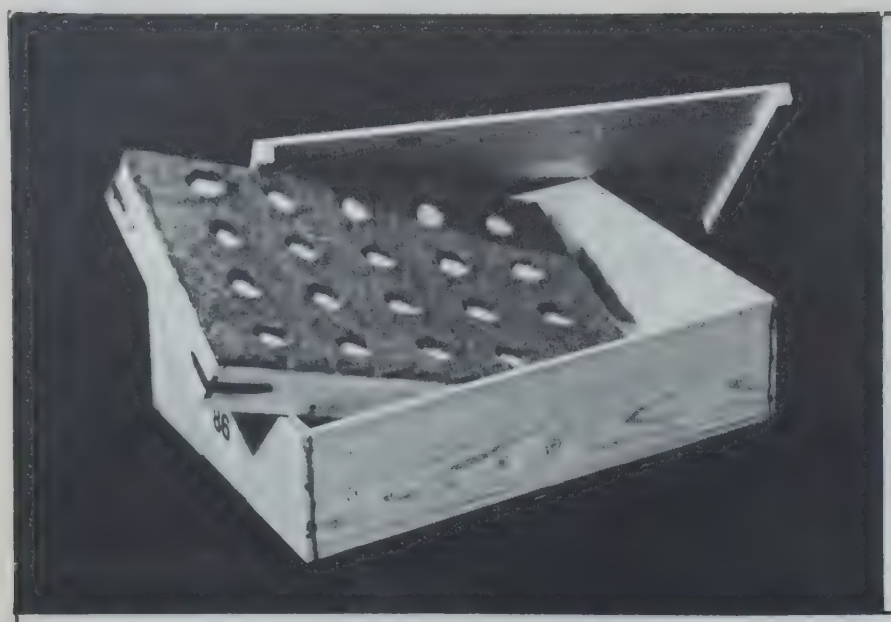
– Il existe une relation entre les dimensions de cet emballage et le poids des produits susceptibles d'y être conditionnés (24 lb).

– En dépit des habitudes locales, il ne semble pas que de légères modifications dimensionnelles perturberaient gravement le conditionnement des produits.

Used for gooseberries, plums, soft fruit in punnets, and tomatoes; also used as a punnet carrier.

– There is a relation between the dimensions of this package and the weight of the produce to be packed (24 lb.).

– Despite local custom, it does not seem that slight alterations in the dimensions should seriously disturb the packing of the produce.



PLATEAU A PÊCHES
TYPE RÉUTILISABLE

PEACH BOX
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
50.2 (19 3/4")	31.1 (18 1/4")	12.4 (4 7/8")	44.5 (17 1/2")	29.9 (11 3/4")	10.8 (4 1/4")

Utilisé en trafic intérieur pour le conditionnement des pêches de serre ainsi que des groseilles à maquereau « Leveller ».

– Les dimensions de cet emballage ont été déterminées en tenant compte du volume nécessaire pour permettre un conditionnement rationnel des produits.

Used for the home trade for hothouse peaches or for "Leveller" gooseberries.

– The dimensions of this package were fixed in relation to the volume needed for rational packing of the produce.

PLATEAU A POMMES
TYPE PERDU

SINGLE LAYER APPLE TRAY
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
48.3 (19")	30.8 (12 1/8")	11.7 (4 5/8")	45.7 (18")	29.2 (11 1/2")	8.3 (3 1/4")

Utilisé pour le conditionnement des pommes disposées sur une seule couche.

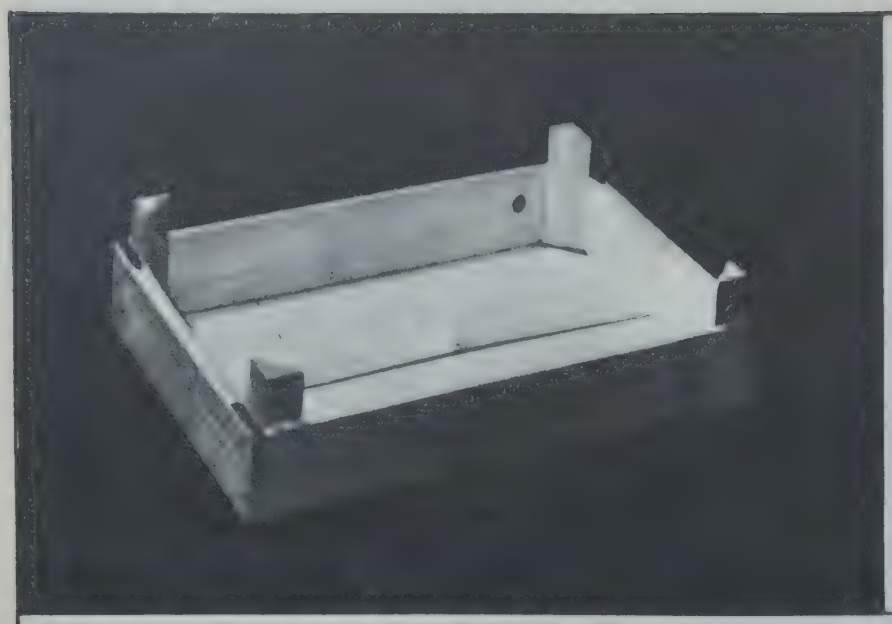
– Il existe une relation étroite entre le poids des produits et les dimensions de cette caisse ; d'autre part, celles-ci permettent des techniques de conditionnement avantageuses qui assurent une sécurité parfaite au transport.

– Il ne semble pas, toutefois, que de légères modifications dimensionnelles entraîneraient de graves perturbations dans la commercialisation actuelle.

Used for apples arranged in a single layer.

– There is a close relation between the weight of the produce and the dimensions of the box, which are such as to permit the use of improved packing methods ensuring perfect safety in transport.

– However, it does not seem that slight alterations in the dimensions should seriously disturb current marketing.



PLATEAU TYPE HOLLANDAIS 12 lb
TYPE PERDU ET RÉUTILISABLE

12 lb. DUTCH TRAY
RETURNABLE AND NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
44.5 (17 1/2")	30.5 (12")	8 (3 1/8")	41.9 (16 1/2")	29.2 (11 1/2")	7.6 (3")

Utilisé pour le conditionnement des prunes, tomates, salades, groseilles, cerises, reines-claudes, pommes, poires et raisin, jusqu'à concurrence de 12 lb. Cet emballage est également utilisé comme cadre à fleins, ainsi que pour contenir les produits préemballés.

– Cet emballage est utilisé couramment pour un certain nombre de produits, et en particulier pour les tomates (12 lb). Une relation semble donc exister entre le poids des produits contenus dans cet emballage et ses dimensions.

– Toutefois, bien que cet emballage ait été conçu pour permettre un empilage facile, de faibles modifications dimensionnelles ne sembleraient pas entraîner de graves perturbations.

Used for 12 lb. of plums, tomatoes, salad crops, gooseberries, cherries, greengages, apples, pears and grapes; also used as a punnet carrier and to contain pre-packed produce.

– This package is commonly used for certain products, especially tomatoes (12 lb.). There would thus seem to be some relation between the weight of the produce and the dimensions of the container.

– However, although the package was designed to permit easy stacking, slight alterations in the dimensions should not cause serious inconvenience.

CAISSETTE A FRAISES
TYPE RÉUTILISABLE

STRAWBERRY SQUARE
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
24.5 (9 5/8")	21.6 (8 1/2")	5.7 (2 1/4")	20.3 (8")	20.3 (8")	4.9 (1 7/8")

Utilisée exclusivement en trafic intérieur pour le conditionnement des fraises (1 lb).

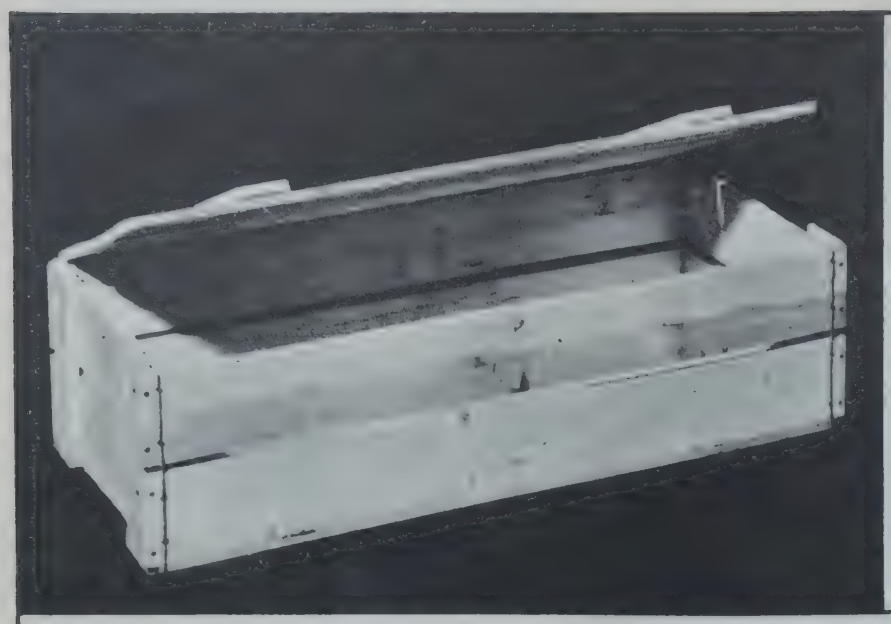
– Cet emballage a été conçu spécialement pour contenir un nombre déterminé de fraises; il assure d'autre part un maximum de protection.

– Toute modification dimensionnelle risquerait donc de provoquer certaines perturbations dans la commercialisation de ce produit.

Used for the home trade for strawberries (1 lb.).

– This package was specially designed to hold a given number of strawberries; it also ensures maximum protection.

– Any change in the dimensions might therefore cause some disturbance in the marketing of this product.



CAISSE A RHUBARBE
TYPE RÉUTILISABLE

FORCED RHUBARB BOX
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
75.9 (29 7/8")	31.5 (12 3/8")	20.3 (8")	71.1 (28")	29.2 (11 1/2")	18.4 (7 1/4")

Utilisée uniquement en trafic intérieur pour le conditionnement de la rhubarbe forcée.

– Les dimensions de cet emballage ont été déterminées en fonction de la longueur des pétioles de rhubarbe.

– Toute modification dimensionnelle risque de provoquer une sérieuse opposition en raison des habitudes locales existant depuis de nombreuses années.

Used only for the home trade for forced rhubarb.

– The dimensions of this package were fixed in relation to the length of the rhubarb stalks.

– Any change in the dimensions would be liable to arouse serious opposition, owing to local custom of many years standing.

CAISSE A RHUBARBE
TYPE RÉUTILISABLE

FORCED RHUBARB BOX
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
66 (26")	31.7 (12 1/2")	15.5 (6 1/8")	63.5 (25")	29.2 (11 1/2")	15 (5 7/8")

Utilisée en trafic intérieur pour le conditionnement de la rhubarbe forcée (contenance : 28 lb).

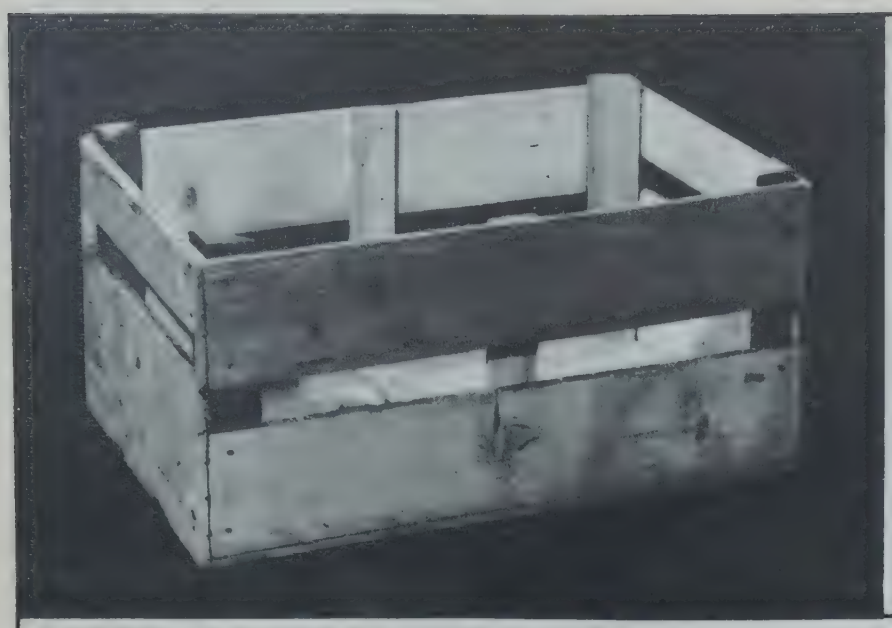
– Il existe une relation étroite entre le poids, ou les dimensions du produit, et les dimensions de cette caisse.

– Toutefois, il ne semble pas qu'une modification dimensionnelle entraînerait de graves perturbations dans la commercialisation actuelle.

Used for the home trade for forced rhubarb (contents : 28 lb.).

– There is a close relation between the weight or size of the produce and the dimensions of the box.

– However, it does not seem that an alteration in the dimensions should seriously disturb current marketing.



CAISSE 1 1/2 BUSHEL *

1 1/2 BUSHEL BOX *

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
65.1 (25 5/8")	41.6 (16 3/8")	30.2 (11 7/8")	62.2 (24 1/2")	39.3 (15 1/2")	29.2 (11 1/2")

Utilisée en trafic intérieur pour le conditionnement des choux, choux-fleurs, rhubarbe, épinards, céleris, oignons blancs en bottes, carottes, navets et tous autres légumes racines (contenance : 1/2 cwt).

– L'utilisation traditionnelle de cet emballage et les préférences locales ne permettent pas la possibilité de modifications dimensionnelles sans risques de perturbations graves.

– D'autre part, aucun changement dimensionnel ne semble nécessaire, car il est vraisemblable que cet emballage ne sera jamais utilisé pour l'exportation.

* La normalisation de cet emballage n'est pas actuellement à l'étude.

Used for the home trade for cabbages, cauliflowers, rhubarb, spinach and celery, bunched spring onions, carrots, turnips and other root vegetables (contents : 1/2 cwt.).

– The traditional use of this package, together with local preferences, make it impossible to alter the dimensions without risk of serious inconvenience.

– Furthermore, no change in the dimensions seems necessary, as this package is never likely to be used for export.

* The standardisation of this type of package is not at present under consideration.

CAISSE A ASPERGES
TYPE RÉUTILISABLE

ASPARAGUS BOX
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

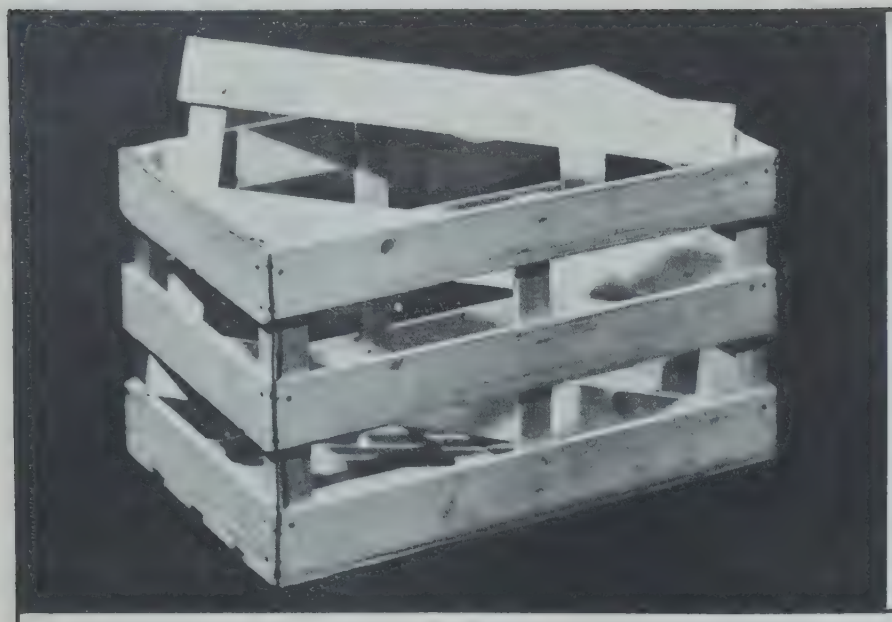
EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
55.2 (21 3/4")	34.9 (13 3/4")	21.3 (8 3/4")	51.1 (20 1/8")	30.5 (12")	17.7 (7")

Utilisée exclusivement en trafic intérieur pour le conditionnement des asperges.

– Les dimensions de cet emballage ont été déterminées en fonction du nombre de bottes d'asperges susceptibles d'y être contenues et des coutumes traditionnelles des régions de production.

Used exclusively for the home trade for asparagus.

– The dimensions of this container were determined in relation to the number of bunches of asparagus to be packed in it, and to the traditional customs of the production areas.



CAGEOT A CHOUX-FLEURS TYPE LINCOLN
TYPE RÉUTILISABLE

CAULIFLOWER CRATE – LINCOLN TYPE
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
61 (24")	38.7 (15 1/4")	35.5 (14")	58.4 (23")	36.8 (14 1/2")	33.6 (13 1/4")

Utilisé en trafic intérieur pour le conditionnement des choux-fleurs et brocolis, betteraves, choux verts, poireaux, choux de Milan, choux rouges, carottes, et navets en bottes.

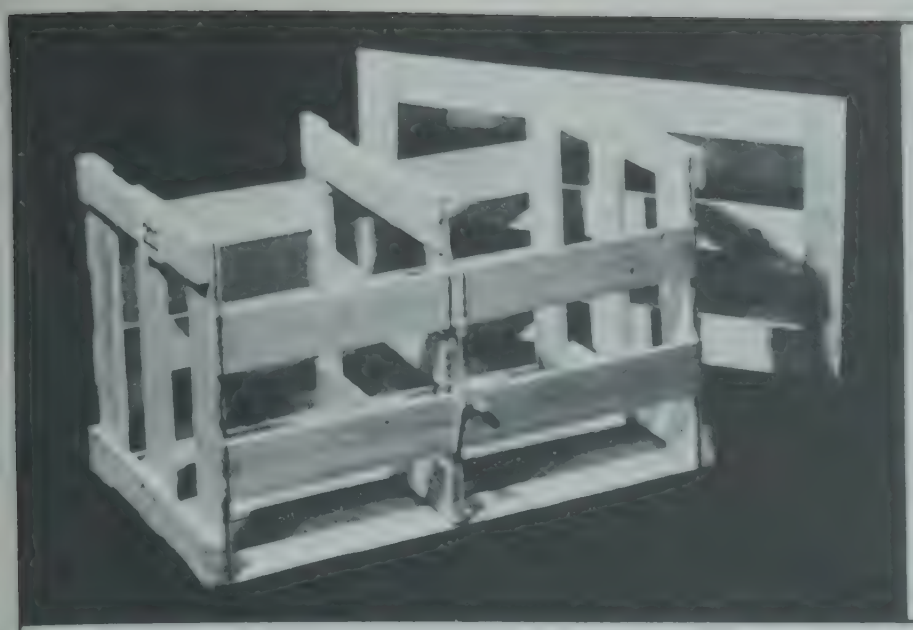
Used for the home trade for cauliflowers, broccoli, beetroot, green cabbage, leeks, Savoy, Scotch kale, carrots, and bunched table turnips.

– Il existe une relation étroite entre le poids des produits, le nombre de pièces susceptibles d'être conditionnées, et les dimensions de cet emballage.

– There is a close relation between the weight of the produce, the number of items to be packed, and the dimensions of the package.

– Toutefois, il ne semble pas que cet emballage soit d'une grande utilisation, car ses dimensions sont sensiblement identiques à celles du cageot British standard 2034.

– However, this package does not seem to be widely used, as its dimensions are roughly the same as those of the British Standard 2034 box.



CAGEOT DE 56 lb
TYPE RÉUTILISABLE

56 lb. CRATE
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
61.6 (24 1/4")	38.4 (15 1/8")	39.4 (15 1/2")	56.5 (22 1/4")	36.8 (14 1/2")	36.8 (14 1/2")

Utilisé uniquement en trafic intérieur pour le conditionnement des betteraves, navets, carottes en bottes, choux-fleurs et brocolis, poireaux, courges, choux de Milan, choux rouges, et autres légumes racines.

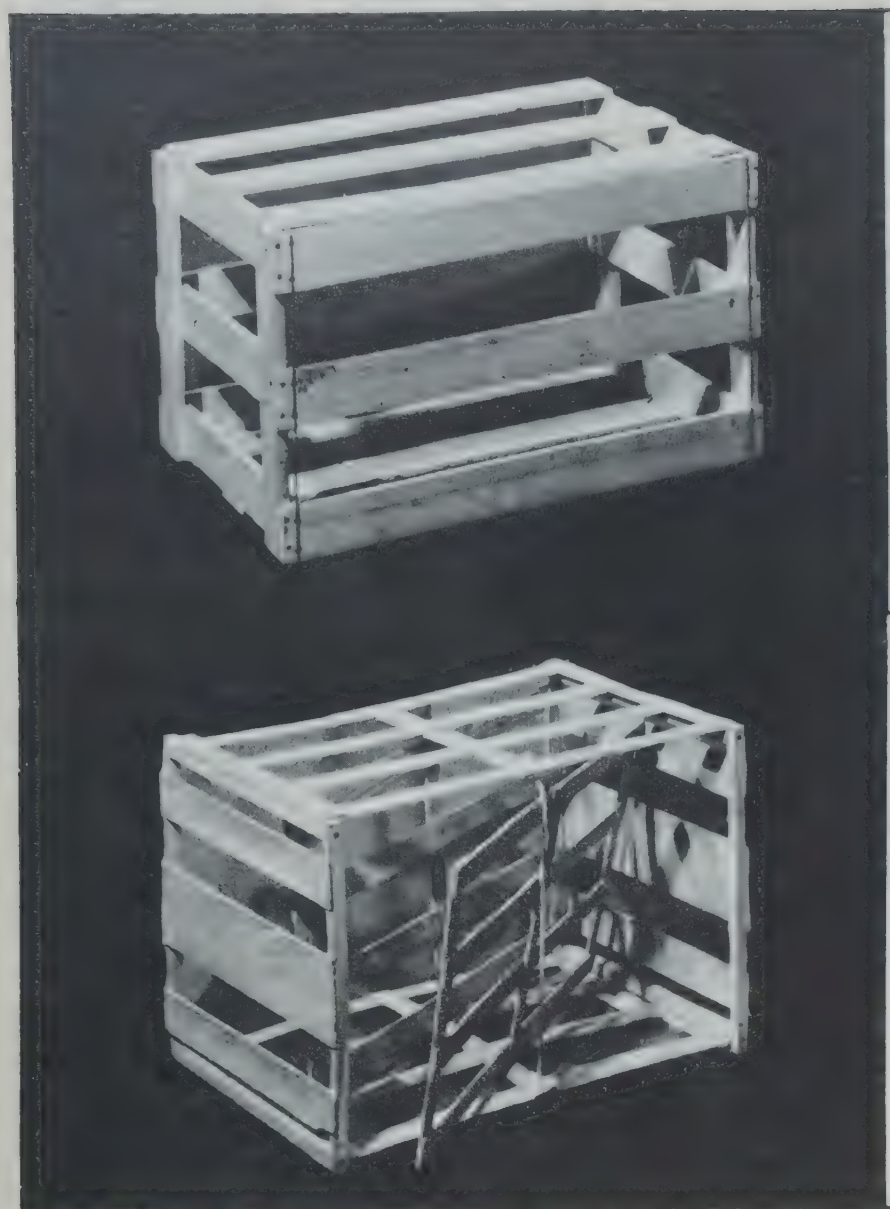
– Il existe une relation entre les dimensions de cette caisse et le poids ou les dimensions des produits susceptibles d'y être conditionnés.

– Malgré les habitudes locales, il ne semble pas qu'une modification dimensionnelle entraînerait de graves perturbations dans la commercialisation actuelle.

Used for the home trade only for beetroot, turnips and carrots, broccoli cabbage, cauliflowers, leeks, marrows, Savoy, Scotch kale and root crops.

– There is a relation between the dimensions of this package and the weight or dimensions of the produce to be packed.

– Despite local custom, it does not seem that an alteration in the dimensions should seriously disturb the packing of the produce.



CAGEOT A CHOUX-FLEURS 56 lb
TYPE RÉUTILISABLE

56 lb. CAULIFLOWER CRATE
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
61.6 (24 1/4")	38.4 (15 1/8")	38.1 (15")
INTÉRIEURES – INTERNAL		
56.5 (22 1/4")	36.8 (14 1/2")	36.8 (14 1/2")

Utilisé en trafic intérieur pour le conditionnement des choux-fleurs, brocolis, betteraves, choux verts, choux, poireaux, choux de Milan, choux rouges, carottes, et navets en bottes.

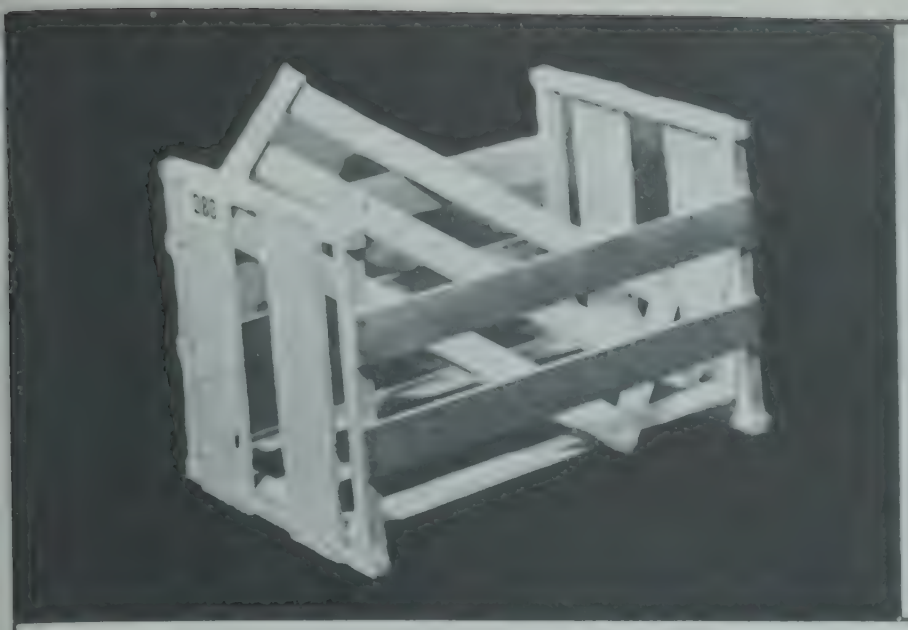
– Il existe une relation étroite entre le poids des produits, le nombre de pièces susceptibles d'être conditionnées et les dimensions de cet emballage.

– Toutefois, il ne semble pas que cet emballage soit d'une grande utilisation, car ses dimensions sont sensiblement identiques à celles du cageot British standard 2034.

Used for the home trade for cauliflowers, broccoli, red beet, purple sprouting broccoli, green cabbage, cabbage, leeks, Savoy, Scotch kale and bunched table turnips and carrots.

– There is a close relation between the weight of the produce, the number of items to be packed and the dimensions of the package.

– However, this package does not seem to be widely used, as its dimensions are roughly the same as those of British Standard box 2034.



CAGEOT DÉMONTABLE A CHOUX-FLEURS

British standard nº 2034

TYPE RÉUTILISABLE

COLLAPSIBLE WOODEN BROCCOLI CRATE

British standard No. 2034

RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
57.1 (22 1/2")	38.1 (15")	39.2 (15 7/16")	55.9 (22")	36.5 (14 3/8")	34.8 (13 11/16")

Utilisé uniquement en trafic intérieur pour le conditionnement des betteraves, brocolis, choux, carottes en bottes, choux-fleurs, poireaux, choux de Milan, navets en bottes.

– Il existe une relation étroite entre le poids des produits, le nombre de pièces susceptibles d'être conditionnées, et les dimensions de cet emballage.

– D'autre part, les dimensions permettent l'utilisation rationnelle de la palette BS 32" × 48".

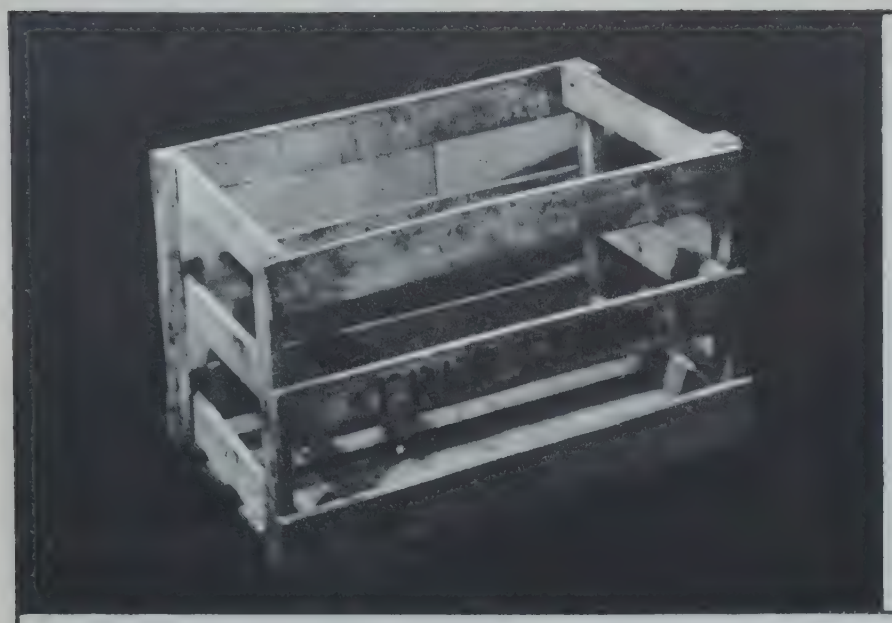
– Malgré les habitudes locales existantes, il ne semble pas qu'une modification dimensionnelle entraînerait de graves perturbations dans la commercialisation actuelle. Cette modification devrait au préalable être acceptée par la British Standards Institution.

Used only for the home trade for beetroot, broccoli, cabbage, bunched carrots, cauliflowers, leeks, Savoy and bunched turnips.

– There is a close relation between the weight of the produce, the number to be packed and the dimensions of this package.

– In addition, the dimensions allow the rational use of the B.S. 32" × 48" pallet.

– Despite local custom, it does not seem that any alteration of the dimensions should seriously disturb current marketing. Any alteration would previously have to be accepted by the British Standards Institution.



CAGEOT UN POT
TYPE RÉUTILISABLE

ONE POT CRATE
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
52.7 (20 3/4")	38.7 (15 1/4")	33 (13")	47 (18 1/2")	36.2 (14 1/4")	31.7 (12 1/2")

Utilisé en trafic intérieur pour le conditionnement des choux-fleurs et brocolis, épinards, choux et légumes verts de primeurs.

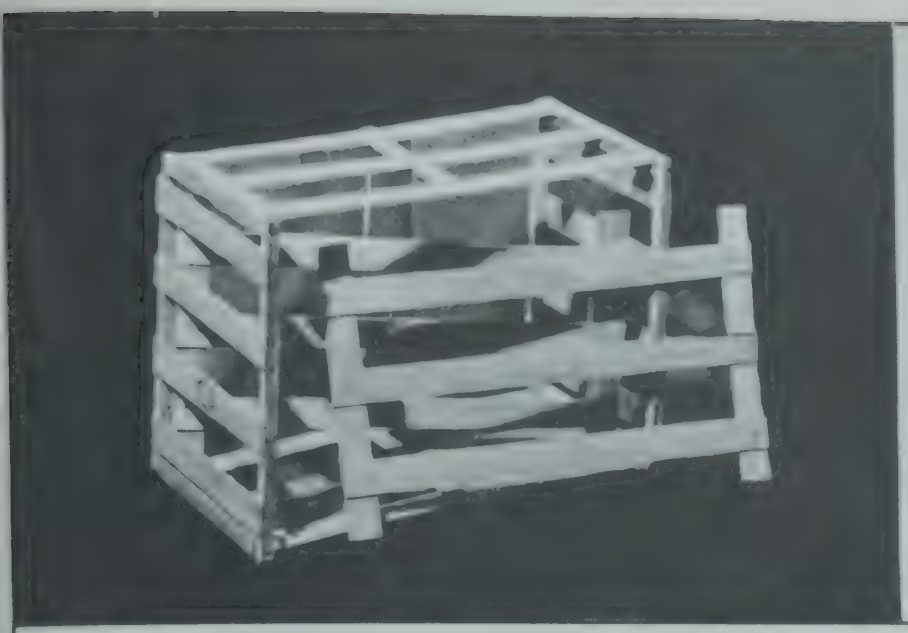
– Il existe une relation entre les dimensions de cette caisse et le poids ou les dimensions des produits susceptibles d'y être conditionnés.

– Malgré les habitudes locales, il ne semble pas qu'une modification dimensionnelle entraînerait de graves perturbations dans la commercialisation actuelle.

Used for the home trade for cauliflowers, broccoli, spring greens, spinach and cabbage.

– There is a relation between the dimensions of this package and the weight or dimensions of the produce to be packed.

– Despite the local custom, it does not seem that any alteration in the dimensions should seriously disturb current marketing.



CAGEOT A CHOUX-FLEURS
TYPE PERDU

CAULIFLOWER CRATE
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
51.5 (20 1/4")	38.1 (15")	27.9 (11")	50.8 (20")	36.2 (14 1/4")	25.4 (10")

Utilisé en trafic intérieur pour le conditionnement des choux-fleurs et brocolis sur 2 couches.

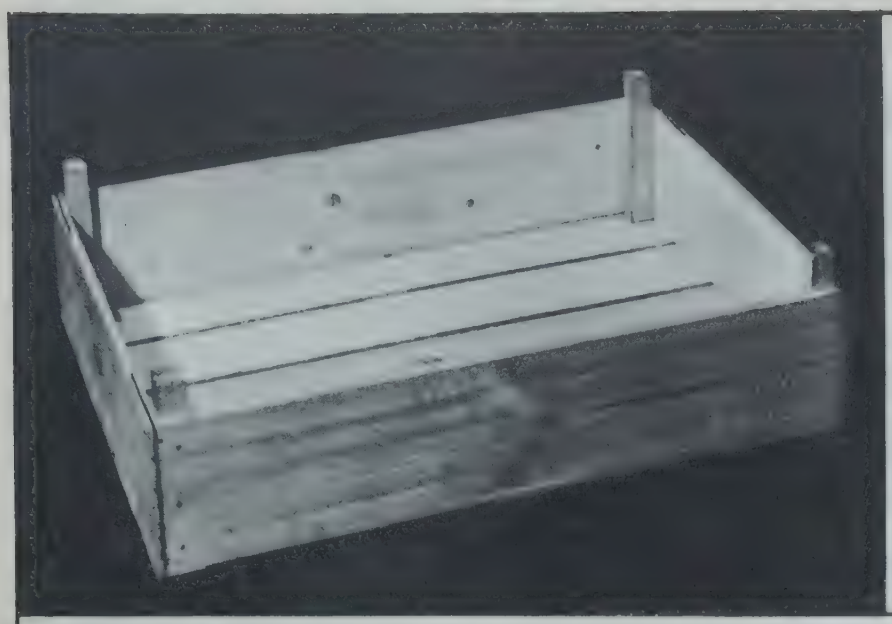
– Cet emballage a été conçu spécialement pour contenir 16 pommes de choux-fleurs «moyennes» en 2 couches de 8, ou 20 «petites», ou 30 choux-fleurs de printemps.

– D'autre part, les dimensions de ce cageot sont mieux adaptées que celles de la caisse à choux-fleurs réutilisable BS 2034; toutefois, de très légères modifications dimensionnelles ne provoqueraient pas de graves perturbations dans le commerce de ces produits.

Used for the home trade for cauliflowers and broccoli in two layers.

– This container was specially designed to hold 16 average cauliflower heads in two layers of 8, 20 small ones, or 30 spring cauliflowers.

– Furthermore, the dimensions of this container are more appropriate than those of the B.S. 2034 returnable cauliflower box; however, very slight alterations in the dimensions would not cause serious inconvenience in the cauliflower trade.



CAGETTE DU CHESHIRE
TYPE RÉUTILISABLE

CHESHIRE BOX
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
78.7 (31")	55.9 (22")	17.1 (6 3/4")	76.2 (30")	53.3 (21")	15.2 (6")

Utilisé en trafic intérieur pour le conditionnement des topinambours, betteraves, fèves, haricots, carottes en bottes, céleri, raifort, poireaux, choux et laitues romaines, menthe, moutarde et cresson, oignons blancs et jaunes, persil, panais, petits pois, radis, sauge, échalottes, épinards, choux de Bruxelles, choux-navets, thym, navets en bottes, rhubarbe.

– Il existe une étroite corrélation entre le poids, le nombre ou le volume des produits conditionnés et les dimensions de cette caisse.

– Toutefois, malgré les habitudes locales, il ne semble pas qu'une modification dimensionnelle entraînerait de graves perturbations dans le circuit commercial, cet emballage n'étant pas prévu actuellement pour l'exportation.

Used for the home trade for Jerusalem artichokes, red beet, runner and broad beans, bunched carrots, celery, horse radish, leeks, cabbage and cos lettuce, mint, mustard and cress, spring and ripe onions, parsley, parsnips, green peas, radishes, sage, shallots, spinach, Brussels sprouts, table swedes, thyme, bunched turnips, and rhubarb.

– There is a close correlation between the weight, number or volume of the produce packed and the dimensions of the box.

– Despite local custom, it does not seem that any alteration in the dimensions should seriously disturb current marketing, this container not being at present considered for exportation.

PLATEAU A CONCOMBRES

British standard nº 2478

TYPE RÉUTILISABLE

CUCUMBER TRAY

British standard No. 2478

RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
62.2 (24 1/2")	42.5 (16 5/8")	9.2 (3 5/8")	55.2 (21 3/4")	40.7 (16")	7.6 (3")

Utilisé en trafic intérieur pour le conditionnement des concombres et céleris «extra» sur une seule couche.

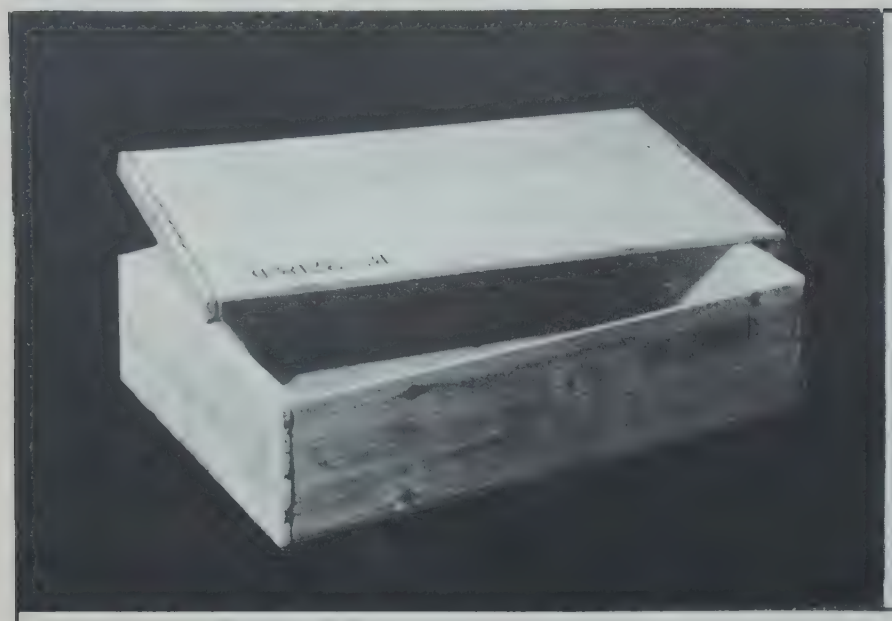
– Les dimensions de cet emballage ont été retenues en fonction d'un nombre déterminé d'unités susceptibles d'y être conditionnées ; d'autre part, la hauteur permet la disposition de matériaux protecteurs apportant aux produits la protection la plus complète.

– Toute modification dimensionnelle risquerait donc de provoquer de graves perturbations.

Used for the home trade for cucumbers and high-quality celery arranged in one layer.

– The dimensions of this container are related to a given number of units to be packed ; moreover, it is high enough to permit the addition of protective material providing the fullest protection for the produce.

– Any alteration in the dimensions might thus cause serious inconvenience.



CAGETTE A CONCOMBRES

British standard n° 2478

TYPE RÉUTILISABLE

DOUBLE LAYER CUCUMBER BOX

British standard No. 2478

RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
59.7 (23 1/2")	38.4 (15 1/8")	14.3 (5 5/8")	52.7 (20 3/4")	36.8 (14 1/2")	12.7 (5")

Utilisé en trafic intérieur pour le conditionnement des concombres sur 2 couches.

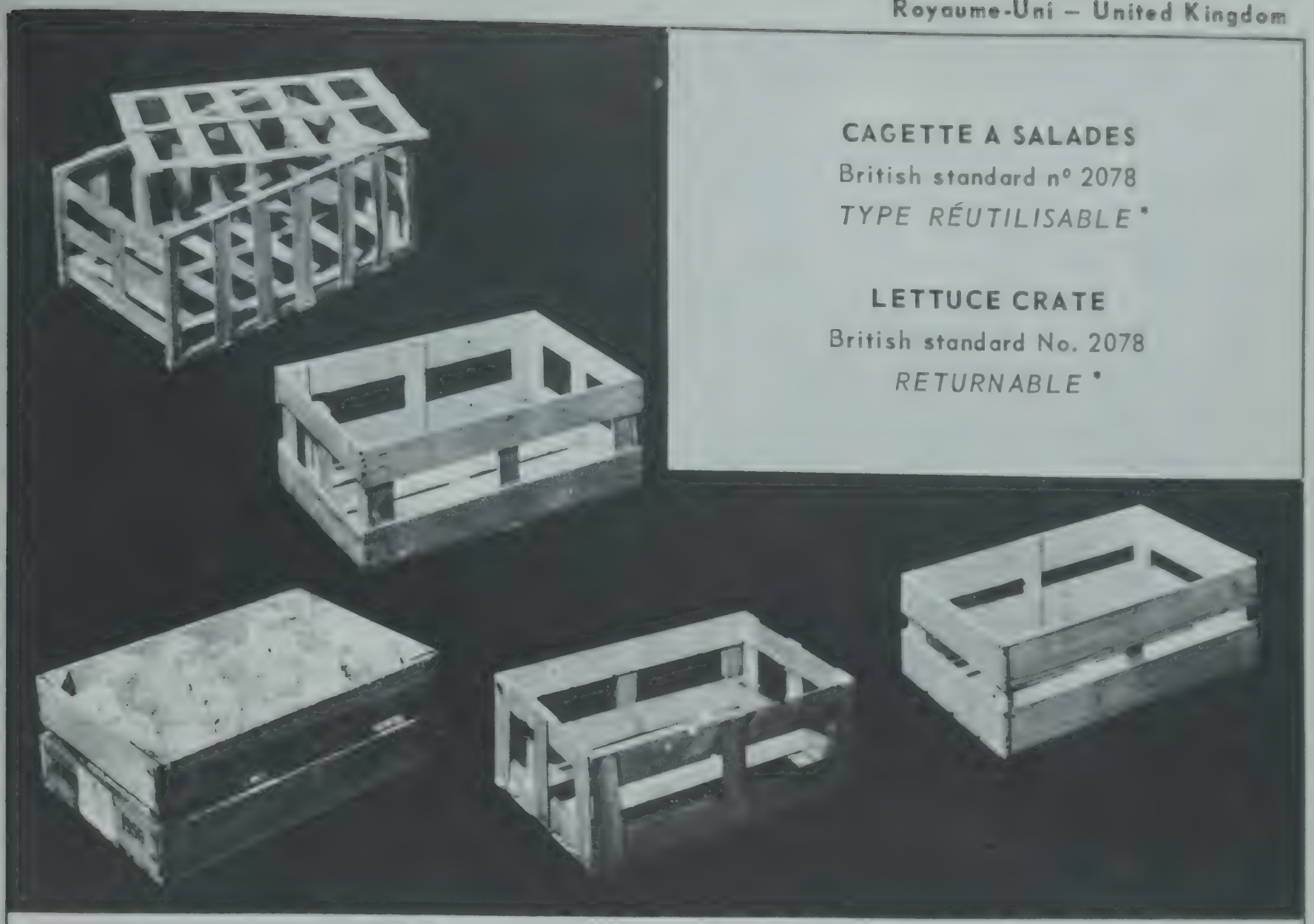
– Les dimensions de cet emballage ont été retenues en fonction d'un nombre d'unités susceptibles d'y être conditionnées ; d'autre part, la hauteur permet la disposition de matériaux protecteurs apportant aux produits la protection la plus complète.

– Toute modification dimensionnelle risquerait donc de provoquer de graves perturbations.

Used for the home trade for cucumbers in two layers.

– The dimensions of this container are related to a given number of units to be packed ; moreover, it is high enough to permit the addition of protective material providing the fullest protection for the produce.

– Any alteration in the dimensions might thus cause serious inconvenience.



CAGETTE A SALADES
British standard nº 2078
TYPE RÉUTILISABLE *

LETTUCE CRATE
British standard No. 2078
RETURNABLE *

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
53 (20 7/8")	34.6 (13 5/8")	19.8 (7 13/16")	50.8 (20")	33 (13")	19 (7 1/2")

Utilisé en trafic intérieur pour le conditionnement des salades, oignons blancs, radis, asperges, épinards, choux de Bruxelles, haricots, carottes et navets en bottes, menthe, persil, choux-fleurs ; cet emballage est également utilisé pour le conditionnement des produits préemballés.

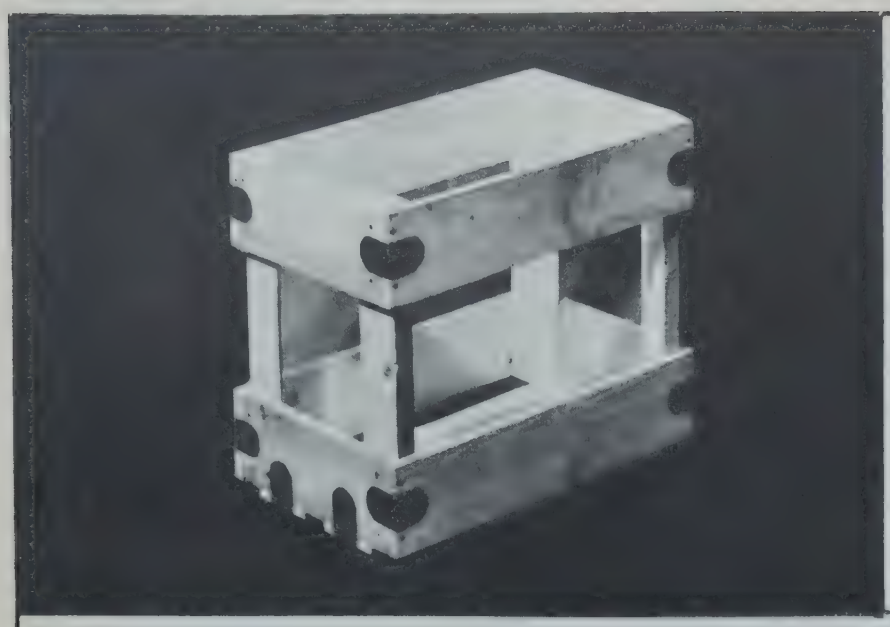
– Les dimensions de cette cagette permettent le conditionnement en nombre fixe de salades. Toutefois, malgré les habitudes locales, il ne semble pas qu'une modification dimensionnelle soit impossible, après accord de la British Standards Institution ainsi que de son Comité directeur.

* Cet emballage est aussi normalisé en type perdu. Les dimensions intérieures étant les mêmes, les dimensions extérieures sont par conséquent plus réduites.

Used for the home trade for lettuces, endives, spring onions, radishes, asparagus, spinach, Brussels sprouts, runner beans, bunched carrots, mint, bunched turnips, parsley, cauliflowers and all salad crops ; also used as an outer container for pre-packed produce.

– The dimensions of this box permit the packing of a given number of lettuces. However, despite local custom, it does not seem impossible to change the dimensions, by agreement with the British Standards Institution and its Executive Committee.

* There is also a standard non-returnable package of this type. The inside dimensions are the same, but the outside are smaller.



CAGEOT A CÉLÉRI
TYPE RÉUTILISABLE

CELERY CRATE
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
43.2 (17")	26.3 (10 3/8")	37.5 (14 3/4")	40.7 (16")	24.1 (9 1/2")	36.8 (14 1/2")

Utilisé en trafic intérieur pour le conditionnement des céleris.

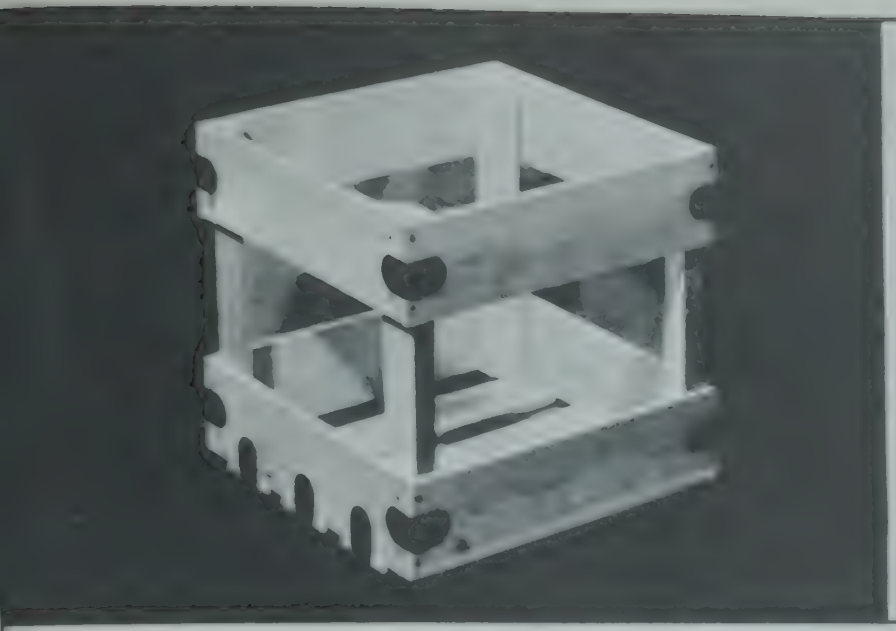
– Cet emballage a été spécialement conçu en tenant compte de la nature du produit, du nombre de pièces et de la méthode de conditionnement.

– Bien qu'il corresponde à certaines habitudes locales, il semble préférable d'utiliser pour ce produit la caisse à céleri type « cube ».

Used for the home trade for celery.

– This container was specially designed in the light of the nature of the produce, the number of heads to be packed and the method of packing.

– Although it corresponds to certain local customs, it would seem preferable to use the "cube" type celery box for this produce.



CAGEOT A CÉLÉRI
Type Cube
TYPE RÉUTILISABLE

CELERY CUBE
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
39.7 (15 5/8")	39 (15 3/8")	37.5 (14 3/4")	36.8 (14 1/2")	36.8 (14 1/2")	36.8 (14 1/2")

Utilisé en trafic intérieur pour le conditionnement des céleris.

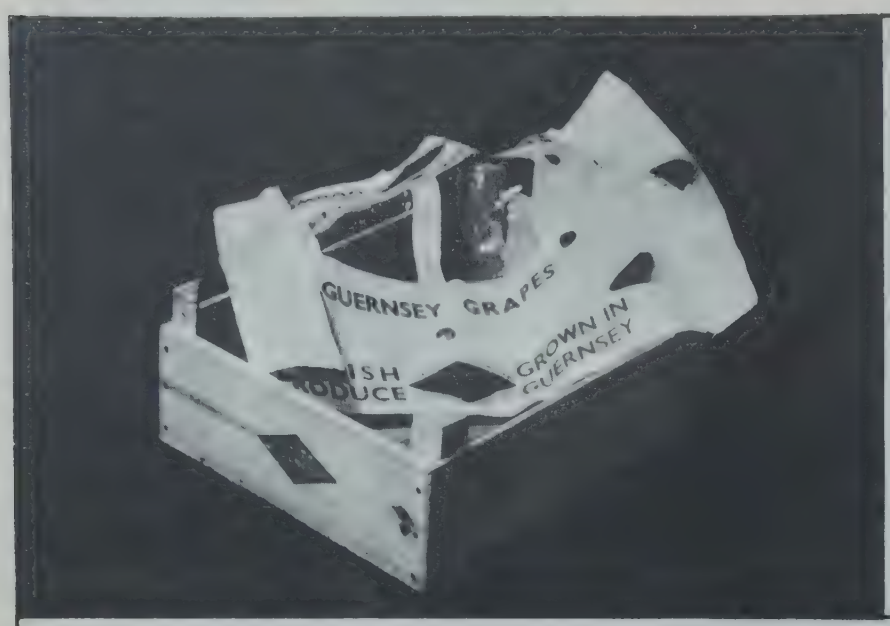
– Cet emballage a été spécialement conçu pour permettre un conditionnement très pratique des céleris.

– Il donne entièrement satisfaction et, dans ces conditions, toute modification dimensionnelle entraînerait des perturbations graves dans la commercialisation de ce produit.

Used for the home trade for celery.

– This container was specially designed to provide a practical method of packing celery.

– It is completely satisfactory, and consequently any alteration in the dimensions would seriously disturb the marketing of this commodity.



PLATEAU A RAISIN

GRAPE TRAY

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
41 (16 1/8")	30.5 (12")	10.5 (4 1/8")	38.7 (15 1/4")	29.5 (11 5/8")	9.9 (3 7/8")

Utilisé pour le conditionnement du raisin.

– Cet emballage a été conçu en tenant compte de la plus grande épaisseur de la grappe, ainsi que de la possibilité de contenir les 8 à 9 lb de raisin prescrites par la loi.

– Bien que le règlement prévoie la quantité que doit contenir cet emballage, il ne semble pas qu'une modification dimensionnelle apporterait de graves perturbations dans le commerce de ce produit.

Used for grapes.

– This container was designed to take the thickest bunches, and to hold the 8 to 9 lb. of grapes prescribed by law.

– Although the regulation prescribes the quantity to be contained in this package, it does not seem that a change in the dimensions would cause serious inconvenience in the grape trade.

CAISSE A POMMES DE TERRE

BOX FOR EARLY POTATOES

DIMENSIONS (cm)

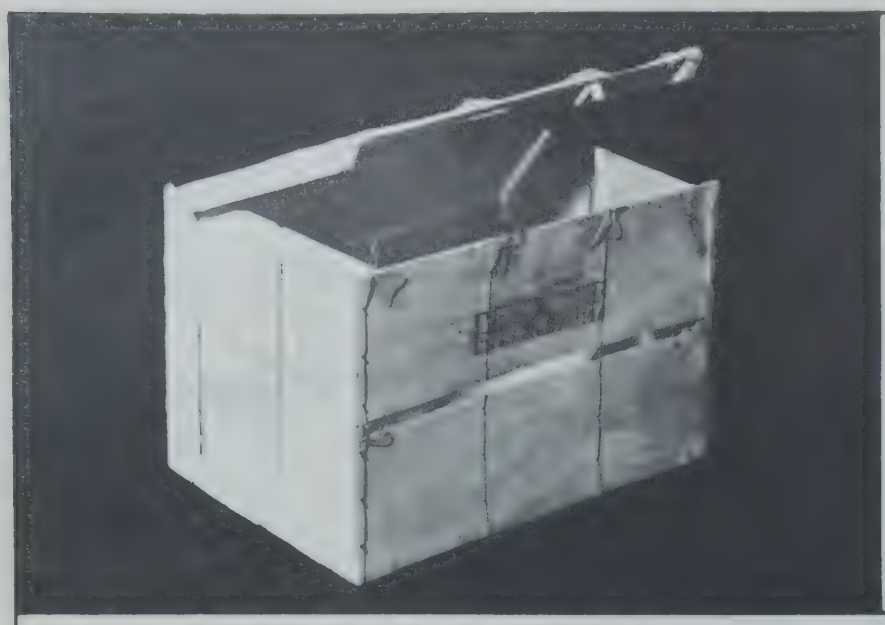
EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
48.3 (19")	31.7 (12 1/2")	34.9 (13 3/4")	42.5 (16 3/4")	30.5 (12")	29.5 (11 5/8")

Utilisée pour le conditionnement des pommes de terre nouvelles (56 lb).

– Bien qu'il ait été conçu pour contenir 56 lb de pommes de terre, il ne semble pas que certaines modifications dimensionnelles apportées à cet emballage perturberaient le commerce des pommes de terre.

Used for 56 lb. early potatoes.

– Although this package was designed to hold 56 lb. of potatoes, it does not seem that certain alterations in the dimensions would disturb the potato trade.



CAISSE A POMMES DE TERRE

BOX FOR EARLY POTATOES

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
45.7 (18")	30.5 (12")	30.5 (12")	40.6 (16")	29.8 (11 3/4")	29.8 (11 3/4")

Utilisée pour le conditionnement des pommes de terre nouvelles (56 lb).

– Cette caisse ayant été spécialement conçue pour contenir 56 lb de pommes de terre, il semble que toutes modifications dimensionnelles perturberaient certainement le commerce de ce produit.

Used for 56 lb. early potatoes.

– As this box was specially designed to hold 56 lb. of potatoes, it seems that any alterations in the dimensions would inevitably disturb the potato trade.

CAISSE A POMMES DE TERRE

BOX FOR EARLY POTATOES

DIMENSIONS (cm)

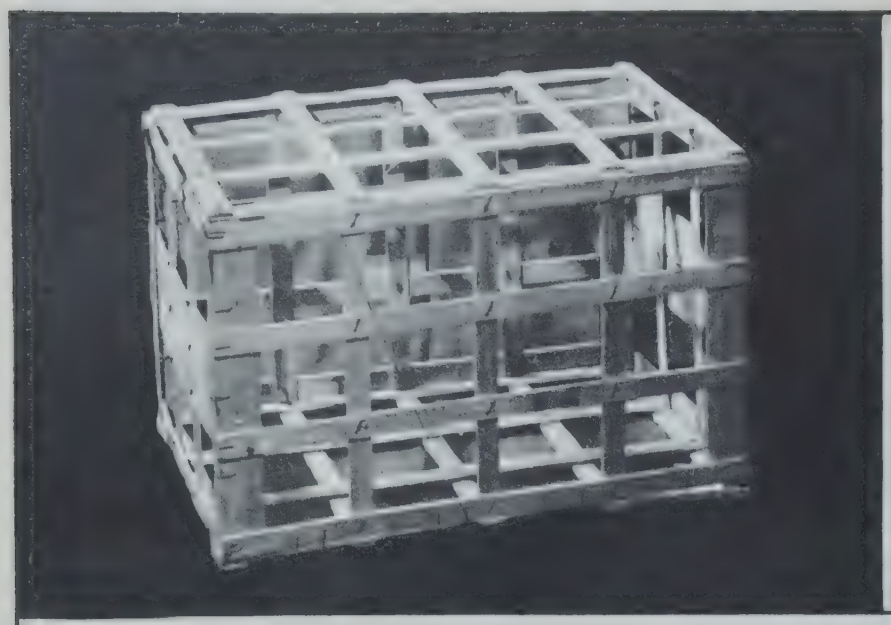
EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
40.7 (16")	26 (10 1/4")	24.7 (9 3/4")	35.5 (14")	24.5 (9 5/8")	21.6 (8 1/2")

Utilisée pour le conditionnement des pommes de terre nouvelles (28 lb).

– Bien qu'il ait été conçu pour contenir 28 lb de pommes de terre, il ne semble pas que certaines modifications dimensionnelles apportées à cet emballage puissent perturber le commerce de ce produit.

Used for 28 lb. early potatoes.

– Although this box was specially designed to hold 28 lb. of potatoes, it does not seem that alterations in the dimensions would disturb the potato trade.



CAGEOT A CHOUX BROCOLIS

BROCCOLI CRATE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
60 (23 5/8")	40 (15 3/4")	38.7 (15 1/4")	58.7 (23 1/8")	39 (15 3/8")	37.5 (14 3/4")

Utilisé pour le conditionnement de 24 choux brocolis.

– Ce cageot a été spécialement conçu pour permettre le transport de 2 douzaines de choux brocolis; les dimensions ont donc été établies en fonction de la taille moyenne des choux.

– D'autre part, cet emballage a été réalisé avec le souci d'obtenir un prix de revient aussi bas que possible, pour un type aussi léger que possible.

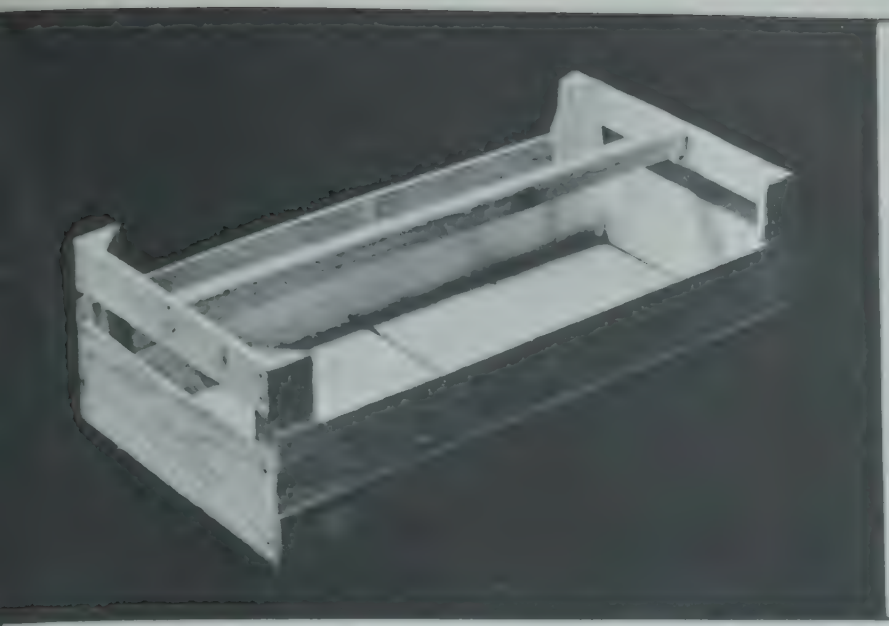
– Enfin, les dimensions de base sont conformes au groupe I du protocole de la C.E.E.

Used for 24 broccoli.

– This box was specially designed for the transport of 2 dozen broccoli, and the dimensions were therefore related to the average size of the vegetable.

– This container was also intended to combine the minimum production cost with the maximum lightness.

– Lastly, the base measurements conform to Group I of the E.C.E. Protocol.



CAGETTE « JERSEY »

JERSEY TRAY

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
59 (23 1/4")	29.9 (11 3/4")	12 (4 3/4")	57.1 (22 1/2")	28.9 (11 3/8")	11.4 (4 1/2")

Utilisée pour le conditionnement de tomates (24 lb).

– Cet emballage a été spécialement conçu pour permettre le conditionnement de 24 lb de tomates.

– D'autre part, cet emballage a été réalisé avec le souci d'obtenir un prix de revient aussi bas que possible, pour un type aussi léger que possible.

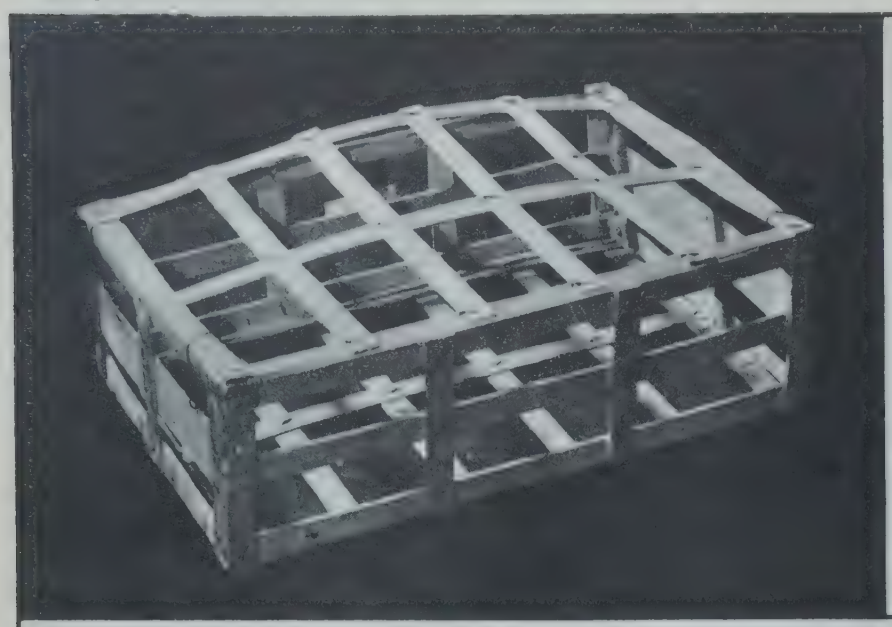
– Etant donné le caractère traditionnel de cet emballage, toute modification dimensionnelle entraînerait de graves perturbations dans le commerce de ce produit.

Used for 24 lb. tomatoes.

– This container was specially designed to hold 24 lb. tomatoes.

– This container was also intended to combine the minimum production cost with the maximum lightness.

– In view of the traditional nature of this container, any alteration in the dimensions would seriously disturb the tomato trade.



CAGETTE A SALADES

LETTUCE CRATE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
57.1 (22 1/2")	38.1 (15")	17.7 (7")	55.9 (22")	37.5 (14 3/4")	16.5 (6 1/2")

Utilisée pour le conditionnement de 24 salades.

– Cet emballage a été spécialement conçu pour permettre le conditionnement de 2 douzaines de salades.

– D'autre part, cet emballage a été réalisé avec le souci d'obtenir un prix de revient aussi bas que possible, pour un type aussi léger que possible.

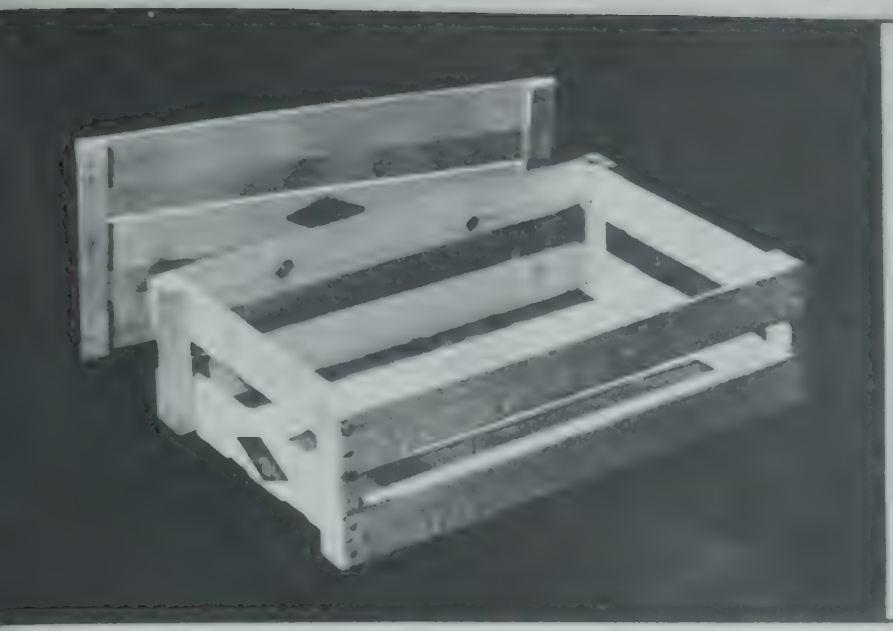
– Etant donné le caractère traditionnel de cet emballage, toute modification dimensionnelle entraînerait de graves perturbations dans le commerce de ce produit.

Used for 24 lettuces.

– This container was especially designed to hold 2 dozen lettuces.

– This container was also intended to combine the minimum production cost with the maximum lightness.

– In view of the traditional nature of this container, any alteration in the dimensions would seriously disturb the tomato trade.



CAGETTE A RADIS

RADISH CRATE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
50.8 (20")	31.4 (12 3/8")	15.9 (6 1/4")	45.7 (18")	30.5 (12")	13.7 (5 3/8")

Utilisée pour le conditionnement des radis.

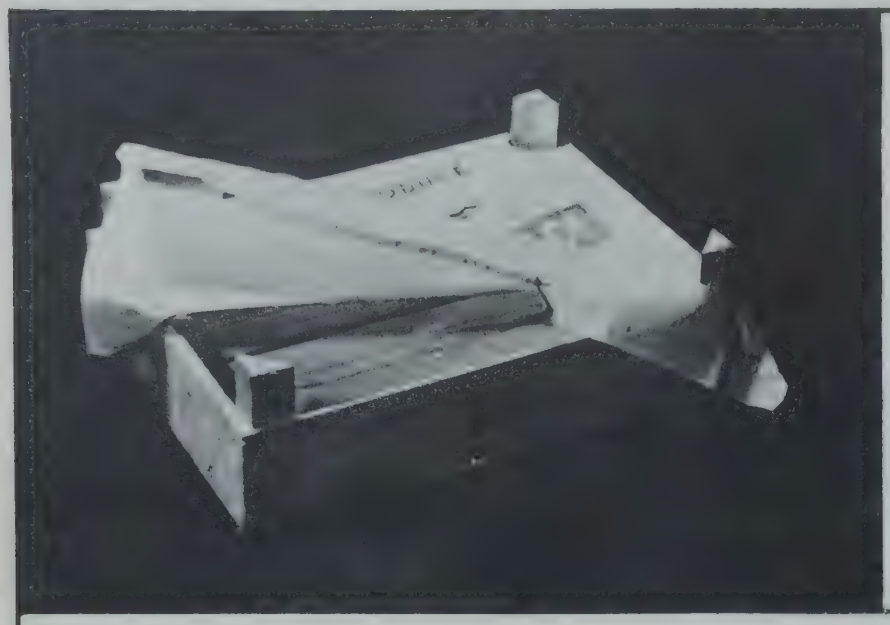
– Cet emballage a été conçu pour pouvoir contenir en principe 4 douzaines de bottes de radis. Les dimensions retenues résultent de l'expérience, car il est apparu que la vente était d'autant plus rapide que l'emballage était plus petit. C'est à la demande des vendeurs que les dimensions de l'emballage utilisé précédemment ont ainsi été sensiblement diminuées.

– Toutefois, il ne semble pas qu'une modification dimensionnelle perturberait de quelque façon que ce soit le commerce de ce produit.

Used for radishes.

– This container was designed to hold roughly 4 dozen bunches of radishes. The dimensions adopted were the result of experience, since it had been found that sales were quicker with smaller packages. It was thus at the sellers' request that the previous dimensions were appreciably reduced.

– However, it does not seem that an alteration in the dimensions would in any way disturb the radish trade.



PLATEAU TYPE HOLLANDAIS

DUTCH TYPE TRAY

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
40.7 (16")	30.5 (12")	8.3 (3 1/4")	38.2 (15 1/4")	29.2 (11 1/2")	7.6 (3")

Utilisé pour le conditionnement de tomates (12 lb).

– Cet emballage a été spécialement conçu pour permettre le conditionnement de 12 lb de tomates.

– D'autre part, cet emballage a été réalisé avec le souci d'obtenir un prix de revient aussi bas que possible, pour un type aussi léger que possible.

– Etant donné le caractère traditionnel de cet emballage, toute modification dimensionnelle entraînerait de graves perturbations dans le commerce de ce produit.

Used for 12 lb. tomatoes.

– This container has been especially designed to hold 12 lb. tomatoes.

– This container was also intended to combine the minimum cost with the maximum lightness.

– In view of the traditional nature of this container, any alteration in the dimensions would seriously disturb the trade of this produce.

PLATEAU TYPE HOLLANDAIS

DUTCH TYPE TRAY

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
28 (11")	24.1 (9 1/2")	8 (3 1/8")	27 (10 5/8")	22.8 (9")	7.3 (2 7/8")

Utilisé pour le conditionnement des tomates (6 lb).

– Cet emballage a été spécialement conçu pour permettre le conditionnement de 6 lb. de tomates.

– D'autre part, cet emballage a été réalisé avec le souci d'obtenir un prix de revient aussi bas que possible, pour un type aussi léger que possible.

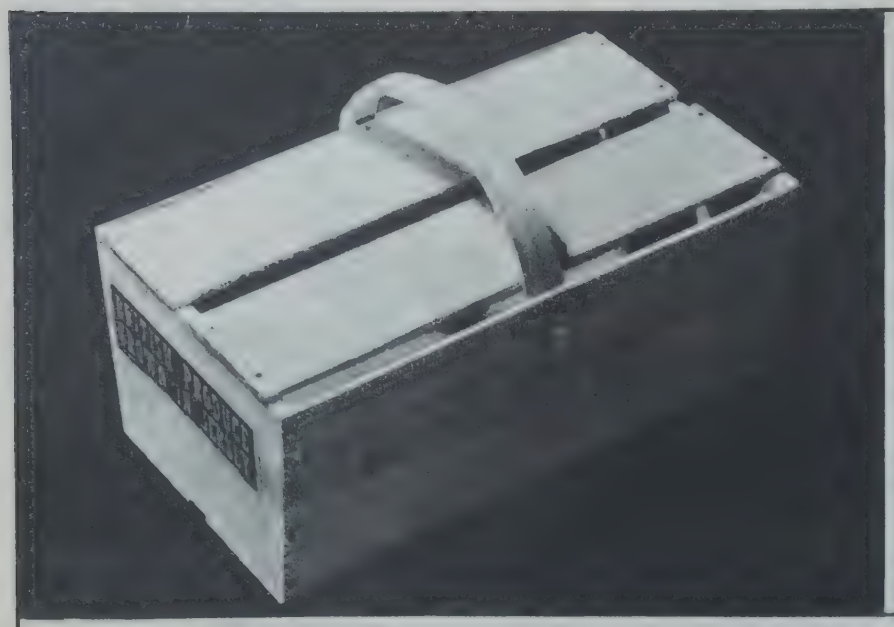
– Etant donné le caractère traditionnel de cet emballage, toute modification dimensionnelle entraînerait de graves perturbations dans le commerce de ce produit.

Used for 6 lb. tomatoes.

– This container has been especially designed to hold 6 lb. tomatoes.

– This container was also intended to combine the minimum cost with the maximum lightness.

– In view of the traditional nature of this container, any alteration in the dimensions would seriously disturb the trade of this produce.



PANIER

BASKET

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
37.5 (14 3/4")	22.8 (9") 19.7 (7 3/4")	15.2 (6")	35.3 (13 7/8")	21.6 (8 1/2") 19 (7 1/2")	13.7 (5 3/8")

Utilisé pour le conditionnement des pommes de terre nouvelles (14 lb).

– Cet emballage traditionnel à Jersey a été spécialement conçu pour contenir 14 lb de pommes de terre ; d'autre part, il a été réalisé avec le souci d'obtenir un prix de revient aussi bas que possible pour un type aussi léger que possible.

– Toute modification dimensionnelle entraînerait donc de graves perturbations dans le circuit commercial de ce produit.

Used for 14 lb. early potatoes.

– This traditional Jersey container was specially designed to hold 14 lb. of potatoes ; it was also intended to combine the minimum production cost with the maximum lightness.

– Any alteration in the dimensions would thus seriously disturb the potato trade.

PANIER TYPE « GAREY »

"GAREY" CHIP BASKET

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
37.5 (14 3/4")	22.5 (8 7/8") 20 (7 7/8")	15.2 (6 1/8")	35.3 (13 7/8")	21.5 (8 1/2") 19 (7 1/2")	14.6 (5 3/4")

Utilisé pour le conditionnement des tomates et des haricots (12 lb).

– Ce panier a été conçu pour contenir 12 lb de tomates; un emballage plus petit, mais de même type, conçu pour contenir 6 lb, est plus particulièrement utilisé en début de saison.

– Ce panier est d'autre part facile à stocker et à manutentionner; il est suffisamment solide pour assurer la protection des produits assez fragiles.

Des règlements particuliers prescrivent la quantité que le panier doit contenir lorsqu'il est utilisé à l'exportation

– Toute modification dimensionnelle devra donc avoir été autorisée par le «State Committee for Horticulture», qui vraisemblablement ne pourrait accepter que de très légères modifications.

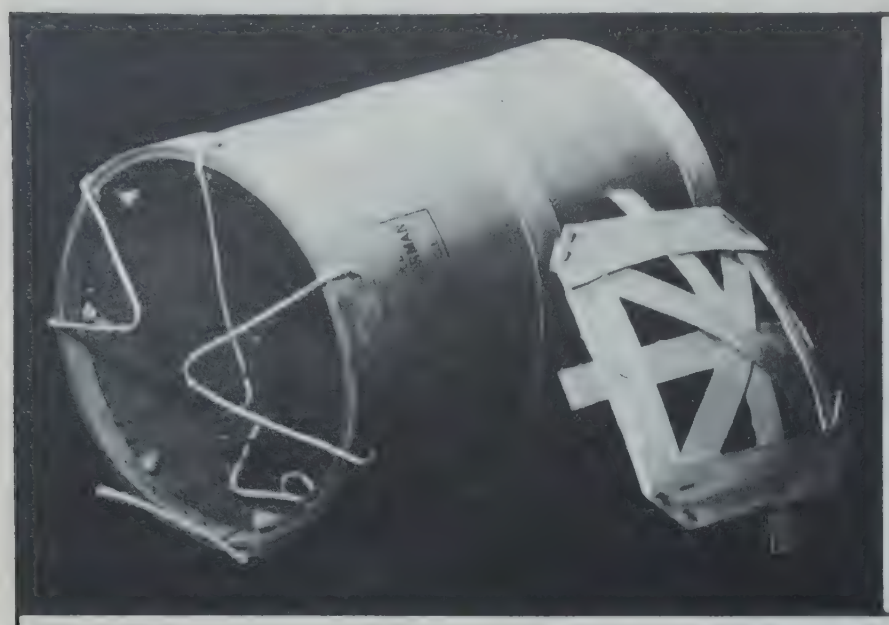
Used for 12 lb. tomatoes and beans.

– This basket was designed to hold 12 lb. of tomatoes; a smaller basket of the same type, holding 6 lb., is used more frequently at the beginning of the season.

– The basket has the added advantage of being easy to store and handle; it is strong enough to provide protection for fairly fragile produce.

Special regulations prescribe the quantity which the basket must contain when used for export.

– Any alteration in the dimensions would thus have to be authorised by the State Committee for Horticulture, which could probably accept only very slight changes.



TONNELET A POMMES DE TERRE

BARREL

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		INTÉRIEURES – INTERNAL	
DIAMÈTRE DIAMETER	PROFONDEUR DEPTH	DIAMÈTRE DIAMETER	PROFONDEUR DEPTH
40.7 (16")	61 (24")	38.1 (15")	57.8 (22 3/4")

Utilisé pour le conditionnement des pommes de terre nouvelles (112 lb).

– Cet emballage est de moins en moins utilisé actuellement pour le conditionnement de ce produit.

Used for 112 lb. early potatoes.

– Use of this container is declining.

TONNELET A POMMES DE TERRE

BARREL

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL	
DIAMÈTRE DIAMETER	PROFONDEUR DEPTH
35.5 (14")	45.7 (18")
INTÉRIEURES – INTERNAL	
33 (13")	41.3 (16 1/4")

Utilisé pour le conditionnement des pommes de terre nouvelles (56 lb).

– Cet emballage a été conçu pour permettre l'exportation des pommes de terre nouvelles de l'Ile de Jersey pour un poids net de 56 lb.

Used for 56 lb. early potatoes.

– This container was designed for the export of early potatoes from Jersey in lots of 56 lb. net weight.

TONNELET A POMMES DE TERRE

BARREL

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL	
DIAMÈTRE DIAMETER	PROFONDEUR DEPTH
34.9 (13 3/4")	43.2 (17")
INTÉRIEURES – INTERNAL	
33 (13")	41.3 (16 1/4")

Utilisé pour le conditionnement des pommes de terre nouvelles (56 lb).

– Cet emballage, de moins en moins utilisé, est en voie de disparition.

Used for 56 lb. early potatoes.

– Use of this container is declining and will soon end.

TONNELET A POMMES DE TERRE

BARREL

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		INTÉRIEURES – INTERNAL	
DIAMÈTRE DIAMETER	PROFONDEUR DEPTH	DIAMÈTRE DIAMETER	PROFONDEUR DEPTH
34.3 (13 1/2")	57.1 (22 1/2")	32.7 (12 7/8")	54.9 (21 5/8")

Utilisé pour le conditionnement des pommes de terre nouvelles (91 lb).

– Cet emballage, conçu pour transporter le beurre danois, est utilisé parfois pour le transport de pommes de terre nouvelles.

Used for 91 lb. early potatoes.

– This container, designed for transporting Danish butter, is sometimes used for transporting early potatoes.

TONNELET A POMMES DE TERRE

BARREL

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL	
DIAMÈTRE DIAMETER	PROFONDEUR DEPTH
30.5 (12")	41.9 (16 1/2")

INTÉRIEURES – INTERNAL	
27.6 (10 7/8")	34.3 (13 1/2")

Utilisé pour le conditionnement des pommes de terre nouvelles (42 lb).

– Cet emballage, conçu pour transporter le beurre danois, est utilisé parfois pour le transport des pommes de terre nouvelles.

Used for 42 lb. early potatoes.

– This container, designed for transporting Danish butter, is sometimes used for transporting early potatoes.

RÉCAPITULATION* – SUMMARY*

Emballages dont les dimensions extérieures sont conformes à celles prévues au protocole relatif à la normalisation des emballages en bois pour fruits et légumes de la Commission Economique pour l'Europe (TRANS/WP 11/135 du 20-6-1957)

Containers with external dimensions conforming to those set out in the Protocol of the Economic Commission for Europe on the standardisation of wooden packaging for fruit and vegetables (TRANS/WP 11/135 of 20-6-1957)

40.7 × 30.5 × 8.3	Gr. III		44.5 × 29.5 × 19	Gr. V	
41 × 30.5 × 10.5	Gr. III		49.5 × 30.5 × 27.3	Gr. II	
43.5 × 30.2 × 18.7	Gr. V		50.2 × 31.1 × 12.4	Gr. II	
43.8 × 29.2 × 20.3	Gr. V		60 × 40 × 38.7	Gr. I	
44.5 × 30.5 × 8	Gr. V		61 × 38.7 × 35.5	Gr. I	

Emballages dont les dimensions extérieures ne sont pas conformes à celles prévues au protocole ci-dessus mentionné

Containers with external dimensions not conforming to those set out in the Protocol referred to above

43.2 × 26.3 × 37.5	53.6 × 36.5 × 26.5
43.8 × 31.7 × 24.7	54.3 × 42.5 × 11.5
45.5 × 30.5 × 26.4	54.6 × 35.5 × 26
45.7 × 30.5 × 30.5	55.2 × 34.9 × 21.3
48.3 × 30.8 × 11.7	57.1 × 38.1 × 39.2 ; 17.7
48.3 × 31.7 × 34.9	57.5 × 43.2 × 8.6
48.3 × 33.6 × 26	59 × 29.9 × 12
50.8 × 31.4 × 15.9	59.7 × 38.4 × 14.3
51.5 × 38.1 × 27.9	61.6 × 38.4 × 39.4 ; 38.1
52.7 × 32.4 × 29.5	62.2 × 42.5 × 9.2
52.7 × 38.7 × 33	65.1 × 41.6 × 30.2
53 × 31.8 × 19	66 × 31.7 × 15.5
53 × 34.6 × 19.8	75.9 × 31.5 × 20.3
53.3 × 31.7 × 20	78.7 × 55.9 × 17.1

* Les dimensions ci-dessous énumérées sont établies en centimètres.

* The measurements below are given in centimetres.

Emballages susceptibles d'être modifiés *conformément aux dispositions du protocole ci-dessus mentionné*

Containers which could be change *to comply with the terms of the Protocol referred to above*

40.7 × 26 × 24.7	Gr. III	40 × 30	48.3 × 33.6 × 26	Gr. II	50 × 30
48.3 × 30.8 × 11.7	Gr. II	50 × 30	53 × 34.6 × 19.8	Gr. III	57 × 35
48.3 × 31.7 × 34.9	Gr. II	50 × 30	57.1 × 38.1 × 39.2 ; 17.7	Gr. III	57 × 35

Emballages dont les dimensions extérieures sont inférieures *à celles prévues au protocole ci-dessus mentionné*

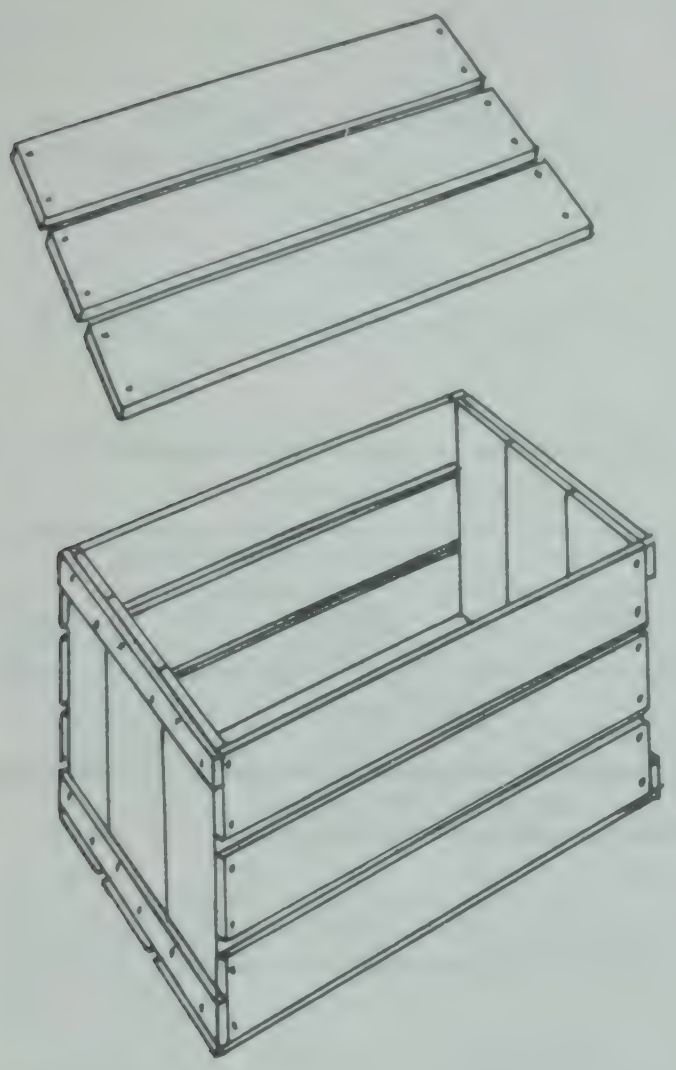
Containers with external dimensions smaller *than those set out in the Protocol referred to above*

24.5 × 21.6 × 5.7	37.5 × 22.5 ; 20 × 15.2	
28 × 24.1 × 8	37.5 × 25.7 × 16	
34 × 19 × 19.2	39 × 24.1 × 24.7	
37.5 × 22.8 ; 19.7 × 15.2	39.7 × 39 × 37.5	
40.7 × 26 × 24.7		

Emballages cylindriques – Circular packaging

30.5 × 41.9	34.9 × 43.2
34.3 × 57.1	35.5 × 45.7
40.7 × 61	

SUÈDE • SWEDEN



CAISSE A POMMES
Swedish standard nº SiS 750104

APPLE BOX
Swedish Standard No. SiS 750104

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
60.5	34.5	31.5
INTÉRIEURES – INTERNAL		
56	33	30

Utilisée pour le conditionnement des pommes et des poires.

Used for apples and pears.

CAISSE A POMMES
New standard - Fruit container

APPLE BOX
New standard - Fruit container

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
56.6	37.2	25.6	52	36	25

Utilisée pour le conditionnement des pommes de table.

Used for dessert apples.

CAISSE A POMMES
Swedish standard n° SiS 750102

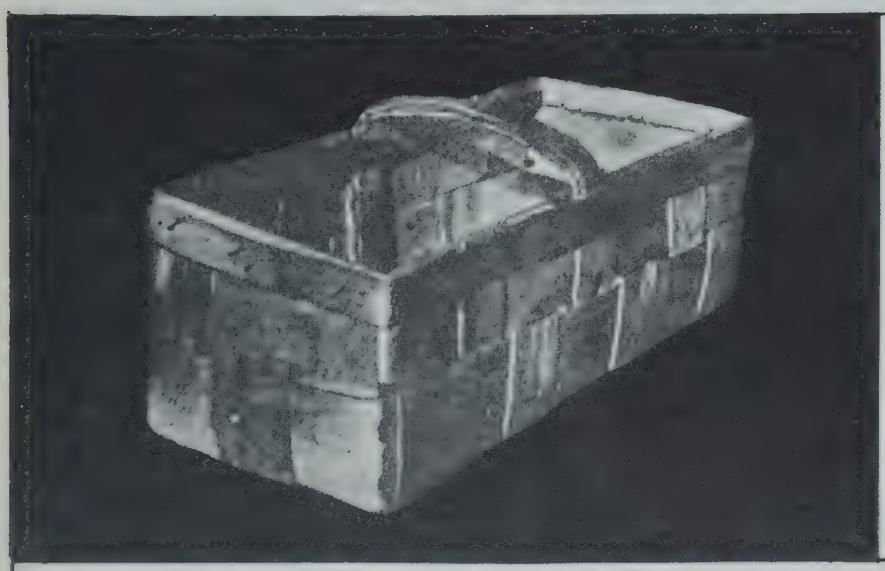
APPLE BOX
Swedish Standard No. SiS 750102

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
55.5	29.5	30
INTÉRIEURES – INTERNAL		
51	28	26.5

Utilisée pour le conditionnement des pommes et des poires.

Used for apples and pears.



PANIER A FRUITS

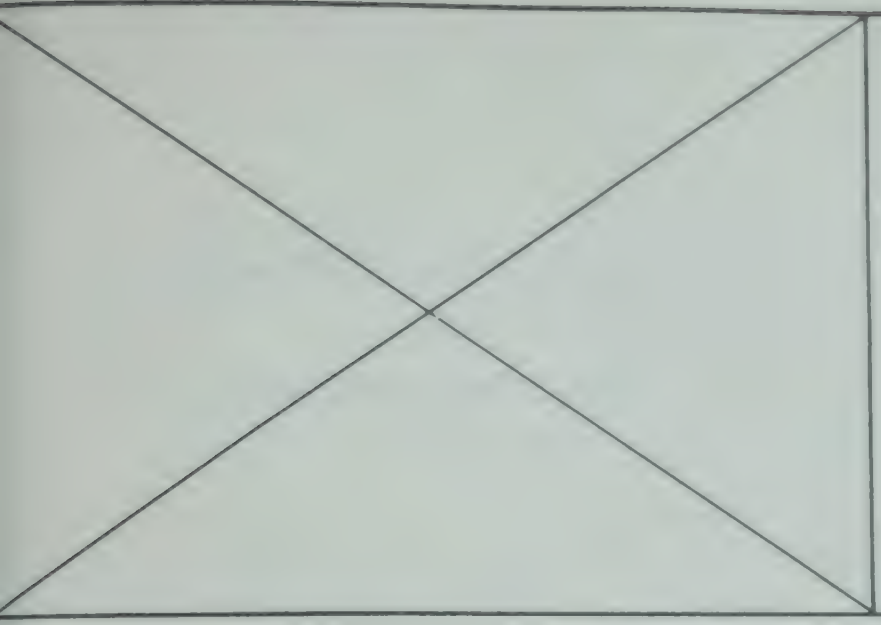
FRUIT CHIP BASKET

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
			50	21	17.5

Utilisé pour le conditionnement des poires (contenance 10 kg).

Used for 10 kg. pears.



CAGEOT A CHOUX-FLEURS

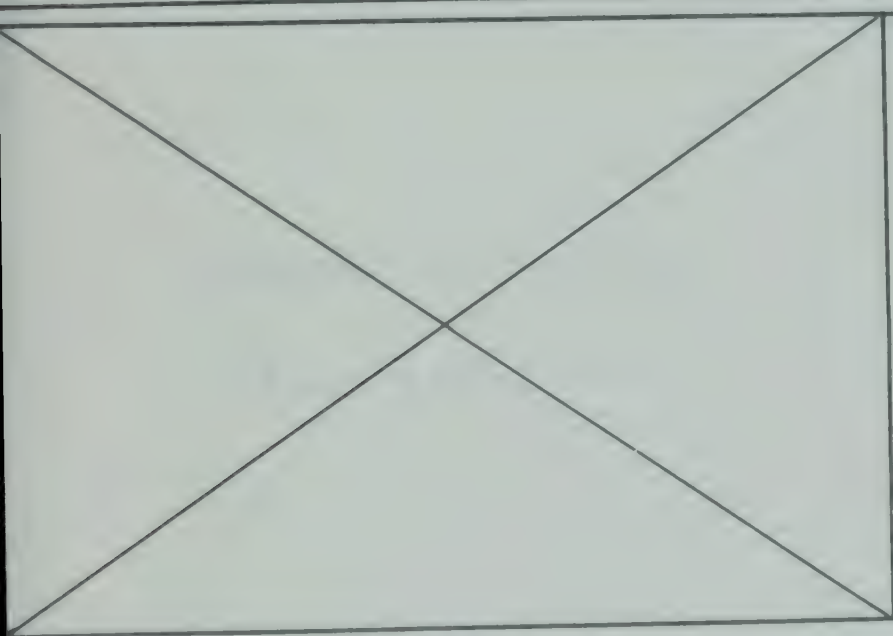
CAULIFLOWER CRATE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
60	46.6	27.8	57.8	45	27

Utilisé pour le conditionnement des choux-fleurs (contenance 15 kg).

Used for 15 kg. cauliflowers.



CAGETTE A LÉGUMES

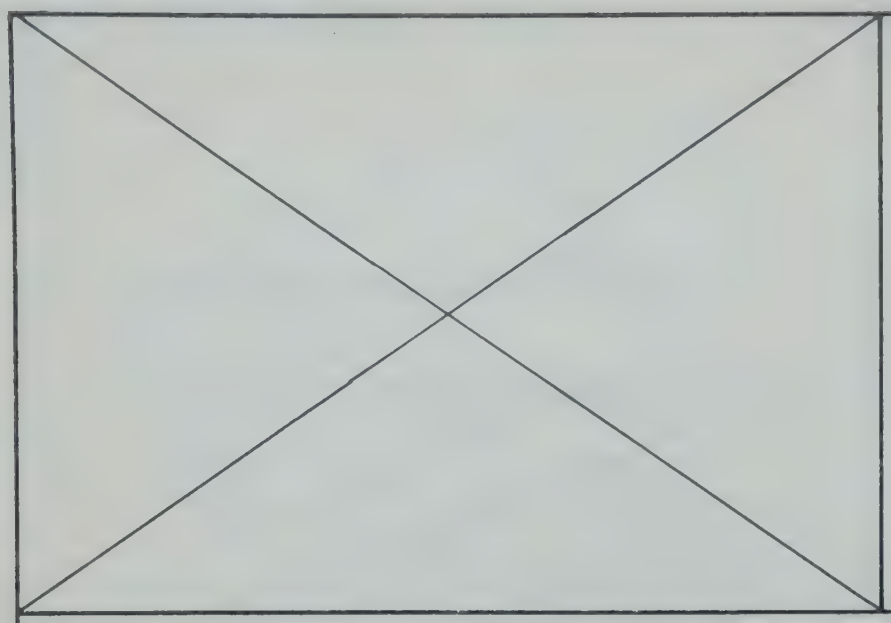
VEGETABLE CRATE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
60	46	20.5	57.8	44.6	19.8

Utilisée pour le conditionnement des épinards, persil, salades, melons et fenouil.

Used for spinach, parsley, lettuces, melons and fennel.



CAGETTE A LÉGUMES

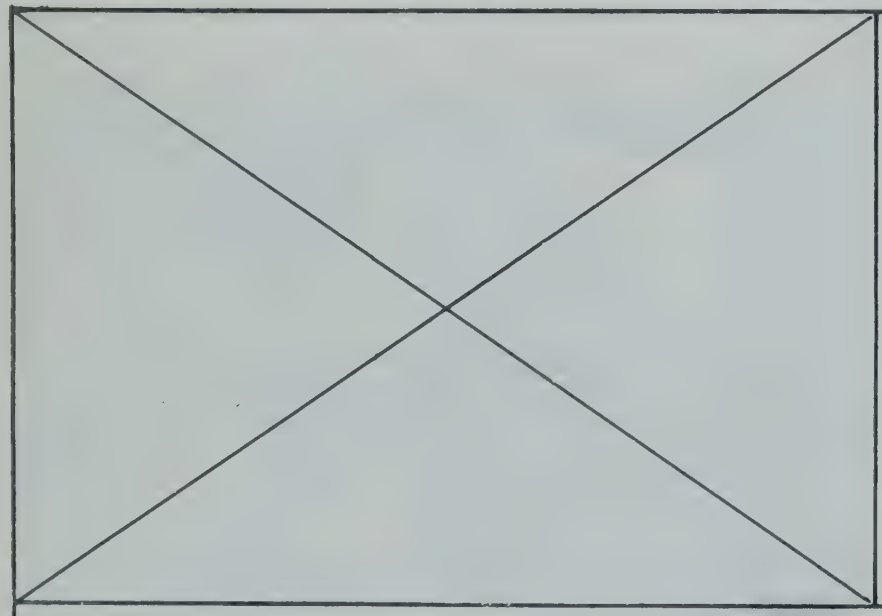
VEGETABLE CRATE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR **HEIGHT**	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR **HEIGHT**
60	40	12.5	57.8	38.4	12

Utilisée pour le conditionnement des radis.

Used for radishes.



CAGETTE A LÉGUMES

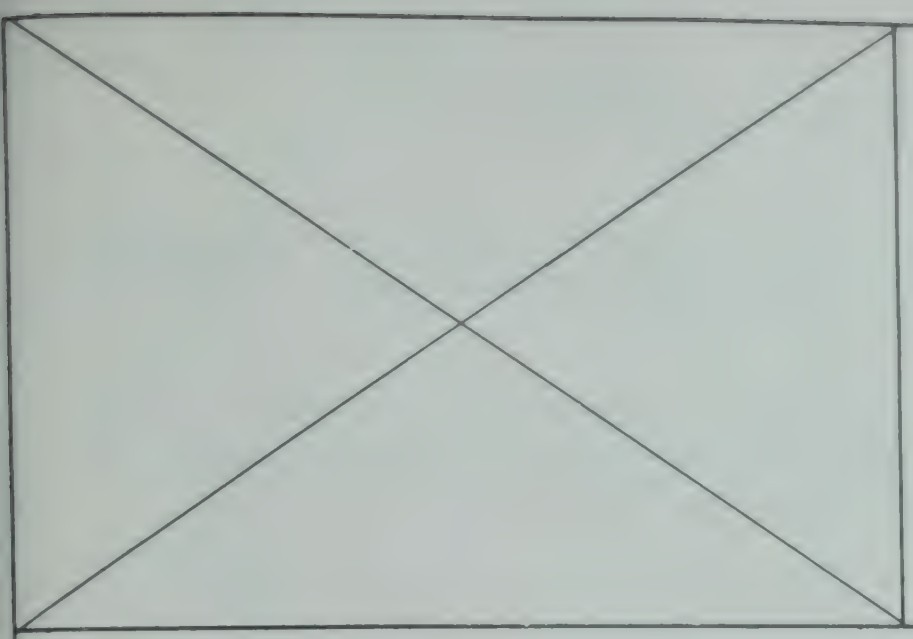
VEGETABLE CRATE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR **HEIGHT**	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR **HEIGHT**
48.2	36.4	23.2	46	35.2	22

Utilisée pour le conditionnement des concombres (contenance 15 kg).

Used for 15 kg. cucumbers.



CAGETTE A LÉGUMES

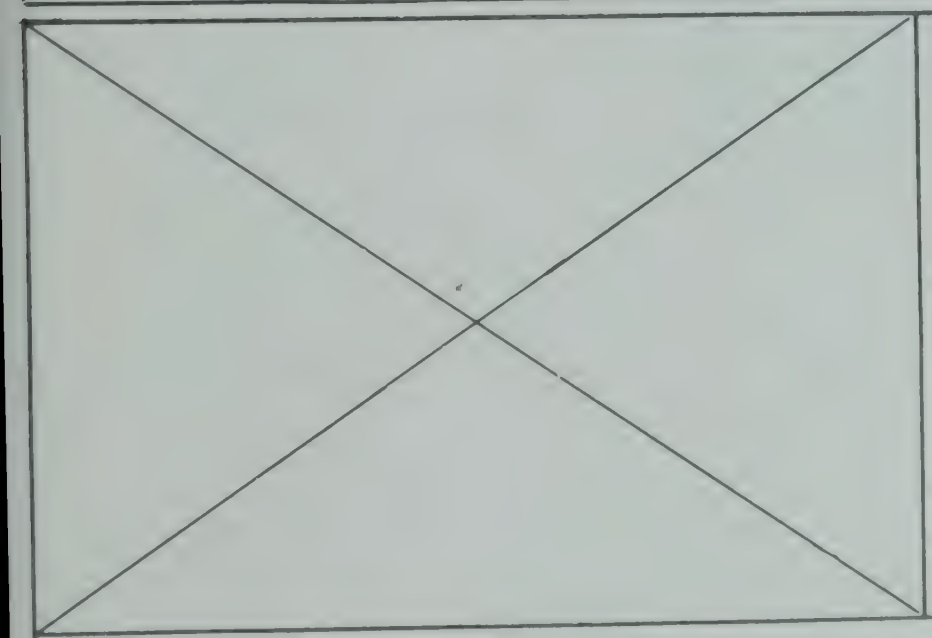
VEGETABLE CRATE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
48	36.4	11.5	45.8	35.2	11

Utilisée pour le conditionnement des concombres (contenance 10 kg.).

Used for 10 kg. cucumbers.



CAGETTE A LÉGUMES

VEGETABLE CRATE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
42	27	11.5	40	26	11

Utilisée pour le conditionnement des tomates.

Used for tomatoes.

RÉCAPITULATION* – SUMMARY*

Emballages dont les dimensions extérieures sont conformes à celles prévues au protocole relatif à la normalisation des emballages en bois pour fruits et légumes de la Commission Economique pour l'Europe (TRANS/WP 11/135 du 20-6-1957)

Containers with external dimensions conforming to those set out in the Protocol of the Economic Commission for Europe on the standardisation of wooden packaging for fruit and vegetables (TRANS/WP 11/135 of 20-6-1957)

60 × 40 × 12.5 Gr. I

Emballages dont les dimensions extérieures ne sont pas conformes à celles prévues au protocole ci-dessus mentionné

Containers with external dimensions not conforming to those set out in the Protocol referred to above

42 × 27 × 11.5
48 × 36.4 × 11.5
48.2 × 36.4 × 23.2
50 × 21 × 17.5
55.5 × 29.5 × 30
56.6 × 37.2 × 25.6
60.5 × 34.5 × 31.5
60 × 46.6 × 27.8 ; 20.5

* Les dimensions ci-dessous énumérées sont établies en centimètres.

* The measurements below are given in centimetres.

SUISSE • SWITZERLAND

CAISSE A POMMES
Harasse 3/3
TYPE RÉUTILISABLE

APPLE BOX
3/3 crate
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
60	40		58	38	30

Utilisée en trafic intérieur et à l'exportation pour le conditionnement des pommes et poires de table.

– Grâce à la surface très importante de cet emballage, les fruits peuvent être facilement contrôlés, et leur présentation en est aussi améliorée.

– Il existe un rapport entre les dimensions de cet emballage et celles des engins de transport (wagon, camion, palettes) ainsi qu'avec les aménagements des entrepôts frigorifiques ou les agencements des magasins.

– D'autre part, les usages commerciaux et la tradition ont influencé dans une certaine mesure le choix de ces dimensions. Une modification de ces dimensions présenterait un grave inconvénient, car le système de la palettisation se développe très largement en Suisse. Les entreprises à succursales multiples transforment actuellement leurs exploitations en tenant compte de l'utilisation des palettes comme moyen de transport tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de leurs entrepôts. Etant entendu que ces entrepôts n'emploient que la palette internationale type I, ils exigent le maintien des dimensions de leur emballage 60 × 40 cm, qui est adapté à ce type de palette.

Used for the home and export trade for dessert apples and pears.

– Owing to the very considerable surf ce area of this container, the fruit can easily be inspected, and better presentation is possible.

– The dimensions of this container are related to those of the transport equipment (wagon, lorry, pallet), and to the installations in the cold stores or warehouses.

– Commercial practice and tradition have also to some extent influenced the choice of dimensions. Any change in the dimensions would cause serious inconvenience, as palletisation is being widely developed in Switzerland. Multiple firms are at present converting their premises to allow for the use of pallets as a means of transport, both inside and outside their warehouses. As they use only the Type I international pallet, they demand the maintenance of their 60 × 40 cm. package, which is adapted to this type of pallet.

– Il convient de signaler en particulier que les entrepôts en question entreposent et manutentionnent non seulement des fruits, mais aussi d'autres marchandises, dont les emballages sont également standardisés (60 × 40 cm).

– Une modification des dimensions de ce type d'emballage pour les fruits entraînerait des perturbations pour le conditionnement et la manutention d'autres produits.

– It should also be noted that these warehouses store and handle not only fruit, but other goods also in standard packages (60 × 40 cm.).

– Any alteration in the dimensions of this type of fruit packaging would thus cause inconvenience in the packaging and handling of other commodities.

CAISSE A POMMES
Harasse 2/3
TYPE RÉUTILISABLE

APPLE BOX
2/3 crate
RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
60	40		58	38	24

Utilisée en trafic intérieur et à l'exportation pour le conditionnement des pommes et des poires.

– Grâce à la surface très importante de cet emballage, les fruits peuvent être facilement contrôlés, et leur présentation en est aussi améliorée.

– Il existe un rapport entre les dimensions de cet emballage et celles des engins de transport (wagon, camion, palettes), ainsi qu'avec les aménagements des entrepôts frigorifiques ou les agencements des magasins.

– D'autre part, les usages commerciaux et la tradition ont influencé dans une certaine mesure le choix de ces dimensions.

– Une modification de ces dimensions présenterait un grave inconvénient, car le système de la palettisation se développe très largement en Suisse. Les entreprises à succursales multiples transforment actuellement leurs exploitations en tenant compte de l'utilisation des palettes comme moyen de transport tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de leurs entrepôts. Etant entendu que ces entrepôts n'emploient que la palette internationale type I, ils exigent le maintien des dimensions de leurs emballages 60 × 40 cm, qui est adapté à ce type de palettes.

Used for the home trade and for export for apples and pears.

– Owing to the very considerable surface area of this container, the fruit can easily be inspected, and better presentation is possible.

– The dimensions of this container are related to those of the transport equipment (wagon, lorry, pallet), and to the installations in the cold stores or warehouses.

– Commercial practice and tradition have also to some extent influenced the choice of dimensions.

– Any change in the dimensions would cause serious inconvenience, as the palletisation is being widely developed in Switzerland. Multiple firms are at present converting their premises to allow for the use of pallets as a means of transport, both inside and outside their warehouses. As they use only the Type I international pallet, they demand the maintenance of their 60 × 40 cm. package, which is adapted to this type of pallet.

—►

– Il convient de signaler en particulier que les entrepôts en question entreposent et manutentionnent non seulement des fruits, mais aussi d'autres marchandises, dont les emballages sont également standardisés (60 × 40 cm).

– Une modification des dimensions de ce type d'emballage pour les fruits entraînerait des perturbations pour le conditionnement et la manutention d'autres produits.

– It should also be noted that these warehouses store and handle not only fruit, but other goods also in standard packages (60 × 40 cm.).

– Any alteration in the dimensions of this type of fruit packaging would thus cause inconvenience in the packing and handling of other commodities.

CAISSE A POMMES

APPLE BOX

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
55	36		53	34	28

Utilisée en trafic intérieur et à l'exportation pour le conditionnement des pommes et des poires.

– Cet emballage convient parfaitement pour le stockage en entrepôt et est préféré par les stockeurs à la harasse 2/3, contenant également 20 kg. Il est d'autre part adapté aux dimensions des moyens de transport (wagon et camion) et est de manipulation facile; il permet le stockage à vide, les caisses étant placées les unes dans les autres. Il convient d'autre part parfaitement à l'exportation.

– Ce n'est cependant qu'au cours des dernières années que ce type d'emballage a été davantage utilisé en Suisse, notamment lorsque certains pays qui l'utilisent l'exigent pour leurs importations de fruits.

– Toutes modifications des dimensions de cet emballage ne pourraient être faites que pour autant que celui-ci puisse toujours être placé dans un autre emballage de mêmes dimensions (et recouvert par un autre emballage de dimensions identiques afin de constituer un colis homogène).

– Il est à signaler que les entreprises à succursales multiples n'utilisent pas ce type d'emballage étant donné qu'il n'est pas adaptable au système de palettisation.

Used for the home trade and for export for apples and pears.

– This container suits perfectly warehousing and stockers prefer it to the 2/3 box, which also holds 20 kg. Moreover, it is adapted to the dimensions of the means of transport (wagon and lorry) and is easy to handle; empty boxes can be stored one inside the other. It is also very suitable for export.

– Only recently, however, has the use of this container developed in Switzerland, especially when certain countries which use it demand it for their fruit imports.

– Any change in the dimensions of this package could only be made provided that the new box could still be placed in another of the same dimensions (and covered by another of the same dimensions, to form a homogeneous whole).

– It should be noted that multiple firms do not use this type of package, as it cannot be adapted to palletisation.

CAISSE A POMMES
dite américaine

APPLE BOX
American type

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
55	34	

INTÉRIEURES – INTERNAL		
53	32	17 ; 27

Utilisée avec couvercle en trafic intérieur et à l'exportation pour le conditionnement des pommes et des poires.

– Cette caisse convient particulièrement bien pour emballer de manière solide et compacte les fruits.

– D'autre part ce type d'emballage est utilisé surtout pour l'exportation outre-mer ou pour de longs parcours terrestres où un transbordement est effectué.

– Ses dimensions sont parfaitement adaptées aux normes internationales recommandées pour les emballages de même type.

– Toutefois, il n'y aurait pas d'objection majeure à modifier ses dimensions, si celles-ci tiennent compte des dimensions des palettes en usage.

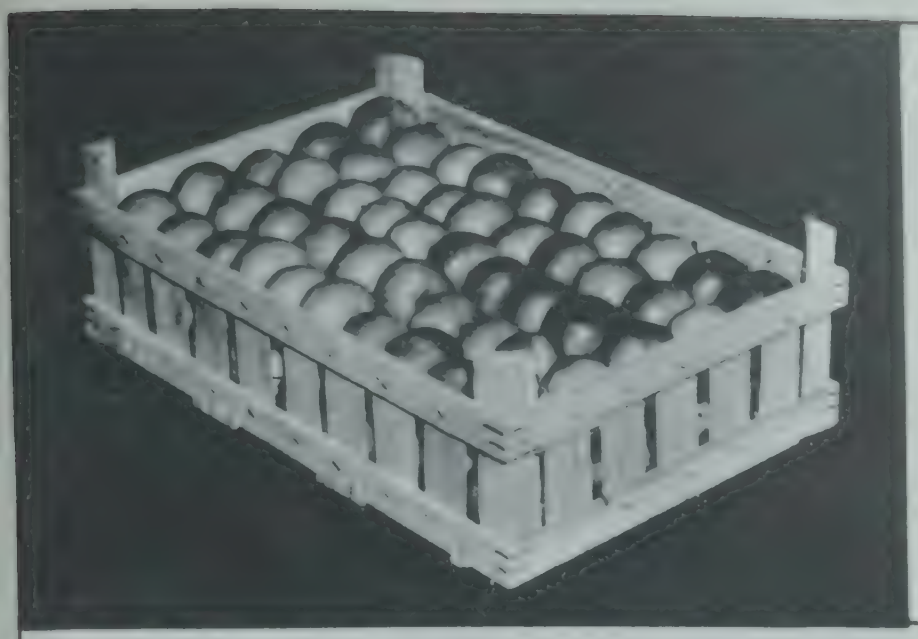
Used with lid for the home trade and for export for apples and pears.

– This box is particularly suitable for firm and compact packing of the fruit.

– This type of container is mainly used for export overseas or for long journeys by land involving transhipment .

– The dimensions are in perfect accordance with the international standards recommended for packages of the same type.

– However, there would be no major objection to a change in its dimensions, provided that the dimensions of the pallets in use were taken into account.



PLATEAU A FRUITS
Plateau à deux couches
TYPE PERDU

FRUIT TRAY
Two layers
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
60	40		58	38	16

Utilisé en trafic intérieur et à l'exportation pour le conditionnement des pommes et des poires.

– Grâce à la surface très importante de cet emballage, les fruits peuvent être facilement contrôlés, et leur présentation en est aussi améliorée.

– Il existe un rapport entre les dimensions de cet emballage et celles des engins de transport (wagon, camion, palettes), ainsi qu'avec les aménagements des entrepôts frigorifiques ou les agencements des magasins.

– D'autre part, les usages commerciaux et la tradition ont influencé dans une certaine mesure le choix de ces dimensions.

– Une modification de ces dimensions présenterait un grave inconvénient, car le système de la palettisation se développe très largement en Suisse. Les entreprises à succursales multiples transforment actuellement leurs exploitations en tenant compte de l'utilisation des palettes comme moyen de transport tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de leurs entrepôts. Etant entendu que ces entrepôts n'emploient que la palette internationale type I, ils exigent le maintien des dimensions de leur emballage 60 × 40 cm, qui est adapté à ce type de palettes.

Used for the home trade and for export for apples and pears.

– Owing to the very considerable surface area of this container, the fruit can easily be inspected, and better presentation is possible.

– The dimensions of this container are related to those of the transport equipment (wagon, lorry, pallet), and to the installations in the cold stores or warehouses.

– Commercial practice and tradition have also to some extent influenced the choice of dimensions.

– Any change in the dimensions would cause serious inconvenience, as palletisation is being widely developed in Switzerland. Multiple firms are at present converting their premises to allow for the use of pallets as a means of transport, both inside and outside their warehouses. As they use only the Type I international pallet, they demand the maintenance of their 60 × 40 cm. package, which is adapted to this type of pallet.

– Il convient de signaler en particulier que les entrepôts en question entreposent et manutentionnent non seulement des fruits, mais aussi d'autres marchandises, dont les emballages sont également standardisés (60 × 40 cm).

– Une modification des dimensions de ce type d'emballage pour les fruits entraînerait des perturbations pour le conditionnement et la manutention d'autres produits.

– It should also be noted that these warehouses store and handle not only fruit, but other goods also in standard packages (60 × 40 cm.).

– Any alteration in the dimensions of this type of fruit packaging would thus cause inconvenience in the packing and handling of other commodities.

PLATEAU A FRUITS
Plateau à 1 couche
TYPE PERDU

FRUIT TRAY
Single layer
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
60	40	
INTÉRIEURES – INTERNAL		
58	38	9

Utilisé en trafic intérieur et à l'exportation pour le conditionnement des pommes et des poires.

– Grâce à la surface très importante de cet emballage, les fruits peuvent être facilement contrôlés, et leur présentation en est aussi améliorée.

– Il existe un rapport entre les dimensions de cet emballage et celles des engins de transport (wagon, camion, palettes), ainsi qu'avec les aménagements des entrepôts frigorifiques ou les agencements des magasins.

– D'autre part, les usages commerciaux et la tradition ont influencé dans une certaine mesure le choix de ces dimensions.

– Une modification de ces dimensions présenterait un grave inconvénient, car le système de la palettisation se développe très largement en Suisse. Les entreprises à succursales multiples transforment actuellement leurs exploitations en tenant compte de l'utilisation des palettes comme

Used for the home trade and for export for apples and pears.

– Owing to the very considerable surface area of this container, the fruit can easily be inspected and better presentation is possible.

– The dimensions of this container are related to those of the transport equipment (wagon, lorry, pallet), and to the installations in the cold stores or warehouses.

– Commercial practice and tradition have also to some extent influenced the choice of dimensions.

– Any change in the dimensions would cause serious inconvenience, as palletisation is being widely developed in Switzerland. Multiple firms are at present converting their premises to allow for the use of pallets as a means of transport, both inside and outside their warehouses. As they use

►

moyen de transport tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de leurs entrepôts. Etant entendu que ces entrepôts n'emploient que la palette internationale type 1, ils exigent le maintien des dimensions de leur emballage 60 × 40 cm, qui est adapté à ce type de palettes.

– Il convient de signaler en particulier que les entrepôts en question entreposent et manutentionnent non seulement des fruits, mais aussi d'autres marchandises, dont les emballages sont également standardisés (60 × 40 cm).

– Une modification des dimensions de ce type d'emballage pour les fruits entraînerait des perturbations pour le conditionnement et la manutention d'autres produits.

only the Type I international pallet, they demand the maintenance of their 60 × 40 cm. package, which is adapted to this type of pallet.

– It should also be noted that these warehouses store and handle not only fruit, but other goods also in standard packages (60 × 40 cm.).

– Any alteration in the dimensions of this type of fruit packaging would thus cause inconvenience in the packing and handling of other commodities.

CAGETTE A FRUITS

FRUIT CRATE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
60	28	

INTÉRIEURES – INTERNAL		
57.5	25.5	16 ; 22

Utilisée avec couvercle en trafic intérieur et à l'exportation pour le conditionnement des pommes et des poires.

– Cette cagette convient parfaitement pour emballer les fruits d'une manière solide et compacte.

– Elle se prête d'autre part non seulement au transport par fer, camion ou bateau, mais est considérée comme emballage idéal pour l'expédition comme colis postal aux hôtels, etc.

– D'autre part, ce type d'emballage est utilisé surtout pour l'exportation outre-mer ou pour de longs parcours terrestres où un transbordement est effectué.

– Ses dimensions sont parfaitement adaptées aux normes internationales recommandées pour les emballages de même type.

– Toutefois, il n'y aurait pas d'objection majeure à modifier ses dimensions, si celles-ci tiennent compte des dimensions des palettes en usage.

Used with lid for the home trade and for export for apples and pears.

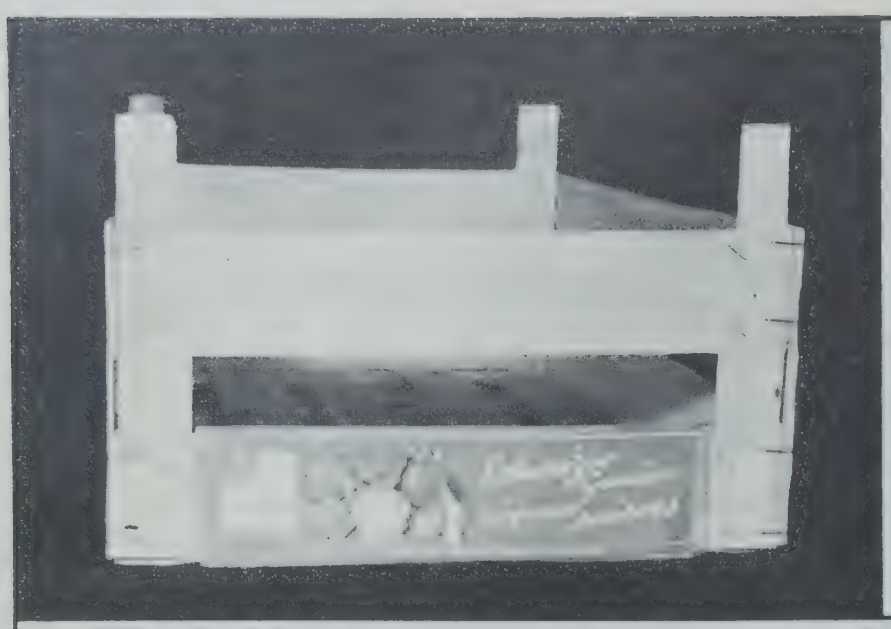
– This box is highly suitable for firm and compact packing of the fruit.

– It is not only excellent for rail, road or water transport, but is considered suitable for sending through the post to hotels, etc.

– Moreover, this type of container is mainly used for export overseas and for long journeys by land involving transhipment.

– The dimensions are in perfect accordance with the international standards recommended for packages of the same type.

– However, there would be no major objection to a change in its dimensions, provided that the dimensions of the pallets in use were taken into account.



CAGETTE STANDARD A LÉGUMES
TYPE PERDU

STANDARD VEGETABLE CRATE
NON-RETURNABLE

DIMENSIONS (cm)

EXTÉRIEURES – EXTERNAL			INTÉRIEURES – INTERNAL		
LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT	LONGUEUR LENGTH	LARGEUR WIDTH	HAUTEUR HEIGHT
60	40		58.5	38.5	20

Utilisée pour le conditionnement de toutes espèces de légumes et plus particulièrement des laitues pommées et des choux-fleurs.

– Cet emballage convient parfaitement bien pour le conditionnement des différents légumes ; il se prête très bien au transport par fer et par route. Les palettes peuvent d'autre part être facilement utilisées.

– Les dimensions de base sont identiques à celles des emballages utilisés pour le conditionnement des fruits à pépins, ce qui permet l'usage très important des palettes et la constitution de chargements mixtes.

– Toute modification dimensionnelle entraînerait donc de graves perturbations dans l'organisation commerciale actuelle.

Used for all kinds of vegetables and more particularly cabbage-lettuces and cauliflowers.

– This container is highly suitable for packing the various vegetables concerned; it is excellent for rail or road transport. Pallets can easily be used.

– The base measurements are identical to those of the packages used for seed fruit, and this allows the large-scale use of pallets and the constitution of mixed loads.

– Any alteration in the dimensions would thus seriously disturb the present commercial system.

RÉCAPITULATION* – SUMMARY*

Emballages dont les dimensions extérieures sont conformes à celles prévues au protocole relatif à la normalisation des emballages en bois pour fruits et légumes de la Commission Economique pour l'Europe (TRANS/WP 11/135 du 20-6-1957)

Containers with external dimensions conforming to those set out in the Protocol of the Economic Commission for Europe on the standardisation of wooden packaging for fruit and vegetables (TRANS/WP 11/135 of 20-6-1957)

60 × 40 × 9 ; 16 ; 20 ; 24 ; 30 Gr. I

Emballages dont les dimensions extérieures ne sont pas conformes à celles prévues au protocole ci-dessus mentionné

Containers with external dimensions not conforming to those set out in the Protocol referred to above

55 × 36 × 28
55 × 34 × 17 ; 27
60 × 28 × 16 ; 22

* Les dimensions ci-dessous énumérées sont établies en centimètres.

* The measurements below are given in centimetres.

ANNEXE I

TABLEAU RÉCAPITULATIF

des dimensions extérieures
et des types d'emballages en bois
utilisés pour
le conditionnement des légumes

ANNEX I

RECAPITULATIVE TABLE

of the external dimensions
and of the types of wooden packaging
used for vegetables

ABRÉVIATIONS – ABBREVIATIONS

Plateau	Pl	Tray
Caisse	C	Box
Caissette	Cai	Crate
Cagette	Cag	Crate
Cageot	Cgt	Crate
Panier	Pan	Chip basket
Cadre	Cad	Punnet tray-carrier
Basquet	Basq	Basket
Tonnelet	Ton	Barrel
Billot	Bill	Basket

Dimensions en cm – Dimensions in cm.

	PORTUGAL	ROYAUME-UNI UNITED KINGDOM	SUÈDE SWEDEN	SUISSE SWITZERLAND
Tomates Tomatoes		Pl 28 × 24.1 Pan 37.5 × 22.5 Pl 40.7 × 30.5 - 44.5 × 30.5 - 54.3 × 42.5 Cag 59 × 29.9 C 37.5 × 25.7	Cag 42 × 27	
Concombres Cucumbers		Cag 59.7 × 38.4 Pl 62.2 × 42.5	Cag 48 × 36.4 - 48.2 × 36.4	
Asperges Asparagus		Cag 53 × 34.6 C 55.2 × 34.9		
Salades .5 Lettuces and endives		C 43.8 × 31.7 Pl 44.5 × 30.5 C 53.6 × 36.5 Cag 57.1 × 38.1 - 78.7 × 55.9 C 43.5 × 30.2 Cag 53 × 34.6	Cag 60 × 46	Cag 60 × 40
Endives (Witloof) 5 Witloof chicory		C 53.6 × 36.5		

• Dimensions inté

	ALLEMAGNE GERMANY	AUTRICHE AUSTRIA	BELGIQUE BELGIUM	DANEMARK DENMARK	FRANCE (METROPOLE)	(ALG
Oignons Onions	C 60 × 40	C 60 × 40			Cag 57 × 34 57 × 38	
Pommes de terre Potatoes			Cai 43 × 30			C Cag Bill - - Basq
Légumes racines divers Various root-vegetables	Cag 60 × 40 C 60 × 40	C 60 × 40	Cag 60 × 43	C 54.7 × 34.1	Pl-Cag 57 × 29 - 57 × 34 - 57 × 38	C Cag Bill - - - Basq -
Rhubarbe Rhubarb						

• Dimensions intérieures – Internal dimensions

	PORTUGAL	ROYAUME-UNI UNITED KINGDOM	SUÈDE SWEDEN	SUISSE SWITZERLAND
Choux-fleur Cauliflower		Cgt 51.5 × 38.1 - 52.7 × 38.7 Cag 53 × 34.6 C 53.6 × 36.5 Cgt 57.1 × 38.1 - 60 × 40 - 61 × 38.7 - 61.6 × 38.4 - 65.1 × 41.6	Cgt 60 × 46.6	Cag 60 × 40
Choux Cabbages		Cgt 52.7 × 38.7 C 53.6 × 36.5 Cgt 57.1 × 38.1 - 61 × 38.7 - 61.6 × 38.4 C 65.1 × 41.6 Cag 78.7 × 55.9		
Choux de Brux Brussel spro		C 37.5 × 25.7 - 43.8 × 31.7 Cag 53 × 34.6 C 53.6 × 36.5 Cag 78.7 × 55.9		
Artichaut Artichoke				
Autres légu feuilles et d Other green vegeta and other		Pan 37.5 × 22.5 C 37.5 × 25.7 Cgt 39.7 × 39 - 43.2 × 26.3 C 43.8 × 31.7 Cag 50.8 × 31.4 Cgt 52.7 × 38.7 Cag 53 × 34.6 C 53.6 × 36.5 Cgt 52.7 × 38.7 Cag 53 × 34.6 Cgt 57.1 × 38.1 Pl 62.2 × 42.5 C 65.1 × 41.6 Cag 78.7 × 55.9 Cgt 61 × 38.7 Cgt 61.6 × 38.4	Cag 60 × 46 Cag 60 × 40	Cag 60 × 40

• Dimension

ANNEXE II

TABLEAU RÉCAPITULATIF

des dimensions extérieures
et des types d'emballages en bois
utilisés pour
le conditionnement des fruits

ANNEX II

RECAPITULATIVE TABLE

of the external dimensions
and of the types of wooden packaging
used for fruit

ANNEXE III

PROTOCOLE

relatif à la normalisation
des emballages en bois
pour fruits et légumes

ANNEX III

PROTOCOL

on the standardisation
of wooden packaging
for fruit and vegetables

Commission Economique pour l'Europe

Comité des Transports Intérieurs

Groupe de Travail du Transport
des Denrées Périssables

PROTOCOLE
relatif à la normalisation des emballages en bois pour fruits et légumes

(Annexe au document AGRI/WP 1/47 - TRANS/WP 11/119 du 15 octobre 1954 modifié par le document TRANS/191 - TRANS/WP 11/135 du 20 juin 1957.)

I. Les Gouvernements qui auront notifié au secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe qu'ils acceptent ce Protocole adoptent les dispositions générales suivantes concernant la normalisation des emballages utilisés dans le commerce international entre les pays de l'Europe et s'engagent à assurer leur mise en application progressive à partir du 1er janvier 1955.

II. *Dispositions générales à appliquer en Europe pour la normalisation et le contrôle des emballages en bois pour fruits et légumes.*

Le présent texte définit les caractéristiques que doivent présenter au stade de l'expédition les emballages en bois pour les espèces et catégories de fruits et légumes cultivés dans les pays acceptant le présent Protocole, soumises à une normalisation internationale de la qualité, acheminées en trafic international et destinées à la consommation à l'état frais.

A. Nature de l'emballage

1. Les emballages utilisés en trafic international doivent être neufs et du type «perdu». Peuvent cependant être autorisés des emballages du type «réutilisable» lorsque les conditions économiques l'imposent et sous réserve que ces emballages soient propres et solides.

Economic Commission for Europe

Inland Transport Committee

Working Party on the Transport
of Perishable Foodstuffs

PROTOCOL
on the standardization of wooden packaging for fruit and vegetables

(Annex to document AGRI/WP 1/47 - TRANS/WP 11/119 of 15 October 1954 modified by document TRANS/191 - TRANS/WP 11/135 of 20 June 1957.)

I. The Governments which have notified the Executive Secretary of the Economic Commission for Europe of their acceptance of this Protocol adopt the following general provisions concerning the standardization of packaging used in international trade between European countries and undertake to ensure that they are put into effect progressively as from 1 January 1955.

II. *General provisions to be applied in Europe for the standardization and control of wooden packaging for fruit and vegetables.*

This text defines the characteristics to be possessed at the consignment stage by wooden packaging for species and categories of fruit and vegetables grown in the countries accepting this Protocol, subject to international quality standardization, moving in international traffic and intended to be eaten fresh.

A. Nature of packaging

1. Packaging used in international traffic shall be new and of the "non-returnable" type. Packaging of the "re-usable" type may, however, be permitted when economic conditions so demand, provided that it is clean and strong.

a) Est considéré comme emballage «perdu» tout emballage conçu en vue de permettre l'exécution dans de bonnes conditions d'un seul transport de fruits et légumes, en trafic international, depuis le lieu d'expédition jusqu'au lieu de consommation.

b) Est considéré comme emballage «réutilisable» tout emballage conçu en vue de permettre l'exécution dans de bonnes conditions de plusieurs transports de fruits et légumes, en trafic international, depuis le lieu d'expédition jusqu'au lieu de consommation.

2. Le nombre de types d'emballages doit être aussi réduit que possible; en conséquence, il convient d'adopter des types polyvalents, c'est-à-dire susceptibles d'être utilisés pour plusieurs espèces de produits.

B. Forme de l'emballage

L'emballage doit être de forme parallélépipédique. Les emballages emboîtables tels que «billots» et «basquets» sont exclus, sauf s'ils sont contenus dans de grands emballages ayant eux-mêmes la forme parallélépipédique.

C. Dimensions

1. L'emballage doit avoir une surface de base constante, la hauteur pouvant varier selon la nature des produits. Les dimensions extérieures ci-après sont retenues :

GROUPE		DIMENSIONS EXTÉRIEURES *
A titre définitif	I	60 × 40 cm
	II	50 X 30 –
	III	40 × 30 –
A titre expérimental	IV	57 × 35 cm
	V	44 × 30 –

* Une tolérance de 1 cm en plus ou en moins dans la longueur ou la largeur est admise.

2. A l'expiration d'un délai de deux ans à dater du 1er janvier 1958, il sera procédé à un nouvel examen des dimensions retenues à l'alinéa 1 ci-dessus, sans que cela puisse avoir pour effet de modifier les dimensions des emballages déjà retenus à titre définitif.

a) All packaging designed for the satisfactory carriage of fruit or vegetables in international traffic on one occasion only from the place of despatch to the place of consumption shall be considered as "non-returnable" packaging.

b) All packaging designed for the satisfactory carriage of fruit or vegetables in international traffic on more than one occasion from the place of despatch to the place of consumption shall be considered as "re-usable" packaging.

2. The number of types of packaging should be as small as possible; it is therefore advisable to adopt general-purpose types, i.e. such as can be used for several kinds of produce.

B. Form of packaging

Packaging shall be parallelepiped in shape. Packages fitting into one another, such as hampers and baskets, are not allowed, except where contained in large receptacles which are themselves parallelepiped in shape.

C. Dimensions

1. Packages shall have standardised bottom dimensions but the height may vary according to the nature of the produce carried. The external dimensions listed below have been adopted :

GROUP		EXTERNAL DIMENSIONS *
Adopted as final	I	60 × 40 cm.
	II	50 × 30 –
	III	40 × 30 –
Adopted as experimental	IV	57 × 35 cm.
	V	44 × 30 –

* A tolerance of plus or minus 1 cm. in length or width is permitted.

2. On the expiry of a period of two years beginning on 1st January 1958, a fresh revision of the dimensions listed in paragraph 1 above will be made; this revision, however, will not change the dimensions of the packaging already adopted as final.

3. Durant cette période sont autorisés les emballages ayant des dimensions autres que celles envisagées ci-dessus et que certains pays souhaitent retenir à titre provisoire ou expérimental. Les dimensions de ces emballages figureront dans une liste annexée au présent Protocole, chaque gouvernement ayant la possibilité de formuler des propositions complémentaires pour apporter à cette annexe toute modification intéressant son pays, qu'il jugerait nécessaire.

D. Construction

1. Les caractéristiques de construction de l'emballage doivent être étudiées en vue d'assurer, compte tenu de la nature des produits et des exigences des transports :

- sa solidité,
- son empilage,
- la stabilité du chargement en cours de transport,
- l'aération.

2. En conséquence, les emballages devront être conformes à certains critères de résistance et subir, en vue de leur homologation, des épreuves de laboratoire.

3. Ces critères varient selon la catégorie de l'emballage : emballage «léger» pour fruits et légumes en général, emballage «très léger» pour salades et autres produits de même nature, emballage «lourd» pour les pommes, les poires et les agrumes, par exemple. Les critères de résistance, ainsi que les épreuves à faire subir aux emballages pour vérifier s'ils sont conformes à ces critères, seront élaborés ultérieurement et feront l'objet d'une annexe au présent Protocole. En attente de la détermination de ces critères et épreuves, les gouvernements appliqueront des critères nationaux de caractère expérimental qui satisfont aux conditions de garantie contenues dans le Protocole.

4. Autant que possible, chaque type d'emballage devra pouvoir être utilisé indistinctement avec ou sans couvercle. Les emballages utilisés sans couvercle devront être conçus de manière à permettre l'empilage et à empêcher le glissement.

5. Le sciage, le tranchage ou le déroulage de tous les éléments de construction de l'emballage doivent être correctement effectués pour obtenir une surface suffisamment lisse.

3. During that period packages having such dimensions other than those listed above as certain countries wish to adopt provisionally or experimentally shall be permitted. The dimensions of such packages shall be shown in a list annexed to this Protocol, in regard to which each government shall be free to submit additional proposals for any amendment it may deem necessary concerning its country.

D. Construction

1. Packaging shall be designed in such a manner as to ensure, having regard to the nature of the produce and to transport requirements :

- sturdiness,
- ease of stacking,
- load stability during transport,
- ventilation.

2. Hence it must conform to certain strength standards and undergo laboratory tests with a view to approval.

3. These standards vary with the category of packaging : light packaging for fruit and vegetables generally; very light packaging for salad vegetables and other similar produce; heavy packaging for apples, pears and citrus fruits, for example. The strength standards and the tests to determine whether packaging conforms to them will be worked out later and embodied in an Annex to this Protocol. Pending the determination of those standards and tests, the governments shall apply national experimental standards which meet the requirements of the Protocol.

4. All types of packaging shall as far as possible be suitable for use with or without lids. Packaging used without lids shall be so designed as to permit stacking and prevent slipping.

5. The sawing, slicing or peeling of all the component parts of the packaging shall be so carried out as to produce a sufficiently smooth surface.

6. Ces éléments doivent correspondre à des dimensions normalisées.

E. Matériaux utilisés

Les bois employés doivent être propres, sains, secs et exempts d'écorce, de nœuds nuisibles et d'odeur susceptible d'affecter la qualité du produit transporté. Les matériaux de conditionnement quelle que soit leur nature doivent être propres, inoffensifs et ne doivent pas altérer la qualité ou le goût du produit.

F. Contrôle

Le contrôle a pour but de garantir la conformité des emballages aux critères (nature, forme, dimensions, qualité, solidité, etc.) définis ci-dessus et à ceux qui seront définis ultérieurement dans l'annexe visée au paragraphe II, D.3.

a) *Organisation*

Il est nécessaire que les normes à appliquer et les directives de contrôle émanent des pouvoirs publics. Le contrôle proprement dit peut être effectué dans chaque pays par des organes officiels ou par des groupements, établissements ou personnes dûment habilités par les pouvoirs publics du pays en question.

b) *Modalités*

Le contrôle est effectué :

i) par l'homologation préalable des types d'emballages destinés à être utilisés en trafic international;

ii) par des contrôles périodiques ou sporadiques, une fois l'an au minimum, dans les lieux de fabrication, d'assemblage ou d'emballage des produits, où des prélèvements sont faits sur les séries fabriquées;

iii) par des contrôles dans d'autres lieux.

c) *Estampille de contrôle*

Une estampille de contrôle international est prévue, ayant pour objet de garantir la conformité des emballages aux normes fixées par le présent Protocole. Une annexe à rédiger ultérieurement contiendra une description de cette estampille et les conditions de son apposition à l'emballage.

III. A l'issue d'un délai d'un an à dater du 1er janvier 1955, les observations de chaque pays

6. These component parts shall conform to standard dimensions.

E. Materials used

The wood used shall be clean, healthy, dry and free from bark, harmful knots or odours liable to affect the quality of the produce carried. All packing materials of whatever type shall be clean, harmless and not affect the quality or taste of the produce.

F. Control

The object of control is to ensure that packaging complies with the standards (type, form, dimensions, quality, sturdiness, etc.) defined above and with those to be defined later in the Annex referred to in paragraph II.D.3.

a) *Organization*

The standards to be applied and the control regulations must be issued by the public authorities. The actual control operations may be carried out in each country by official bodies or by associations, establishments or persons duly authorized by the public authorities of the country in question.

b) *Operation*

Control shall be effected :

i) by prior approval of the types of packaging to be used in international traffic;

ii) by periodic or sporadic checks on samples of packaging, carried out at least once a year at the factories, assembly plants or packing stations;

iii) by checks at other places.

c) *Control stamp*

Provision is to be made for an international control stamp designed to guarantee that packaging complies with the standards laid down in this Protocol. A description of the stamp and the conditions for affixing it is to be given in an Annex to be drafted later.

III. On the expiry of a period of one year beginning on 1 January 1955 the observations of

sur la manière dont les réalisations ont été effectuées et sur les difficultés rencontrées seront communiquées, pour examen, au Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe ou à l'organe subsidiaire qu'il désignera à cet effet.

IV. Il appartiendra, en outre, au Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe ou à l'organe subsidiaire qu'il désignera à cet effet :

a) d'élaborer les annexes prévues au chapitre II;

b) de prévoir :

i) les dispositifs intéressant l'organisation des contrôles nationaux dans le sens d'une uniformisation des méthodes et des résultats,

ii) la procédure de révision des normes en fonction de l'évolution technique et économique;

c) d'élaborer, dans les délais qui lui paraîtront les meilleurs, les clauses d'un accord susceptible de conférer à la normalisation des emballages pour fruits et légumes un statut définitif.

each country on the manner in which these commitments have been met and the difficulties encountered shall be communicated for consideration to the Inland Transport Committee of the Economic Commission for Europe or to any subsidiary body it may delegate for the purpose.

IV. The Inland Transport Committee of the Economic Commission for Europe, or the subsidiary body it may delegate for the purpose, shall be responsible for :

a) preparing the Annexes referred to under II;

b) settling :

i) arrangements for the organization of national controls with a view to achieving uniformity of methods and results,

ii) the procedure for revision of standards in the light of technical and economic developments;

c) drawing up, whenever it thinks best, the clauses of an agreement calculated to give the standardization of packaging for fruit and vegetables a definitive status.

LA REVUE FATIS

Bien que la revue FATIS soit rédigée à l'intention des services de vulgarisation agricole, de nombreux lecteurs s'intéresseront à une publication dans laquelle ils pourront trouver une vue d'ensemble de certains problèmes de l'agriculture européenne.

Cette revue bimestrielle, éditée par le Service d'Informations Techniques pour l'Alimentation et l'Agriculture (FATIS), aidera dans leurs efforts tous ceux dont la tâche est d'accroître la productivité agricole.

Des suppléments entièrement consacrés à un thème particulier sont publiés de temps en temps.

FRUITS ET LÉGUMES
Du producteur au consommateur (juillet 1956)
68 pages (in-4° coquille) 250 FF 5/- $1,00

RÉGIONS AGRICOLES CRITIQUES EN EUROPE
(janvier 1957)
68 pages (in-4° coquille) 250 FF 5/- $1,00

L'ENSEIGNEMENT AGRICOLE (octobre 1957)
Vol. 1. Jusqu'au niveau universitaire
68 pages (in-4° coquille) 250 FF 5/- $1,00

Des numéros spécimens de la revue peuvent être adressés gratuitement sur demande.

Revue, un exemplaire : 150 FF 3/- $0,50
Supplément, un exemplaire : 250 FF 5/- $1,00

Abonnement annuel, comprenant six numéros de la revue et un exemplaire de chaque supplément publié :
1 000 FF £1.0.0. $3,00

THE FATIS REVIEW

Although the FATIS Review is prepared more particularly to suit the needs of agricultural extension workers, it has been found that the general view of European agricultural problems which it affords has attracted to it a much wider circle of readers.

Published every two months by the Food and Agriculture Technical Information Service, the review contains information on a variety of matters of interest to all engaged in the task of increasing agricultural productivity.

Special issues dealing with particular subjects are published from time to time, recent examples being :

FRUIT AND VEGETABLES
Producer to consumer (July 1956)
68 pages (crown 4to) $1.00 5/- 250 Fr.fr.

PROBLEM AREAS IN EUROPEAN AGRICULTURE
(January 1957)
68 pages (crown 4to) $1.00 5/- 250 Fr.fr.

AGRICULTURAL EDUCATION (October 1957)
Vol. 1. Up to University level
68 pages (crown 4to) $1.00 5/- 250 Fr.fr.

Specimen copies of the review will be supplied free on request.

Single copy of the review : $0.50 3/- 150 Fr.fr.
Special issues, each : $1.00 5/- 250 Fr.fr.

Annual subscription covering six issues of the review and all special issues published during the year :
$3.00 £1.0.0. 1,000 Fr.fr.

EXTRAIT DU CATALOGUE

ORGANISATION DU MARCHÉ DES FRUITS ET LÉGUMES EN EUROPE (juin 1956)
Projet A.E.P. nº 249

356 pages (in-8º raisin) 600 FF 12/- $2,00

LES POLITIQUES AGRICOLES EN EUROPE ET EN AMÉRIQUE DU NORD
Premier rapport du Comité ministériel de l'Agriculture et de l'Alimentation (juin 1956)

394 pages (in-8º raisin) 900 FF 18/- $3,00

LES POLITIQUES AGRICOLES EN EUROPE ET EN AMÉRIQUE DU NORD
La politique des prix et des revenus
Deuxième rapport du Comité ministériel de l'Agriculture et de l'Alimentation (octobre 1957)

484 pages (in-8º raisin) 1 400 FF 28/- $4,50

APPLICATIONS DES SCIENCES ATOMIQUES DANS L'AGRICULTURE ET L'ALIMENTATION (février 1958) Projet A.E.P. nº 396

120 pages (in-8º raisin) 400 FF 6/6 $1,25

LA LUTTE CONTRE LES INSECTES NUISIBLES AUX DENRÉES EMMAGASINÉES ET NOTAMMENT AUX CÉRÉALES (février 1958)
Projet A.E.P. nº 212

212 pages (in-8º raisin) 700 FF 11/6 $2,00

LE POISSON CONGELÉ
Qualité et emballage, facteurs du développement du marché et de la consommation (septembre 1956)

176 pages (in-8º raisin) 400 FF 8/- $1,25

LE COMPORTEMENT DE L'ACHETEUR DE PRODUITS ALIMENTAIRES
Comment la ménagère fait son marché
(à paraître en avril 1958)
Projet A.E.P. nº 169

156 pages (in-8º raisin) 500 FF 10/- $1,50

FROM THE CATALOGUE

THE MARKETING OF FRUIT AND VEGETABLES IN EUROPE (July 1956)
E.P.A. Project No. 249

316 pages (demy 8vo) $2.00 12/- 600 Fr.fr.

AGRICULTURAL POLICIES IN EUROPE AND NORTH AMERICA
First report of the Ministerial Committee for Agriculture and Food (June 1956)

376 pages (demy 8vo) $3.00 18/- 900 Fr.fr.

AGRICULTURAL POLICIES IN EUROPE AND NORTH AMERICA
Price and income policies
Second report of the Ministerial Committee for Agriculture and Food (October 1957)

450 pages (demy 8vo) $4.50 28/- 1,400 Fr.fr.

APPLICATIONS OF ATOMIC SCIENCE IN AGRICULTURE AND FOOD
(February 1958) E.P.A. Project No. 396

116 pages (demy 8vo) $1.25 6/6 400 Fr.fr.

CONTROL OF PESTS OF STORED PRODUCTS WITH SPECIAL REFERENCE TO GRAIN (February 1958)
E.P.A. Project No. 212

206 pages (demy 8vo) $2.00 11/6 700 Fr.fr.

FROZEN FISH
Improved quality and packing as a way to improved marketing and consumption (September 1956)

166 pages (demy 8vo) $1.25 8/- 400 Fr.fr.

CONSUMER'S FOOD BUYING HABITS

(to be published in April 1958)
E.P.A. Project No. 169

150 pages (demy 8vo) $1.50 10/- 500 Fr.fr.

DÉPOSITAIRES DES PUBLICATIONS DE L'O.E.C.E.
O.E.E.C. SALES AGENTS

ARGENTINA - ARGENTINE
Editorial Sudamerica S.A., Alsina 500,
BUENOS AIRES

AUSTRIA - AUTRICHE
Gerold & Co, Graben 31, VIENNA I
Sub-Agent - Sous-Dépositaire :
GRAZ : Buchhandlung Jos. A. Kienreich,
Sackstrasse 6

BELGIUM - BELGIQUE
N.V. Standaard-Boekhandel, Huidevettersstraat 57,
ANTWERP
Librairie des Sciences (R. Stoops), 76-78 Coudenberg,
BRUSSELS
Librairie de la Bourse, 3, passage de la Bourse,
CHARLEROI
Librairie Paul Gothier, 3-5, rue Bonne-Fortune,
LIÈGE
Maison du Livre, Grand'Rue 52, MONS

BRAZIL - BRÉSIL
Livraria Agir Editôra, Rua Mexico 98-B,
RIO DE JANEIRO

CANADA
The Ryerson Press, 299 Queen Str. W., TORONTO

CUBA
La Casa Belga, O'Reilly 455, HAVANA

DENMARK - DANEMARK
Ejnar Munksgaard Forlag, Nörregade 6,
COPENHAGEN

FINLAND - FINLANDE
Akateeminen Kirjakauppa, Keskuskatu 2, HELSINKI

FRANCE
Presses Universitaires de France, 108, boulevard
Saint-Germain, PARIS-6e

GERMANY - ALLEMAGNE
Deutscher Bundes Verlag, G.m.b.H.,
Bundeshaus, Schliessfach 137, BONN

GREECE - GRÈCE
Librairie Kauffman, 21, rue du Stade, ATHENS

ICELAND - ISLANDE
Innkaupasamband Bóksala h.f.
REYKJAVIK, P.O. Box 888

INDIA - INDE
International Book House Ltd., 9 Ash Lane,
Mahatma Gandhi Road, BOMBAY I
Oxford Book and Stationery Co.:
NEW DELHI : Scindia House
CALCUTTA : 17 Park Street

IRELAND - IRLANDE
Eason & Son, 40-41 Lower O'Connell Street,
DUBLIN

ISRAEL
Blumstein's Bookstores Ltd., 35 Allenby Road.
TEL AVIV

ITALY - ITALIE
Libreria Commissionaria Sansoni,
Via Gino Capponi 26, FLORENCE
Via Sardegna 14, ROME
P.E.M., Via Verdi 6, MILAN
Sub-Agents - Sous-Dépositaires :
GENOA : Libreria Di Stefano, Via R. Ceccardi
PADUA : Libreria Zannoni, Corso Garibaldi 4
PALERMO : Antica Libreria Reber,
Corso Vittorio Emanuele
ROME : Libreria Tombolini, Via IV Novembre 146
TURIN : Libreria Lattes, Via Garibaldi 3

JAPAN - JAPON
Maruzen Company Ltd., 6 Tori Nichome
Nihonbashi, TOKYO

LUXEMBOURG
Librairie Paul Bruck, 33, Grand'Rue,
LUXEMBOURG

THE NETHERLANDS - PAYS-BAS
Wholesale agent - Grossiste :
Meulenhoff & Co. N.V. Importeurs,
Beulingstraat 2, AMSTERDAM
Principal retailer - Vente au détail :
W. P. Van Stockum & Zoon,
Buitenhof 36, THE HAGUE

NORWAY - NORVÈGE
A/S Bokhjornet, Stortingsplass 7, OSLO

PAKISTAN
Mirza Book Agency, 9-A Shah Alam Market,
LAHORE

PORTUGAL
Livraria Portugal, Rua do Carmo 70, LISBON

SOUTH AFRICA - AFRIQUE DU SUD
Van Schaik's Book Store Ltd., Church Street,
PRETORIA

SPAIN - ESPAGNE
Mundi Prensa, Lagasca 38, MADRID

SWEDEN - SUÈDE
Fritzes, Kungl. Hovbokhandel, Fredsgatan 2,
STOCKHOLM 16

SWITZERLAND - SUISSE
Librairie Payot, 40, rue du Marché, GENEVA
and at Lausanne, Neuchâtel, Vevey, Montreux,
Berne, Basle and Zürich.

TURKEY - TURQUIE
Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi, Beyoglu,
ISTANBUL

UNITED KINGDOM AND CROWN COLONIES
ROYAUME-UNI
H. M. Stationery Office, P.O. Box 569,
LONDON S.E.I
Branches at:
EDINBURGH 2 : 13a Castle Street
BIRMINGHAM 3 : 2 Edmund Street
BRISTOL I : Tower Lane
MANCHESTER 2 : 39 King Street
CARDIFF : 109 St. Mary Street
BELFAST : 80 Chichester Street

U.S.A.
O.E.E.C. Mission, Publications Office, SUITE 1223
1346 Connecticut Ave, N.W. WASHINGTON 6, D.C.

YUGOSLAVIA - YOUGOSLAVIE
Jugoslovenska Knjiga, Marsala Tita 23,
P.O.B. 36, BEOGRAD.

CENTRAL FOOD TECHNOLOGICAL RESEARCH INSTITUTE * MYSORE
LIBRARY

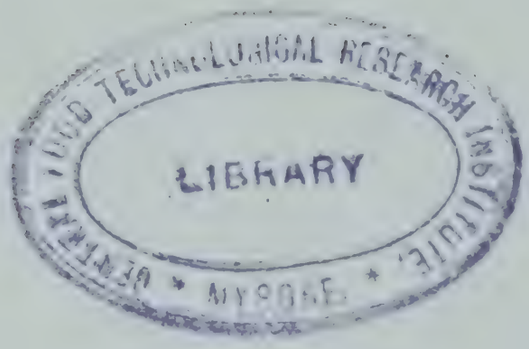
Les commandes provenant de pays où l'O.E.C.E. n'a pas encore désigné de dépositaire peuvent être adressées à :
O.E.C.E., Service de Diffusion et Vente, 33, rue de Franqueville, Paris-16e

Orders and inquiries from countries where sales agents have not yet been appointed may be sent to:
O.E.E.C., Distribution and Sales Service, 33, rue de Franqueville, Paris-16e

IMPRIMÉ PAR L'O.E.C.E.
PRINTED BY THE O.E.E.C.
2, rue André-Pascal, Paris 16e

Dépôt légal n° 552 - 1958
2103/9907

IMPRIMÉ EN FRANCE
PRINTED IN FRANCE



Checked by & 12/1/58

ARY, MYSORE

CENTRAL FOOD TECHNOLOGICAL RESEARCH INSTITUTE
LIBRARY
MYSORE

C. F. T. R. I. LIBRARY, MYSORE.

Acc No. 4010 F8, 399 3:7.5

Call No. ~~F85, 39N-OE J8~~ N58

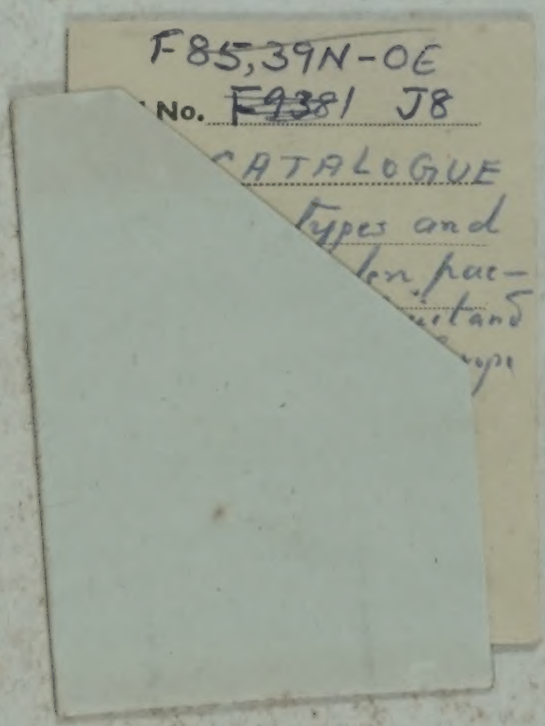
Please return this publication on or before the last DUE DATE stamped below to avoid incurring overdue charges.

Due Date	Return Date	Due Date	Return Date
5.4.06	04/04/06		

CHECKED 2008

VERIFIED 2013

CFTRI-MYSORE
4010
Catalogue of the..


F85,39N-OE
No. F938/ J8
CATALOGUE